叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000001

2. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000002

3. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000003

4. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000004

5. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000005

6. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗洛的实验(Rollo's Experiments)

['rɒloʊz]
ROLLO'S
罗洛的

罗洛

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
EXPERIMENTS .
实验 .

实验。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːloʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə]
AUTHOR OF ROLLO LEARNING TO TALK , TO
作者 的 罗洛 学习 到 讲话 , 到

《罗洛学习说话》的作者

[riːd] , [æt; ət] [wɜːk] , [æt; ət] [pleɪ] , [æt; ət] [skuːl] ,
READ , AT WORK , AT PLAY , AT SCHOOL ,
读 , 在 工作 , 在 玩 , 在 学校 ,

工作时、玩耍时、上学时都要阅读。

[æt; ət] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , & [siː] .
AT VACATION , & c .
在 假期 , & c .

度假期间，等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[wiːks] , ['dʒɔːdn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
WEEKS , JORDAN , AND COMPANY
周 , 约旦 , 和 公司

威克斯、乔丹和公司

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1839 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1839年登记在册。

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] ,
By T . H . Carter ,
经过 T . H . 卡特 ,

作者：TH Carter

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɒstən] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON TYPE AND STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 类型 和 刻板印象 铸造厂 .

波士顿字体和刻字机铸造厂。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['dʒəʊnəs][æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] . -
JONAS AN ASTRONOMER . 11
乔纳斯 一个 天文学家 . -

乔纳斯是一位天文学家。11

['pruːnɪŋ] . -
PRUNING . 23
修剪 . -

修剪.23

[ðə; ði] [greɪt] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] . -
THE GREAT BEETLE AND WEDGE . 35
这 伟大的 甲虫 和 楔 . -

伟大的甲虫和楔子.35

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] . -
THE LITTLE BEETLE AND WEDGE . 46
这 小的 甲虫 和 楔 . -

小甲虫和楔子.46

['splɪtɪŋ] . -
SPLITTING . 59
分裂 . -

分裂。59

[hə'rɒlədʒi] . -
HOROLOGY . 80
钟表学 . -

钟表学.80

['dʒoʊnəsɪz]['daɪəl] . -
JONAS'S DIAL . 94
乔纳斯的 拨号 . -

乔纳斯拨号.94

[ðə; ði] [biː] - [haɪv] . -
THE BEE - HIVE . 112
这 蜜蜂 - 蜂巢 . -

蜂巢.112

['dʒoʊnəsɪz] ['mægnət] . -
JONAS'S MAGNET . 126
乔纳斯的 磁铁 . -

乔纳斯的磁铁.126

['mægnətɪzəm] . -
MAGNETISM . 139
磁性 . -

磁力.139

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] . -
INTELLECTUAL PHILOSOPHY . 157
知识分子 哲学 . -

知识哲学.157

[ˌɑːsɪ'leɪʃnz] . -
OSCILLATIONS . 165
振荡 . -

振荡.165

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɒloʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
ROLLO'S EXPERIMENTS .
罗洛的 实验 .

罗洛的实验。

['dʒəʊnəs][æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] .
JONAS AN ASTRONOMER .
乔纳斯 一个 天文学家 .

乔纳斯是一位天文学家。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
One day , when Rollo was about seven years old ,
一 天 , 什么时候 罗洛 曾是 关于 七 年 老的 ,

有一天，罗洛大约七岁的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
he was sitting upon the steps of the door , and he heard a noise in
他 曾是 坐着 之上 这 步骤 的 这 门 , 和 他 听到 一个 噪音 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

他正坐在门口的台阶上，听到街上有动静。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
as of some sort of carriage approaching .
作为 的 一些 种类 的 运输 接近 .

就像某种马车驶近一样。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['kæriɔːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
A moment afterwards , a carryall came in sight .
一个 片刻 然后 , 一个 手提包 来了 在 视线 .

片刻之后，一个手提袋出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
It drove up to the front gate , and stopped .
它 驾驶 向上 到 这 正面 门 , 和 停止 .

它开到前门前，停了下来。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [gɒt] [aʊt] .
Rollo's father and mother and his little brother Nathan got out .
罗洛的 父亲 和 母亲 和 他的 小的 兄弟 内森 得到 出去 .

罗洛的父母和弟弟内森都逃了出来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

His	father	fastened	the	horse	to	the	post	,	and	came	in	.
他的	父亲	系紧	这	马	到	这	邮政	,	和	来了	在	.

他父亲把马拴在柱子上，然后走了进来。

[wen] ['rɑːloʊ][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɔːl] ,

When	Rollo	first	heard	the	noise	of	the	carryall	,
什么时候	罗洛	第一的	听到	这	噪音	的	这	手提包	,

当罗洛第一次听到手提袋的声音时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	sitting	still	upon	the	steps	of	the	door	,	thinking	.
他	曾是	坐着	仍然	之上	这	步骤	的	这	门	,	思维	.

他静静地坐在门前的台阶上，陷入沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊnəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['haɪəd] [bɔɪ] ,

He	was	thinking	of	something	that	Jonas	,	his	father's	hired	boy	,
他	曾是	思维	的	某物	那	乔纳斯	,	他的	父亲的	雇用	男生	,

他当时在想着乔纳斯——他父亲雇的男孩——的事情。

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

had	told	him	about	the	sun's	shining	in	at	the	barn	door	.
有	讲述	他	关于	这	太阳的	灼灼	在	在	这	谷仓	门	.

曾告诉他，阳光正从谷仓门照进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)][tuː; tə] ['rɒloʊz] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] ,

There	was	a	very	large	double	door	to	Rollo's	father's	barn	,
那里	曾是	一个	非常	大的	双倍的	门	到	罗洛的	父亲的	谷仓	,

罗洛父亲的谷仓有一扇非常大的双开门，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [sʌn]

and	as	this	door	opened	towards	the	south	,	the	sun
和	作为	这	门	打开	向	这	南	,	这	太阳

当这扇门向南打开时，太阳照了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['veri] [wɔːm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

used	to	shine	in	very	warm	,	upon	the	barn	floor	,	in	the	middle	of	the	day	.
用过的	到	闪耀	在	非常	温暖的	,	之上	这	谷仓	地面	,	在	这	中间	的	这	天	.

过去，在正午时分，阳光会非常温暖地照耀在谷仓的地板上。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌskɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːn] ,

Rollo	and	Jonas	had	been	sitting	there	husking	some	corn	,
罗洛	和	乔纳斯	有	到过	坐着	那里	去壳	一些	玉米	,

罗洛和乔纳斯一直坐在那里剥玉米皮。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;

—	for	it	was	in	the	fall	of	the	year	;
—	为了	它	曾是	在	这	落下	的	这	年	;

因为那是在秋季；

— [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] ,

—	and	as	it	was	rather	a	cool	autumnal	day	,
—	和	作为	它	曾是	相当	一个	凉爽的	秋季	天	,

——而且那天秋高气爽，

['rɑːloʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

Rollo	said	it	was	lucky	that	the	sun	shone	in	,	for	it	kept	them	warm	.
罗洛	说	它	曾是	幸运的	那	这	太阳	闪耀	在	,	为了	它	保留	他们	温暖的	.

罗洛说，幸好阳光照进来，让他们感到温暖。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
“ Yes , ” said Jonas ; “ and what is remarkable ,
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 和 什么 是 卓越 ,

“是的，”乔纳斯说；“而令人惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [ɪn] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . ”
it always shines in farther in the winter than it does in the summer . ”
它 总是 闪耀 在 更远 在 这 冬天 比 它 做 在 这 夏天 . ”

它在冬天总是比夏天更耀眼。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Does it ? ” said Rollo .
“ 做 它 ? ” 说 罗洛 .

“是吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ Yes , ” said Jonas .
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ And what is the reason ? ” asked Rollo .
“ 和 什么 是 这 原因 ? ” 问 罗洛 .

“那是什么原因呢？”罗洛问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ,
“ I don't know , ” said Jonas ,
“ 我 不 知道 , ” 说 乔纳斯 ,

“我不知道，”乔纳斯说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
“ unless it is because we want it in the barn more in the winter than we
“ 除非 它 是 因为 我们 想 它 在 这 谷仓 更多的 在 这 冬天 比 我们
[duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . ”
do in the summer . ”
做 在 这 夏天 . ”

“除非是因为我们希望它在冬天比夏天更常待在谷仓里。”

“ [həʊ] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . ”
“ Ho ! ” said Rollo ; “ I don't believe that is the reason . ”
“ 何 ! ” 说 罗洛 ; “ 我 不 相信 那 是 这 原因 . ”

“嚯！”罗洛说，“我不认为那是原因。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ Why not ? ” said Jonas .
“ 为什么 不是 ? ” 说 乔纳斯 .

“为什么不呢？”乔纳斯说。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
“ O , I don't believe the sun moves about in the heavens , to different places ,
“ 哦 , 我 不 相信 这 太阳 移动 关于 在 这 天 , 到 不同的 地方 ,

“哦，我不相信太阳会在天空中移动，到不同的位置去。”

['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [bɑːn] [dɔːz] . ”
only just to shine into barn doors . ”
仅有的 只是 到 闪耀 进入 谷仓 门 . ”

只是勉强能照进谷仓门里。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɑːrmərz] - [bɔɪz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ Why , it keeps a great many farmers ' boys more comfortable , ” said Jonas .
“ 为什么 , 它 保持 一个 伟大的 许多 农民 - 男孩们 更多的 舒服的 , ” 说 乔纳斯 .

“这让很多农家子弟的生活更舒适，”乔纳斯说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ɪn][ɔːl][bɑːrnz] ? ” [ɑːskt] [ˈrɑːloʊ] .
“ Is it so in all barns ? ” asked Rollo .
” 是 它 所以 在 全部 谷仓 ? ” 问 罗洛 .

“所有的谷仓都是这样吗？”罗洛问道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] .
“ I suppose so , ” said Jonas .
” 我 认为 所以 , ” 说 乔纳斯 .

“我想也是，”乔纳斯说。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
After some further conversation on the
后 一些 更远 对话 在 这

经过一番进一步的讨论.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

主题，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [biːmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɑːn]
the boys determined to watch the reflection of the sun's beams upon the barn
这 男孩们 决定 到 手表 这 反射 的 这 太阳的 光束 之上 这 谷仓
[flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] ,
floor for a good many days ,
地面 为了 一个 好的 许多 天 ,

男孩们决定连续好几天观察阳光照射在谷仓地板上的反射情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] , [æt; ət] [nuːn] [ˈevri] [deɪ] ,
and to mark the place that it came in to , at noon every day ,
和 到 标记 这 地方 那 它 来了 在 到 , 在 中午 每一个 天 ,

并且每天中午都会标记它到达的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .
with a piece of chalk .
和 一个 片 的 粉笔 .

用一块粉笔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkæriɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was only a few minutes before the carryall came up , that they had
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 手提包 来了 向上 , 那 他们 有
[dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
determined upon this ,
决定 之上 这 ,

就在搬运车上来前几分钟，他们才决定这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɑːloʊ][hæd; həd] [kʌm]
and had marked the place for that day ; and then Rollo had come
和 有 标记 这 地方 为了 那 天 ; 和 然后 罗洛 有 来
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
out of the barn ,
出去 的 这 谷仓 ,

他已经标记好了当天的地点；然后罗洛从谷仓里走了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [step] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
and was sitting upon the door step , thinking of the subject ,
和 曾是 坐着 之上 这 门 步 , 思维 的 这 主题 ,

他坐在门阶上，思考着这个问题。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

when	his	reflections	were	interrupted	in	the	manner	already	described	.
什么时候	他的	反思	是	中断	在	这	方式	已经	描述	.

他的思考被以前面描述的方式打断了。

[səʊ] , [wen] ['rɑ:loʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm]

So	,	when	Rollo	saw	his	father	getting	out	of	the	carryall	,	he	ran	to	meet	him
所以	,	什么时候	罗洛	锯	他的	父亲	获得	出去	的	这	手提包	,	他	跑	到	见面	他

,

,

所以，当罗洛看到他父亲从手提袋里出来时，他便跑过去迎接他。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] , ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

and	called	out	to	him	,	talking	very	loud	and	rapidly	,
和	称为	出去	到	他	,	说	非常	大声	和	快速	,

他大声快速地喊着他的名字，

“ ['fɑ:ðə(r)] , ['dʒəʊnəs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] ,

“	Father	,	Jonas	says	that	the	sun	shines	farther	in	,	upon	the	barn	floor	,
“	父亲	,	乔纳斯	说道	那	这	太阳	闪耀	更远	在	,	之上	这	谷仓	地面	,

“父亲，”乔纳斯说，“阳光照得更远，照到了谷仓的地板上。”

[ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmə(r)] ; — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

in	winter	than	in	summer	;	—	does	it	,	do	you	think	?
在	冬天	比	在	夏天	;	—	做	它	,	做	你	思考	?

冬天比夏天更冷；——你觉得呢?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:loʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

”	But	this	was	not	a	proper	time	for	Rollo	to	bring	up	his	philosophical	question	.
”	但	这	曾是	不是	一个	恰当的	时间	为了	罗洛	到	带来	向上	他的	哲学	问题	.

但此时罗洛并不宜提出他的哲学问题。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [bæg][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	father	had	a	carpet	bag	and	several	packages	in	his	hands	,
他的	父亲	有	一个	地毯	包	和	一些	包裹	在	他的	双手	,

他父亲手里拿着一个手提袋和几个包裹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kən'dʌktɪŋ] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kæriɔ:l] .

and	he	was	also	conducting	Rollo's	mother	in	,	and	thinking	about	the	horse	and	carryall	.
和	他	曾是	还	进行	罗洛的	母亲	在	,	和	思维	关于	这	马	和	手提包	.

他当时正领着罗洛的母亲进去，心里想着马和手提袋的事。

[səʊ][hi:; hi][təʊld]['rɑ:loʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ðen] ,

So	he	told	Rollo	that	he	must	not	speak	to	him	then	,
所以	他	讲述	罗洛	那	他	必须	不是	说话	到	他	然后	,

所以他告诉罗洛，那时他不能和他说话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm] .

for	he	could	not	attend	to	him	.
为了	他	可以	不是	出席	到	他	.

因为他无法照顾他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['rɑːloʊ] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

Rollo	**then**	**walked**	**along**	**back**	**into**	**the**	**yard**	**,**
罗洛	然后	步行	沿着	后退	进入	这	院子	,

然后罗洛走回了院子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

and	**began**	**to**	**think**	**of**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**sun's**	**shining**	**in**	**at**	**the**	**south**
和	开始	到	思考	的	这	主题	的	这	太阳的	灼灼	在	在	这	南

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

于是开始思考阳光从南门照射进来的话题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	**looked**	**up**	**towards**	**the**	**sun**	**,**
他	看起来	向上	向	这	太阳	,

他抬头望向太阳，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [æt; ət] [nuːn] , [ɒn]

and	**began**	**to**	**consider**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**change**	**in**	**its**	**place**	**,**	**at**	**noon**	**,**	**on**
和	开始	到	考虑	什么	种类	的	一个	改变	在	它是	地方	,	在	中午	,	在

['dɪfrənt] [deɪz] ,

different	**days**	**,**
不同的	天	,

并开始思考，在不同的日子里，中午时分，它的位置会发生怎样的变化，

[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][mɔː(r)][æt; ət] [saʊθ] [dɔːz]

would	**be**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**account**	**for**	**its**	**shining**	**in**	**more**	**at**	**south**	**doors**
会	是	必要的	在	命令	到	帐户	为了	它是	灼灼	在	更多的	在	南	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

and	**windows**	**,**
和	视窗	,

有必要解释为什么它在南侧的门窗处反射出更多的光线。

[ɒn][sʌm; səm] [deɪz] , [ðæn; ðən][ɒn] ['ʌðə(r)z] .

on	**some**	**days**	**,**	**than**	**on**	**others**	**.**
在	一些	天	,	比	在	其他的	.

有些日子比其他日子更甚。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ˌəʊvə'hed] , [æt; ət] [nuːn] ,

He	**reflected**	**that**	**if**	**the**	**sun**	**were**	**exactly**	**overhead**	**,**	**at**	**noon**	**,**
他	反映	那	如果	这	太阳	是	确切地	开销	,	在	中午	,

他想到，如果正午时分太阳正好位于头顶，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ʃaɪn] [ɪn][æt; ət]['eni] [dɔːz] [æt; ət][ɔːl] ;

it	**could**	**not**	**shine**	**in**	**at**	**any**	**doors**	**at**	**all**	**;**
它	可以	不是	闪耀	在	在	任何	门	在	全部	;

它根本无法从任何门照进来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪz] [wʊd] [ðen] [straɪk] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

for	**the**	**rays**	**would**	**then**	**strike**	**perpendicularly**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**houses**	**.**
为了	这	射线	会	然后	罢工	垂直	向下	这	侧面	的	这	房屋	.

这样一来，光线就会垂直照射到房屋的侧面。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

While	**he**	**was**	**standing**	**thus**	**,**	**lost**	**in**	**thought**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**the**	**sun**	**,**
尽管	他	曾是	常设	因此	,	丢失的	在	想法	,	寻找	向上	到	这	太阳	,

他就这样站着，陷入沉思，抬头望着太阳。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

with	his	arm	across	his	forehead	,	to	shelter	his	eyes	a	little	from	the
和	他的	手臂	穿过	他的	前额	,	到	庇护所	他的	眼睛	一个	小的	从	这

[ˈdæz(ə)lɪŋ] [reɪz] ,

dazzling	rays	,
耀眼的	射线	,

他用手臂遮住额头，以免被刺眼的阳光晃到眼睛。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [sɒft] [hændz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

he	suddenly	felt	the	pressure	of	two	soft	hands	upon	his	ears	,
他	突然	毛毡	这	压力	的	二	柔软的	双手	之上	他的	耳朵	,

他突然感到两只柔软的手按在了他的耳朵上，

[æz; əz] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

as	of	somebody	who	had	come	up	behind	him	.
作为	的	某人	WHO	有	来	向上	在后面	他	.

就像有人从他身后走过来一样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .

He	turned	round	,	and	found	his	cousin	Lucy	standing	there	.
他	转向	圆形的	,	和	成立	他的	表哥	露西	常设	那里	.

他转过身，发现他的表妹露西站在那里。

[ˈluːsi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

Lucy	asked	him	what	he	was	thinking	of	,	and	he	told	her	.
露西	问	他	什么	他	曾是	思维	的	,	和	他	讲述	她	.

露西问他在想什么，他告诉了她。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˈluːsi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃɔːk] [mɑːk] [əˈpɒn] [ðə; ði]

He	then	took	Lucy	into	the	barn	,	and	showed	her	the	chalk	mark	upon	the
他	然后	采取	露西	进入	这	谷仓	,	和	显示	她	这	粉笔	标记	之上	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

然后他把露西带到谷仓里，给她看了地板上的粉笔印记。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,

She	looked	on	with	a	good	deal	of	interest	,
她	看起来	在	和	一个	好的	交易	的	兴趣	,

她饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeə(r)]

and	said	she	thought	it	was	an	excellent	plan	;	and	she	wished	there
和	说	她	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	;	和	她	希望	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ]

was	a
曾是	一个

她说她认为这是一个绝妙的计划；她希望有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[greɪt] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊθ] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] .

great	barn	with	a	south	floor	at	their	house	.
伟大的	谷仓	和	一个	南	地面	在	他们的	房子	.

他们家有个很棒的谷仓，南面朝外。

['luːsi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] ['rɑːloʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm]

Lucy	**knew**	**more**	**about**	**the**	**subject**	**than**	**Rollo**	**did**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**him**	**some**
露西	知道	更多的	关于	这	主题	比	罗洛	做过	,	和	她	给予	他	一些

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

explanations	**about**	**it**	**.**
解释	关于	它	.

露西比罗洛更了解这个话题，她给罗洛做了一些解释。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**that**	**the**	**sun**	**rises**	**in**	**the**	**east**	**every**	**morning**	**,**
"	你	看	,	"	说	她	,	"	那	这	太阳	上升	在	这	东方	每一个	早晨	,

"你看，"她说，"太阳每天早上都从东方升起，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['evri] ['aʊə(r)] , [tɪl] [nuːn] ;

and	**comes**	**up**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**every**	**hour**	**,**	**till**	**noon**	**;**
和	来	向上	更高	和	更高	,	每一个	小时	,	直到	中午	;

而且每小时都在升高，直到中午；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

and	**then**	**it**	**begins**	**to**	**go**	**down**	**again**	**,**	**and**	**at**	**last**	**it**	**sets**	**in**	**the**	**west**	**.**
和	然后	它	开始	到	去	向下	再次	,	和	在	最后的	它	套	在	这	西方	.

然后它又开始下降，最后在西方落下。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

But	**,**	**at**	**some**	**times**	**in**	**the**	**year**	**,**
但	,	在	一些	时代	在	这	年	,

但是，一年中的某些时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] ['haɪə(r)] [æt; ət] [nuːn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

it	**comes**	**up**	**higher**	**at**	**noon**	**than**	**it**	**does**	**at**	**other**	**times**	**,**
它	来	向上	更高	在	中午	比	它	做	在	其他	时代	,

中午时分水位会比其他时间高。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

and	**so**	**it**	**does**	**not**	**shine**	**so**	**much**	**into**	**the**	**door**	**.**	**"**
和	所以	它	做	不是	闪耀	所以	很多	进入	这	门	.	"

所以它不太容易照进门里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**It**	**shines**	**more**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	它	闪耀	更多的	,	你	意思是	,	"	说	罗洛	.

"你是说它更闪亮吗？"罗洛说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] ; " [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**;**	**"**	**not**	**so**	**much**	**.**
"	不	,	"	说	露西	;	"	不是	所以	很多	.

"不，"露西说，"倒也不是。"

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kiːps] ['prɪti] [ləʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

In	**the**	**winter**	**the**	**sun**	**moves**	**around**	**by**	**the**	**south**	**,**	**and**	**keeps**	**pretty**	**low**	**all**	**day**	**,**
在	这	冬天	这	太阳	移动	大约	经过	这	南	,	和	保持	漂亮的	低的	全部	天	,

冬天，太阳向南移动，整天都保持着较低的角度。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃaɪnz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	**of**	**course**	**shines**	**farther**	**into**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
和	的	课程	闪耀	更远	进入	门	和	视窗	.

当然，光线还会照射到门窗里面。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**Then**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**she**	**added**	**,**
"	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	她	额外	,

"然后，她停顿了一下，补充道："

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,

“	If	we	should	mark	the	place	on	the	floor	all	the	year	round	,
”	如果	我们	应该	标记	这	地方	在	这	地面	全部	这	年	圆形的	,

“如果我们一年四季都在地板上标记位置，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfɑːðɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] . ”

we	should	find	what	time	the	sun	is	farthest	to	the	south	.	”
我们	应该	寻找	什么	时间	这	太阳	是	最远	到	这	南	.	”

我们应该找到太阳位于最南端的时间。

“ [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	So	we	should	,	”	said	Rollo	.
”	所以	我们	应该	,	”	说	罗洛	.

“所以我们应该这么做，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	It	would	be	in	the	winter	,	”	said	Lucy	.
”	它	会	是	在	这	冬天	,	”	说	露西	.

“那应该是在冬天，”露西说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] ; “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ɪgˈzæktli] . ”

“	Yes	,	”	said	Rollo	;	“	in	the	middle	of	the	winter	exactly	.	”
”	是的	,	”	说	罗洛	;	“	在	这	中间	的	这	冬天	确切地	.	”

“是的，”罗洛说，“正是在隆冬时节。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈluːsi] ; “ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪərɪst]

“	Yes	,	”	said	Lucy	;	“	and	in	the	middle	of	the	summer	it	would	be	nearest
”	是的	,	”	说	露西	;	“	和	在	这	中间	的	这	夏天	它	会	是	最近的

[ˌəʊvəˈhed] .

overhead	.
开销	.

“是的，”露西说；“盛夏时节，它会在头顶上方最近的地方。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	16	]
”	[	页	-	]

“[第 16 页]

“ [ˈdʒəʊnəs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Jonas	and	I	will	try	it	,	”	said	Rollo	.
”	乔纳斯	和	我	将要	尝试	它	,	”	说	罗洛	.

“我和乔纳斯会试试，”罗洛说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈluːsi] ,

“	I	can	try	it	in	the	house	,	”	said	Lucy	,
”	我	能	尝试	它	在	这	房子	,	”	说	露西	,

“我可以在家里试试，”露西说。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] . ”

“	where	the	sun	shines	in	at	my	chamber	window	.	”
”	在哪里	这	太阳	闪耀	在	在	我的	房间	窗户	.	”

“阳光透过我房间的窗户照进来的地方。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] ; “ [ðæt] [woʊnt] [duː; də] . ”

“	O	no	,	”	said	Rollo	;	“	that	won't	do	.	”
”	哦	不	,	”	说	罗洛	;	“	那	惯于	做	.	”

“哦，不，”罗洛说，“那可不行。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ˈluːsi] .

“	Why	not	?	”	said	Lucy	.
”	为什么	不是	?	”	说	露西	.

“为什么不呢？”露西说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
“ **Because the window does not come down to the floor ,**
“ 因为 这 窗户 做 不是 来 向下 到 这 地面 ,

“因为窗户不能降到地面，

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [nɒt] [let][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪ'nʌf] . ”
and so does not let the sun in enough . ”
和 所以 做 不是 让 这 太阳 在 足够的 . ”

因此，阳光无法充分照射进来。

“ [əʊ] , [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['luːsi] ;
“ O , that makes no difference , ” said Lucy ;
“ 哦 , 那 制作 不 不同之处 , ” 说 露西 ;

“哦，那没关系，”露西说；

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;
“ we have nothing to do with the bottom of the door ;
“ 我们 有 没有什么 到 做 和 这 底部 的 这 门 ;

“我们与门底没有任何关系；

[juː; jʊ]['əʊnli] [mɑːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ,
you only mark where it shines in the farthest ,
你 仅有的 标记 在哪里 它 闪耀 在 这 最远 ,

你只需标记它在最远的地方闪耀光芒即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and that place is made by the top of the door ,
和 那 地方 是 制成 经过 这 顶部 的 这 门 ,

而那个地方是由门顶形成的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn] ['fɑːðɪst] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] . ”
for it shines in farthest by the top of the door . ”
为了 它 闪耀 在 最远 经过 这 顶部 的 这 门 . ”

因为它在门顶处闪耀得最远。

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [duː; də] ;
“ Well , ” said Rollo , “ I don't know but that the house will do ;
“ 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 我 不 知道 但 那 这 房子 将要 做 ;

“嗯，”罗洛说，“我不知道，但那房子应该可以。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [tʃɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] . ”
but then you can't chalk on the carpet . ”
但 然后 你 不能 粉笔 在 这 地毯 . ”

但那样你就不能在地毯上画粉笔了。

“ [tʃɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Chalk on the carpet ? ” said Lucy .
“ 粉笔 在 这 地毯 ? ” 说 露西 .

“地毯上有粉笔痕迹？”露西问道。

“ [jes] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ Yes , to mark the place . ”
“ 是的 , 到 标记 这 地方 . ”

“是的，为了标记这个地方。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['luːsi] , ['θɪŋkɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . ”
“ No , ” said Lucy , thinking ; “ but I can mark it some other way . ”
“ 不 , ” 说 露西 , 思维 ; “ 但 我 能 标记 它 一些 其他 方式 . ”

“不，”露西想了想说，“但我可以用其他方式标记它。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ How ? ” asked Rollo .
“ 如何 ? ” 问 罗洛 .

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**Why**	**,**	**I**	**can**	**put**	**a**	**pin**	**in**	**,**	**”**
”	为什么	,	我	能	放	一个	别针	在	,	”

said	**Lucy**	**.**	
说	露西	.	

“为什么？我可以插个别针，”露西说。

“ [əʊ][dɪə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] !

“	**O**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**with**	**a**	**laugh**
”	哦	亲爱的	,	”	说	罗洛	,	和	一个	笑

,	**“**	**put**	**a**	**pin**	**in** **!**
,	”	放	一个	别针	在 ！

“哦，亲爱的，”罗洛笑着说，“插根针进去吧！”

[ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

That's	**no**	**way**	**to**	**mark**	**a**	**shadow** **.**
那就是	不	方式	到	标记	一个	阴影 .

这样根本无法标记阴影。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**17** **]**
”	[	页	-]

“[第 17 页]

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**It**	**isn't**	**a**	**shadow**	**,**	**”**
”	它	不是	一个	阴影	,	”

said	**Lucy**	**.**
说	露西	.

“那不是影子，”露西说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**,**	**”**
”	是的	,	它	是	,	”

said	**Rollo**	**.**
说	罗洛	.

“是的，的确如此，”罗洛说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [braɪt] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**;**	**“**	**a**	**shadow**	**is**	**dark**	**,**
”	不	,	”	说	露西	;	“	一个	阴影	是	黑暗的	,

and	**this**	**is**	**bright**	**.**	**”**
和	这	是	明亮的	.	”

“不，”露西说，“影子是黑暗的，而这个是明亮的。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃædəʊ] ; [sʌm; səm] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**this**	**is**	**a**	**bright**	**shadow**
”	是的	,	”	说	罗洛	,	“	这	是	一个	明亮的	阴影

;	**some**	**shadows**	**are**	**bright**	**,**	**and**
;	一些	阴影	是	明亮的	,	和

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] . ”

some	**are**	**dark**	**.** **”**
一些	是	黑暗的	. ”

“是的，”罗洛说，“这是一个明亮的影子；有些影子是明亮的，有些影子是黑暗的。”

“ [əʊ]['rɑːloʊ] ! ” [sed] ['luːsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

“	**O**	**Rollo**	**!**	**”**	**said**	**Lucy**	**;**	**and**	**she**	**turned**	**away**	**from**
”	哦	罗洛	!	”	说	露西	;	和	她	转向	离开	从

him	**,**	**a**	**little**	**out**	**of**	
他	,	一个	小的	出去	的	

['hjuːmə(r)] .

humor	**.**
幽默	.

“哦，罗洛！”露西说道；然后她转过身去，有点不高兴。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

The	**truth**	**was**	**,**	**that**	**Rollo**	**and**	**Lucy**	**were**	**getting**	**decidedly**	**into**	**a**
这	真相	曾是	,	那	罗洛	和	露西	是	获得	绝对地	进入	一个

dispute	**.**
争议	.

事实是，罗洛和露西之间发生了严重的争吵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['haɪts] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'strɒnəmi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [baɪ][ə; eɪ][sæd]

From	**the**	**sublime**	**heights**	**of**	**practical**	**astronomy**	**,**	**they**	**had**	**fallen**	**,**	**by**
从	这	升华	高度	的	实际的	天文学	,	他们	有	倒下	,	经过

a	**sad**		
一个	伤心		

[ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

and	**very**	**rapid**	**descent**	**,**
和	非常	迅速的	下降	,

他们从实用天文学的崇高巅峰跌落，经历了一段悲惨而迅速的衰落。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .

to	a	childish	altercation	.
到	一个	幼稚	争吵	.

演变成一场幼稚的争吵。

['rɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ]['dʒoʊnəsɪz]

Rollo	had	a	very	high	idea	of	the	superior	facilities	afforded	by	Jonas's
罗洛	有	一个	非常	高的	主意	的	这	优越的	设施	提供	经过	乔纳斯的

[bɑːn] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [mə'rɪdiən] ['æltɪtjuːd] ,

barn	floor	for	observing	the	daily	changes	in	the	sun's	meridian	altitude	,
谷仓	地面	为了	观察	这	日常的	变化	在	这	太阳的	子午线	高度	,

罗洛非常看好乔纳斯的谷仓地面，认为这里是观察太阳子午线高度每日变化的绝佳场所。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːsiz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːkwəli] [gʊd]

and	he	did	not	like	the	idea	of	Lucy's	finding	that	she	had	equally	good
和	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	露西的	寻找	那	她	有	同样地	好的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

opportunities	for	observation	at	her	home	.
机会	为了	观察	在	她	家	.

他不喜欢露西发现自己在家里也有同样好的观察机会的想法。

['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretɪd] [æt; ət] ['rɒloʊz] ['kæpʃəs] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [suːn]

Lucy	was	a	little	fretted	at	Rollo's	captious	spirit	;	but	then	her	mind	soon
露西	曾是	一个	小的	有格纹的	在	罗洛的	吹毛求疵的	精神	;	但	然后	她	头脑	很快

[bɪ'keɪm] [ʌn'rʌfld] [ə'gen] ,

became	unruffled	again	,
成为	镇定自若	再次	,

露西对罗洛的任性有些恼火；但她很快又平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑːd] ,

and	she	turned	back	towards	Rollo	,	and	said	,	as	they	walked	along	the	yard	,
和	她	转向	后退	向	罗洛	,	和	说	,	作为	他们	步行	沿着	这	院子	,

她转过身对罗洛说，两人沿着院子走着，

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['rɑːloʊ] ;

“	I	don't	think	the	sunshine	on	the	floor	is	a	shadow	,	Rollo	;
“	我	不	思考	这	阳光	在	这	地面	是	一个	阴影	,	罗洛	;

“我不认为地板上的阳光是影子，罗洛；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

but	then	I	don't	see	why	a	shadow	would	not	do	,	just	as	well	.
但	然后	我	不	看	为什么	一个	阴影	会	不是	做	,	只是	作为	出色地	.

但我认为用影子代替影子也一样可以。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	18	]
”	[	页	-	]

“[第 18 页]

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	How	?	”	said	Rollo	.
“	如何	?	”	说	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [lʊk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊst] , — [ðæt] [wʊd] [duː; də] .

“	Why	,	look	there	at	the	shadow	of	that	post	,	—	that	would	do	.
“	为什么	,	看	那里	在	这	阴影	的	那	邮政	,	—	那	会	做	.

“瞧，看看那根柱子的影子——那就行了。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tɒp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	pointed	to	a	post	with	a	rounded	top	upon	it	,
”	她	尖	到	一个	邮政	和	一个	圆润	顶部	之上	它	,

她指着一根顶部呈圆形的柱子，

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

which	stood	by	the	side	of	the	garden	gate	.
哪个	站立	经过	这	边	的	这	花园	门	.

它就立在花园大门旁边。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːk] ;

The	shadow	,	clear	,	distinct	,	and	well	defined	,	was	projected	upon	the	walk	;
这	阴影	,	清除	,	清楚的	,	和	出色地	定义	,	曾是	预计	之上	这	走	;

清晰、分明、轮廓分明的影子投射在人行道上；

[ænd; ənd] ['luːsi] [təʊld]['rɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊ]

and	Lucy	told	Rollo	that	they	might	mark	the	place	where	the	top	of	that	shadow
和	露西	讲述	罗洛	那	他们	可能	标记	这	地方	在哪里	这	顶部	的	那	阴影

[keɪm] ['evri] [deɪ] ,

came	every	day	,
来了	每一个	天	,

露西告诉罗洛，他们可以每天标记一下影子最高点所在的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	that	that	would	do	just	as	well	.
和	那	那	会	做	只是	作为	出色地	.

这样做也完全可以。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	But	how	could	we	mark	it	?	”	said	Rollo	.
“	但	如何	可以	我们	标记	它	?	”	说	罗洛	.

“可是我们该如何标记它呢？”罗洛说道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	Why	,	we	could	drive	a	little	stake	unto	the	ground	.	”
“	为什么	,	我们	可以	驾驶	一个	小的	赌注	到	这	地面	.	”

“我们可以往地上打个小桩子。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	O	,	that	would	not	do	,	”	said	Rollo	.
“	哦	,	那	会	不是	做	,	”	说	罗洛	.

“哦，那可不行，”罗洛说。

“ ['piːp(ə)l] [wʊd] [trɪp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

“	People	would	trip	over	them	,	and	break	them	down	.
“	人们	会	旅行	超过	他们	,	和	休息	他们	向下	.

“人们会被它们绊倒，还会把它们弄坏。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wɔːk] .

They	would	be	exactly	in	the	walk	.
他们	会	是	确切地	在	这	走	.

他们正好会在步行道上。

” ['luːsi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	Lucy	saw	that	this	would	be	a	difficulty	,	and	,	for	a	moment	,
”	露西	锯	那	这	会	是	一个	困难	,	和	,	为了	一个	片刻	,

露西意识到这将是个难题，于是，她一时之间……

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

seemed	to	be	at	a	loss	.
似乎	到	是	在	一个	损失	.

似乎不知所措。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	length	,	she	said	,
在	长度	,	她	说	,

最后，她说道：

“ [wiː; wi] [mait] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [ðen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kʌm] . ”

“	We	might	go	somewhere	else	,	then	,	where	the	people	would	not	come	.	”
”	我们	可能	去	某处	别的	,	然后	,	在哪里	这	人们	会	不是	来	.	”

“那我们或许可以去别的地方，去那些人们不会来的地方。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	But	what	should	we	do	for	a	post	?	”	said	Rollo	.
”	但	什么	应该	我们	做	为了	一个	邮政	?	”	说	罗洛	.

“但是我们应该做什么工作呢？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [wiː; wi] [get] ['dʒəʊnəs] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tɔːl] [steɪk] [daʊn] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Could	not	we	get	Jonas	to	drive	a	tall	stake	down	?	”	said	Lucy	.
”	可以	不是	我们	得到	乔纳斯	到	驾驶	一个	高的	赌注	向下	?	”	说	露西	.

“我们能不能让乔纳斯来打一根高高的木桩？”露西说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	;	“	I	suppose	so	.
”	是的	,	”	说	罗洛	;	“	我	认为	所以	.

“是的，”罗洛说，“我想是这样。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [smuːð] [pleɪs] ,

”	The	children	went	out	into	the	garden	to	find	a	good	smooth	place	,
”	这	孩子们	去	出去	进入	这	花园	到	寻找	一个	好的	光滑的	地方	,

孩子们到花园里去找一块平坦的好地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] ,

and	while	they	were	walking	about	there	,	Rollo's	mother	came	out	,
和	尽管	他们	是	步行	关于	那里	,	罗洛的	母亲	来了	出去	,

他们正在那里散步时，罗洛的母亲走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and	they	told	her	the	whole	story	.
和	他们	讲述	她	这	所有的	故事	.

他们把整个事情都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] ,

She	seemed	quite	interested	in	the	plan	,
她	似乎	相当	感兴趣的	在	这	计划	,

她似乎对这个计划很感兴趣。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] .

and	told	them	of	a	better	way	than	any	that	they	had	thought	of	.
和	讲述	他们	的	一个	更好的	方式	比	任何	那	他们	有	想法	的	.

并告诉他们一个比他们所能想到的任何方法都更好的办法。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	see	,	”	said	she	,
”	你	看	,	”	说	她	,

“你看，”她说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] [ɔː(r)] [pəʊl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] ;

“	that	the	height	of	the	stake	or	pole	that	makes	the	shadow	is	not	material	;
”	那	这	高度	的	这	赌注	或者	极	那	制作	这	阴影	是	不是	材料	;

“形成阴影的木桩或杆子的高度并不重要；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪl] ['veəri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	the	shadow	of	a	small	one	will	vary	just	as	much	,	in	proportion	to
为了	这	阴影	的	一个	小的	一	将要	各不相同	只是	作为	很多	,	在	部分	到

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

its	length	,
它是	长度	,

小树的影子也会随着树干长度的变化而变化，幅度同样很大。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [wɪl] .

as	that	of	a	long	one	will	.
作为	那	的	一个	长的	一	将要	.

就像长篇小说一样。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [steɪk] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

So	,	instead	of	taking	a	wooden	stake	,	out	of	doors	,	you	might	take	a	large
所以	,	反而	的	采取	一个	木制的	赌注	,	出去	的	门	,	你	可能	拿	一个	大的

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

所以，在户外，你不用带木桩，而是带一根大别针。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	drive	it	down	a	little	way	into	the	window	sill	,	in	the	house	.
和	驾驶	它	向下	一个	小的	方式	进入	这	窗户	窗台	,	在	这	房子	.

然后把它往下推一点，放到屋里的窗台上。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][pen] , ['veri] [ɪg'zæktli] . ”

Then	you	can	mark	the	shadow	with	a	pen	,	very	exactly	.	”
然后	你	能	标记	这	阴影	和	一个	笔	,	非常	确切地	.	”

然后你就可以用笔非常精确地标记出阴影了。”

“ [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['luːsi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	So	we	can	,	”	said	Lucy	,	clapping	her	hands	.
“	所以	我们	能	,	”	说	露西	,	鼓掌	她	双手	.

“所以我们可以，”露西拍着手说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kɑːd] [daʊn] [fɜːst] ,

“	And	you	might	put	a	piece	of	white	paper	,	or	a	card	down	first	,
“	和	你	可能	放	一个	片	的	白色的	纸	,	或者	一个	卡片	向下	第一的	,

“你也可以先放一张白纸或卡片，

” [kən'tɪnjuːd] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][pɪn] [θruː] [ðæt] ,

”	continued	Rollo's	mother	,	“	and	drive	the	pin	through	that	,
”	持续	罗洛的	母亲	,	“	和	驾驶	这	别针	通过	那	,

“罗洛的母亲继续说道，“然后把销子穿过那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] ,

and	then	mark	the	places	where	the	end	of	the	shadow	comes	every	day	,
和	然后	标记	这	地方	在哪里	这	结尾	的	这	阴影	来	每一个	天	,

[də'rektli]

directly
直接地

然后直接标记出每天影子结束的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɒn][ðə; ði][kɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [pen] .

on	the	card	,	with	a	fine	pen	.
在	这	卡片	,	和	一个	美好的	笔	.

用细笔在卡片上写字。

[ðʌs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪg'zækt][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['tʃɔːkɪŋ] [ə'pɒn]

Thus	you	could	be	a	great	deal	more	exact	than	you	can	in	chalking	upon
因此	你	可以	是	一个	伟大的	交易	更多的	精确的	比	你	能	在	粉笔	之上

[ə; eɪ] [bɑːn] [flɔː(r)] .

a	barn	floor	.
一个	谷仓	地面	.

因此，你可以比在谷仓地板上用粉笔画线更加精确。

" ['rɑːloʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [fɪks]

"	Rollo	asked	his	mother	if	she	would	not	be	kind	enough	to	help	them	fix
"	罗洛	问	他的	母亲	如果	她	会	不是	是	种类	足够的	到	帮助	他们	使固定

[ðeə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ;

their	apparatus	;
他们的	设备	;

罗洛问他的母亲，她是否愿意好心帮他们修理一下设备；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

but	she	said	she	would	give	them	particular	directions	,
但	她	说	她	会	给	他们	特别的	方向	,

但她说她会给他们具体的指示。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

though	she	should	prefer	letting	them	do	the	whole	themselves	,	and	then	,
尽管	她	应该	更喜欢	出租	他们	做	这	所有的	他们自己	,	和	然后	,

虽然她更希望让他们自己完成所有事情，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

if	they	met	with	any	difficulties	,	they	might	come	and	report	them	to	her	,
如果	他们	遇见	和	任何	困难	,	他们	可能	来	和	报告	他们	到	她	,

如果他们遇到任何困难，他们可以来向她汇报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðem; ðəm] .

and	she	would	tell	them	how	to	surmount	them	.
和	她	会	告诉	他们	如何	到	超越	他们	.

她会告诉他们如何克服这些困难。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][blæŋk] [kɑːd] , [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv]

So	she	recommended	to	them	to	go	and	find	a	blank	card	,	or	piece	of
所以	她	受到推崇的	到	他们	到	去	和	寻找	一个	空白的	卡片	,	或者	片	的

[waɪt] ['peɪstbɔːd] ,

white	pasteboard	,
白色的	纸板	,

所以她建议他们去找一张空白卡片，或者一块白色硬纸板。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [stɪf] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɑːd] .

or	of	stiff	white	paper	,	as	big	as	a	common	card	.
或者	的	僵硬的	白色的	纸	,	作为	大的	作为	一个	常见的	卡片	.

或者用硬质白纸制成，大小和普通卡片一样。

“ [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tʃuːz] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][æt; ət] [nuːn] ,

“	Then	,	”	said	she	,	“	choose	some	window	where	the	sun	shines	in	at	noon	,
“	然后	,	”	说	她	,	“	选择	一些	窗户	在哪里	这	太阳	闪耀	在	在	中午	,

“那么，”她说，“就选一扇正午时分阳光能照进来的窗户，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kɑːd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪl] , [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][pɪn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	card	down	upon	the	sill	,	and	drive	the	pin	down	through	it	.
和	放	这	卡片	向下	之上	这	窗台	,	和	驾驶	这	别针	向下	通过	它	.

把卡片放在窗台上，然后用别针穿过卡片。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [draɪv][ðə; ði][pɪn] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ,

But	you	must	not	drive	the	pin	through	the	middle	of	the	card	,
但	你	必须	不是	驾驶	这	别针	通过	这	中间	的	这	卡片	,

但你绝对不能将别针穿过卡片的中间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] ,

for	the	shadow	will	always	be	off	to	the	north	of	the	pin	,
为了	这	阴影	将要	总是	是	离开	到	这	北	的	这	别针	,

因为阴影总是会在别针的北面，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][pɪn] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] .

and	therefore	the	pin	may	be	pretty	near	the	south	end	of	the	card	.
和	所以	这	别针	可能	是	漂亮的	靠近	这	南	结尾	的	这	卡片	.

因此，别针可能位于卡片的南端附近。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

Then	the	shadow	will	be	more	likely	to	come	wholly	upon	the	card	,
然后	这	阴影	将要	是	更多的	可能	到	来	完全	之上	这	卡片	,

这样一来，阴影就更有可能完全落在牌面上。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɒŋgɪst] .

even	when	it	is	longest	.
甚至	什么时候	它	是	最长	.

即使是最长的时候。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pleɪs] [ðə; ði][kɑːd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

You	had	better	place	the	card	in	such	a	position	,	too	,
你	有	更好的	地方	这	卡片	在	这样的	一个	位置	,	也	,

你最好也把卡片放在那个位置。

[ðæt] [ɪts] [saɪdz] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	its	sides	shall	lie	in	the	direction	of
那	它是	侧面	将	说谎	在	这	方向	的

它的两侧应朝向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

north	and	south	.
北	和	南	.

北面和南面。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [nuːn] [wɪl] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	shadow	at	noon	will	lie	along	exactly	in	the	middle	of	it	.
然后	这	阴影	在	中午	将要	说谎	沿着	确切地	在	这	中间	的	它	.

那么正午时分，影子将正好落在它的正中间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] [pɪn] , [tuː] ; [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɜːmli] ,

You	must	get	a	large	and	stout	pin	,	too	;	and	drive	it	in	firmly	,
你	必须	得到	一个	大的	和	肥硕	别针	,	也	;	和	驾驶	它	在	牢牢	,

你还需要一根又粗又大的销钉，并把它牢牢地钉进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] .

a	little	way	,	with	a	small	hammer	.
一个	小的	方式	,	和	一个	小的	锤	.

用小锤子敲一小段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [tuː] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [pɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	be	well	,	too	,	to	drive	another	smaller	pin	into	the	other	end	of	the
它	将要	是	出色地	,	也	,	到	驾驶	其他	较小的	别针	进入	这	其他	结尾	的	这

[kɑːd] ,

card	,
卡片	,

最好再将另一根较短的针脚钉入卡片的另一端。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

so	as	to	keep	it	fixed	in	its	north	and	south	position	.	”
所以	作为	到	保持	它	固定的	在	它是	北	和	南	位置	.	”

以便将其固定在南北方向。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪg'zæktli] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	How	can	we	know	when	it	is	north	and	south	,	exactly	?	”	said	Lucy	.
“	如何	能	我们	知道	什么时候	它	是	北	和	南	,	确切地	?	”	说	露西	.

“我们怎么才能准确地知道哪里是北，哪里是南呢？”露西问道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]

“	You	cannot	do	it	exactly	,	”	said	Rollo's	mother	;	“	but	you	can	get	it
“	你	不能	做	它	确切地	,	”	说	罗洛的	母亲	;	“	但	你	能	得到	它

['prɪti] [nɪə(r)] .

pretty	near	.
漂亮的	靠近	.

“你不可能做到完全一样，”罗洛的母亲说；“但你可以做得非常接近。”

[wʌn] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] .

One	way	is	to	borrow	father's	little	compass	,	and	adjust	it	by	that	.
一	方式	是	到	借	父亲的	小的	罗盘	,	和	调整	它	经过	那	.

一种方法是借用父亲的小指南针，用它来调整方向。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [twelv] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,

Another	way	is	to	see	when	it	is	exactly	twelve	o'clock	by	the	clock	,
其他	方式	是	到	看	什么时候	它	是	确切地	十二	点钟	经过	这	钟	,

另一种方法是看钟表，确认是否正好是十二点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] [wɪl] [ɒv; əv][ɪt'self][biː; bi][ə'baʊt] [nɔːθ] .

and	then	the	shadow	of	the	pin	will	of	itself	be	about	north	.
和	然后	这	阴影	的	这	别针	将要	的	本身	是	关于	北	.

那么，图钉的影子本身大约会指向北方。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mait] [muːv] [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [brɔːt]

“	Then	you	might	move	the	north	end	of	the	card	until	the	shadow	is	brought
“	然后	你	可能	移动	这	北	结尾	的	这	卡片	直到	这	阴影	是	带来

[ɪg'zæktli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ,

exactly	into	the	middle	of	the	card	,
确切地	进入	这	中间	的	这	卡片	,

“然后你可以移动卡片的北端，直到阴影正好位于卡片的正中间。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪn][ɪn] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	then	put	the	other	pin	in	,	and	fix	it	in	that	place	.
和	然后	放	这	其他	别针	在	,	和	使固定	它	在	那	地方	.

然后插入另一个销钉，并将其固定在那个位置。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] ,

Then	if	you	make	a	mark	along	where	the	shadow	comes	,
然后	如果	你	制作	一个	标记	沿着	在哪里	这	阴影	来	,

然后，如果你沿着阴影的方向做个标记，

[ðæt] [mɑːk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

that	mark	will	be	a	north	and	south	line	,
那	标记	将要	是	一个	北	和	南	线	,

那条标记将是一条南北线。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪnz] [hed] [krɔːsɪz]

and	you	can	mark	the	place	where	the	shadow	of	the	pin's	head	crosses
和	你	能	标记	这	地方	在哪里	这	阴影	的	这	别针	头	十字架

[ðæt] [laɪn] ,

that	line	,
那	线	,

你可以在大头针头部的阴影与那条线相交的地方做个标记。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .
when **it** **crosses** **it** **every** **day** **at** **noon** **.**
什么时候 它 十字架 它 每一个 天 在 中午 .

它每天中午都会经过这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第 22 页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **children** **said** **that** **they** **believed** **they** **understood** **the** **directions** **,** **and** **they**
这 孩子们 说 那 他们 相信 他们 理解 这 方向 , 和 他们
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] .
determined **to** **try** **the** **plan** **.**
决定 到 尝试 这 计划 .

孩子们说他们相信自己理解了指示，并决定尝试这个计划。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪks] [tuː] [kɑːdz] , [wʌn][æt; ət] ['rɒloʊz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['luːsiz]
They **thought** **they** **would** **fix** **two** **cards** **,** **one** **at** **Rollo's** **house** **,** **and** **one** **at** **Lucy's**
他们 想法 他们 会 使固定 二 牌 , 一 在 罗洛的 房子 , 和 一 在 露西的
;
;
;

他们打算制作两张卡片，一张在罗洛家，一张在露西家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [blæŋk] [kɑːdz] [ænd; ənd] [bɪg] [pɪnz] .
and **they** **immediately** **went** **off** **in** **pursuit** **of** **blank** **cards** **and** **big** **pins** **.**
和 他们 立即地 去 离开 在 追逐 的 空白的 牌 和 大的 别针 .

于是他们立即出发去寻找空白卡片和大号别针。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['pruːnɪŋ] .
PRUNING **.**
修剪 .

修剪。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['rɑːloʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
One **afternoon** **,** **Rollo** **saw** **his** **father** **coming** **out** **into** **the** **garden** **,**
一 下午 , 罗洛 锯 他的 父亲 未来 出去 进入 这 花园 ,

一天下午，罗洛看到他父亲走进了花园。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt][ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with **a** **little** **saw** **and** **a** **knife** **,** **and** **a** **small** **pot** **of** **paint** **in** **his** **hands** **.**
和 一个 小的 锯 和 一个 刀 , 和 一个 小的 锅 的 画 在 他的 双手 .

他手里拿着一把小锯子、一把小刀和一小罐颜料。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːn] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] [naʊ] ? ”
“ Father , ” said he , “ are you going to prune your trees now ? ”
“ 父亲 , ” 说 他 , “ 是 你 去 到 修剪 你的 树木 现在 ? ”

“父亲，”他说，“您现在要修剪树木吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Yes , ” said his father .
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

“ [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['wiːlbærəʊ] ? ”
“ Then , shall I go and get my wheelbarrow ? ”
“ 然后 , 将 我 去 和 得到 我的 独轮车 ? ”

“那么，我去拿我的手推车吧？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə'gen] .
“ Yes , ” replied his father , again .
“ 是的 , ” 回复 他的 父亲 , 再次 .

“是的，”他父亲再次回答道。

[səʊ]['rɑːloʊ][ræn] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] .
So Rollo ran off after his wheelbarrow .
所以 罗洛 跑 离开 后 他的 独轮车 .

于是罗洛追着他的独轮车跑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
It had been arranged , between him and his father that morning ,
它 有 到过 安排 , 之间 他 和 他的 父亲 那 早晨 ,

那天早上，他和他父亲已经商定好了这件事。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that they should work in the garden an hour or two in the afternoon ,
那 他们 应该 工作 在 这 花园 一个 小时 或者 二 在 这 下午 ,

他们应该每天下午在花园里干一两个小时的活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wiːl]
and that Rollo should pick up all the cuttings from the trees , and wheel
和 那 罗洛 应该 挑选 向上全部 这 插条 从 这 树木 , 和 车轮
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

罗洛应该把树上的所有枝条都捡起来，然后用推车运走。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and then , when they were dry , make a bonfire with them .
和 然后 , 什么时候 他们 是 干燥 , 制作 一个 篝火 和 他们 .

然后，等它们晾干后，用它们生一堆篝火。

['rɑːloʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Rollo found his wheelbarrow in its proper place , and trundled it along into the
罗洛 成立 他的 独轮车 在 它是 恰当的 地方 , 和 隆隆地 它 沿着 进入 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

罗洛在合适的地方找到了他的独轮车，然后把它推进了花园。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːn] [fɜːst] ?
“ Father , ” said he , “ what trees are you going to prune first ?
“ 父亲 , ” 说 他 , “ 什么 树木 是 你 去 到 修剪 第一的 ?

“父亲，”他说，“您打算先修剪哪些树？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
“ O , I am going to begin at the back side of the garden ,
“ 哦 , 我 是 去 到 开始 在 这 后退 边 的 这 花园 ,

“哦，我打算从花园的后侧开始。”

[ænd; ənd] [pruːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . ”
and prune them all , advancing regularly to the front . ”
和 修剪 他们 全部 , 前进 经常 到 这 正面 . ”

把它们全部修剪掉，定期向前推进。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What is the saw for ? ” said Rollo .
“ 什么 是 这 锯 为了 ? ” 说 罗洛 .

“这锯子是做什么用的？”罗洛问道。

“ [tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] , [ðæt] [ai] [kænt] [kʌt] [ɒf] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] . ”
“ To saw off the large branches , that I can't cut off easily with a knife . ”
“ 到 锯 离开 这 大的 分支 , 那 我 不能 切 离开 容易地 和 一个 刀 . ”

“要锯掉那些用刀不容易砍断的大树枝。”

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔː] [ɒf] ['eni] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] ,
“ But I should not think you would want to saw off any large branches ,
“ 但 我 应该 不是 思考 你 会 想 到 锯 离开 任何 大的 分支 ,

但我认为你不会想锯掉任何粗大的树枝，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] [ɒn][ðem; ðəm][nekst][jɪə(r)] . ”
for so you will lose all the apples that would grow on them next year . ”
为了 所以 你 将要 失去 全部 这 苹果 那 会 生长 在 他们 下一个 年 . ”

这样一来，明年原本应该长在树上的苹果就全都结不出来了。”

“ [waɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd]
“ Why , sometimes , the branches are dead , and then they would do no good
“ 为什么 , 有时 , 这 分支 是 死的 , 和 然后 他们 会 做 不 好的
,
,
,

“为什么有时候，树枝都枯死了，那样它们就起不到任何作用了。”

[bʌt; bət]['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . ”
but only be in the way . ”
但 仅有的 是 在 这 方式 . ”

但只会碍事。”

“ [bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ['eni] [hɜːt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ But do they do any hurt ? ” said Rollo .
“ 但 做 他们 做 任何 伤害 ? ” 说 罗洛 .

“但它们会造成伤害吗？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] ['bædli] . ”
“ Why , they look badly . ”
“ 为什么 , 他们 看 糟糕 . ”

“哎呀，它们看起来很糟糕。”

“ [bʌt; bət] , [ai] [miːn] , [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ['eni] ['æktʃuəl] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ? ”
“ But , I mean , would they do any actual hurt to the tree ? ”
“ 但 , 我 意思是 , 会 他们 做 任何 实际的 伤害 到 这 树 ? ”

“但是，我的意思是，它们真的会对树造成伤害吗？”

“ [waɪ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
“ Why , I don't know , ” said his father ; “ perhaps they would not .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 他的 父亲 ; “ 也许 他们 会 不是 .

“为什么，我不知道，”他父亲说；“也许他们不会。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ai] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

At	any	rate	,	if	I	cut	them	off	pretty	close	to	the	living	part	of	the	tree	,
在	任何	速度	,	如果	我	切	他们	离开	漂亮的	关闭	到	这	活的	部分	的	这	树	,

总之，如果我把它们砍得离树的活体部分很近，

[ðə; ði] [bɑːk] [wɪl] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪk'stend] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ðæt] [ai] [liːv] ,

the	bark	will	then	gradually	extend	out	over	the	little	stump	that	I	leave	,
这	吠	将要	然后	逐步地	延长	出去	超过	这	小的	树桩	那	我	离开	,

树皮会逐渐向外延伸，覆盖住我留下的小树桩。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

and	finally	cover	it	over	,	and	take	it	all	in	,	as	it	were	.
和	最后	覆盖	它	超过	,	和	拿	它	全部	在	,	作为	它	是	.

最后，把它盖好，然后把一切都吸收进去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	By	this	time	,	Rollo	and	his	father	had	reached	the	back	side	of	the
"	经过	这	时间	,	罗洛	和	他的	父亲	有	达到	这	后退	边	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

这时，罗洛和他的父亲已经走到了花园的后面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

and	his	father	showed	him	the	place	where	he
和	他的	父亲	显示	他	这	地方	在哪里	他

他的父亲带他去了他所在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	cut	off	a	limb	the	year	before	,
有	切	离开	一个	肢	这	年	前	,

前一年砍掉了一根树枝

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [bɑːk] [hæd; həd][prəʊ'truːdid] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	saw	how	the	fresh	young	bark	had	protruded	itself	all	around	it	,
和	他	锯	如何	这	新鲜的	年轻的	吠	有	突出	本身	全部	大约	它	,

他看到新鲜的嫩树皮从树干周围长了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	was	spreading	in	towards	the	centre	so	as	to	cover	it	over	.
和	曾是	传播	在	向	这	中心	所以	作为	到	覆盖	它	超过	.

并向中心蔓延，将其覆盖。

['rɑːloʊ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ɔːl][əʊld] [ded] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

Rollo	then	saw	that	it	was	better	that	all	old	dead	limbs	should	be	cut	off	.
罗洛	然后	锯	那	它	曾是	更好的	那	全部	老的	死的	四肢	应该	是	切	离开	.

罗洛这才意识到，最好把所有枯死的老枝都砍掉。

“ [ðæts] ['kjʊəriəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	That's	curious	,	”	said	Rollo	.
“	那就是	好奇的	,	”	说	罗洛	.

“真奇怪，”罗洛说。

“ [jes] , ['veri] ['kjʊəriəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Yes	,	very	curious	,	”	said	his	father	.
“	是的	,	非常	好奇的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，非常好奇，”他父亲说。

“ [ə; eɪ] [triː] [wɪl] [teɪk] [ɪn] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp] , ['ɔːlməʊst]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ A tree will take in , and cover up , almost any thing that is fastened to the
“ 一个 树 将要 拿 在 , 和 覆盖 向上 , 几乎 任何 事物 那 是 系紧 到 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

“树木会吸收并掩埋几乎所有固定在木头上的东西，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . ”
in the same manner . ”
在 这 相同的 方式 . ”

以同样的方式。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Will it ? ” said Rollo .
“ 将要 它 ? ” 说 罗洛 .

“会吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Yes , ” said his father .
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [bɑːk] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ If you drive a nail into a tree , the bark will , after a time ,
“ 如果 你 驾驶 一个 指甲 进入 一个 树 , 这 吠 将要 , 后 一个 时间 ,

“如果你把钉子钉进树里，过一段时间，树皮就会……”

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəli] .
cover it over entirely .
覆盖 它 超过 完全 .

完全覆盖住。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][əʊld] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
Sometimes people find things in old trees , which were put upon them when they
有时 人们 寻找 事物 在 老的 树木 , 哪个 是 放 之上 他们 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] . ”
were young . ”
是 年轻的 . ”

有时人们会在老树上发现一些东西，这些东西是它们年轻时被放在树上的。

“ [haʊ] [bɪg] [θɪŋz] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ How big things ? ” said Rollo .
“ 如何 大的 事物 ? ” 说 罗洛 .

“有多大的事？”罗洛问道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [bɪg] .
“ O , I don't know exactly how big .
“ 哦 , 我 不 知道 确切地 如何 大的 .

“哦，我不知道具体有多大。”

[ðə; ði] [triː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] ['eni] [θɪŋ] [smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] .
The tree will make an effort to enclose any thing small or large .
这 树 将要 制作 一个 努力 到 括 任何 事物 小的 或者 大的 .

这棵树会想方设法将任何大小的东西都围起来。

['əʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Only , if it is very large , it will take a great while to enclose it ,
仅有的 , 如果 它 是 非常 大的 , 它 将要 拿 一个 伟大的 尽管 到 括 它 ,

只是，如果它非常大，那么围起来就需要很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	might	be	so	large	that	it	never	could	enclose	it	. ”
和	它	可能	是	所以	大的	那	它	绝不	可以	括	它	. ”

而且它可能太大，永远也无法将其包围。”

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [lɑːdʒ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'kləʊz]

“ Well	,	father	,	how	large	must	it	be	so	that	the	tree	never	could	enclose
” 出色地	,	父亲	,	如何	大的	必须	它	是	所以	那	这	树	绝不	可以	括

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	? ”
它	? ”

“那么，父亲，它得有多大，才能让树永远无法把它完全遮蔽起来呢？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] .

“ O	,	I	don't	know	,	exactly	.
” 哦	,	我	不	知道	,	确切地	.

“哦，我不太清楚。”

[wʌns] [ai] [sɔː]

Once	I	saw
一次	我	锯

我曾见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .

a	tree	that	was	growing	very	near	a	rock	.
一个	树	那	曾是	生长	非常	靠近	一个	岩石	.

一棵长在石头旁边的树。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst]

After	a	time	it	came	in	contact	with	it	,	and	it	grew	and	pressed	against
后	一个	时间	它	来了	在	接触	和	它	,	和	它	生长	和	按下	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

过了一段时间，它与它接触，并生长出来，紧紧地贴着它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɒk] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

until	the	rock	crowded	into	the	wood	.
直到	这	岩石	挤	进入	这	木头	.

直到岩石挤进了树林。

[ðen] [ðə; ði] [bɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'truːd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] ,

Then	the	bark	began	to	protrude	in	every	direction	along	the	rock	,
然后	这	吠	开始	到	突出	在	每一个	方向	沿着	这	岩石	,

然后，树皮开始沿着岩石向各个方向伸展。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɔːl][ɪn] .

as	if	it	was	making	an	effort	to	spread	out	and	take	the	rock	all	in	.
作为	如果	它	曾是	制作	一个	努力	到	传播	出去	和	拿	这	岩石	全部	在	.

仿佛它正努力舒展开来，将整块岩石都吞噬进去。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [sək'siːd] ;

But	I	don't	think	it	will	ever	succeed	;
但	我	不	思考	它	将要	曾经	成功	;

但我认为它永远不会成功；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [hɪl] . ”

for	the	rock	was	part	of	a	ledge	in	a	pretty	large	hill	.	”
为了	这	岩石	曾是	部分	的	一个	壁架	在	一个	漂亮的	大的	爬坡道	.	”

因为那块岩石是相当大的一座小山上的岩架的一部分。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [triː] ！ ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	a	silly	tree	!	”	said	Rollo	.
”	什么	一个	愚蠢的	树	！	”	说	罗洛	.

“真是棵傻树！”罗洛说道。

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] , ['ɑːftə(r)]

“	Father	,	I	believe	I	will	try	the	experiment	some	time	,	”	continued	Rollo	,	after
”	父亲	,	我	相信	我	将要	尝试	这	实验	一些	时间	,	”	持续	罗洛	,	后

[ə; eɪ] [pɔːz] .

a	pause	.
一个	暂停	.

“父亲，我想我会在某个时候尝试一下这个实验，”罗洛停顿了一下后继续说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Very	well	,	”	said	his	father	.
”	非常	出色地	,	”	说	他的	父亲	.

“很好，”他父亲说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ？ ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	What	shall	I	put	into	the	tree	?	”	asked	Rollo	.
”	什么	将	我	放	进入	这	树	？	”	问	罗洛	.

“我该在树上放些什么呢？”罗洛问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sent] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,

“	You	might	put	in	a	cent	,	”	said	his	father	,	“	and	then	,
”	你	可能	放	在	一个	中心	,	”	说	他的	父亲	,	”	和	然后	,

“你可以投一分钱，”他父亲说，“然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['feəli] [ɪn'kləʊzd] ,

if	it	should	get	fairly	enclosed	,
如果	它	应该	得到	相当	内	,

如果它变得相当封闭，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

I	presume	the	tree	will	keep	it	safe	for	you	a	good	many	years	.
我	怙	这	树	将要	保持	它	安全的	为了	你	一个	好的	许多	年	.

我估计这棵树能为你守护很多年。

” ['rɑːloʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

”	Rollo	determined	to	do	it	.
”	罗洛	决定	到	做	它	.

罗洛决心要这么做。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

“	Then	,	”	said	he	,	“	I	shall	never	be	out	of	money	,	and	that	will	be
”	然后	,	”	说	他	,	”	我	将	绝不	是	出去	的	钱	,	和	那	将要	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

“那么，”他说，“我就永远不会缺钱了，那真是太好了。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [wʊd]

”	His	father	told	him	that	he	must	make	a	small	cleft	in	the	bark	and	wood
”	他的	父亲	讲述	他	那	他	必须	制作	一个	小的	裂	在	这	吠	和	木头

,

,

,

他父亲告诉他，他必须在树皮和木头上凿出一个小裂缝，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ðə; ði] [sent] [ɪn] , ['edʒwaɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ]

with 和 **a** 一个 **chisel** 凿 **and** 和 **mallet** 槌 **,** , **and** 和 **then** 然后 **drive** 驾驶 **the** 这 **cent** 中心 **in** 在 **,** , **edgewise** 边缘 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **way** 方式

.

:

.

用凿子和木槌，然后将一美分硬币侧着敲进去一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[səʊ] ['rɑːloʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [sent] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

So 所以 **Rollo** 罗洛 **got** 得到 **his** 他的 **chisel** 凿 **and** 和 **mallet** 槌 **,** , **and** 和 **inserted** 插入 **the** 这 **cent** 中心 **according** 根据 **to** 到 **his** 他的

['fɑːˌðərz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

father's 父亲的 **directions** 方向 **,** ,

于是罗洛拿来凿子和木槌，按照他父亲的指示把那枚一分钱放了进去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɒn] [ðə; ði]

and 和 **by** 经过 **that** 那 **time** 时间 **there** 那里 **were** 是 **a** 一个 **good** 好的 **many** 许多 **branches** 分支 **and** 和 **twigs** 树枝 **on** 在 **the** 这

[graʊnd] ,

ground 地面 **,** ,

那时地上已经有很多树枝和树杈了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

which 哪个 **his** 他的 **father** 父亲 **had** 有 **taken** 已采取 **off** 离开 **from** 从 **the** 这 **trees** 树木 **,** , **and** 和 **so** 所以 **he** 他 **began** 开始 **to** 到

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

pick 挑选 **them** 他们 **up** 向上 **,** ,

那是他父亲从树上摘下来的，于是他也开始捡起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] .

and 和 **put** 放 **them** 他们 **into** 进入 **his** 他的 **wheelbarrow** 独轮车 **.** .

然后把它们放进他的独轮车里。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] .

They 他们 **went** 去 **on** 在 **working** 在职的 **together** 一起 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **,** , **and** 和 **talking** 说 **while** 尽管 **they** 他们 **worked** 工作 **.** .

他们继续一起工作了一段时间，边工作边聊天。

['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz]

Rollo 罗洛 **was** 曾是 **continually** 持续 **asking** 问 **his** 他的 **father** 父亲 **questions** 问题 **,** , **and** 和 **his** 他的 **father** 父亲 **sometimes** 有时

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ,

answered 回答 **them** 他们 **,** ,

罗洛不断地问他父亲问题，他父亲有时会回答他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and 和 **sometimes** 有时 **did** 做过 **not** 不是 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **silent** 沉默的 **and** 和 **thoughtful** 周到 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **he** 他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

was 曾是 **thinking** 思维 **of** 的 **something** 某物 **else** 别的 **.** .

有时他不会说话，而是沉默不语，若有所思，仿佛在想别的事情。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['ɑːnsəz] [ɔː(r)] [nɒt] , ['rɑːloʊ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

But	whether	he	got	answers	or	not	,	Rollo	went	on	talking	.
但	无论	他	得到	答案	或者	不是	,	罗洛	去	在	说	.

但不管有没有得到答案，罗洛都继续说了下去。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,

“	Father	,	”	said	Rollo	,	at	length	,	after	a	short	pause	,
”	父亲	,	”	说	罗洛	,	在	长度	,	后	一个	短的	暂停	,

“父亲，”罗洛停顿片刻后，终于开口说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['pʊtɪŋ] [twɪgz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] ,

during	which	he	had	been	busily	at	work	putting	twigs	into	his	wheelbarrow	,
期间	哪个	他	有	到过	忙碌地	在	工作	推杆	树枝	进入	他的	独轮车	,

在此期间，他一直忙着把树枝放进他的独轮车里。

“ ['henri] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

“	Henry	has	got	a	very	interesting	book	.
”	亨利	有	得到	一个	非常	有趣的	书	.

“亨利写了一本非常有趣的书。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	His	father	did	not	answer	.
”	他的	父亲	做过	不是	回答	.

他的父亲没有回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪn'diːd] .

“	I	think	it	is	a	very	interesting	book	indeed	.
”	我	思考	它	是	一个	非常	有趣的	书	的确	.

“我认为这真是一本非常有趣的书。”

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

Should	not	you	like	to	read	it	,	father	?
应该	不是	你	喜欢	到	读	它	,	父亲	?

父亲，您难道不想读读这本书吗?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ['veri] [haɪ] [tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [lɪm] ,

”	His	father	was	just	then	reaching	up	very	high	to	saw	off	a	pretty	large	limb	,
”	他的	父亲	曾是	只是	然后	到达	向上	非常	高的	到	锯	离开	一个	漂亮的	大的	肢	,

“他父亲当时正高高地伸手去锯断一根很大的树枝，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz]

and	he	paid	no	attention	to	what	Rollo	was
和	他	有薪酬的	不	注意力	到	什么	罗洛	曾是

他根本不在乎罗洛是什么人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

说道。

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] —
So Rollo went on talking half to himself —
所以 罗洛 去 在 说 一半 到 他自己 —

于是罗洛继续自言自语——

“ [wʌn] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læmp] .
“ One story is about Aladdin and his lamp .
” 一 故事 是 关于 阿拉丁 和 他的 灯 .

“其中一个故事是关于阿拉丁和他的神灯的。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][læmp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] ; ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] ,
If he rubbed his lamp , he could have whatever he wished ; something would come ,
如果 他 摩擦 他的 灯 , 他 可以 有 任何 他 希望 ; 某物 会 来 ,

如果他摩擦神灯，就能得到他想要的一切；会有东西出现。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
I have forgotten what its name was , and bring him whatever he asked for .
我 有 被遗忘的 什么 它是 姓名 曾是 , 和 带来 他 任何 他 问 为了 .

我忘了它叫什么名字，把他要的任何东西都给他。

” [dʒʌst] [ðen] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɔːɪŋ] [ɒf] ,
” Just then , down came the great branch which his father had been sawing off ,
” 只是 然后 , 向下 来了 这 伟大的 分支 哪个 他的 父亲 有 到过 锯切 离开 ,

就在这时，他父亲正在锯断的那根粗壮的树枝掉了下来。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
falling from its place on the tree to the ground .
坠落 从 它是 地方 在 这 树 到 这 地面 .

从树上掉到地上。

['rɑːloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][brɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] ,
Rollo looked at it a moment , and then , when his father began sawing again , he said ,
罗洛 看起来 在 它 一个 片刻 , 和 然后 , 什么时候 他的 父亲 开始 锯切 再次 , 他 说 ,

罗洛看了看，然后，当他父亲再次开始锯木头时，他说：

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][læmp] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Should not you like such a lamp , father ? ”
“ 应该 不是 你 喜欢 这样的 一个 灯 , 父亲 ? ”

“父亲，您难道不应该喜欢这样的灯吗？”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][læmp][æz; əz] [wɒt] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Such a lamp as what , my son ? ” said his father .
“ 这样的 一个 灯 作为 什么 , 我的 儿子 ? ” 说 他的 父亲 .

“儿子，你指的是什么灯？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ə'lædɪnz] . ”
“ Why , such a one as Aladdin's . ”
“ 为什么 , 这样的 一个 一 作为 阿拉丁的 . ”

“比如像阿拉丁神灯那样的。”

“ [ə'lædɪnz] !
**“ Aladdin's ! **
“ 阿拉丁的 !

“阿拉丁！

[waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [əˈlædɪnz] [læmp] ? ”

why	,	what	do	you	know	of	Aladdin's	lamp	?	”
为什么	,	什么	做	你	知道	的	阿拉丁的	灯	?	”

你对阿拉丁神灯了解多少?

“ [waɪ] , [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhɛnriz] [ˈstɔːri] [bʊk] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Why	,	I	read	about	it	in	Henry's	story	book	,	”	said	Rollo	.
”	为什么	,	我	读	关于	它	在	亨利的	故事	书	,	”	说	罗洛	.

“哦，我在亨利的故事书里读到过，”罗洛说。

“ [aɪ][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] . ”

“	I	just	told	you	,	father	.	”
”	我	只是	讲述	你	,	父亲	.	”

“我刚才已经告诉过你了，父亲。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	Did	you	?	”	said	his	father	.
”	做过	你	?	”	说	他的	父亲	.

“你做了吗？”他父亲问道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ][dʒʌst][hænd][ˌem ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] ? ”

“	Won't	you	just	hand	me	up	the	paint	brush	?	”
”	惯于	你	只是	手	我	向上	这	画	刷子	?	”

“你能不能把画笔递给我？”

“ [wel] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd]

“	Well	,	father	,	”	said	Rollo	,	as	he	handed
”	出色地	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	作为	他	递交

“好吧，父亲，”罗洛说着，递过.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hɪm][ðə; ði] [brʌʃ] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [əˈlædɪnz] [læmp] ? ”

him	the	brush	,	“	don't	you	wish	you	had	an	Aladdin's	lamp	?	”
他	这	刷子	,	“	不	你	希望	你	有	一个	阿拉丁的	灯	?	”

他把刷子递给他，“你难道不想拥有一盏阿拉丁神灯吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [pəˈtɪkjələli] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	No	,	not	particularly	,	”	said	his	father	.
”	不	,	不是	特别	,	”	说	他的	父亲	.

“不，倒也不是特别的，”他父亲说。

“ [əʊ][ˈfɑːðə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑːloʊ] , [wɪð] [səˈpraɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .

“	O	father	!	”	exclaimed	Rollo	,	with	surprise	,	“	I	am	sure	I	do	.
”	哦	父亲	!	”	惊呼	罗洛	,	和	惊喜	,	“	我	是	当然	我	做	.

“哦，父亲！”罗洛惊讶地喊道，“我肯定我做到了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][læmp] , [ˈfɑːðə(r)] ? ”

Don't	you	wish	I	had	such	a	lamp	,	father	?	”
不	你	希望	我	有	这样的	一个	灯	,	父亲	?	”

父亲，您难道不希望我也有这样一盏灯吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	No	,	”	said	his	father	.
”	不	,	”	说	他的	父亲	.

“不，”他父亲说。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Why	,	father	,	I	really	think	I	could	do	some	good	with	it	.
”	为什么	,	父亲	,	我	真的	思考	我	可以	做	一些	好的	和	它	.

“父亲，我真的觉得我可以用它来做些好事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][rʌb][maɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ɔːl][juː(r); jə(r)] [triːz]
For **instance** **,** **I** **could** **just** **rub** **my** **lamp** **,** **and** **then** **have** **all** **your** **trees**
为了 实例 , 我 可以 只是 擦 我的 灯 , 和 然后 有 全部 你的 树木
[pruːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
pruned **for** **you** **,**
修剪过的 为了 你 ,

例如，我只要摩擦一下我的神灯，就能让神灯帮你修剪所有的树木。

[æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] . ”
at **once** **,** **without** **any** **further** **trouble** **.** **”**
在 一次 , 没有 任何 更远 麻烦 . ”

立即执行，没有任何其他麻烦。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ;
“ **But** **that** **would** **not** **be** **worth** **while** **;**
“ 但 那 会 不是 是 值得 尽管 ;

但这样做得不偿失；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['gɑːd(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪd]
for **you** **might** **have** **a** **much** **larger** **and** **better** **garden** **than** **this** **made**
为了 你 可能 有 一个 很多 更大的 和 更好的 花园 比 这 制成
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

你完全可以一次性建成一个比这更大更好的花园，

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [triːz] , ['beərɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ; [ænd; ənd] [pɒndz] , [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] ,
with **thousands** **of** **trees** **,** **bearing** **delicious** **fruit** **;** **and** **ponds** **,** **and** **waterfalls** **,**
和 数千 的 树木 , 轴承 可口的 水果 ; 和 池塘 , 和 瀑布 ,
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊvz] . ”
and **beautiful** **groves** **.** **”**
和 美丽的 小树林 . ”

这里有成千上万棵树，结满了美味的果实；还有池塘、瀑布和美丽的树林。”

“ [əʊ] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ **O** **,** **so** **I** **could** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 哦 , 所以 我 可以 , ” 说 罗洛 .

“哦，那我当然可以，”罗洛说。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
“ **And** **,** **then** **,** **how** **soon** **do** **you** **think** **you** **should** **get** **tired** **of** **it** **,** **and**
“ 和 , 然后 , 如何 很快 做 你 思考 你 应该 得到 疲劳的 的 它 , 和
[wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ? ”
want **another** **?** **”**
想 其他 ? ”

“那么，你觉得多久之后你会厌倦它，想要再来一次呢？”

“ [əʊ] , [pə'hæps] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [suːn] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
“ **O** **,** **perhaps** **,** **I** **should** **want** **another** **pretty** **soon** **;** **but** **then** **I** **could** **have** **another**
“ 哦 , 也许 , 我 应该 想 其他 漂亮的 很快 ; 但 然后 我 可以 有 其他
, [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
, **you** **know** **.** **”**
, 你 知道 . ”

“哦，或许我很快就会想要再生一个；但你知道，那样我就可以再生一个了。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['hæpinəs] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ **Yes** **,** **and** **how** **long** **do** **you** **think** **you** **could** **find** **happiness** **,** **in** **calling** **beautiful**
“ 是的 , 和 如何 长的 做 你 思考 你 可以 寻找 幸福 , 在 呼叫 美丽的
['gaːdnz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
gardens **into** **existence** **,**
花园 进入 存在 ,

“是啊，你觉得你能靠创造美丽的园林获得多久的快乐呢？”

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?
one after another ?
一 后 其他 ?

先后?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

"[第 32 页]

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
" O , I don't know ; — a good while . "
" 哦 , 我 不 知道 ; — 一个 好的 尽管 . "

"哦，我不知道；——还需要一段时间。"

" [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" A day ? "
" 一个 天 ? "

"一天? "

" [əʊ] , [jes] , ['fɑːðə(r)] . "
" O , yes , father . "
" 哦 , 是的 , 父亲 . "

"哦，是的，父亲。"

" [ə; eɪ] [wiːk] ? "
" A week ? "
" 一个 星期 ? "

"一周? "

" [waɪ] , [pə'hæps] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪəd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
" Why , perhaps , I should be tired in a week . "
" 为什么 , 也许 , 我 应该 是 疲劳的 在 一个 星期 . "

"或许，一周后我就会感到疲惫。"

" [ðen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] ['gaːdnz] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt]
" Then all your power of receiving enjoyment from gardens would be run out
" 然后 全部 你的 力量 的 接收 享受 从 花园 会 是 跑步 出去
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;
and exhausted in a week ;
和 筋疲力尽的 在 一个 星期 ;

"那么，你从花园中获得的所有乐趣将在一周内耗尽；

[ˌweər'æz] [maɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lædɪnz] [læmp] , [lɑːsts] [ˌem 'iː] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,
whereas mine , without any Aladdin's lamp , lasts me year after year ,
然而 矿 , 没有 任何 阿拉丁的 灯 , 持续时间 我 年 后 年 ,

而我的灯泡，没有阿拉丁神灯之类的东西，却能用好几年。

['plezntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [sə'taɪəti] . "
pleasantly increasing all the time without ever reaching satiety . "
愉快 增加 全部 这 时间 没有 曾经 到达 饱腹感 . "

感觉一直在愉快地增加，却永远不会感到饱腹。

" [wɒt] [ɪz][sə'taɪəti] , ['fɑːðə(r)] ? "
" What is satiety , father ? "
" 什么 是 饱腹感 , 父亲 ? "

"父亲，什么是饱腹感? "

“ [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wi:; wi] [ɪk'spɪərɪəns] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

“	The	feeling	we	experience	when	we	have	had	so	much	of	a	good	thing
“	这	感觉	我们	经验	什么时候	我们	有	有	所以	很多	的	一个	好的	事物

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] ['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	we	are	completely	tired	and	sick	of	it	.
那	我们	是	完全地	疲劳的	和	生病的	的	它	.

“当我们拥有太多美好的事物，以至于完全厌倦了它时，我们所体验到的感觉。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ,

If	I	should	give	a	little	child	as	much	honey	as	he	could	eat	,
如果	我	应该	给	一个	小的	孩子	作为	很多	蜂蜜	作为	他	可以	吃	,

如果我给一个小孩吃他能吃的所有蜂蜜，

[ɔ:(r)] [let] [hɪm] [pleɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:(r)] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [vɑ:st] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

or	let	him	play	all	the	time	,	or	buy	him	a	vast	collection	of	pictures	,
或者	让	他	玩	全部	这	时间	,	或者	买	他	一个	广阔的	收藏	的	图片	,

或者让他一直玩，或者给他买一大堆画作。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . ”

he	would	soon	get	tired	of	these	things	.	”
他	会	很快	得到	疲劳的	的	这些	事物	.	”

他很快就会对这些事感到厌倦。

“ [əʊ]['fɑ:ðə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] . ”

“	O	father	,	I	never	should	get	tired	of	looking	at	pictures	.	”
“	哦	父亲	,	我	绝不	应该	得到	疲劳的	的	寻找	在	图片	.	”

“哦，父亲，我永远不会厌倦看画。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	I	think	you	would	,	”	said	his	father	.
“	我	思考	你	会	,	”	说	他的	父亲	.

“我想你会的，”他父亲说。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Here	the	conversation	stopped	a	few	minutes	,
这里	这	对话	停止	一个	很少	分钟	,

谈话就此中断了几分钟。

[waɪl] ['rɑ:loʊ] [went] [tu:; tə] [wi:l] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] .

while	Rollo	went	to	wheel	away	a	load	of	his	sticks	.
尽管	罗洛	去	到	车轮	离开	一个	加载	的	他的	棍子	.

罗洛则去推走他的一堆木棍。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [hi:; hi]

Before	he	returned	,	he
前	他	返回	,	他

在他回来之前，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] .

had	prepared	himself	to	renew	his	argument	.
有	准备	他自己	到	更新	他的	争论	.

他已准备好再次阐述自己的观点。

[hi:; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ ['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,
“ Father , even if I did get tired of making beautiful gardens ,
“ 父亲 , 甚至 如果 我 做过 得到 疲劳的 的 制作 美丽的 花园 ,

“父亲，即使我厌倦了建造美丽的花园，

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [ðə; ðiː][læmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː]
I could then do something else with the lamp , and that would give me new
我 可以 然后 做 某物 别的 和 这 灯 , 和 那 会 给 我 新的
['pleʒə(r)] . ”
pleasure . ”
乐趣 . ”

这样我就可以用这盏灯做点别的事，那会给我带来新的乐趣。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [njuː] ['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
but the new pleasure would be run out and exhausted just as soon as
但 这 新的 乐趣 会 是 跑步 出去 和 筋疲力尽的 只是 作为 很快 作为
[ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;
the pleasure of having a garden would have been ;
这 乐趣 的 拥有 一个 花园 会 有 到过 ;

但是，这种新的乐趣也会像拥有花园的乐趣一样，很快消失殆尽；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [biː; bi] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] ,
so that you would , in a short time , be satiated with every thing ,
所以 那 你 会 , 在 一个 短的 时间 , 是 饱足 和 每一个 事物 ,

这样，在很短的时间内，你就会对所有东西感到满足。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] . ”
and become completely wretched and miserable . ”
和 变得 完全地 可怜 和 悲惨的 . ”

变得彻底悲惨和痛苦不堪。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ But , father , ” said Rollo , after being silent a little while ,
“ 但 , 父亲 , ” 说 罗洛 , 后 存在 沉默的 一个 小的 尽管 ,

“可是，父亲，”罗洛沉默了一会儿后说道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ['veri] [suːn] :
“ I don't think I should get tired of my beautiful gardens very soon :
“ 我 不 思考 我 应该 得到 疲劳的 的 我的 美丽的 花园 非常 很快 :

“我想我不会很快厌倦我美丽的花园：

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
I don't think I should get tired even of looking at pictures of them . ”
我 不 思考 我 应该 得到 疲劳的 甚至 的 寻找 在 图片 的 他们 . ”

我觉得即使看他们的照片我也不会厌倦。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðiː] [ɪk'sperɪmənt] ? ”
“ Should you like to try the experiment ? ”
“ 应该 你 喜欢 到 尝试 这 实验 ? ”

“你愿意尝试一下这个实验吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['veri] ['iːgəli] .
“ Yes , sir , ” said Rollo , very eagerly .
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , 非常 急切地 .

“是的，先生，”罗洛急切地说道。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs]
Rollo's **father** **had** **a** **great** **many** **books** **of** **pictures** **and** **engravings** **of** **various**
罗洛的 父亲 有 一个 伟大的 许多 图书 的 图片 和 雕刻 的 各种各样的
[kaɪndz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ;
kinds **in** **his** **library** **;**
种类 在 他的 图书馆 ;

罗洛的父亲的藏书室里有很多各种类型的图画书和版画；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and **sometimes** **he** **used** **to** **allow** **the** **children** **to** **see** **them** **,**
和 有时 他 用过的 到 允许 这 孩子们 到 看 他们 ,

有时他会允许孩子们去看他们。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but **only** **a** **very** **few** **at** **a** **time** **.**
但 仅有的 一个 非常 很少 在 一个 时间 .

但一次只能有极少数人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
They **had** **not** **yet** **seen** **them** **all** **.**
他们 有 不是 然而 已见 他们 全部 .

他们还没有全部看到。

[hiː; hi]['əʊnli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
He **only** **allowed** **them** **to** **see** **them** **as** **fast** **as** **they** **had** **time** **to**
他 仅有的 允许 他们 到 看 他们 作为 快速地 作为 他们 有 时间 到
[ɪg'zæmɪn]
examine
检查

他只允许他们快速地、有时间地查看一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
them **thoroughly** **,** **and** **read** **about** **them** **and** **understand** **them** **.**
他们 彻底 , 和 读 关于 他们 和 理解 他们 .

彻底了解它们，阅读并理解它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['rɑːloʊ] ,
But **now** **he** **said** **to** **Rollo** **,**
但 现在 他 说 到 罗洛 ,

但现在他对罗洛说：

“ [ai][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ai][hæv; həv][gɒt] ,
“ **I** **could** **let** **you** **have** **all** **the** **books** **of** **prints** **and** **engravings** **I** **have** **got** **,**
“ 我 可以 让 你 有 全部 这 图书 的 印刷 和 雕刻 我 有 得到 ,

“我可以把我所有的版画和雕版画书籍都送给你，

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lædɪnz]
and **see** **them** **all** **at** **one** **time** **,** **and** **that** **would** **be** **giving** **you** **Aladdin's**
和 看 他们 全部 在 一 时间 , 和 那 会 是 给予 你 阿拉丁的
[læmp] ,
lamp **,**
灯 ,

如果能一次性看到它们，那就相当于得到了阿拉丁神灯。

[ɪg'zæktli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . ”
exactly **,** **so** **far** **as** **my** **pictures** **are** **concerned** **.** **”**
确切地 , 所以 远的 作为 我的 图片 是 担心的 . ”

没错，就我的照片而言是这样。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Well	,	”	said	Rollo	,	clapping	his	hands	.
”	出色地	,	”	说	罗洛	,	鼓掌	他的	双手	.

“好，”罗洛拍着手说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

“	But	then	,	in	a	short	time	,	you	would	get	tired	of	looking	at	them	;
”	但	然后	,	在	一个	短的	时间	,	你	会	得到	疲劳的	的	寻找	在	他们	;

“但是，很快你就会厌倦看着它们；

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['seɪʃieɪtɪd] ,

you	would	become	satiated	,
你	会	变得	饱足	,

你会感到满足，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][fækt] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːst] .

and	would	in	fact	spoil	the	whole	pleasure	by	attempting	to	enjoy	it	too	fast	.
和	会	在	事实	剧透	这	所有的	乐趣	经过	尝试	到	享受	它	也	快速地	.

事实上，如果试图过快地享受它，反而会破坏整个乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”

But	then	I	think	it	would	perhaps	do	you	good	.	”
但	然后	我	思考	它	会	也许	做	你	好的	.	”

但我觉得这或许对你有好处。”

“ [haʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	How	,	father	?	”
”	如何	,	父亲	?	”

“父亲，您怎么会这样？”

“ [waɪ] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Why	,	by	teaching	you	the	value	of	moderation	,
”	为什么	,	经过	教学	你	这	价值	的	适度	,

“为什么呢？通过教导你们适度的价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmps][ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	the	uselessness	of	Aladdin's	lamps	in	all	human	enjoyments	.
和	这	无用性	的	阿拉丁的	灯	在	全部	人类	享受	.

以及阿拉丁神灯在人类一切娱乐活动中的无用之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['vælјuəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] ,

It	would	be	a	very	valuable	experiment	in	intellectual	philosophy	,
它	会	是	一个	非常	有价值的	实验	在	知识分子	哲学	,

这将是一次非常有价值的哲学思想实验。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	think	it	very	probable	might	be	of	use	to	you	.
哪个	我	思考	它	非常	可能	可能	是	的	使用	到	你	.

我认为这很可能对您有用。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

So	,	if	you	please	,	you	may	try	it	.	”
所以	,	如果	你	请	,	你	可能	尝试	它	.	”

所以，如果你愿意的话，可以试试看。

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . ”

“	Well	,	father	,	I	am	sure	I	should	like	to	see	the	pictures	.	”
”	出色地	,	父亲	,	我	是	当然	我	应该	喜欢	到	看	这	图片	.	”

“嗯，父亲，我想我应该会很想看看这些照片。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

“	That	is	all	settled	then	,	”	said	his	father	;	“	some	day	you	shall	.
”	那	是	全部	定居	然后	,	”	说	他的	父亲	;	“	一些	天	你	将	.

“那就这么定了，”他父亲说；“总有一天你会实现的。”

" ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [greɪt] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] .
THE GREAT BEETLE AND WEDGE .
这 伟大的 甲虫 和 楔 .

伟大的甲虫和楔子。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,
Rollo was coming home one morning after having been away on an errand ,
罗洛 曾是 未来 家 一 早晨 后 拥有 到过 离开 在 一个 差事 ,

一天早上，罗洛外出办事后回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʊd] [paɪl] [nɪə(r)]['fɑːmə(r)] - [dɔː(r)] .
and he saw a large wood pile near Farmer Cropwell's door .
和 他 锯 一个 大的 木头 桩 靠近 农民 - 门 .

他看到克罗普韦尔农夫家门口附近有一大堆木头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['prɪti] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː]
Now it happened that Rollo had once been on a journey pretty far back into
现在 它 发生 那 罗洛 有 一次 到过 在 一个 旅行 漂亮的 远的 后退 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

罗洛曾经去过很远的地方旅行；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒəʊnəs][təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] ['luːsi] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
it was at the time when Jonas told him and Lucy the stories related in
它 曾是 在 这 时间 什么时候 乔纳斯 讲述 他 和 露西 这 故事 有关的 在
[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " ['dʒoʊnəsɪz] ['stɔːriz] .
the book called " Jonas's Stories .
这 书 称为 " 乔纳斯的 故事 .

当时，乔纳斯给他和露西讲述了《乔纳斯的故事》这本书中讲述的故事。

" [ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] , ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] -
" On that journey , Jonas had one day told him that the sap of the maple -
" 在 那 旅行 , 乔纳斯 有 一 天 讲述 他 那 这 树液 的 这 枫 -
[triː] [wɒz; wəz] [swiːt] ,
tree was sweet ,
树 曾是 甜的 ,

“在那次旅途中，乔纳斯有一天告诉他，枫树的汁液是甜的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [let] [hɪm] [teɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
and had let him taste of some , where it oozed out at the end of
和 有 让 他 品尝 的 一些 , 在哪里 它 渗出 出去 在 这 结尾 的
[ðə; ði][lɒg] .
the log .
这 日志 .

然后让他尝了一口，那是从木头末端渗出来的汁液。

['siːɪŋ] ['fɑːmə(r)] - [wʊd] [paɪl] [rɪ'maɪndid] ['rɑːloʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ;
Seeing Farmer Cropwell's wood pile reminded Rollo of this ;
看到 农民 - 木头 桩 提醒 罗洛 的 这 ;

看到克罗普韦尔农夫的木柴堆，罗洛想起了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɒgz] ,

and	he	thought	he	would	look	at	the	ends	of	all	the	logs	,
和	他	想法	他	会	看	在	这	结束	的	全部	这	日志	,

他想看看所有原木的末端，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][sʌm; səm][drɒps][ɒv; əv] [swiːt] [sæp][ðeə(r)] .

and	see	if	he	could	not	find	some	drops	of	sweet	sap	there	.
和	看	如果	他	可以	不是	寻找	一些	滴	的	甜的	树液	那里	.

看看他能不能在那里找到一些甜甜的树液。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['meɪp(ə)l] -

But	he	could	not	,	for	two	reasons	:	none	of	those	trees	were	maple	-
但	他	可以	不是	,	为了	二	原因	:	没有任何	的	那些	树木	是	枫	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但他做不到，原因有二：那些树都不是枫树；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][draɪ] .

and	then	,	besides	,	they	were	all	dry	.
和	然后	,	除了	,	他们	是	全部	干燥	.

而且，它们都很干燥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sæp][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] .

There	was	no	sap	in	them	of	any	kind	;	at	least	,	not	enough	to	ooze	out	.
那里	曾是	不	树液	在	他们	的	任何	种类	;	在	至少	,	不是	足够的	到	渗出物	出去	.

它们里面没有任何汁液；至少没有足够的汁液渗出来。

[waɪl] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

While	Rollo	was	looking
尽管	罗洛	曾是	寻找

罗洛正在看的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðeə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] - [lɑːdʒ] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

there	,	one	of	Farmer	Cropwell's	large	boys	came	out	with	an	axe	in	his	hand	.
那里	,	一	的	农民	-	大的	男孩们	来了	出去	和	一个	斧头	在	他的	手	.

这时，克罗普韦尔农夫的一个高大儿子手里拿着一把斧头走了出来。

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ,

He	rolled	out	a	pretty	large	log	of	wood	,	though	it	was	not	very	long	,
他	滚动	出去	一个	漂亮的	大的	日志	的	木头	,	尽管	它	曾是	不是	非常	长的	,

他滚出一根相当大的木头，虽然它不是很长。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][æks]['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	struck	his	axe	into	the	end	of	it	,	as	if	he	was	going	to	split	it	.
和	击	他的	斧头	进入	这	结尾	的	它	,	作为	如果	他	曾是	去	到	分裂	它	.

他用斧头砍向树干的末端，好像要把它劈开似的。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [splɪt] [ðæt] [greɪt] [lɒg] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	I	don't	believe	you	can	split	that	great	log	,	”	said	Rollo	.
“	我	不	相信	你	能	分裂	那	伟大的	日志	,	”	说	罗洛	.

“我不相信你能劈开那根大木头，”罗洛说。

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][æks] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	don't	expect	to	do	it	with	the	axe	,	”	said	the	boy	,
”	我	不	预计	到	做	它	和	这	斧头	,	”	说	这	男生	,

“我并不指望用斧头来做这件事，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][æks] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɒg] .

as	he	left	the	axe	sticking	in	the	log	.
作为	他	左边	这	斧头	粘性	在	这	日志	.

他离开时，斧头还插在木头里。

“ [haʊ] [ðen] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	How	then	?	”	said	Rollo	.
”	如何	然后	?	”	说	罗洛	.

“那又该如何呢？”罗洛问道。

“ [ai][hæv; həv][gɒt] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] [hɪə(r)] , [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .

“	I	have	got	beetle	and	wedges	here	,	round	behind	the	wood	pile	.
”	我	有	得到	甲虫	和	楔形	这里	,	圆形的	在后面	这	木头	桩	.

“我这里有甲虫和楔子，就在木堆后面。”

” [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,

”	So	the	boy	went	to	another	side	of	the	wood	pile	,
”	所以	这	男生	去	到	其他	边	的	这	木头	桩	,

于是男孩走到木柴堆的另一边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['biːtl] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [wedʒ] .

and	brought	a	large	beetle	and	an	iron	wedge	.
和	带来	一个	大的	甲虫	和	一个	铁	楔	.

他带来了一只大甲虫和一个铁楔子。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒg] ,

When	he	got	back	to	his	log	,
什么时候	他	得到	后退	到	他的	日志	,

当他回到他的小木屋时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	started	out	the	axe	which	he	had	left	sticking	into	it	.
他	开始	出去	这	斧头	哪个	他	有	左边	粘性	进入	它	.

他开始拔出插在里面的斧头。

[ðen] ['rɑːloʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][æks][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] , [ɔː(r)] [kleft] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Then	Rollo	saw	that	the	axe	had	made	a	little	indentation	,	or	cleft	,	in	the	wood
然后	罗洛	锯	那	这	斧头	有	制成	一个	小的	缩进	,	或者	裂	,	在	这	木头

.

:

.

然后罗洛发现斧头在木头上留下了一个小凹痕，或者说裂缝。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [kleft] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

He	put	the	point	of	the	wedge	into	this	cleft	,	and	drove	it	in	a	very	little
他	放	这	观点	的	这	楔	进入	这	裂	,	和	驾驶	它	在	一个	非常	小的

,

,

,

他将楔子的尖端插入这个裂缝中，并轻轻地将其楔入。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði][æks] .

with	a	few	light	blows	with	the	axe	.
和	一个	很少	光	打击	和	这	斧头	.

用斧头轻轻砍了几下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] ['biːtl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] , [wɪð] ['veri] ['hevi] [bləʊz] .

Then	he	took	the	great	heavy	beetle	,	and	began	driving	the	wedge	in	,	with	very	heavy	blows	.
然后	他	采取	这	伟大的	重的	甲虫	,	和	开始	驾驶	这	楔	在	,	和	非常	重的	打击	.

然后他拿起那只又大又重的甲虫，开始用重击将楔子楔入洞中。

['prez(ə)ntli] , ['rɑːloʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [bɪ'gɪnɪŋ]

Presently	,	Rollo	saw	a	little	crack	beginning
目前	,	罗洛	锯	一个	小的	裂缝	开始

这时，罗洛看到一道细小的裂缝开始出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [ɪk'stend] [aʊt] [iːtʃ] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wedʒ] .

to	extend	out	each	side	from	the	wedge	.
到	延长	出去	每个	边	从	这	楔	.

从楔形体的每一侧向外延伸。

[ðə; ði] [kræk] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] , [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] ,

The	crack	ran	along	across	the	end	of	the	log	,	and	thence	down	the	side	,
这	裂缝	跑	沿着	穿过	这	结尾	的	这	日志	,	和	因此	向下	这	边	,

裂缝沿着原木的末端延伸，然后沿着侧面向下蔓延。

[ænd; ənd] [gruː] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

and	grew	wider	and	wider	every	moment	.
和	生长	更广泛	和	更广泛	每一个	片刻	.

而且每时每刻都在变宽。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [wedʒ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

At	last	,	the	wedge	was	driven	in	as	far	as	it	would	go	,
在	最后的	,	这	楔	曾是	驱动	在	作为	远的	作为	它	会	去	,

最后，楔子被楔入到极限位置。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] [splɪt] ['əʊpən] .

and	still	the	log	was	not	split	open	.
和	仍然	这	日志	曾是	不是	分裂	打开	.

然而，原木仍然没有裂开。

“ [naʊ] [stɒp] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kræk] ['əʊpən] ,

“	Now	stop	,	”	said	Rollo	;	“	I	will	put	a	stick	in	,	and	keep	the	crack	open	,
“	现在	停止	,	”	说	罗洛	;	“	我	将要	放	一个	戳	在	,	和	保持	这	裂缝	打开	,

“现在停下，”罗洛说，“我会插根棍子进去，把缝隙撑开。”

[waɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . ”

while	you	drive	the	wedge	in	,	in	another	place	.	”
尽管	你	驾驶	这	楔	在	,	在	其他	地方	.	”

当你在另一个地方楔入楔子的时候。”

“ [əʊ] , [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] . ”

“	O	,	that	won't	do	,	”	said	the	boy	;	“	a	stick	would	not	keep	it	open	.	”
“	哦	,	那	惯于	做	,	”	说	这	男生	;	“	一个	戳	会	不是	保持	它	打开	.	”

“哦，那可不行，”男孩说，“一根棍子也撑不住它。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Why	not	?	”	said	Rollo	.
“	为什么	不是	?	”	说	罗洛	.

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kleft] [drɔː] [tə'geðə(r)] ['veri] [hɑːd] .

“	**Because**	**it**	**is**	**not**	**solid**	**enough**	**;**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cleft**	**draw**	**together**	**very**	**hard**	**.**
”	因为	它	是	不是	坚硬的	足够的	;	这	侧面	的	这	裂	画	一起	非常	难的	.

“因为它不够坚固；裂缝的两侧紧紧地贴在一起。”

[ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [stɪk] .

They	**would**	**crush**	**the**	**stick**	**.**
他们	会	压碎	这	戳	.

他们会把棍子捏碎。

” [hɪə(r)]['rɑːloʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ,

”	**Here**	**Rollo**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**walnut**	**,**
”	这里	罗洛	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	画	出去	一个	核桃	,

“说着，罗洛把手伸进口袋，掏出一颗核桃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

and	**he**	**asked**	**the**	**boy**	**if**	**it**	**would**	**crack**	**a**	**walnut**	**.**
和	他	问	这	男生	如果	它	会	裂缝	一个	核桃	.

他问男孩这东西能不能砸开核桃。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Try**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
”	尝试	它	,	”	说	这	男生	.

“试试吧，”男孩说。

[səʊ]['rɑːloʊ][pʊt][ðə; ði]['wɔːlnʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .

So	**Rollo**	**put**	**the**	**walnut**	**into**	**the**	**crack**	**.**
所以	罗洛	放	这	核桃	进入	这	裂缝	.

于是罗洛把核桃放进了裂缝里。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz][dʒʌst]

He	**slipped**	**it**	**along**	**until**	**he**	**got**	**it**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**crack**	**was**	**just**
他	滑倒了	它	沿着	直到	他	得到	它	到	一个	地方	在哪里	这	裂缝	曾是	只是

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

wide	**enough**	**to**	**receive**	**it**	**,**
宽的	足够的	到	收到	它	,

他把它滑到缝隙刚好能容纳它的地方。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

and	**hold**	**it**	**steady**	**.**
和	抓住	它	稳定的	.

并保持稳定。

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [aʊt][ðə; ði] [wedʒ] .

He	**left**	**it**	**there**	**,**	**and**	**then**	**the**	**boy**	**began**	**to**	**knock**	**out**	**the**	**wedge**	**.**
他	左边	它	那里	,	和	然后	这	男生	开始	到	敲	出去	这	楔	.

他把楔子留在那里，然后男孩开始敲出楔子。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ə'pɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	**struck**	**it**	**first**	**upon**	**one**	**side**	**,**	**and**	**then**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**and**	**thus**
他	击	它	第一的	之上	一	边	,	和	然后	之上	这	其他	,	和	因此

['grædʒuəli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː]

gradually	**worked**	**it**
逐步地	工作	它

他先敲击一面，然后敲击另一面，就这样逐渐地把它敲碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[aʊt] .
out **.**
出去 .

出去。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The **walnut** **was** **crushed** **all** **to** **pieces** **.**
这 核桃 曾是 碎 全部 到 件 .

核桃被压成了碎片。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [wedʒ] [ə'gen] ,
The **boy** **then** **drove** **in** **the** **wedge** **again** **,**
这 男生 然后 驾驶 在 这 楔 再次 ,

男孩随后再次将楔子打入洞中。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɒg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
so **as** **to** **open** **the** **log** **as** **it** **was** **before** **.**
所以 作为 到 打开 这 日志 作为 它 曾是 前 .

以便像以前一样打开日志。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] [æt; ət]
He **then** **went** **to** **the** **place** **where** **he** **had** **got** **the** **beetle** **and** **wedge** **at**
他 然后 去 到 这 地方 在哪里 他 有 得到 这 甲虫 和 楔 在
[fɜːst] ,
first **,**
第一的 ,

然后他去了他最初得到甲虫和楔子的地方。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [wedʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and **brought** **a** **large** **wooden** **wedge** **which** **he** **had** **made** **before** **,**
和 带来 一个 大的 木制的 楔 哪个 他 有 制成 前 ,

他带来了一个事先做好的大木楔子，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræk] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪən] [wedʒ] .
and **began** **to** **put** **that** **into** **the** **crack** **,** **not** **very** **far** **from** **the** **iron** **wedge** **.**
和 开始 到 放 那 进入 这 裂缝 , 不是 非常 远的 从 这 铁 楔 .

然后开始将铁楔放入裂缝中，离铁楔不远。

“ [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This** **will** **keep** **it** **open** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 这 将要 保持 它 打开 , ” 说 他 .

“这样就能保持开放，”他说。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ **Yes** **,** **I** **think** **it** **will** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 是的 , 我 思考 它 将要 , ” 说 罗洛 .

“是的，我想会的，”罗洛说。

“ [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [wedʒ] . ”
“ **But** **put** **it** **up** **close** **to** **the** **iron** **wedge** **.** **”**
“ 但 放 它 向上 关闭 到 这 铁 楔 . ”

“但要把它放在靠近铁杆楔形杆的位置。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [kænt] [nɒk] [ðə; ði] ['aɪən] [wedʒ] [aʊt] .
“ **No** **,** **”** **said** **the** **boy** **;** **“** **for** **then** **I** **can't** **knock** **the** **iron** **wedge** **out** **.**
“ 不 , ” 说 这 男生 ; “ 为了 然后 我 不能 敲 这 铁 楔 出去 .

“不，”男孩说；“因为那样我就没办法把铁楔子敲出来了。”

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [wedʒ] [ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" So the boy put the large wooden wedge in , at a little distance from the
" 所以 这 男生 放 这 大的 木制的 楔 在 , 在 一个 小的 距离 从 这
['aɪən][wʌn] ,
iron one ,
铁 一 ,

于是，男孩把那块大木楔子插了进去，离铁楔子稍远一些。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['rɑːðə(r)]['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtl] .
and drove it in rather gently with the beetle .
和 驾驶 它 在 相当 轻轻地 和 这 甲虫 .

然后用甲壳虫轻轻地把它推了进去。

[ðɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kleft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [wedʒ] [keɪm] [aʊt] ['prɪti] ['iːzəli] .
This opened the cleft a little more , so that the iron wedge came out pretty easily .
这 打开 这 裂 一个 小的 更多的 , 所以 那 这 铁 楔 来了 出去 漂亮的 容易地 .

这样就把裂缝撑得更大了，铁楔也很容易就取出来了。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [drɔː] [tə'geðə(r)] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I don't see what makes the sides of the logs draw together so hard , " said Rollo .
" 我 不 看 什么 制作 这 侧面 的 这 日志 画 一起 所以 难的 , " 说 罗洛 .

"我不明白为什么原木的侧面会如此紧密地贴合在一起，"罗洛说道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" O , they can't help it , " said the boy .
" 哦 , 他们 不能 帮助 它 , " 说 这 男生 .

"哦，他们也没办法啊，"男孩说。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['rɑːloʊ] .
" That is no reason , " rejoined Rollo .
" 那 是 不 原因 , " 重新加入 罗洛 .

"那不是理由，"罗洛重新说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɒg][ɪz][wʌns] [splɪt] ['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [səʊ] .
" I should think that , after the log is once split open , it would stay so .
" 我 应该 思考 那 , 后 这 日志 是 一次 分裂 打开 , 它 会 停留 所以 .

"我认为，木头一旦劈开，就会保持劈开的状态。"

[ɪf] [aɪ] [splɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [tuː] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ,
If I split a piece of wood in two with my knife ,
如果 我 分裂 一个 片 的 木头 在 二 和 我的 刀 ,

如果我用刀把一块木头劈成两半，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
the pieces don't try to come together again .
这 件 不 尝试 到 来 一起 再次 .

这些碎片不会试图再次拼合在一起。

" [səʊ]['rɑːloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd]
" So Rollo began to examine the log , and
" 所以 罗洛 开始 到 检查 这 日志 , 和

于是罗洛开始查看日志，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第2/6页

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] ,
to look into the cracks ,
到 看 进入 这 裂缝 ,

深入探究裂缝，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [drɔː] [tə'geðə(r)]
to see if he could find out what it was that made the parts draw together
到 看 如果 他 可以 寻找 出去 什么 它 曾是 那 制成 这 部分 画 一起
[səʊ] [hɑːd] [æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .
so hard as to crush the walnut .
所以 难的 作为 到 压碎 这 核桃 .

他想看看能否找出是什么原因导致各个部分紧紧地结合在一起，以至于压碎了核桃。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz][nɒt] [splɪt] ['əʊpən][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
Presently , he observed that the log was not split open from end to end .
目前 , 他 观察到 那 这 日志 曾是 不是 分裂 打开 从 结尾 到 结尾 .

他随即观察到，这根木头并没有从头到尾裂开。

[ðə; ði] [kræk] [kə'menst] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]
The crack commenced at one end , and extended nearly towards the other , but
这 裂缝 开始 在 一 结尾 , 和 扩展 几乎 向 这 其他 , 但
[nɒt] [kwaɪt] ;
not quite ;
不是 相当 ;

裂缝从一端开始，几乎延伸到另一端，但还没有完全到达；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [end][ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz]['spɒlɪd][ænd; ənd] [həʊl] ,
so that at this other end the log was solid and whole ,
所以 那 在 这 其他 结尾 这 日志 曾是 坚硬的 和 所有的 ,

因此，木头的另一端是完整无损的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] .
just as it always had been .
只是 作为 它 总是 有 到过 .

和以往一样。

[səʊ]['rɑːloʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][held] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli] [hɪə(r)] ,
So Rollo perceived that the two halves being joined and held together firmly here ,
所以 罗洛 感知 那 这 二 一半 存在 加入 和 握住 一起 牢牢 这里 ,

因此，罗洛意识到，这两半在这里连接并牢固地结合在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][baɪ][ðə; ði] [wedʒ] ['sprɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
they could only be separated at the other end by the wedge springing them
他们 可以 仅有的 是 分开 在 这 其他 结尾 经过 这 楔 弹簧 他们
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

只能通过另一端的楔子将它们撑开才能分开。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðeə(r)][ˌiːlæ'stɪsəti] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
and , of course , by their elasticity they tended to spring together again .
和 , 的 课程 , 经过 他们的 弹性 他们 倾向于 到 春天 一起 再次 .

当然，由于它们的弹性，它们往往会再次弹在一起。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['splɪntəz] ,

Then	besides	,	he	saw	,	by	looking	into	the	crack	,	a	great	number	of	splinters	,
然后	除了	,	他	锯	,	经过	寻找	进入	这	裂缝	,	一个	伟大的	数字	的	碎片	,

此外，他透过裂缝往里看，还看到里面有很多碎片。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'bliːkli] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

large	and	small	,	which	extended	obliquely	from	one	side	to	the	other	,
大的	和	小的	,	哪个	扩展	斜向	从	一	边	到	这	其他	,

大的小物体，斜着从一边延伸到另一边。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ['strɒŋli] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	bound	the	two	sides	strongly	towards	each	other	.
和	边界	这	二	侧面	强烈	向	每个	其他	.

并将双方牢牢地联系在一起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [wedʒ] [nɒkt] [aʊt] .

By	this	time	the	boy	had	got	the	wedge	knocked	out	.
经过	这	时间	这	男生	有	得到	这	楔	敲门	出去	.

这时，男孩已经把楔子敲出来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,

“	It	is	strange	,	”	said	Rollo	,
“	它	是	奇怪的	,	”	说	罗洛	,

“这很奇怪，”罗洛说。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wedʒ] [wɪl] [splɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] ['spɒlɪd] [lɒg] . ”

“	that	such	a	small	wedge	will	split	such	a	tough	and	solid	log	.	”
“	那	这样的	一个	小的	楔	将要	分裂	这样的	一个	艰难的	和	坚硬的	日志	.	”

“这么小的楔子竟然能劈开这么坚硬的木头。”

“ [əʊ] , [nɒt] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	O	,	not	very	strange	,	”	said	the	boy	.
“	哦	,	不是	非常	奇怪的	,	”	说	这	男生	.

“哦，没什么奇怪的，”男孩说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [æz; əz]

“	You	see	,	”	he	continued	,	taking	up	the	wedge	,	and	pointing	to	the	several	parts	as
“	你	看	,	”	他	持续	,	采取	向上	这	楔	,	和	指向	到	这	一些	部分	作为

“你看，”他继续说道，拿起楔子，指着它的几个部分……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːp] ,

he	explained	them	,	“	you	see	here	at	this	part	,	where	it	enters	the	wood	it	is	sharp	,
他	解释	他们	,	“	你	看	这里	在	这	部分	,	在哪里	它	进入	这	木头	它	是	锋利的	,

他向他们解释说：“你们看，这里，也就是它进入木头的地方，很锋利。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [spred] [aʊt] [iːtʃ] [weɪ] , [səʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	the	sides	spread	out	each	way	,	so	that	,	when	I	drive	it	in	,
和	这	侧面	传播	出去	每个	方式	,	所以	那	,	什么时候	我	驾驶	它	在	,

两侧向外展开，这样，当我把它开进去的时候，

[ðeɪ] [fɔːs] [ðə; ði] [wʊd] [ə'pɑːt] . ”

they	force	the	wood	apart	.	”
他们	力量	这	木头	除	.	”

它们强行将木头分开。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ['waɪdə(r)] [stɪl] ?

“	Why	don't	they	have	the	back	of	the	wedge	wider	still	?
”	为什么	不	他们	有	这	后退	的	这	楔	更广泛	仍然	?

为什么楔形的背面不做得更宽一些呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] [wʊd] ['əʊpən] ['fɑːðə(r)] ;

and	then	it	would	force	the	wood	open	farther	;
和	然后	它	会	力量	这	木头	打开	更远	;

然后它会迫使木头进一步张开;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wedʒ] ['ɑːftəwədz] ,

and	then	you	would	not	have	to	put	in	a	wooden	wedge	afterwards	,
和	然后	你	会	不是	有	到	放	在	一个	木制的	楔	然后	,

这样就不用事后加木楔了。

— [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

—	so	,	”	he	added	,	making	a	sign	with	his	fingers	.
—	所以	,	”	他	额外	,	制作	一个	符号	和	他的	手指	.

“所以,”他补充道，同时用手指做了个手势。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	put	the	tips	of	his	fingers	together	,	and	then	separated	his	hands	,
他	放	这	尖端	的	他的	手指	一起	,	和	然后	分开	他的	双手	,

他将指尖并拢，然后分开双手。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['veri] [blʌnt] - [ʃeɪpt] [wedʒ] .

so	as	to	represent	a	very	blunt	-	shaped	wedge	.
所以	作为	到	代表	一个	非常	钝	-	形状	楔	.

这样就形成了一个形状非常钝的楔形。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [draɪv] [ɪn] [səʊ] ['iːzəli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	it	would	not	drive	in	so	easily	,	”	answered	the	boy	.
”	然后	它	会	不是	驾驶	在	所以	容易地	,	”	回答	这	男生	.

“那样的话，它就没那么容易开进来了,”男孩回答道。

“ [pə'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [blʌnt] . ”

“	Perhaps	I	could	not	drive	it	in	at	all	,	if	it	was	so	blunt	.	”
”	也许	我	可以	不是	驾驶	它	在	在	全部	,	如果	它	曾是	所以	钝	.	”

“如果真是这么钝的话，也许我根本就开不进去。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wedʒ] [lɒŋgə(r)] [ðen] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,

“	They	might	have	the	wedge	longer	then	,	”	said	Rollo	,
”	他们	可能	有	这	楔	更长	然后	,	”	说	罗洛	,

“那他们或许能把楔子用得更久一些,”罗洛说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['teɪpərɪŋ] ,

“	and	then	it	would	be	just	as	tapering	,
”	和	然后	它	会	是	只是	作为	逐渐变细	,

然后就会逐渐减少，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [brɔːdə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

and	yet	it	would	be	a	great	deal	broader	at	the	back	,
和	然而	它	会	是	一个	伟大的	交易	更广泛	在	这	后退	,

然而，它的后部会宽得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːðə(r)] [ɒf] . ”

because	the	back	would	be	farther	off	.	”
因为	这	后退	会	是	更远	离开	.	”

因为后方会更远。”

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wedʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hevi] .
“ That would make the wedge a great deal too heavy .
” 那 会 制作 这 楔 一个 伟大的 交易 也 重的 .

“那样的话，楔形杆就太重了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [draɪv] . ”
It would not drive . ”
它 会 不是 驾驶 . ”

它无法行驶。

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Why , yes , it would , ” said Rollo .
” 为什么 , 是的 , 它 会 , ” 说 罗洛 .

“没错，确实如此，”罗洛说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , it would not , ” said the boy .
” 不 , 它 会 不是 , ” 说 这 男生 .

“不，不会的，”男孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [læp] - [stəʊn] ; ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [muːv]
“ It would be just like a shoemaker's lap - stone ; pounding it would hardly move
” 它 会 是 只是 喜欢 一个 鞋匠 膝 - 石头 ; 猛击 它 会 几乎 移动
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“它就像鞋匠的磨刀石；敲打它几乎不会移动它。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

['rɑːloʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz]
Rollo did not understand what the boy meant by what he said about the shoemaker's
罗洛 做过 不是 理解 什么 这 男生 意思是 经过 什么 他 说 关于 这 鞋匠
[læp] - [stəʊn] ;
lap - stone ;
膝 - 石头 ;

罗洛不明白男孩所说的关于鞋匠磨刀石的话是什么意思；

[səʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,
so he paused a moment , and presently he said ,
所以 他 暂停 一个 片刻 , 和 目前 他 说 ,

于是他停顿了一下，然后说道：

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] .
“ I don't think it would make any difference , if it was heavy .
” 我 不 思考 它 会 制作 任何 不同之处 , 如果 它 曾是 重的 .

“我觉得就算它很重，也不会有什么区别。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hevi] . ”
And , besides , it might be made of wood , and that wouldn't be heavy . ”
和 , 除了 , 它 可能 是 制成 的 木头 , 和 那 不会 是 重的 . ”

而且，它可能是木制的，那样就不会很重。”

“ [əʊ] , [wʊd] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ O , wood wouldn't do , ” said the boy .
” 哦 , 木头 不会 做 , ” 说 这 男生 .

“哦，木头不行，”男孩说。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] ,

Now	it	happened	that	while	they	had	been	talking	,
现在	它	发生	那	尽管	他们	有	到过	说	,

事情是这样的，在他们交谈的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [wedʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kleft] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪən][wʌn]

the	boy	had	gone	on	driving	in	his	wooden	wedge	into	the	cleft	that	the	iron	one
这	男生	有	已消失	在	驾驶	在	他的	木制的	楔	进入	这	裂	那	这	铁	一

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

男孩继续用木楔子楔入铁楔子楔出的缝隙中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgrædʒuəli] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][lɒg][ˈəʊpən][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	it	had	been	gradually	splitting	the	log	open	more	and	more	.
和	它	有	到过	逐步地	分裂	这	日志	打开	更多的	和	更多的	.

它逐渐地将原木撑得越来越开。

[səʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [wedʒ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,

So	that	just	as	the	boy	was	saying	that	“	a	wooden	wedge	wouldn't	do	,
所以	那	只是	作为	这	男生	曾是	说	那	“	一个	木制的	楔	不会	做	,

就在男孩说“木楔子不行”的时候，

” [ˈrɑːloʊ][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsiːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] ;

”	Rollo	was	actually	seeing	with	his	own	eyes	that	it	would	do	;
”	罗洛	曾是	实际上	看到	和	他的	自己的	眼睛	那	它	会	做	;

罗洛亲眼看到，这确实会奏效；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] ,

for	at	that	moment	the	boy	gave	the	last	blow	,
为了	在	那	片刻	这	男生	给予	这	最后的	吹	,

就在那一刻，男孩给了他最后一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [keɪm] [əˈpɑːt][ænd; ənd] [fel] [ˈəʊvə(r)] , [wʌn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

and	the	halves	of	the	log	came	apart	and	fell	over	,	one	to	one	side	,
和	这	一半	的	这	日志	来了	除	和	跌倒	超过	,	一	到	一	边	,

于是，圆木分成两半，一左一右地倒向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	the	other	to	the	other	.
和	这	其他	到	这	其他	.

反之亦然。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][splɪt][ðə; ði][lɒg][ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [wedʒ] .

“	Why	,	there	,	”	said	Rollo	,	“	you	have	split	the	log	open	with	a	wooden	wedge	.
“	为什么	,	那里	,	”	说	罗洛	,	“	你	有	分裂	这	日志	打开	和	一个	木制的	楔	.

”

”

”

“瞧，”罗洛说，“你用木楔把木头劈开了。”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪən][wʌn][ɪn][fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	O	,	that	is	because	I	had	an	iron	one	in	first	,	”	said	the	boy	.
“	哦	,	那	是	因为	我	有	一个	铁	一	在	第一的	,	”	说	这	男生	.

“哦，那是因为我一档用的是铁，”男孩说。

“ [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	What	difference	does	that	make	?	”	said	Rollo	.
“	什么	不同之处	做	那	制作	?	”	说	罗洛	.

“那有什么区别呢？”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" A great deal of difference , " said the boy .
" 一个 伟大的 交易 的 不同之处 , " 说 这 男生 .

"差别很大,"男孩说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] ? " [pə'sistid] ['rɑːloʊ] .
" But what difference ? " persisted Rollo .
" 但 什么 不同之处 ? " 持续 罗洛 .

"但有什么区别呢?"罗洛追问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" I don't know exactly what difference , " said the boy ;
" 我 不 知道 确切地 什么 不同之处 , " 说 这 男生 ;

"我不太清楚有什么区别,"男孩说;

" ['əʊnli][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wedʒ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːst]
" only I know you can't do any thing with a wooden wedge until you have first
" 仅有的 我 知道 你 不能 做 任何 事物 和 一个 木制的 楔 直到 你 有 第一的
['əʊpənd][ə; eɪ] [siːm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][wʌn] .
opened a seam with an iron one .
打开 一个 接缝 和 一个 铁 一 .

只有我知道，在用铁楔子打开缝隙之前，你不能用木楔子做任何事情。

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ə; eɪ]
" Rollo was confident that it could not possibly make any difference whether a
" 罗洛 曾是 自信的 那 它 可以 不是 可能 制作 任何 不同之处 无论 一个
['wʊdn] [wedʒ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɜːst] [ɔː(r)][lɑːst] .
wooden wedge was used first or last .
木制的 楔 曾是 用过的 第一的 或者 最后的 .

罗洛确信，木楔是先用还是后用，都不会有任何区别。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .
The boy was sure that it did , though he could not tell why .
这 男生 曾是 当然 那 它 做过 , 尽管 他 可以 不是 告诉 为什么 .

男孩确信确实如此，尽管他无法解释原因。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Finally , they determined to try it ;
最后 , 他们 决定 到 尝试 它 ;

最后，他们决定试一试;

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz][æks]['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][lɒg] ,
so the boy struck his axe into the end of the next log ,
所以 这 男生 击 他的 斧头 进入 这 结尾 的 这 下一个 日志 ,

于是男孩用斧头砍向下一根木头的末端。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [wedʒ] .
and then attempted to drive in his wooden wedge .
和 然后 尝试过 到 驾驶 在 他的 木制的 楔 .

然后试图将木楔插入。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl] .
But he did not succeed at all .
但 他 做过 不是 成功 在 全部 .

但他完全失败了。

[ðə; ði] [wedʒ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .
The wedge would not stay .
这 楔 会 不是 停留 .

楔子不会一直保持原状。

['rɑːloʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
Rollo told him that he did not strike hard enough .
罗洛 讲述 他 那 他 做过 不是 罢工 难的 足够的 .

罗洛告诉他，他下手不够狠。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] ['hɑːdə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .
Then he struck harder , but it did no good .
然后 他 击 更难 , 但 它 做过 不 好的 .

然后他加大了攻击力度，但毫无作用。

[ðə; ði] [wedʒ] [drɒpt] [aʊt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The wedge dropped out the moment he let go of it , and on taking it up ,
这 楔 掉落 出去 这 片刻 他 让 去 的 它 , 和 在 采取 它 向上 ,

他一松手，楔子就掉了下来；他捡起楔子时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ;
they found that the edge of it was bruised and battered ;
他们 成立 那 这 边缘 的 它 曾是 瘀伤 和 伤痕累累 ;

他们发现它的边缘已经破损不堪；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['rɑːloʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['entə(r)] .
so that even Rollo gave up all hopes of making it enter .
所以 那 甚至 罗洛 给予 向上 全部 希望 的 制作 它 进入 .

甚至连罗洛也放弃了让它参赛的所有希望。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Ah ! ” said the boy , taking up the wedge , and looking at it ,
“ 啊 ! ” 说 这 男生 , 采取 向上 这 楔 , 和 寻找 在 它 ,

“啊！”男孩说着，拿起楔子，仔细端详起来。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] .
“ now I know what the reason is .
“ 现在 我 知道 什么 这 原因 是 .

现在我知道原因了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [edʒ] . ”
It is the edge . ”
它 是 这 边缘 . ”

这是优势所在。

“ [weə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Where ? ” said Rollo .
“ 在哪里 ? ” 说 罗洛 .

“在哪儿？”罗洛问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 43]
” [页 -]

“[第 43 页]

“ [waɪ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kræk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Why , when there is no crack , ” said the boy ,
“ 为什么 , 什么时候 那里 是 不 裂缝 , ” 说 这 男生 ,

“为什么？明明没有裂缝啊，”男孩说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ['kɒmz] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪd] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ai]
“ you see the edge of the wedge comes against the solid wood , and when I
“ 你 看 这 边缘 的 这 楔 来 反对 这 坚硬的 木头 , 和 什么时候 我
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

“你看，楔子的边缘抵住了实木，当我开球时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['bætə] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɑːd] , [ænd; ənd][gəʊz][ɪn] .
it only bruises and batters it ; but the iron is hard , and goes in .
它 仅有的 瘀伤 和 击球手 它 ; 但 这 铁 是 难的 , 和 去 在 .

它只会造成擦伤和损伤；但铁很硬，会刺进去。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [kræk] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [wedʒ] [kæn; kən][gəʊ][ɪn] ['iːzəli] ;
But then , when a crack is made , the wedge can go in easily ;
但 然后 , 什么时候 一个 裂缝 是 制成 , 这 楔 能 去 在 容易地 ;

但是，当裂缝出现时，楔子就可以很容易地插入；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] ; [ðen] ['əʊnli][ðə; ði][saɪdz] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] . ”
for the edge does not touch ; then only the sides rub against the wood . ”
为了 这 边缘 做 不是 触碰 ; 然后 仅有的 这 侧面 擦 反对 这 木头 . ”

因为边缘不接触；只有侧面与木头摩擦。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ How ? ” said Rollo .
“ 如何 ? ” 说 罗洛 .

“怎么会？”罗洛问道。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I'll show you in a minute , ” said the boy .
“ 患病的 展示 你 在 一个 分钟 , ” 说 这 男生 .

“我马上就给你看，”男孩说。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['aɪən] [wedʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][lɒg] .
So he took the iron wedge , and went to work driving it into the log .
所以 他 采取 这 铁 楔 , 和 去 到 工作 驾驶 它 进入 这 日志 .

于是他拿起铁楔，开始用力把它楔入原木里。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)]
It soon began to make a crack , which ran along the log , and opened wider
它 很快 开始 到 制作 一个 裂缝 , 哪个 跑 沿着 这 日志 , 和 打开 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
and wider .
和 更广泛 .

很快，它开始出现裂缝，裂缝沿着原木延伸，并且越来越大。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [waɪd] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['wʊdn] [wedʒ] [ɪn] ,
When , at length , it was pretty wide , he put the wooden wedge in ,
什么时候 , 在 长度 , 它 曾是 漂亮的 宽的 , 他 放 这 木制的 楔 在 ,

最后，当洞口足够宽的时候，他把木楔子插了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['rɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə]
and he showed Rollo that the edge of the wedge did not now have to
和 他 显示 罗洛 那 这 边缘 的 这 楔 做过 不是 现在 有 到
[fɔːs] [ɪts] [wei] ,
force its way ,
力量 它是 方式 ,

他向罗洛证明，楔子的边缘现在不必强行插入了。

[bʌt; bət] [went] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] ,

but	went	easily	into	the	crack	,
但	去	容易地	进入	这	裂缝	,

但却轻易地钻进了缝隙里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][saɪdz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	only	the	sides	came	in	contact	with	the	two	parts	of	the	log	which	it
和	仅有的	这	侧面	来了	在	接触	和	这	二	部分	的	这	日志	哪个	它

[wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪŋ] .

was	separating	.
曾是	分离	.

只有侧面与它正在分离的木头的两部分接触。

“ [ðæts] ['kjʊəriəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	That's	curious	,	”	said	Rollo	.
“	那就是	好奇的	,	”	说	罗洛	.

“真奇怪，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	,	”	said	the	boy	.
“	是的	,	”	说	这	男生	.

“是的，”男孩说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	I	wish	I	had	a	little	beetle	and	wedge	,	”	said	Rollo	.
“	我	希望	我	有	一个	小的	甲虫	和	楔	,	”	说	罗洛	.

“我真希望我有一只小甲虫和一块楔子，”罗洛说。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

“	I	have	got	a	hammer	.
“	我	有	得到	一个	锤	.

“我有一把锤子。”

[ðæt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːtl] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [wedʒ] .

That	would	do	for	a	beetle	,	if	I	only	had	a	wedge	.
那	会	做	为了	一个	甲虫	,	如果	我	仅有的	有	一个	楔	.

如果我只有个楔子，那对付甲虫就行了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	44	]
”	[	页	-	]

“[第 44 页]

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [woʊnt][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	O	,	a	hammer	won't	do	,	”	said	the	boy	.
“	哦	,	一个	锤	惯于	做	,	”	说	这	男生	.

“哦，用锤子不行，”男孩说。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʊd] [nɒt][æn; ən][æks][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtl] ? ”

Would	not	an	axe	do	as	well	as	a	beetle	?	”
会	不是	一个	斧头	做	作为	出色地	作为	一个	甲虫	?	”

斧头难道不和甲虫一样好用吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [wedʒ] [tuː] . ”

“	No	,	”	said	the	boy	,	“	it	would	spoil	the	axe	and	the	wedge	too	.	”
“	不	,	”	说	这	男生	,	“	它	会	剧透	这	斧头	和	这	楔	也	.	”

“不，”男孩说，“那样会把斧子和楔子都弄坏的。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ How ? ” asked Rollo .
“ 如何 ? ” 问 罗洛 .

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bruːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , — [hɑːd]['aɪən] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːd]['aɪən] . ”
“ Why , it would bruise it all up , — hard iron knocking against the hard iron . ”
“ 为什么 , 它 会 挫伤 它 全部向上 , — 难的 铁 敲门 反对 这 难的 铁 . ”

“为什么？那样会把所有东西都弄伤——硬铁撞硬铁。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Would it ? ” said Rollo .
“ 会 它 ? ” 说 罗洛 .

“真的吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
“ Yes , ” replied the farmer's boy ; “ it would spoil the head of the axe ,
“ 是的 , ” 回复 这 农民的 男生 ; “ 它 会 剧透 这 头 的 这 斧头 ,

“是的，”农家男孩回答说，“那样会损坏斧头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [tuː] . ”
and the head of the wedge too . ”
和 这 头 的 这 楔 也 . ”

还有楔子的头部。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['biːtl] ? ”
“ Is that the reason why they make a wooden beetle ? ”
“ 是 那 这 原因 为什么 他们 制作 一个 木制的 甲虫 ? ”

“这就是他们制作木制甲虫的原因吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ Yes , ” said the boy ;
“ 是的 , ” 说 这 男生 ;

“是的，”男孩说；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['aɪən] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [endz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
“ and they put iron rings around the ends to keep the wood from being
“ 和 他们 放 铁 戒指 大约 这 结束 到 保持 这 木头 从 存在
[bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] . ”
bruised and battered . ”
瘀伤 和 伤痕累累 . ”

“他们在木头的两端装上铁环，以防止木头被磕碰损坏。”

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ O , I wish I had a little beetle and wedge ! ” said Rollo .
“ 哦 , 我 希望 我 有 一个 小的 甲虫 和 楔 ! ” 说 罗洛 .

“哦，我真希望我有一只小甲虫和一块楔子！”罗洛说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [wʌn] . ”
“ Perhaps you might make one . ”
“ 也许 你 可能 制作 一 . ”

“或许你可以做一个。”

“ [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən]['aɪən] [wedʒ] — [nɔː(r)][ðə; ði] ['biːtl] [rɪŋz] . ”
“ O , I could not make an iron wedge — nor the beetle rings . ”
“ 哦 , 我 可以 不是 制作 一个 铁 楔 — 也不 这 甲虫 戒指 . ”

“哦，我既做不出铁楔，也做不出甲虫环。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [meɪk] ['wedʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , — ['prɪti] [hɑːd] [wʊd] ;
“ No , but you might make wedges of wood , — pretty hard wood ;
“ 不 , 但 你 可能 制作 楔形 的 木头 , — 漂亮的 难的 木头 ;

“不，但你可以用木头做楔子——相当硬的木头；

[ðæt] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][splɪt] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪn] [bɔːdz] ,
that would do to split up pieces of pine boards ,
那 会 做 到 分裂 向上 件 的 松树 板 ,

那样就能把松木板劈开。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [niːd] ['eni] [rɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːtl] .
and then you would not need any rings to your beetle .
和 然后 你 会 不是 需要 任何 戒指 到 你的 甲虫 .

这样你的甲虫就不需要任何环了。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 45]
〞 [页 -]

“[第 45 页]

“ ['dʒəʊnəs][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Jonas can help me , 〞 said Rollo .
“ 乔纳斯 能 帮助 我 , 〞 说 罗洛 .

“乔纳斯可以帮帮我，”罗洛说。

“ [jes] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['dʒəʊnəs] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , 〞 said the boy ; “ Jonas will know all about it .
“ 是的 , 〞 说 这 男生 ; “ 乔纳斯 将要 知道 全部 关于 它 .

“是的，”男孩说；“乔纳斯会知道这一切的。”

〞 [səʊ]['rɑːloʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
〞 So Rollo set out to go home ,
〞 所以 罗洛 放 出去 到 去 家 ,

于是罗洛动身回家了。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ,
full of the idea of making a wooden beetle and wedge ,
满的 的 这 主意 的 制作 一个 木制的 甲虫 和 楔 ,

满脑子都是制作木制甲虫和楔子的想法，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːdz] .
so as to split up pieces of boards .
所以 作为 到 分裂 向上 件 的 板 .

以便将木板分割成小块。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]
He determined , in case he should succeed , to make a smaller one still for
他 决定 , 在 案件 他 应该 成功 , 到 制作 一个 较小的 一 仍然 为了
-
Thanny .
-

他决定，如果成功的话，要为桑尼做一个小一点的蒸馏器。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] .
THE LITTLE BEETLE AND WEDGE .
这 小的 甲虫 和 楔 .

小甲虫和楔子。

[wen] ['rɑːloʊ][gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] ['evri] [weə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

When	**Rollo**	**got**	**home**	**,**	**he**	**looked**	**about**	**for**	**Jonas**	**every**	**where**	**,**	**but**	**could**	**not**
什么时候	罗洛	得到	家	,	他	看起来	关于	为了	乔纳斯	每一个	在哪里	,	但	可以	不是

[faɪnd][hɪm] .

find	**him**	**.**
寻找	他	.

罗洛回到家后，到处寻找乔纳斯，但都找不到他。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] , ['kɔːlɪŋ] " ['dʒəʊnəs] !

He	**went**	**around**	**the**	**house**	**and**	**yard**	**,**	**calling**	**"**	**Jonas**	**!**
他	去	大约	这	房子	和	院子	,	呼叫	"	乔纳斯	!

他绕着房子和院子走了一圈，喊着"乔纳斯！

['dʒəʊnəs] !

Jonas	**!**
乔纳斯	!

乔纳斯！

" ['veri] [laʊd] .

"	**very**	**loud**	**.**
"	非常	大声	.

"声音非常大。"

['prez(ə)ntli] ['neɪθən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd]

Presently	**Nathan**	**came**	**out**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**told**	**him**	**that**	**his**	**mother**	**wanted**
目前	内森	来了	出去	到	这	门	,	和	讲述	他	那	他的	母亲	通缉

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	**see**	**him**	**.**
到	看	他	.

这时，内森走到门口，告诉他，他母亲要见他。

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

So	**Rollo**	**went**	**in**	**to**	**his**	**mother**	**.**
所以	罗洛	去	在	到	他的	母亲	.

于是罗洛去找他母亲了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['kɔːlɪŋ] ['dʒəʊnəs] .

"	**You**	**ought**	**not**	**to**	**make**	**such**	**a**	**noise**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**calling**	**Jonas**	**.**
"	你	应该	不是	到	制作	这样的	一个	噪音	,	"	说	她	,	"	呼叫	乔纳斯	.

"你不应该发出这样的声音，"她说，"叫乔纳斯。"

[juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "

You	**disturb**	**us**	**all**	**.**	**"**
你	打扰	我们	全部	.	"

你打扰了我们所有人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	**But**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**find**	**him**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	但	,	母亲	,	"	说	他	,	"	我	想	到	寻找	他	非常	很多	.	"

"但是，母亲，"他说，"我非常想找到他。"

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	**No**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**;**	**"**	**but**	**you**	**must**	**find**	**him**	**with**	**your**	**eyes**	**,**
"	不	怀疑	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	你	必须	寻找	他	和	你的	眼睛	,

"毫无疑问，"他母亲说，"但你必须亲眼找到他。"

[nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "

not	**with**	**your**	**tongue**	**.**	**"**
不是	和	你的	舌头	.	"

不要用你的舌头。"

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['lɑːfɪŋ] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

| | | |

[ænd; ənd][səʊ][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

and	so	I	know	where	he	is	.
和	所以	我	知道	在哪里	他	是	.

所以我知道他在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] ['hɪərɪŋ] . ”

But	it	would	take	me	some	time	to	go	to	all	the	places	that	are	within	hearing	.	”
但	它	会	拿	我	一些	时间	到	去	到	全部	这	地方	那	是	之内	听力	.	”

但要去所有我能听到的地方，需要一些时间。”

“ [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	True	,	”	said	his	mother	,
“	真的	,	”	说	他的	母亲	,

“没错，”他母亲说。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['bɒdi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

“	I	see	it	is	more	trouble	to	find	any	body	with	your	eyes	,
“	我	看	它	是	更多的	麻烦	到	寻找	任何	身体	和	你的	眼睛	,

“我发现用你的眼睛找人更麻烦了。”

[ðæn; ðən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

than	with	your	voice	;	but	then	it	is	so	much	pleasanter	for	all	the	rest	of	us	,
比	和	你的	嗓音	;	但	然后	它	是	所以	很多	更令人愉悦	为了	全部	这	休息	的	我们	,

比起用你的声音，这样对我们其他人来说要悦耳得多。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

that	you	must	submit	to	it	.
那	你	必须	提交	到	它	.

你必须服从。

” [səʊ]['rɑːloʊ] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] .

”	So	Rollo	went	away	again	to	look	for	Jonas	.
”	所以	罗洛	去	离开	再次	到	看	为了	乔纳斯	.

于是罗洛又去找乔纳斯了。

[hiː; hi] [inˈkwaiə] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	inquired	of	Dorothy	in	the	kitchen	,
他	询问	的	多萝西	在	这	厨房	,

他向厨房里的多萝西询问情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒəʊnəs]['gəʊɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .

and	she	told	him	that	she	saw	Jonas	going	out	towards	the	barn	a	few	minutes	before	.
和	她	讲述	他	那	她	锯	乔纳斯	去	出去	向	这	谷仓	一个	很少	分钟	前	.

她告诉他，几分钟前她看到乔纳斯朝谷仓方向走了出去。

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [pf] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪm] .

So	Rollo	went	off	in	pursuit	of	him	.
所以	罗洛	去	离开	在	追逐	的	他	.

于是罗洛就追了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk]

He	found	him	at	work	in	a	little	back
他	成立	他	在	工作	在	一个	小的	后退

他在一个小角落里找到了他，当时他正在工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['hɑːr.nəsɪz] .
room in the barn , looking over some harnesses .
房间 在 这 谷仓 , 寻找 超过 一些 安全带 .

在谷仓的房间里，查看一些马具。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dʒəʊnəs] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What are you doing , Jonas ? ” said Rollo .
“ 什么 是 你 正在做 , 乔纳斯 ? ” 说 罗洛 .

“乔纳斯，你在干什么？”罗洛问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðiːz] ['hɑːr.nəsɪz] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] . ”
“ I am overhauling these harnesses , to get them all ready for winter . ”
“ 我 是 大修 这些 安全带 , 到 得到 他们 全部 准备好 为了 冬天 . ”

“我正在检修这些安全带，让它们做好过冬的准备。”

“ [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ For winter ? ” said Rollo .
“ 为了 冬天 ? ” 说 罗洛 .

“冬天用吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnəs] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪ] - ['hɑːr.nəsɪz] . ”
“ Yes , ” replied Jonas ; “ they are sleigh - harnesses . ”
“ 是的 , ” 回复 乔纳斯 ; “ 他们 是 雪橇 - 安全带 . ”

“是的，”乔纳斯回答说，“它们是雪橇挽具。”

“ [wel] , ['dʒəʊnəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ]
“ Well , Jonas , ” said Rollo , “ I wanted to see you about a beetle and wedge
“ 出色地 , 乔纳斯 , ” 说 罗洛 , “ 我 通缉 到 看 你 关于 一个 甲虫 和 楔
.
:
.

“好吧，乔纳斯，”罗洛说，“我想找你谈谈甲虫和楔子的事。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ? ”
Do you think you could help me about making a little beetle and wedge ? ”
做 你 思考 你 可以 帮助 我 关于 制作 一个 小的 甲虫 和 楔 ? ”

你能帮我做一个小甲虫和楔子吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ I can help you by my advice , ” said Jonas .
“ 我 能 帮助 你 经过 我的 建议 , ” 说 乔纳斯 .

“我可以提供一些建议来帮助你，”乔纳斯说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðem; ðəm] .
“ O , but I want you to help me make them .
“ 哦 , 但 我 想 你 到 帮助 我 制作 他们 .

“哦，但我希望你能帮我制作它们。”

” [ðen] ['dʒəʊnəs] [ɑːskt] ['rɑːloʊ] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ;
” Then Jonas asked Rollo what made him think of a beetle and wedge ;
” 然后 乔纳斯 问 罗洛 什么 制成 他 思考 的 一个 甲虫 和 楔 ;

然后乔纳斯问罗洛，是什么让他想到了甲虫和楔子;

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
and Rollo told him of the conversation he had held with the farmer's boy .
和 罗洛 讲述 他 的 这 对话 他 有 握住 和 这 农民的 男生 .

罗洛把与农家男孩的谈话内容告诉了他。

[ðen] ['dʒəʊnəs] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

Then	Jonas	talked	a	long	time	about	it	,	giving	him	particular	advice	and
然后	乔纳斯	谈话	一个	长的	时间	关于	它	,	给予	他	特别的	建议	和

[də'rekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][plæn] ,

direction	about	the	plan	,
方向	关于	这	计划	,

然后乔纳斯就此事谈了很久，给了他一些关于计划的具体建议和指导。

[ðəʊ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪm'self] [gəʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm] [ðen] ,

though	he	said	he	could	not	himself	go	and	help	him	then	,
尽管	他	说	他	可以	不是	他自己	去	和	帮助	他	然后	,

虽然他说他当时不能亲自去帮助他，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['hɑ:r.nəsɪz] .

for	he	could	not	leave	his	harnesses	.
为了	他	可以	不是	离开	他的	安全带	.

因为他无法挣脱束缚。

[ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] , [səb'stænʃəli] , [ðɪs] : —

The	advice	which	Jonas	gave	him	was	,	substantially	,	this	:	—
这	建议	哪个	乔纳斯	给予	他	曾是	,	实质性	,	这	:	—

乔纳斯给他的建议大致如下：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aɪən] ['wedʒɪz] ,

“	The	boy	was	right	in	what	he	said	about	the	necessity	of	having	iron	wedges	,
“	这	男生	曾是	正确的	在	什么	他	说	关于	这	必要性	的	拥有	铁	楔形	,

“男孩说得对，铁楔子确实很有必要。”

[tu:; tə] [splɪt] [ʌp] [lɑ:dʒ] [lɒgz] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wʊd] ;

to	split	up	large	logs	of	hard	wood	;
到	分裂	向上	大的	日志	的	难的	木头	;

将大块硬木劈开；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [ʃɔ:t] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][paɪn] [bɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][lɒgz] ,

but	you	had	better	have	short	pieces	of	pine	boards	for	your	logs	,
但	你	有	更好的	有	短的	件	的	松树	板	为了	你的	日志	,

但你最好准备一些短的松木板来垫木头。

[ænd; ənd] [ðen] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][hɑ:d] [wʊd] [wɪl] [du:; də] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪən] ;

and	then	wedges	of	hard	wood	will	do	instead	of	iron	;
和	然后	楔形	的	难的	木头	将要	做	反而	的	铁	;

那么，用硬木楔子代替铁楔子就可以了；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] [wʊd] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['spɪlɪd][ðæn; ðən][paɪn] ,

for	hard	wood	is	so	much	more	solid	than	pine	,
为了	难的	木头	是	所以	很多	更多的	坚硬的	比	松树	,

硬木比松木坚固得多。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['veri] [wel] .

that	I	think	wedges	of	it	will	answer	very	well	.
那	我	思考	楔形	的	它	将要	回答	非常	出色地	.

我认为分段回答会很有帮助。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:lnʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [du:; də] ['faɪnli] ,

There	are	some	pieces	of	walnut	under	the	bench	,	which	will	do	finely	,
那里	是	一些	件	的	核桃	在下面	这	长椅	,	哪个	将要	做	精细地	,

长凳下面有一些胡桃木块，用起来很合适。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

and	I	will	give	you	one	of	them	.	”
和	我	将要	给	你	一	的	他们	.	”

我会给你其中一个。”

“ [aɪl] [gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	I'll	go	,	now	,	and	get	it	,	”	said	Rollo	.
“	患病的	去	,	现在	,	和	得到	它	,	”	说	罗洛	.

“我现在就去拿，”罗洛说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] , “ [nɒt] [jet] ; [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] .

“	No	,	”	said	Jonas	,	“	not	yet	;	let	me	tell	you	about	making	the	beetle	.
“	不	,	”	说	乔纳斯	,	“	不是	然而	;	让	我	告诉	你	关于	制作	这	甲虫	.

“不，”乔纳斯说，“还没到时候；让我来告诉你如何制作甲虫。”

” [səʊ][ˈrɑːloʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wei] ,

”	So	Rollo	stood	in	the	door	way	,
”	所以	罗洛	站立	在	这	门	方式	,

于是罗洛站在门口，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈdʒəʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt]

waiting	to	hear	what	Jonas	had	to	say	about	the	beetle	,	but	evidently	quite
等待	到	听到	什么	乔纳斯	有	到	说	关于	这	甲虫	,	但	显然	相当

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] .

impatient	to	go	.
不耐烦	到	去	.

他等着听乔纳斯对这只甲虫的看法，但显然已经迫不及待地想走了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwedʒɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] ,

“	If	you	make	your	wedges	of	hard	wood	,
“	如果	你	制作	你的	楔形	的	难的	木头	,

“如果你用硬木制作楔子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪən] [rɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːtl] ,

it	will	not	be	necessary	to	have	iron	rings	to	your	beetle	,
它	将要	不是	是	必要的	到	有	铁	戒指	到	你的	甲虫	,

你的甲虫不需要铁环。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [get] [ˈbætəd] [mʌtʃ] , [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈwʊdn] [ˈwedʒɪz] .

because	it	will	not	get	battered	much	,	in	driving	wooden	wedges	.
因为	它	将要	不是	得到	伤痕累累	很多	,	在	驾驶	木制的	楔形	.

因为在打木楔时，它不会受到太大的冲击。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [paɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [raʊnd] [wʊd]

Now	you	must	go	to	the	wood	pile	,	and	look	out	a	piece	of	round	wood
现在	你	必须	去	到	这	木头	桩	,	和	看	出去	一个	片	的	圆形的	木头

,

,

,

现在你必须到柴堆那里，找出一块圆木，

[əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [raʊnd] [æz; əz][maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

about	as	large	round	as	my	arm	,	and	bore	a	hole	in	it	.	”
关于	作为	大的	圆形的	作为	我的	手臂	,	和	钻孔	一个	洞	在	它	.	”

“大概跟我胳膊一样粗，还在上面打了个洞。”

“ [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	A	hole	in	it	!	”	said	Rollo	.
“	一个	洞	在	它	!	”	说	罗洛	.

“上面有个洞！”罗洛说道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːgə(r)] [həʊl] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['ɪntuː] .
“ Yes , a small auger hole , to put the handle into .
“ 是的 , 一个 小的 螺旋钻 洞 , 到 放 这 处理 进入 .

“是的，一个小的螺旋孔，用来放置把手。”

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd]
Then you must put the wood
然后 你 必须 放 这 木头

然后你必须把木头放好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði] [endz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
into the saw - horse , and saw off the ends , at a little distance from the
进入 这 锯 - 马 , 和 锯 离开 这 结束 , 在 一个 小的 距离 从 这
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

将木块放入锯架上，并在距离孔洞稍远的地方锯掉两端。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪz] [pʊt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mælɪt] . ”
so that , when the handle is put in , it will be like a mallet . ”
所以 那 , 什么时候 这 处理 是 放 在 , 它 将要 是 喜欢 一个 槌 . ”

这样，装上把手后，它就像一个木槌一样。”

“ [ə; eɪ] ['mælɪt] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ A mallet ! ” said Rollo .
“ 一个 槌 ! ” 说 罗洛 .

“木槌！”罗洛说道。

“ [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['biːtl] . ”
“ But I wanted a beetle . ”
“ 但 我 通缉 一个 甲虫 . ”

但我想要的是甲虫。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['biːtl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪŋz] . ”
“ Well , a mallet is a small beetle , without rings . ”
“ 出色地 , 一个 槌 是 一个 小的 甲虫 , 没有 戒指 . ”

“嗯，木槌就像一只没有环的小甲虫。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['θɔːtfəli] .
“ Is it ? ” said Rollo , thoughtfully .
“ 是 它 ? ” 说 罗洛 , 深思熟虑 .

“是吗？”罗洛若有所思地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnəs] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
“ Yes , ” replied Jonas ; “ and if you work slowly and carefully ,
“ 是的 , ” 回复 乔纳斯 ; “ 和 如果 你 工作 缓慢地 和 小心 ,

“是的，”乔纳斯回答说；“如果你慢慢来，仔细工作，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [jɔː'self] .
I think you can make a pretty good one yourself .
我 思考 你 能 制作 一个 漂亮的 好的 一 你自己 .

我觉得你自己也能做出很不错的。

” ['rɑːloʊ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
” Rollo thought so too , and away he ran to make the experiment .
” 罗洛 想法 所以 也 , 和 离开 他 跑 到 制作 这 实验 .

罗洛也这么想，于是他跑去做实验了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [bentʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd]['bɪts]

Under	the	great	work	bench	,	he	found	,	among	a	quantity	of	boards	and	bits
在下面	这	伟大的	工作	长椅	,	他	成立	,	之中	一个	数量	的	板	和	比特

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

在大工作台下面，他发现堆放着许多木板和木块，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] ,

a	number	of	long	bars	of	walnut	,
一个	数字	的	长的	酒吧	的	核桃	,

若干根长条状的核桃木条，

[wɪtʃ] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [splɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['hænd(ə)lz] .

which	Jonas	had	split	out	from	the	wood	pile	to	keep	for	handles	.
哪个	乔纳斯	有	分裂	出去	从	这	木头	桩	到	保持	为了	把手	.

乔纳斯从木堆里劈出几根木头，留着做把手。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,

He	took	one	of	these	,	and	carried	it	off	to	the	shed	,
他	采取	一	的	这些	,	和	携带	它	离开	到	这	棚	,

他拿了一个，把它带到了棚子里。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

to	look	for	the	saw	and	the	hatchet	.
到	看	为了	这	锯	和	这	斧头	.

去找锯子和斧子。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

The	first	thing	was	,	as	he	supposed	,
这	第一的	事物	曾是	,	作为	他	据称	,

正如他所料，第一件事是：

[tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] .

to	saw	off	a	piece	of	the	wood	just	long	enough	for	a	wedge	.
到	锯	离开	一个	片	的	这	木头	只是	长的	足够的	为了	一个	楔	.

锯下一块刚好够做楔子的木头。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

In	doing	any	piece	of	work	of	this	kind	,
在	正在做	任何	片	的	工作	的	这	种类	,

在进行任何此类工作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst] .

it	is	always	very	important	to	consider	which	part	it	is	best	to	do	first	.
它	是	总是	非常	重要的	到	考虑	哪个	部分	它	是	最好的	到	做	第一的	.

始终要非常仔细地考虑先做哪一部分。

['rɑːloʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [mɑːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs]

Rollo	did	not	think	of	this	,	and	so	he	marked	off	a	piece
罗洛	做过	不是	思考	的	这	,	和	所以	他	标记	离开	一个	片

罗洛没有想到这一点，所以他划掉了一块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [wʊd] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	walnut	wood	about	long	enough	for	a	wedge	,	and	then	sawed	it
的	这	核桃	木头	关于	长的	足够的	为了	一个	楔	,	和	然后	锯	它

[ɒf] .

off	.
离开	.

取一块长度大约能做成楔子的胡桃木，然后锯掉。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [smuːð] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	I	must	make	the	sides	smooth	,	and	sharpen	it	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	我	必须	制作	这	侧面	光滑的	,	和	锐化	它	.

“现在，”他说，“我必须把侧面磨平，并把它磨尖。”

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	So	he	took	the	piece	of	wood	in	his	hand	,
”	所以	他	采取	这	片	的	木头	在	他的	手	,

于是他拿起那块木头，

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,

and	put	one	end	of	it	down	upon	a	large	log	of	wood	,
和	放	一	结尾	的	它	向下	之上	一个	大的	日志	的	木头	,

将它的一端放在一根大木头上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	then	attempted	to	smooth	and	sharpen	it	,	as	he	had	seen
和	然后	尝试过	到	光滑的	和	锐化	它	,	作为	他	有	已见

['dʒəʊnəs] ['ʃɑːpən] [ə; eɪ] [steɪk] .

Jonas	sharpen	a	stake	.
乔纳斯	锐化	一个	赌注	.

然后他试着把它打磨光滑并磨尖，就像他看到乔纳斯磨尖木桩一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

But	he	could	not	succeed	very	well	.
但	他	可以	不是	成功	非常	出色地	.

但他并没有取得很好的成功。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wood	was	very	hard	,	and	he	could	not	cut	it	.
这	木头	曾是	非常	难的	,	和	他	可以	不是	切	它	.

木头很硬，他砍不动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	was	so	short	that	it	was	almost	impossible	to	hold	it	.
然后	它	曾是	所以	短的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	抓住	它	.

后来它变得非常短，几乎无法握住。

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

At	almost	every	blow	of	the	hatchet	it	slipped	out	of	his	hand	;
在	几乎	每一个	吹	的	这	斧头	它	滑倒了	出去	的	他的	手	;

几乎每次砍斧头，斧子都会从他手中滑落；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [səʊ] [ðæt]

and	then	,	besides	,	he	was	very	much	afraid	of	cutting	his	fingers	;	so	that
和	然后	,	除了	,	他	曾是	非常	很多	害怕的	的	切割	他的	手指	;	所以	那

,

,
,

而且，他还非常害怕割伤手指；所以，

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒəʊnəs][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

after	working	laboriously	for	some	time	,	he	came	back	to	Jonas	in	despair	,
后	在职的	费力地	为了	一些	时间	,	他	来了	后退	到	乔纳斯	在	绝望	,

辛苦工作了一段时间后，他绝望地回到乔纳斯身边。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli]
holding **his** **wedge** **in** **his** **hands** **,** **which** **,** **however** **,** **instead** **of** **being** **properly**
保持 他的 楔 在 他的 双手 , 哪个 , 然而 , 反而 的 存在 适当地
['ʃaːpənd] ,
sharpened **,**
锋利 ,

他手里拿着楔子，然而，楔子并没有磨得锋利，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['raʊndɪd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] .
was **only** **rounded** **off** **a** **little** **at** **the** **corners** **.**
曾是 仅有的 圆润 离开 一个 小的 在 这 角落 .

只是边角略微打磨圆润了一些。

“ [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒəʊnəs] ,
“ **O** **dear** **me** **!** **”** **said** **he** **to** **Jonas** **,**
“ 哦 亲爱的 我 ! ” 说 他 到 乔纳斯 ,

“哦，我的天哪！”他对约拿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] [wedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
as **he** **came** **up** **to** **him** **with** **the** **intended** **wedge** **in** **his** **hands** **,**
作为 他 来了 向上 到 他 和 这 故意的 楔 在 他的 双手 ,

当他拿着准备用的楔子走到他面前时，

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **I** **can't** **make** **a** **wedge** **at** **all** **.**
“ 我 不能 制作 一个 楔 在 全部 .

“我完全做不出楔子。”

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .
It's **no** **use** **to** **try** **.**
它是 不 使用 到 尝试 .

尝试也没用。

” [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒəʊnəs][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] .
” **Then** **he** **explained** **to** **Jonas** **the** **difficulties** **that** **he** **had** **met** **with** **.**
” 然后 他 解释 到 乔纳斯 这 困难 那 他 有 遇见 和 .

然后他向乔纳斯解释了他遇到的困难。

“ [truː] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [aɪ] [siː] .
“ **True** **,** **”** **said** **Jonas** **;** **“** **I** **see** **.**
“ 真的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 我 看 .

“没错，”乔纳斯说，“我明白了。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I **advise** **you** **to** **give** **it** **up** **.**
我 建议 你 到 给 它 向上 .

我建议你放弃。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **52** **]**
” [页 -]

“[第 52 页]

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz][səʊ] [hɑːd] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Rollo** **,** **“** **the** **wood** **is** **so** **hard** **.** **”**
“ 是的 , ” 说 罗洛 , “ 这 木头 是 所以 难的 . ”

“是的，”罗洛说，“这木头真硬。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðæt] . ”
“ **O** **,** **no** **,** **”** **said** **Jonas** **;** **“** **that** **is** **no** **great** **trouble** **—** **you** **could** **easily** **manage** **that** **.** **”**
“ 哦 , 不 , ” 说 乔纳斯 ; “ 那 是 不 伟大的 麻烦 — 你 可以 容易地 管理 那 . ”

“哦，不，”乔纳斯说，“那没什么大不了的——你完全可以应付。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kænt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	then	I	can't	hold	it	.	”
”	但	然后	我	不能	抓住	它	.	”

“但我却抱不住它。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ['aɪðə(r)] .

“	That	is	of	no	consequence	either	.
”	那	是	的	不	结果	任何一个	.

“那也无关紧要。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

I	could	tell	you	a	way	to	hold	it	well	enough	.	”
我	可以	告诉	你	一个	方式	到	抓住	它	出色地	足够的	.	”

我可以告诉你一个能把它握得更稳的方法。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] ? ”

“	What	is	the	reason	,	then	,	why	you	think	I	had	better	give	up	?	”
”	什么	是	这	原因	,	然后	,	为什么	你	思考	我	有	更好的	给	向上	?	”

“那么，你认为我最好放弃的理由是什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] .

“	Because	you	have	not	patience	enough	.
”	因为	你	有	不是	耐心	足够的	.

因为你没有足够的耐心。

” ['rɑːloʊ] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] ['dʒəʊnəs] [sed] [ðɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]

“	Rollo	stood	silent	and	thoughtful	as	Jonas	said	this	,	with	his	piece	of	wood
”	罗洛	站立	沉默的	和	周到	作为	乔纳斯	说	这	,	和	他的	片	的	木头

[ɪn] [wʌn] [hænd] ,

in	one	hand	,
在	一	手	,

乔纳斯说着这番话时，罗洛沉默不语，若有所思，一只手还拿着那块木头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

and	his	hatchet	in	the	other	.
和	他的	斧头	在	这	其他	.

另一只手里拿着他的斧头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [meɪd]

“	It	takes	a	great	deal	of	patience	to	make	a	thing	which	we	never	made
”	它	需要	一个	伟大的	交易	的	耐心	到	制作	一个	事物	哪个	我们	绝不	制成

[bɪ'fɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

“要制作一件我们以前从未做过的东西，需要极大的耐心。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Why	?	”	said	Rollo	.
”	为什么	?	”	说	罗洛	.

“为什么？”罗洛问道。

“ [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnfɔː'siːn] ['dɪfɪkəltɪz] .

“	O	,	because	there	are	always	unforeseen	difficulties	.
”	哦	,	因为	那里	是	总是	意外	困难	.

“哦，因为总会有意想不到的困难。”

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ;

We	don't	know	exactly	how	to	do	it	,	and	are	apt	to	make	mistakes	;
我们	不	知道	确切地	如何	到	做	它	,	和	是	易于	到	制作	错误	;

我们并不确切知道该怎么做，而且很容易犯错；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [spɔɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	so	we	spoil	some	of	our	work	,	and	this	makes	us	impatient
和	所以	我们	剧透	一些	的	我们的	工作	,	和	这	制作	我们	不耐烦

[ænd; ənd]['fretf(ə)l] . ”

and	fretful	.	”
和	烦躁	.	”

因此，我们破坏了一些工作成果，这让我们变得不耐烦和焦虑。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,

“	But	I	could	not	help	coming	to	you	,	”	said	Rollo	,
”	但	我	可以	不是	帮助	未来	到	你	,	”	说	罗洛	,

“但我还是忍不住要来找你，”罗洛说道。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ʃɑːpən] [maɪ] [wedʒ] . ”

“	when	I	found	I	could	not	sharpen	my	wedge	.	”
”	什么时候	我	成立	我	可以	不是	锐化	我的	楔	.	”

“当我发现我无法磨利我的楔子时。”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .

“	I	did	not	blame	you	for	coming	to	me	,	”	said	Jonas	.
”	我	做过	不是	责备	你	为了	未来	到	我	,	”	说	乔纳斯	.

“我并不怪你来找我，”乔纳斯说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . ”

“	But	you	said	I	was	impatient	.	”
”	但	你	说	我	曾是	不耐烦	.	”

“但你说我没耐心。”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ]

“	Yes	,	but	not	for	coming	to	me	—	I
”	是的	,	但	不是	为了	未来	到	我	—	我

“是的，但不是因为来找我——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[dʒʌdʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

judged	by	your	looks	and	tone	of	voice	.
评判	经过	你的	看起来	和	语气	的	嗓音	.

以貌取人，以语气判断。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['stedəli]

Now	if	you	can	keep	good	-	natured	and	pleasant	,	so	as	to	go	on	steadily
现在	如果	你	能	保持	好的	-	自然	和	令人愉快的	,	所以	作为	到	去	在	稳步

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

and	patiently	,
和	耐心	,

现在，如果你能保持和善的性情和愉悦的心情，以便稳步而耐心地继续下去，

['dɪfɪkəltɪz] [ɔː(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] ; ['ʌðəwaɪz] ,

difficulties	or	no	difficulties	,	I	will	help	you	by	my	advice	;	otherwise	,
困难	或者	不	困难	,	我	将要	帮助	你	经过	我的	建议	;	否则	,

无论有没有困难，我都会给你建议；否则，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn] .

I	think	you	had	better	give	up	the	plan	.
我	思考	你	有	更好的	给	向上	这	计划	.

我认为你最好放弃这个计划。

" ['rɑːloʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]

"	Rollo	stood	a	few	minutes	leaning	on	the	door	,	and	swinging	it	back	and
"	罗洛	站立	一个	很少	分钟	倾斜	在	这	门	,	和	摇摆	它	后退	和

[fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

forth	a	little	.
前进	一个	小的	.

罗洛倚在门上站了几分钟，轻轻地来回晃动着门。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɔː(r)][nɒt] .

He	seemed	to	be	in	doubt	whether	to	be	good	-	natured	or	not	.
他	似乎	到	是	在	怀疑	无论	到	是	好的	-	自然	或者	不是	.

他似乎在犹豫要不要表现得和善。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

At	length	,	the	better	feelings	triumphed	,	and	he	said	,
在	长度	,	这	更好的	情怀	胜利	,	和	他	说	,

最终，理智战胜了冲动，他说：

" [wel] , ['dʒəʊnəs][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	Well	,	Jonas	I	will	try	.
"	出色地	,	乔纳斯	我	将要	尝试	.

“好的，乔纳斯，我会试试。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][həʊld][maɪ] [wedʒ] [waɪl] [aɪ] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	can	I	hold	my	wedge	while	I	sharpen	it	?	"
如何	能	我	抓住	我的	楔	尽管	我	锐化	它	?	"

我该如何握住楔子才能磨利它?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [smuːðd] .

"	You	must	not	saw	it	off	until	it	is	all	sharpened	and	smoothed	.
"	你	必须	不是	锯	它	离开	直到	它	是	全部	锋利	和	平滑	.

“你必须等到它完全磨尖磨平后才能锯掉它。”

[baɪ] [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [lɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ,

By	that	means	,	you	see	,	the	long	end	of	the	stick	,	that	you	make	it	from	,
经过	那	方法	,	你	看	,	这	长的	结尾	的	这	戳	,	那	你	制作	它	从	,

你看，通过这种方式，就是用棍子的长端来制作它，

[wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l] . "

will	serve	for	a	handle	.	"
将要	服务	为了	一个	处理	.	"

可以当把手用。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	So	it	will	,	"	said	Rollo	;	"	I	never	thought	of	that	.
"	所以	它	将要	,	"	说	罗洛	;	"	我	绝不	想法	的	那	.

“确实如此，”罗洛说；“我从没想过这一点。”

" [səʊ]['rɑːloʊ] [went] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [ɒf] [hɪz; ɪz]

"	So	Rollo	went	off	in	pursuit	of	the	stick	from	which	he	had	sawed	off	his
"	所以	罗洛	去	离开	在	追逐	的	这	戳	从	哪个	他	有	锯	离开	他的

[fɜːst] [wedʒ] ,

first	wedge	,
第一的	楔	,

于是罗洛便去找他用来锯出第一块楔子的那根木棍了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

intending	to	make	another	upon	the	end	of	it	,
意图	到	制作	其他	之上	这	结尾	的	它	,

打算在其末端再做一个，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] .

and	then	saw	it	off	when	it	was	all	ready	.
和	然后	锯	它	离开	什么时候	它	曾是	全部	准备好	.

然后等一切准备就绪后，就把它送走了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [wʊd] ['veri] ['i:zəli] ,

He	found	that	now	he	could	hold	his	wood	very	easily	,
他	成立	那	现在	他	可以	抓住	他的	木头	非常	容易地	,

他发现现在他可以很轻松地握住木头了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	there	was	no	danger	of	cutting	his	fingers	.
和	那里	曾是	不	危险	的	切割	他的	手指	.

而且他没有割伤手指的危险。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [mʌtʃ] ['hevɪə] [bləʊz] .

So	he	could	strike	much	heavier	blows	.
所以	他	可以	罢工	很多	较重	打击	.

所以他可以打出更重的攻击。

[hi:; hi] [su:n] ['ʃa:pənd]

He	soon	sharpened
他	很快	锋利

他很快就变得锋利起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɪz; ɪz] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒəʊnəs][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

his	wedge	,	and	then	carried	it	to	Jonas	to	ask	him	if	he	thought	it
他的	楔	,	和	然后	携带	它	到	乔纳斯	到	问	他	如果	他	想法	它

[wʊd] [du:; də] .

would	do	.
会	做	.

他拿了楔子，然后拿着它去问乔纳斯，他觉得这样行不行。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] , ['veri] [wel] . ”

“	No	,	”	said	Jonas	,	“	I	don't	think	it	will	do	,	very	well	.	”
“	不	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	不	思考	它	将要	做	,	非常	出色地	.	”

“不，”乔纳斯说，“我觉得效果不会很好。”

“ [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Won't	it	?	”	asked	Rollo	,	looking	somewhat	disappointed	.
“	惯于	它	?	”	问	罗洛	,	寻找	有些	失望的	.

“难道不是吗？”罗洛问道，看起来有些失望。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ][saɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [smu:ð] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ʃa:pənd]

“	Why	,	you	see	the	sides	are	not	smooth	;	and	then	you	have	not	sharpened
“	为什么	,	你	看	这	侧面	是	不是	光滑的	;	和	然后	你	有	不是	锋利

[ˌaɪ 'ti:] ['ju:nɪfɔ:mli] .

it	uniformly	.
它	均匀地	.

“你看，侧面不光滑；而且你也没有把它磨得均匀。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:nəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

You	have	cut	away	more	at	the	corners	than	you	have	in	the	middle	,
你	有	切	离开	更多的	在	这	角落	比	你	有	在	这	中间	,

你切掉的边角比中间的要多。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

so	that	it	is	thicker	in	the	middle	.
所以	那	它	是	较厚	在	这	中间	.

这样中间就会更厚一些。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃɑːpən] ['wedʒɪz] . ”

That	is	the	way	that	boys	always	sharpen	wedges	.	”
那	是	这	方式	那	男孩们	总是	锐化	楔形	.	”

“男孩子总是用这种方法磨楔子。”

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	Why	do	they	?	”	asked	Rollo	.
“	为什么	做	他们	?	”	问	罗洛	.

“他们为什么这样做？”罗洛问道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

“	I	suppose	it	is	because	it	is	easier	to	cut	away	at	the	edges	,
“	我	认为	它	是	因为	它	是	更轻松	到	切	离开	在	这	边缘	,

“我想是因为切掉边缘比较容易。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [get] [mɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] .

and	so	they	get	more	off	there	.
和	所以	他们	得到	更多的	离开	那里	.

所以他们在那里能获得更多折扣。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get][jɔː(r); jə(r)] [wedʒ] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [smuːð]

Now	you	had	better	get	your	wedge	as	true	,	and	perfect	,	and	smooth
现在	你	有	更好的	得到	你的	楔	作为	真的	,	和	完美的	,	和	光滑的

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

现在你最好尽可能地把楔形杆打磨得笔直、完美、光滑。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

before	you	saw	it	off	.
前	你	锯	它	离开	.

在你把它锯掉之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wedʒ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]

It	will	be	a	great	deal	pleasanter	to	work	with	a	good	wedge	than	with	a
它	将要	是	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	到	工作	和	一个	好的	楔	比	和	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

poor	one	,
贫穷的	一	,

使用好的楔子比使用劣质的楔子要愉快得多。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	you	had	better	take	pains	with	it	,
和	所以	你	有	更好的	拿	疼痛	和	它	,

所以你最好认真对待这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] . ”

and	make	as	perfect	a	one	as	you	can	,	if	you	make	any	.	”
和	制作	作为	完美的	一个	一	作为	你	能	,	如果	你	制作	任何	.	”

如果你要做的话，尽量做一个完美的。

“ [bʌt; bət] , ['dʒəʊnəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ai][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	,	Jonas	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	smooth	it	and	finish	it	,
“	但	,	乔纳斯	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	光滑的	它	和	结束	它	,

“但是，乔纳斯，”罗洛说，“我可以把它弄好，完成它。”

['ɑːftə(r)][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ɒf] . ”
after I get it sawed off . ”
后 我 得到 它 锯 离开 . ”

“等我把它锯掉之后。”

“ [nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ Not half as easily as you can now , ” said Jonas .
” 不是 一半 作为 容易地 作为 你 能 现在 , ” 说 乔纳斯 .

“远没有现在这么容易，”乔纳斯说。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒəʊnəs] [kept] [ɒn] [wɪð]
During all this time Jonas kept on with
期间 全部 这 时间 乔纳斯 保留 在 和

在此期间，乔纳斯一直坚持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
his own work ; and now he said no more ,
他的 自己的 工作 ; 和 现在 他 说 不 更多的 ,

他自己的作品；然后他便不再说话了。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] ['rɑːloʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and seemed disposed to leave Rollo to his own decision .
和 似乎 处置 到 离开 罗洛 到 他的 自己的 决定 .

似乎倾向于让罗洛自己做决定。

['rɑːloʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
Rollo walked slowly back to the shed .
罗洛 步行 缓慢地 后退 到 这 棚 .

罗洛慢慢地走回了棚子。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wedʒ] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] ['dʒəʊnəs][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm]
He longed to have his wedge done ; but then Jonas had often told him
他 渴望 到 有 他的 楔 完毕 ; 但 然后 乔纳斯 有 经常 讲述 他
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他很想做楔形手术；但乔纳斯以前经常告诉他，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz]
that if he was attempting to make any thing , it was best to take pains
那 如果 他 曾是 尝试 到 制作 任何 事物 , 它 曾是 最好的 到 拿 疼痛
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

如果他想做成什么东西，最好还是认真对待。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
and make it as complete and perfect as possible , and then he would
和 制作 它 作为 完全的 和 完美的 作为 可能的 , 和 然后 他 会
[praɪz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,
prize it more ,
奖 它 更多的 ,

并且尽可能做到完美无缺，这样他就会更加珍惜它。

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
and take more pleasure in it , when it was done .
和 拿 更多的 乐趣 在 它 , 什么时候 它 曾是 完毕 .

完成后，你会从中获得更多乐趣。

['rɑːloʊ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] , [laɪk] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Rollo	**knew**	**that**	**this**	**was**	**good**	**advice**	**,**	**though**	**,**	**like**	**almost**	**all**	**other**	**boys**	**,**
罗洛	知道	那	这	曾是	好的	建议	,	尽管	,	喜欢	几乎	全部	其他	男孩们	,

罗洛知道这是个好建议，不过，就像几乎所有其他男孩一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ,

he	**was**	**always**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**finish**	**any**	**thing**	**that**	**he**	**undertook**	**,**
他	曾是	总是	在	这样的	一个	匆忙	到	结束	任何	事物	那	他	承担	,

他总是急于完成他所承担的任何事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	**to**	**have**	**it**	**ready**	**for**	**use**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**take**	**the**
和	到	有	它	准备好	为了	使用	,	那	他	做过	不是	喜欢	到	拿	这

['nesəsəri] [peɪnz] .

necessary	**pains**	**.**
必要的	疼痛	.

但他不愿意费心准备，让东西随时可用。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ;

On	**reflection**	**,**	**however**	**,**	**he**	**concluded**	**to**	**take**	**Jonas's**	**advice**	**;**
在	反射	,	然而	,	他	结束	到	拿	乔纳斯的	建议	;

但经过一番思考，他最终决定采纳乔纳斯的建议；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wedʒ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]

and	**he**	**accordingly**	**began**	**to**	**smooth**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**wedge**	**again**	**with**	**the**
和	他	因此	开始	到	光滑的	这	侧面	的	他的	楔	再次	和	这

['hætʃɪt] .

hatchet	**.**
斧头	.

于是，他又开始用斧头把楔子的边缘打磨光滑。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ;

He	**did**	**it**	**slowly**	**and**	**carefully**	**;**
他	做过	它	缓慢地	和	小心	;

他做事缓慢而谨慎；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [wedʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	**after**	**some**	**time**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**got**	**the**	**wedge**	**into**	**a**	**much**
和	后	一些	时间	他	成立	那	他	有	得到	这	楔	进入	一个	很多

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

more	**perfect**	**shape**	**than**	**before**	**.**
更多的	完美的	形状	比	前	.

过了一段时间，他发现自己已经把楔子调整得比以前更加完美了。

[hiː; hi] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒəʊnəs] [ə'gen] .

He	**then**	**carried**	**it**	**to**	**Jonas**	**again**	**.**
他	然后	携带	它	到	乔纳斯	再次	.

然后他又把它拿给了乔纳斯。

[naʊ] ['dʒəʊnəs] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Now	**Jonas**	**approved**	**it**	**very**	**much**	**,**
现在	乔纳斯	得到正式认可的	它	非常	很多	,

乔纳斯对此非常赞同。

[bʌt; bət] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]

but	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**better**	**smooth**	**it**	**a**	**little**	**more**	**with**	**his**	**knife**
但	讲述	他	那	他	有	更好的	光滑的	它	一个	小的	更多的	和	他的	刀

[bɪ'fɔː(r)] ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

before	**sawing**	**it**	**off**	**.**
前	锯切	它	离开	.

但他告诉他，最好在锯掉之前用刀再把它磨平一些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['rɑːloʊ][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,
Rollo did so ; and then he carried it back to the horse ,
罗洛 做过 所以 ; 和 然后 他 携带 它 后退 到 这 马 ,

罗洛照做了，然后他把东西带回了马身边。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [wedʒ]
and sawed it off at the right distance , and it made an excellent wedge
和 锯 它 离开 在 这 正确的 距离 , 和 它 制成 一个 出色的 楔
.
:
.

然后把它锯成合适的长度，做成了一个非常好的楔子。

[ðə; ði] ['edʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [wɜːr); wə(r)] [left] ['sʌmwɒt] [rʌf] [baɪ][ðə; ði]
The edges , at the head of the wedge , were left somewhat rough by the
这 边缘 , 在 这 头 的 这 楔 , 是 左边 有些 粗糙的 经过 这
[sɔː] .
saw .
锯 .

楔子头部边缘被锯子锯得有些粗糙。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [trɪmd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] [wedʒ]
These , however , he trimmed off with his knife , and then carried the wedge
这些 , 然而 , 他 修剪过的 离开 和 他的 刀 , 和 然后 携带 这 楔
[tuː; tə]['dʒəʊnəs] .
to Jonas .
到 乔纳斯 .

然而，他用刀把这些都削掉了，然后把楔子拿给乔纳斯。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [mɔː(r)] . ”
“ Very well , ” said Jonas ; “ now you want one more . ”
“ 非常 出色地 , ” 说 乔纳斯 ; “ 现在 你 想 一 更多的 . ”

“很好，”乔纳斯说，“现在你还想要一个吗？”

“ [wʌn] [mɔː(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ One more ? ” said Rollo .
“ 一 更多的 ? ” 说 罗洛 .

“再来一个？”罗洛说。

“ [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [maɪ] ['biːtl] [nekst] . ”
“ No , I want my beetle next . ”
“ 不 , 我 想 我的 甲虫 下一个 . ”

“不，我下一个要我的甲虫。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [wʌn] [mɔː(r)] [wedʒ] .
“ No , ” said Jonas , “ one more wedge .
“ 不 , ” 说 乔纳斯 , “ 一 更多的 楔 .

“不，”乔纳斯说，“再加一块楔子。”

[meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wedʒɪz] [fɜːst] . ”
Make all your wedges first . ”
制作 全部 你的 楔形 第一的 . ”

先把所有的楔形块都做好。

“ [waɪ] , ['dʒəʊnəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ] ['biːtl] [nekst] , [ai][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs]
“ Why , Jonas , you see , if I make my beetle next , I can try it with this
” 为什么 , 乔纳斯 , 你 看 , 如果 我 制作 我的 甲虫 下一个 , 我 能 尝试 它 和 这
[wedʒ] ,
wedge ,
楔 ,

“乔纳斯，你看，如果我接下来要制作甲虫，我可以试试用这个楔子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftəwədz] . ”
and then I can make another , if I want it , afterwards . ”
和 然后 我 能 制作 其他 , 如果 我 想 它 , 然后 . ”

之后如果需要，我可以再做一个。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnəs] , “ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] .
“ No , ” replied Jonas , “ that is not a good way .
” 不 , ” 回复 乔纳斯 , “ 那 是 不是 一个 好的 方式 .

“不，”乔纳斯回答说，“那不是个好办法。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
You ought to finish up your apparatus all complete , before you try it at all .
你 应该 到 结束 向上 你的 设备 全部 完全的 , 前 你 尝试 它 在 全部 .

你应该在尝试之前把所有设备都组装完毕。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you will take a great deal more pleasure in trying it .
然后 你 将要 拿 一个 伟大的 交易 更多的 乐趣 在 尝试 它 .

这样你尝试的时候就会更有乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv]
Besides , if you get to work splitting up your wood , you will not want to leave
除了 , 如果 你 得到 到 工作 分裂 向上 你的 木头 , 你 将要 不是 想 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

此外，一旦你开始劈柴，你肯定不想离开。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wedʒ] [ðen] .
and go to making a new wedge then .
和 去 到 制作 一个 新的 楔 然后 .

然后继续制作新的楔子。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Now is the time to do it .
现在 是 这 时间 到 做 它 .

现在正是时候。

” ['rɑːloʊ] [felt] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [fɜːst] , [səʊ][æz; əz] “ [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
” Rollo felt very desirous to make his beetle first , so as “ just to try it a
” 罗洛 毛毡 非常 渴望 到 制作 他的 甲虫 第一的 , 所以 作为 “ 只是 到 尝试 它 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

罗洛非常渴望先制作他的甲虫，以便“稍微尝试一下”，

” [æz; əz][hiː; hi]
” as he
” 作为 他

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[sed] .
said .
说 .

说。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] ['dʒoʊnəsɪz][əd'vaɪs] ,
Still , he had so often found , when he had not followed Jonas's advice ,
仍然 , 他 有 所以 经常 成立 , 什么时候 他 有 不是 随后 乔纳斯的 建议 ,

然而，他常常发现，当他不听从乔纳斯的建议时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
that he was sorry for it afterwards , that he concluded to make another
那 他 曾是 对不起 为了 它 然后 , 那 他 结束 到 制作 其他
[wedʒ] [naʊ] .
wedge now .
楔 现在 .

事后他对此感到后悔，并决定再做一个楔子。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,
He accordingly went to work again ,
他 因此 去 到 工作 再次 ,

于是他又去上班了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
and having learned how to do it by his practice upon the first one ,
和 拥有 学习 如何 到 做 它 经过 他的 实践 之上 这 第一的 一 ,

他通过练习第一次就学会了如何去做，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
he succeeded very easily , and finished it much quicker than he did before .
他 成功了 非常 容易地 , 和 完成的 它 很多 更快 比 他 做过 前 .

他非常轻松地就成功了，而且比以前完成得快得多。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['biːtl] .
Then he went to work upon his beetle .
然后 他 去 到 工作 之上 他的 甲虫 .

然后他开始研究他的甲虫。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
He selected a round stick of wood , of about the right size ,
他 已选 一个 圆形的 戳 的 木头 , 的 关于 这 正确的 尺寸 ,

他挑选了一根大小合适的圆形木棍，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst]['juːnɪfɔːm]
and then examined it carefully to find the part which was most uniform
和 然后 检查 它 小心 到 寻找 这 部分 哪个 曾是 最多 制服
[ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn][ɪts] [ʃeɪp] ;
and regular in its shape ;
和 常规的 在 它是 形状 ;

然后仔细检查，找出形状最均匀规则的部分；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] .
and he bored a hole for the handle in the middle of this part .
和 他 无聊的 一个 洞 为了 这 处理 在 这 中间 的 这 部分 .

他在这部分的中间钻了一个孔，用来安装把手。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l][ɒv; əv][paɪn] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌt] ,
He made his handle of pine wood , for this was much easier to cut ,
他 制成 他的 处理 的 松树 木头 , 为了 这 曾是 很多 更轻松 到 切 ,

他用松木制作了把手，因为松木更容易切割。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs][təʊld][hɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] .

and	Jonas	told	him	he	thought	it	would	do	nearly	as	well	.
和	乔纳斯	讲述	他	他	想法	它	会	做	几乎	作为	出色地	.

乔纳斯告诉他，他认为效果也会差不多。

[wen] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

When	the	handle	was	finished	,	he	drove	it	into	the	hole	,
什么时候	这	处理	曾是	完成的	,	他	驾驶	它	进入	这	洞	,

把手做好后，他把它插进了孔里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt]

and	then	he	sawed	off	the	ends	of	the	stick	of	wood	at	the	right
和	然后	他	锯	离开	这	结束	的	这	戳	的	木头	在	这	正确的

['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] .

distances	from	the	hole	.
距离	从	这	洞	.

然后他锯掉了木棍两端与洞口保持适当距离的位置。

[hiː; hi] [fɜːst] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

He	first	took	pains	to	measure	on	each	side	,
他	第一的	采取	疼痛	到	措施	在	每个	边	,

他首先仔细地测量了每一侧，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dɪstənsɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] .

so	as	to	have	the	distances	exactly	the	same	.
所以	作为	到	有	这	距离	确切地	这	相同的	.

以便使距离完全相同。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mælɪt] .

When	this	was	done	,	he	had	quite	a	pretty	little	mallet	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	有	相当	一个	漂亮的	小的	槌	.

完成这一切后，他就得到了一把相当漂亮的小木槌。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['mælɪt] ; [stɪl] ,

That	is	,	it	was	made	very	much	like	a	carpenter's	mallet	;	still	,
那	是	,	它	曾是	制成	非常	很多	喜欢	一个	木匠的	槌	;	仍然	,

也就是说，它的制作工艺很像木匠的木槌；然而，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪz] [meɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

as	a	mallet	is	made	chiefly	for	the	purpose	of
作为	一个	槌	是	制成	主要	为了	这	目的	的

木槌的主要用途是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

driving	a	chisel	,	and	this	was	,	on	the	other	hand	,
驾驶	一个	凿	,	和	这	曾是	,	在	这	其他	手	,

用凿子凿东西，而另一方面，

['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['splɪtɪŋ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wedʒ] ,

only	intended	to	be	used	for	splitting	wood	with	a	wedge	,
仅有的	故意的	到	是	用过的	为了	分裂	木头	和	一个	楔	,

仅设计用于用楔子劈柴。

['dʒəʊnəs][təʊld][hɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] ['prɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Jonas	told	him	he	thought	it	would	be	strictly	proper	to	call	it	a	little
乔纳斯	讲述	他	他	想法	它	会	是	严格	恰当的	到	称呼	它	一个	小的

['biːtl] .

beetle	.
甲虫	.

乔纳斯告诉他，他认为称它为小甲虫才算正式。

[hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

He	worked	so	slowly	and	carefully	,	however	,	in	doing	all	this	,
他	工作	所以	缓慢地	和	小心	,	然而	,	在	正在做	全部	这	,

然而，他在做这一切的时候，动作却非常缓慢而细致。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	afternoon	had	entirely	passed	away	when	he	got	the	beetle	and	the
那	这	下午	有	完全	通过了	离开	什么时候	他	得到	这	甲虫	和	这

['wedʒɪz] [dʌn] ;

wedges	done	;
楔形	完毕	;

等他把甲虫和楔子做好时，整个下午都过去了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ,

and	just	when	he	was	thinking	that	he	was	ready	to	try	them	,
和	只是	什么时候	他	曾是	思维	那	他	曾是	准备好	到	尝试	他们	,

正当他觉得自己可以尝试这些方法的时候，

[hiː; hi] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [tiː] .

he	saw	Dorothy	at	the	kitchen	door	,	ringing	the	bell	to	call	him	in	to	tea	.
他	锯	多萝西	在	这	厨房	门	,	铃声	这	钟	到	称呼	他	在	到	茶	.

他看见多萝西在厨房门口按门铃，叫他进去喝茶。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['splɪtɪŋ] .

SPLITTING	.
分裂	.

分裂。

[wen] [pleɪ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	play	time	came	the	next	day	,
什么时候	玩	时间	来了	这	下一个	天	,

第二天玩耍时间到了，

['rɑːloʊ][ræn]['ɑːftə(r)] ['neɪθən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] ,

Rollo	ran	after	Nathan	to	show	him	his	beetle	and	wedges	,
罗洛	跑	后	内森	到	展示	他	他的	甲虫	和	楔形	,

罗洛追着内森，向他展示他的甲虫和楔子。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm] - [splɪt] - [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	get	him	to	go	out	and	see	him	'	split	'	with	them	.
和	到	得到	他	到	去	出去	和	看	他	-	分裂	-	和	他们	.

让他出去亲眼看看他和他们“分道扬镳”。

['neɪθən] [trɔt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Nathan	**trotted**	**along**	**after**	**him**	**,**	**very**	**much**	**pleased**	**.**
内森	小跑	沿着	后	他	,	非常	很多	高兴	.

内森小跑着跟在他身后，非常高兴。

['rɑːloʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['wedʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Rollo	**had**	**his**	**beetle**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**his**	**two**	**wedges**	**in**	**the**	**other**	**,**
罗洛	有	他的	甲虫	在	一	手	,	和	他的	二	楔形	在	这	其他	,

罗洛一手拿着甲虫，一手拿着两个楔子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːdz] ['neɪθən] ,

and	**,**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**,**	**he**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**towards**	**Nathan**	**,**
和	,	作为	他	步行	沿着	,	他	看起来	超过	他的	肩膀	向	内森	,

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

who	**was**	**following**	**him**	**,**
WHO	曾是	下列的	他	,

他边走边回头看了一眼跟在他身后的内森。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːtl]

and	**talked**	**to**	**him**	**by**	**the**	**way**	**,**	**explaining**	**to**	**him**	**something**	**about**	**his**	**beetle**
和	谈话	到	他	经过	这	方式	,	解释	到	他	某物	关于	他的	甲虫

[ænd; ənd] ['wedʒɪz] .

and	**wedges**	**.**
和	楔形	.

顺便还跟他聊了聊，给他解释了一些关于他的甲虫和楔子的事情。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] , - .

“	**You**	**see**	**I**	**am**	**going**	**to**	**split**	**,**	**Thanny**	**.**
“	你	看	我	是	去	到	分裂	,	-	.

“你看，我要离开了，桑尼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt][sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

I	**am**	**going**	**to**	**split**	**some**	**kindling**	**wood**	**for**	**Dorothy**	**.**
我	是	去	到	分裂	一些	引火物	木头	为了	多萝西	.

我打算给多萝西劈些引火柴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] ['wedʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['biːtl] ,

I	**shall**	**put**	**my**	**wedges**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**then**	**drive**	**them**	**in**	**with**	**my**	**beetle**	**,**
我	将	放	我的	楔形	进入	这	木头	,	和	然后	驾驶	他们	在	和	我的	甲虫	,

我将楔子插入木头中，然后用甲虫将它们敲入。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [splɪt]['əʊpən][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;

and	**that**	**will**	**make**	**the**	**wood**	**split**	**open**	**more**	**and**	**more**	**;**
和	那	将要	制作	这	木头	分裂	打开	更多的	和	更多的	;

这样一来，木头就会裂得越来越开；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [splɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - .

and	**perhaps**	**I**	**will**	**let**	**you**	**split**	**a**	**little**	**,**	**Thanny**	**.**
和	也许	我	将要	让	你	分裂	一个	小的	,	-	.

或许我可以让你稍微分一下钱，桑尼。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːloʊ][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

”	**By**	**this**	**time**	**Rollo**	**had**	**got**	**out**	**to**	**the**	**shed**	**,**
”	经过	这	时间	罗洛	有	得到	出去	到	这	棚	,

这时罗洛已经走到棚子里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [went]

and	**he**	**put**	**his**	**beetle**	**and**	**wedges**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**while**	**he**	**went**
和	他	放	他的	甲虫	和	楔形	向下	之上	这	地面	,	尽管	他	去

[ə'weɪ]

away
离开

他把甲虫和楔子放在地上，然后就走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [bɔːdz] [tuː; tə] [splɪt] .
to get some boards to split .
到 得到 一些 板 到 分裂 .

弄些木板来分割。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [bɔːdz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
There were some old boards behind the barn ,
那里 是 一些 老的 板 在后面 这 谷仓 ,

谷仓后面有一些旧木板，

[wɪtʃ] [ˈdʒəʊnəs] [təʊld] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [splɪt] [ʌp] [tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz]
which Jonas told him were to be split up to burn , and from these
哪个 乔纳斯 讲述 他 是 到 是 分裂 向上 到 烧伤 , 和 从 这些
[hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] ,
he chose one ,
他 选择 一 ,

乔纳斯告诉他，这些石头要分成几块烧掉，他从中选了一块。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .
which was not very long , and dragged it to the shed .
哪个 曾是 不是 非常 长的 , 和 拖拽 它 到 这 棚 .

它不是很长，就把它拖到了棚子里。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [wʌn]
He placed this upon the saw - horse , and then sawed off a piece from one
他 放置 这 之上 这 锯 - 马 , 和 然后 锯 离开 一个 片 从 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

他把这块木头放在锯木架上，然后从一端锯掉了一块。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv]
about as long as he thought it would be well to have the sticks of
关于 作为 长的 作为 他 想法 它 会 是 出色地 到 有 这 棍子 的
[ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
kindling wood .
引火物 木头 .

大概持续了他认为需要引火柴的时间。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːd] [ɒf] [wʌn] [piːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
After he had sawed off one piece , he was going to split it up ,
后 他 有 锯 离开 一 片 , 他 曾是 去 到 分裂 它 向上 ,

他锯下一块木头后，打算把它劈开。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['wɜːkmənlaɪk] [tuː; tə]

but	then	he	reflected	that	it	would	be	more	systematic	and	workmanlike	to
但	然后	他	反映	那	它	会	是	更多的	系统	和	勤恳的	到

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔːɪŋ] [fɜːst] .

finish	his	sawing	first	.
结束	他的	锯切	第一的	.

但他转念一想，先把锯木工作完成会更有条理、更符合职业规范。

[səʊ][hiː; hi] [sɔːd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ,

So	he	sawed	off	another	,	and	another	piece	,
所以	他	锯	离开	其他	,	和	其他	片	,

于是他又锯掉了一块，接着又锯掉了一块。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː] [ʃɔːt] ['piːsɪz] .

until	the	board	was	all	sawed	up	into	short	pieces	.
直到	这	木板	曾是	全部	锯	向上	进入	短的	件	.

直到木板全部被锯成小块。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [tə'geðə(r)] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	placed	these	together	neatly	in	a	pile	,	and	then	taking	one	of	them	,
他	放置	这些	一起	整齐地	在	一个	桩	,	和	然后	采取	一	的	他们	,

他把这些东西整齐地放在一起，然后拿起其中一个，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] - , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['biːtl]

he	sat	down	upon	the	floor	,	with	Thanny	,	and	prepared	to	try	his	beetle
他	卫星	向下	之上	这	地面	,	和	-	,	和	准备	到	尝试	他的	甲虫

[ænd; ənd] ['wedʒɪz] .

and	wedges	.
和	楔形	.

他和桑尼一起坐在地板上，准备试玩他的甲虫和楔子。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] , — [sʌm; səm][əʊld] [naɪf] [ɔː(r)]

“	Now	,	”	said	Rollo	,	“	I	think	I	must	have	a	knife	,	—	some	old	knife	or
“	现在	,	”	说	罗洛	,	“	我	思考	我	必须	有	一个	刀	,	—	一些	老的	刀	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“现在，”罗洛说，“我想我应该有把刀——不管是把旧刀还是别的什么刀。”

— [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [wedʒ] [ɪn] .

—	to	make	a	little	place	to	drive	my	wedge	in	.
—	到	制作	一个	小的	地方	到	驾驶	我的	楔	在	.

—为了挖个小洞把我的楔子插进去。

- , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] ?

Thanny	,	why	can't	you	go	and	ask	Dorothy	to	let	me	have	a	knife	?
-	,	为什么	不能	你	去	和	问	多萝西	到	让	我	有	一个	刀	?

桑妮，你为什么不能去问问多萝西能不能借我一把刀呢?

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Come	,	that's	a	good	boy	.
来	,	那就是	一个	好的	男生	.

乖孩子，过来。

” [səʊ] ['neɪθən] [gɒt] [ʌp] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['rɒloʊz] [saɪd] ,

”	So	Nathan	got	up	off	of	the	floor	,	where	he	had	been	sitting	by	Rollo's	side	,
”	所以	内森	得到	向上	离开	的	这	地面	,	在哪里	他	有	到过	坐着	经过	罗洛的	边	,

[ænd; ənd]

and
和

于是，内森从地板上站了起来，他之前一直坐在罗洛身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf] .
went in for a knife .
去 在 为了 一个 刀 .

进去拿了把刀。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['rɑːloʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkən][wʌn] [wʊd] [duː; də] .
In a few minutes he came out , and asked Rollo if a broken one would do .
在 一个 很少 分钟 他 来了 出去 , 和 问 罗洛 如果 一个 破碎的 一 会 做 .

几分钟后他走了出来，问罗洛坏掉的那个行不行。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [naɪf] .
He had brought out a broken knife .
他 有 带来 出去 一个 破碎的 刀 .

他拿出了一把断刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [həʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] [tuː] ,
The handle was whole and strong , but the blade was broken in two ,
这 处理 曾是 所有的 和 强的 , 但 这 刀刃 曾是 破碎的 在 二 ,
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
about in the middle .
关于 在 这 中间 .

刀柄完好无损，但刀刃在中间断成了两截。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
“ Why , yes , ” said Rollo , taking the knife and looking at it , “ I believe that
“ 为什么 , 是的 , ” 说 罗洛 , 采取 这 刀 和 寻找 在 它 , “ 我 相信 那
[wɪl] [duː; də] .
will do .
将要 做 .

“是的，”罗洛说着，拿起刀看了看，“我想这样就可以了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]
“ Yes , ” he continued , “ I shall like this better , for I can keep this all the
“ 是的 , ” 他 持续 , “ 我 将 喜欢 这 更好的 , 为了 我 能 保持 这 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“是的，”他继续说道，“我更喜欢这个，因为我可以一直拥有它。”

[wɪð] [maɪ] ['wedʒɪz] .
with my wedges .
和 我的 楔形 .

穿着我的楔形鞋。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
And besides , I believe that I can drive it better .
和 除了 , 我 相信 那 我 能 驾驶 它 更好的 .

而且，我相信我能开得更好。

” [səʊ]['rɑːloʊ][held][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
” So Rollo held the edge of the knife to the end of the board ,
” 所以 罗洛 握住 这 边缘 的 这 刀 到 这 结尾 的 这 木板 ,

于是罗洛将刀刃抵在木板的一端，

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['biːtl] .
and then drove it in a little way , with his little beetle .
和 然后 驾驶 它 在 一个 小的 方式 , 和 他的 小的 甲虫 .

然后他开着他的小甲壳虫车，把它开了很短一段路。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɔː(r)] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɔː(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət] [wʌn]
This made a small opening or cleft in the angle or edge of the board at one
这 制成 一个 小的 开幕 或者 裂 在 这 角度 或者 边缘 的 这 木板 在 一
[end] .
end .
结尾 .

这样就在木板一端的边角处形成了一个小开口或裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [wedʒ] ,
Then he began to drive in his wooden wedge ,
然后 他 开始 到 驾驶 在 他的 木制的 楔 ,

然后他开始用木楔子楔入土里。

['telɪŋ] ['neɪθən] [tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [splɪt] .
telling Nathan to look carefully and see when it began to split .
讲述 内森 到 看 小心 和 看 什么时候 它 开始 到 分裂 .

告诉内森仔细观察，看看它是什么时候开始裂开的。

['neɪθən] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Nathan stood near him , stooping down , with his hands upon his knees ,
内森 站立 靠近 他 , 弯腰 向下 , 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 ,

内森站在他旁边，弯下腰，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and looking on with great attention .
和 寻找 在 和 伟大的 注意力 .

并全神贯注地看着。

['rɑːloʊ] [drəʊv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ['ædmərəbli] .
Rollo drove in his wedge , and it proceeded admirably .
罗洛 驾驶 在 他的 楔 , 和 它 继续 令人钦佩地 .

罗洛打出了楔形球，结果非常出色。

[ðə; ði] [wʊd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] ,
The wood soon began to crack ,
这 木头 很快 开始 到 裂缝 ,

木头很快开始开裂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .
and the crack gradually extended almost to the end of the board .
和 这 裂缝 逐步地 扩展 几乎 到 这 结尾 的 这 木板 .

裂缝逐渐延伸，几乎到达了木板的末端。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɪti] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [təʊld] ['neɪθən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
When he had driven it in pretty far , he told Nathan to see how he
什么时候 他 有 驱动 它 在 漂亮的 远的 , 他 讲述 内森 到 看 如何 他

他把车开进去很远之后，让内森看看情况如何。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wedʒ] .
was going to manage with his second wedge .
曾是 去 到 管理 和 他的 第二 楔 .

他打算用第二杆挖起杆来应对。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ,
He was now very glad that he had followed Jonas's advice ,
他 曾是 现在 非常 高兴的 那 他 有 随后 乔纳斯的 建议 ,

他现在非常庆幸自己听从了乔纳斯的建议。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wedʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

and	made	the	second	wedge	before	trying	the	first	.
和	制成	这	第二	楔	前	尝试	这	第一的	.

在尝试第一个楔形之前，他先做了第二个楔形。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wedʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

He	inserted	the	second	wedge	in	the	crack	,	and	drove	it	in	.
他	插入	这	第二	楔	在	这	裂缝	,	和	驾驶	它	在	.

他将第二个楔子插入裂缝中，并用力敲击。

[ðɪs] [fɔːst] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['əʊpən] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wedʒ] ,

This	forced	the	wood	open	more	,	and	loosened	the	first	wedge	,
这	强制	这	木头	打开	更多的	,	和	松动	这	第一的	楔	,

这使得木头张开得更大，也松开了第一个楔子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

so	that	he	could	easily	get	it	out	again	,
所以	那	他	可以	容易地	得到	它	出去	再次	,

这样他就能很容易地把它取出来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz] [splɪt] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [tuː] .

and	very	soon	the	board	was	split	entirely	in	two	.
和	非常	很快	这	木板	曾是	分裂	完全	在	二	.

很快，董事会就完全分裂成了两部分。

['neɪθən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Nathan	was	very	much	delighted	with	the	whole	operation	.
内森	曾是	非常	很多	高兴极了	和	这	所有的	手术	.

内森对整个手术过程非常满意。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] , ['rɑːloʊ] [splɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɔːd] ,

In	the	same	manner	,	Rollo	split	two	or	three	other	pieces	off	from	his	board	,
在	这	相同的	方式	,	罗洛	分裂	二	或者	三	其他	件	离开	从	他的	木板	,

罗洛也用同样的方法从棋盘上切下了另外两三块棋子。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪθən] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [splɪt] [wʌn] .

and	then	Nathan	wanted	him	to	let	him	split	one	.
和	然后	内森	通缉	他	到	让	他	分裂	一	.

然后内森想让他分一个。

['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Rollo	was	at	first	somewhat	unwilling	to	let	his	little	beetle	go	out	of	his
罗洛	曾是	在	第一的	有些	不情愿	到	让	他的	小的	甲虫	去	出去	的	他的

[hænd] [æt; ət] [ɔːl] ,

hand	at	all	,
手	在	全部	,

罗洛起初有些不情愿把他的小甲虫从手里放开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	was	so	interested	in	using	it	;
他	曾是	所以	感兴趣的	在	使用	它	;

他对使用它非常感兴趣；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['neɪθən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

but	considering	that	it	would	give	Nathan	a	good	deal	of	pleasure	,
但	考虑	那	它	会	给	内森	一个	好的	交易	的	乐趣	,

但考虑到这会给内森带来很大的快乐，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

he	concluded	to	let	him	try	it	once	.
他	结束	到	让	他	尝试	它	一次	.

他决定让他试一次。

“ [ai] [wɪl] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	start	it	for	you	,	Thanny	,	”	said	he	.
”	我	将要	开始	它	为了	你	,	-	,	”	说	他	.

“我来帮你启动它，桑妮，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleft] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

And	he	accordingly	made	a	small	cleft	by	driving	in	his	knife	;
和	他	因此	制成	一个	小的	裂	经过	驾驶	在	他的	刀	;

于是，他用刀刺入，划出一道小裂缝；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðæt] [ɪn] [tuː] ,

and	then	he	inserted	the	wedge	,	and	drove	that	in	too	,
和	然后	他	插入	这	楔	,	和	驾驶	那	在	也	,

然后他插入楔子，也把它钉了进去。

[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]

just	far	enough	to	start	the	crack	,	and	enable	the	wood	to	retain	the
只是	远的	足够的	到	开始	这	裂缝	,	和	使能够	这	木头	到	保持	这

[wedʒ] .

wedge	.
楔	.

深度刚好足以产生裂缝，并使木头能够固定住楔子。

['neɪθən] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] .

Nathan	then	took	the	beetle	,	and	pounded	away	.
内森	然后	采取	这	甲虫	,	和	猛击	离开	.

然后内森拿起甲虫，开始猛击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [straɪk] [sʌtʃ] ['hevi] [bləʊz] [æz; əz]['rɑːloʊ][kʊd; kəd] ,

He	found	that	he	could	not	strike	such	heavy	blows	as	Rollo	could	,
他	成立	那	他	可以	不是	罢工	这样的	重的	打击	作为	罗洛	可以	,

他发现自己无法像罗洛那样打出重拳。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wedʒ] ['grædʒuəli] ['penətreɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk]

and	yet	the	wedge	gradually	penetrated	farther	and	farther	,	and	the	crack
和	然而	这	楔	逐步地	渗透	更远	和	更远	,	和	这	裂缝

['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,

opened	wider	and	wider	,
打开	更广泛	和	更广泛	,

然而，楔子却逐渐越插越深，裂缝也越来越宽。

[tuː; tə] ['neɪθənz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	Nathan's	great	delight	.
到	内森的	伟大的	喜	.

内森对此欣喜不已。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð]

Rollo	was	himself	gratified	to	see	how	much	his	little	brother	was	pleased	with
罗洛	曾是	他自己	满意	到	看	如何	很多	他的	小的	兄弟	曾是	高兴	和

[hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] .

his	beetle	and	wedges	.
他的	甲虫	和	楔形	.

看到弟弟如此喜欢他的甲虫和楔子，罗洛自己也感到很欣慰。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wedʒ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['fʊli] [ɪn] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

When	the	first	wedge	was	driven	fully	in	,	he	handed	him	the	other	,
什么时候	这	第一的	楔	曾是	驱动	完全	在	,	他	递交	他	这	其他	,

当第一根楔子完全楔入后，他把另一根楔子递给了他。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [wedʒ] ,

and	showed	him	how	to	insert	that	into	the	crack	made	by	the	first	wedge	,
和	显示	他	如何	到	插入	那	进入	这	裂缝	制成	经过	这	第一的	楔	,

然后向他演示了如何将那个楔子插入第一个楔子造成的缝隙中。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	a	little	distance	from	it	.
在	一个	小的	距离	从	它	.

离它有点远。

['neɪθən] [ðen] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Nathan	then	drove	in	the	second	wedge	,	and	this	soon	finished	the	work	,
内森	然后	驾驶	在	这	第二	楔	,	和	这	很快	完成的	这	工作	,

随后内森打出第二个挖起杆，比赛就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ðə; ði] [piːs] [ɒf] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['neɪθən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt]

for	it	split	the	piece	off	entirely	,	and	Nathan	took	it	up	,	and	looked
为了	它	分裂	这	片	离开	完全	,	和	内森	采取	它	向上	,	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

因为它把那块碎片完全撕了下来，内森捡起来看了看。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

very	much	pleased	at	what	he	had	done	.
非常	很多	高兴	在	什么	他	有	完毕	.

对他所做的一切非常满意。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['biːtl] [ə'gen] . ”

“	Now	,	”	said	Rollo	,	“	give	me	the	beetle	again	.	”
“	现在	,	”	说	罗洛	,	“	给	我	这	甲虫	再次	.	”

“现在，”罗洛说，“把甲虫再给我。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['neɪθən] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [splɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)] . ”

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	want	to	split	some	more	.	”
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	想	到	分裂	一些	更多的	.	”

“不，”内森说，“我还想再分一些。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ; “ [nəʊ] ;

“	O	,	no	,	”	said	Rollo	,	in	a	tone	of	good	-	humored	expostulation	;	“	no	;
“	哦	,	不	,	”	说	罗洛	,	在	一个	语气	的	好的	-	幽默	解释	;	“	不	;

“哦，不，”罗洛用一种幽默的语气说道；“不；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] .

it	is	my	beetle	and	wedge	.
它	是	我的	甲虫	和	楔	.

这是我的甲虫和楔子。

[aɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [splɪt] [wʌn] [stɪk] [ɒf] ;

I	let	you	have	it	to	split	one	stick	off	;
我	让	你	有	它	到	分裂	一	戳	离开	;

我让你掰下一根棍子；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪ'miːdiətli] . ”

but	now	you	ought	to	let	me	have	it	again	,	immediately	.	”
但	现在	你	应该	到	让	我	有	它	再次	,	立即地	.	”

但现在你应该立刻再给我一次机会。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['neɪθən] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [splɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	want	to	split	some	more	.
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	想	到	分裂	一些	更多的	.

“不，”内森说，“我还想再分一些。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

"[第 66 页]

['rɑːloʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['wedʒɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] ['neɪθən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
Rollo took up the two wedges , and would not let Nathan have them ,
罗洛 采取 向上 这 二 楔形 , 和 会 不是 让 内森 有 他们 ,

罗洛拿起那两块楔子，不让内森拿走。

[ænd; ənd] ['neɪθən] [held] [ðə; ði] ['biːtl] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] ['rɑːloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] .
and Nathan held the beetle away behind him so that Rollo should not have that .
和 内森 握住 这 甲虫 离开 在后面 他 所以 那 罗洛 应该 不是 有 那 .

内森把甲虫藏在身后，以免罗洛得到它。

[ðʌs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfɪkəlti] .
Thus they seemed to be in inextricable difficulty .
因此 他们 似乎 到 是 在 密不可分 困难 .

因此，他们似乎陷入了无法摆脱的困境。

['rɑːloʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Rollo did not know what to do .
罗洛 做过 不是 知道 什么 到 做 .

罗洛不知道该怎么办。

" ['neɪθən] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['biːtl] . "
" Nathan , " said he , at length , after a pause , " give me my beetle . "
" 内森 , " 说 他 , 在 长度 , 后 一个 暂停 , " 给 我 我的 甲虫 . "

"内森，"他停顿了一下，终于说道，"把我的甲虫还给我。"

" [nəʊ] , " [sed] ['neɪθən] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [splɪt] . "
" No , " said Nathan , " I want to split . "
" 不 , " 说 内森 , " 我 想 到 分裂 . "

"不，"内森说，"我想分开。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" O , dear me ! " said Rollo , with a sigh .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 说 罗洛 , 和 一个 叹 .

"哦，我的天哪！"罗洛叹了口气说道。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['biːtl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neɪθən] [baɪ] [fɔːs]
At first , he thought that he would take the beetle away from Nathan by force
在 第一的 , 他 想法 那 他 会 拿 这 甲虫 离开 从 内森 经过 力量
;
;
;

起初，他想用武力从内森手中夺走甲虫；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] ,
but he reflected in a moment that this would be wrong ,
但 他 反映 在 一个 片刻 那 这 会 是 错误的 ,

但他转念一想，这样做是不对的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and so finally he concluded to go and state the case to his mother .
和 所以 最后 他 结束 到 去 和 状态 这 案件 到 他的 母亲 .

于是，他最终决定去向母亲陈述情况。

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ,
So he rose , and began to walk away , saying ,
所以 他 玫瑰 , 和 开始 到 走 离开 , 说 ,

于是他站起身，边走边说：

“ [wel] , ['neɪθən] , [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]
“ Well , Nathan , I mean to go and tell mother , that you won't let me have
“ 出色地 , 内森 , 我 意思是 到 去 和 告诉 母亲 , 那 你 惯于 让 我 有
[maɪ] ['biːtl] .
my beetle .
我的 甲虫 .

“好吧，内森，我打算去告诉妈妈，你不让我拥有我的甲虫。”

” [ðen] ['neɪθən] , [huːz] ['kɒnʃəns] ['siːkrətli] [rɪ'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
” Then Nathan , whose conscience secretly reproved him for what he was doing ,
” 然后 内森 , 谁 良心 偷偷 责备 他 为了 什么 他 曾是 正在做 ,

“然后，内森的良心暗自谴责他所做的事，

['pʊld] [ðə; ði] ['biːtl] [raʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
pulled the beetle round from behind him , and threw it down upon the floor ,
拉 这 甲虫 圆形的 从 在后面 他 , 和 扔 它 向下 之上 这 地面 ,

他从身后拽出甲虫，扔到地上。

[weə(r)] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
where Rollo had been sitting .
在哪里 罗洛 有 到过 坐着 .

罗洛之前坐的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
This was wrong .
这 曾是 错误的 .

这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
It was a very ill - natured way of giving it up .
它 曾是 一个 非常 患病的 - 自然 方式 的 给予 它 向上 .

这是一种非常不体面的放弃方式。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
If he was satisfied that he was wrong , he ought to
如果 他 曾是 使满意 那 他 曾是 错误的 , 他 应该 到

如果他确信自己错了，他就应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɑːloʊ] ['plezntli] .
have handed it to Rollo pleasantly .
有 递交 它 到 罗洛 愉快 .

愉快地把它交给了罗洛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
Instead of that , he threw it down , with a sullen look , and sat still .
反而 的 那 , 他 扔 它 向下 , 和 一个 忧郁 看 , 和 卫星 仍然 .

他没有那样做，而是闷闷不乐地把它扔在地上，一动不动地坐着。

[ðen] ['rɑːloʊ] ,
Then Rollo ,
然后 罗洛 ,

然后是罗洛，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

thinking	that	it	was	now	no	longer	necessary	to	go	and	trouble	his	mother
思维	那	它	曾是	现在	不	更长	必要的	到	去	和	麻烦	他的	母亲

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

with	the	difficulty	,
和	这	困难	,

他心想，现在没必要再去麻烦母亲了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

began	to	return	.
开始	到	返回	.

开始恢复。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [təʊn] ,

As	he	came	back	,	he	said	,	in	a	kind	and	soothing	tone	,
作为	他	来了	后退	,	他	说	,	在	一个	种类	和	舒缓	语气	,

他回来时，用和蔼舒缓的语气说道：

“ [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['neɪθən] .

“	Now	,	you	are	a	good	boy	,	Nathan	.
“	现在	,	你	是	一个	好的	男生	,	内森	.

“现在，你是个好孩子，内森。”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['biːtl] .

That	is	right	—	to	give	me	back	my	beetle	.
那	是	正确的	—	到	给	我	后退	我的	甲虫	.

没错——把我的甲虫还给我。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [splɪt] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] .

Now	I	will	let	you	split	again	,	some	time	.
现在	我	将要	让	你	分裂	再次	,	一些	时间	.

现在我会找个时间再让你离开。

” [bʌt; bət]['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['neɪθən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

”	But	Rollo	was	mistaken	in	supposing	that	Nathan	was	a	good	boy	.
”	但	罗洛	曾是	错误	在	假如	那	内森	曾是	一个	好的	男生	.

但罗洛错误地认为内森是个好孩子。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Boys	are	not	good	until	their	hearts	are	right	.
男孩们	是	不是	好的	直到	他们的	心	是	正确的	.

男孩只有内心纯正才能成为好男孩。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

When	a	child	has	something	which	he	ought	not	to	have	,
什么时候	一个	孩子	有	某物	哪个	他	应该	不是	到	有	,

当一个孩子拥有了他不应该拥有的东西时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

it	is	not	enough	for	him	to	throw	it	down	upon	the	floor	,
它	是	不是	足够的	为了	他	到	扔	它	向下	之上	这	地面	,

他仅仅把它扔到地上是不够的，

['sʌlənli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi]

sullenly	,	because	he	is	afraid	to	have	his	father	or	mother	told	that	he
闷闷不乐地	,	因为	他	是	害怕的	到	有	他的	父亲	或者	母亲	讲述	那	他

[hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

has	got	it	.
有	得到	它	.

他闷闷不乐，因为他害怕让父母告诉他得了这种病。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['plezntli] ,

He	ought	to	give	it	up	pleasantly	,
他	应该	到	给	它	向上	愉快	,

他应该愉快地放弃。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .

and	feel	that	it	is	right	that	he	should	do	so	.
和	感觉	那	它	是	正确的	那	他	应该	做	所以	.

并且认为他这样做是正确的。

[ɪf] ['neɪθən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['biːtl] ,

If	Nathan	had	said	to	himself	,	“	I	ought	not	to	keep	this	beetle	,
如果	内森	有	说	到	他自己	,	“	我	应该	不是	到	保持	这	甲虫	,

如果内森对自己说：“我不应该留下这只甲虫”，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['rɒloʊz] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	is	not	mine	—	it	is	Rollo's	;	he	made	it	,
为了	它	是	不是	矿	—	它	是	罗洛的	;	他	制成	它	,

因为它不是我的——它是罗洛的；是他做的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	he	has	been	kind	enough	to	lend	it	to	me	,
和	他	有	到过	种类	足够的	到	借	它	到	我	,

他非常慷慨地把它借给了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第3/6页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ['plezntli] [ə'gen] ;

and	now	I	ought	to	be	willing	to	give	it	back	to	him	pleasantly	again	;
和	现在	我	应该	到	是	愿意的	到	给	它	后退	到	他	愉快	再次	;

现在我应该乐意再次愉快地把它还给他了;

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , — [ðæt] [wʊd]

〞	and	then	had	given	it	to	him	with	a	pleasant	countenance	,	—	that	would
〞	和	然后	有	给定	它	到	他	和	一个	令人愉快的	面容	,	—	那	会

[hæv; həv]

have
有

然后面带和蔼地把它递给了他——那本来会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[biːn] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

been	really	being	a	good	boy	.
到过	真的	存在	一个	好的	男生	.

真是个乖孩子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

But	to	throw	it	down	in	a	pet	,
但	到	扔	它	向下	在	一个	宠物	,

但如果把它扔进宠物狗的肚子里,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv]['rɑːloʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

because	he	was	afraid	to	have	Rollo	complain	to	his	mother	,
因为	他	曾是	害怕的	到	有	罗洛	抱怨	到	他的	母亲	,

因为他害怕罗洛会向他母亲告状。

[wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

was	very	far	from	being	like	a	good	boy	.
曾是	非常	远的	从	存在	喜欢	一个	好的	男生	.

他离乖孩子差得远呢。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn]['rɑːloʊ][tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['plezntli] [tuː; tə]

However	,	it	was	very	kind	in	Rollo	to	speak	soothingly	and	pleasantly	to
然而	,	它	曾是	非常	种类	在	罗洛	到	说话	舒缓地	和	愉快	到

['neɪθən] ;

Nathan	;
内森	;

然而,罗洛非常友善,他用温柔和蔼的语气与内森交谈;

[ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	,	if	he	had	reflected	how	much	goodness	depends	upon	the	state	of	the
尽管	,	如果	他	有	反映	如何	很多	善良	取决于	之上	这	状态	的	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

然而,如果他能反思一下善行在多大程度上取决于内心的状态,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

he	would	not	have	supposed	that	Nathan	was	yet	a	good	boy	.
他	会	不是	有	据称	那	内森	曾是	然而	一个	好的	男生	.

他当时肯定想不到内森已经是个好孩子了。

[ɪn] [fækt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

In	fact	,	when	he	saw	that	Rollo	was	coming	back	again	,
在	事实	,	什么时候	他	锯	那	罗洛	曾是	未来	后退	再次	,

事实上，当他看到罗洛又要回来时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sʌlən]

and	was	not	going	to	his	mother	,	after	standing	still	,	looking	quite	sullen
和	曾是	不是	去	到	他的	母亲	,	后	常设	仍然	,	寻找	相当	忧郁

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他没有去找他的母亲，而是站在那里，沉默了一会儿，神情有些闷闷不乐。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [daʊn] , [siːzd] ['rɒloʊz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

he	suddenly	stooped	down	,	seized	Rollo's	knife	,	and	ran	off	with	it	out	into	the
他	突然	弯腰	向下	,	查获	罗洛的	刀	,	和	跑	离开	和	它	出去	进入	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

他突然弯下腰，抓起罗洛的刀，跑到院子里去了。

['rɑːloʊ] ['ɪnstəntli] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['neɪθən] !

Rollo	instantly	pursued	him	,	calling	out	,	“	Nathan	!
罗洛	即刻	追击	他	,	呼叫	出去	,	”	内森	!

罗洛立刻追了上去，喊道：“内森！”

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] [naɪf] ; ['neɪθən] !

bring	back	my	knife	;	Nathan	!
带来	后退	我的	刀	;	内森	!

把我的刀还给我，内森！

['neɪθən] !

Nathan	!
内森	!

内森！

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [naɪf] .

give	me	my	knife	.
给	我	我的	刀	.

把我的刀给我。

” ['neɪθən] , [haʊ'evə(r)] , [ræn] [ɒn] , [ðəʊ] ['rɑːloʊ] [ræn] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

”	Nathan	,	however	,	ran	on	,	though	Rollo	ran	the	fastest	,	and	was	rapidly
”	内森	,	然而	,	跑	在	,	尽管	罗洛	跑	这	最快	,	和	曾是	快速

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ;

overtaking	him	;
超车	他	;

然而，内森继续奔跑，尽管罗洛跑得最快，很快就超过了他；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] , ['neɪθənz] [fʊt] [trɪpt] ; [hiː; hi] [fel] ,

and	just	at	the	instant	before	he	reached	him	,	Nathan's	foot	tripped	;	he	fell	,
和	只是	在	这	立即的	前	他	达到	他	,	内森的	脚	绊倒了	;	他	跌倒	,

就在他即将走到他跟前的那一瞬间，内森的脚绊了一下，摔倒了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

and	as	he	threw	forward	his	hands	to	try	to	save	himself	,
和	作为	他	扔	向前	他的	双手	到	尝试	到	节省	他自己	,

他伸出双手试图自救，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they **came** **down** **upon** **the** **ground** **,** **and** **his** **forehead** **struck** **the** **corner** **of** **the**
他们 来了 向下 之上 这 地面 , 和 他的 前额 击 这 角落 的 这
[naɪf] [bleɪd] .
knife **blade** **.**
刀 刀刃 .

他们摔倒在地，他的额头撞到了刀刃的尖角。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [skriːmd] [aʊt]
He **immediately** **screamed** **out**
他 立即地 尖叫 出去

他立刻大声喊叫起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
with **pain** **and** **terror** **.**
和 疼痛 和 恐怖 .

伴随着痛苦和恐惧。

['dɒr(ə)θi] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] , [keɪm] [aʊt] , [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Dorothy **,** **alarmed** **by** **his** **cries** **,** **came** **out** **,** **took** **him** **up** **in** **her** **arms** **,**
多萝西 , 惊慌 经过 他的 哭泣 , 来了 出去 , 采取 他 向上 在 她 武器 ,

多萝西被他的哭声吓了一跳，跑出来把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
and **carried** **him** **into** **the** **house** **.**
和 携带 他 进入 这 房子 .

然后把他抬进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn]
She **took** **him** **to** **the** **table** **,** **and** **began** **to** **bathe** **the** **wounded** **forehead** **in**
她 采取 他 到 这 桌子 , 和 开始 到 洗澡 这 受伤 前额 在
[kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
cold **water** **.**
寒冷的 水 .

她把他扶到桌边，开始用冷水清洗他受伤的额头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [kʌt] [ɔː(r)] [skrætʃt] ,
This **was** **what** **she** **always** **did** **when** **the** **children** **got** **cut** **or** **scratched** **,**
这 曾是 什么 她 总是 做过 什么时候 这 孩子们 得到 切 或者 刮痕 ,

每当孩子们被割伤或擦伤时，她总是这样做。

[ɔː(r)] [hɜːt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [weɪ] .
or **hurt** **in** **any** **such** **way** **.**
或者 伤害 在 任何 这样的 方式 .

或以任何此类方式受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
It **prevents** **inflammation** **.**
它 阻止 炎 .

它可以预防炎症。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraɪ] ['veri] [laʊd] .
She **saw** **that** **Nathan** **was** **not** **hurt** **much** **,** **though** **he** **continued** **to** **cry** **very** **loud** **.**
她 锯 那 内森 曾是 不是 伤害 很多 , 尽管 他 持续 到 哭 非常 大声 .

她看出内森虽然哭得很大声，但并没有受重伤。

[hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [peɪn] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [veɪk'seɪʃ(ə)n] .

His	crying	was	,	however	,	partly	from	pain	,	and	partly	from	vexation	.
他的	哭泣	曾是	,	然而	,	部分	从	疼痛	,	和	部分	从	烦恼	.

然而，他的哭泣一部分是因为疼痛，一部分是因为恼怒。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .

In	a	few	minutes	,	Rollo's	mother	came	down	stairs	to	see	what	was	the	matter	.
在	一个	很少	分钟	,	罗洛的	母亲	来了	向下	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	.

几分钟后，罗洛的母亲下楼来看发生了什么事。

['rɑːloʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːt] ['neɪθən] ,

Rollo	thought	that	his	mother	might	suppose	that	he	had	hurt	Nathan	,
罗洛	想法	那	他的	母亲	可能	认为	那	他	有	伤害	内森	,

罗洛心想，他母亲可能会以为他伤害了内森。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	so	he	began	to	explain	at	once	how	it	happened	.
和	所以	他	开始	到	解释	在	一次	如何	它	发生	.

于是他立刻开始解释事情的经过。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .

But	his	mother	held	up	her	hand	to	him	,	as	a	signal	for	him	to	be	silent	.
但	他的	母亲	握住	向上	她	手	到	他	,	作为	一个	信号	为了	他	到	是	沉默的	.

但他的母亲向他伸出手，示意他安静。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [fækts] .

She	knew	that	it	was	then	no	time	to	ascertain	the	facts	.
她	知道	那	它	曾是	然后	不	时间	到	探明	这	事实	.

她知道当时不是查明事实的时候。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪθənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

She	came	up	and	looked	at	Nathan's	forehead	a	moment	,
她	来了	向上	和	看起来	在	内森的	前额	一个	片刻	,

她走上前去，看了内森的额头一会儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .

and	she	saw	that	it	was	not	much	hurt	.
和	她	锯	那	它	曾是	不是	很多	伤害	.

她发现伤势并不严重。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['neɪθənz] [kraɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [peɪn] .

Besides	,	she	knew	,	by	the	sound	of	Nathan's	cries	,	that	they	did	not	proceed	from	much	pain	.
除了	,	她	知道	,	经过	这	声音	的	内森的	哭泣	,	那	他们	做过	不是	继续	从	很多	疼痛	.

此外，从内森的哭喊声中，她知道他们并没有遭受太大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒentli] ,

She	therefore	said	to	him	,	gently	,
她	所以	说	到	他	,	轻轻地	,

于是她温柔地对他说：

“ [stɒp] ['kraɪɪŋ] , ['neɪθən] !

“	Stop	crying	,	Nathan	!
“	停止	哭泣	,	内森	!

“别哭了，内森！”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 70]
〃 [页 -]

“[第 70 页]

[naʊ] ['neɪθən] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] ,
Now Nathan knew that his mother did not tell him not to cry ,
现在 内森 知道 那 他的 母亲 做过 不是 告诉 他 不是 到 哭 ,

现在内森明白了，妈妈并没有告诉他不要哭。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də]
except when she was sure that he could control himself if he chose to do
除了 什么时候 她 曾是 当然 那 他 可以 控制 他自己 如果 他 选择 到 做
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

除非她确信，如果他愿意，他能够控制自己；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .
and he also knew that she punished him if he did not obey .
和 他 还 知道 那 她 受到惩罚 他 如果 他 做过 不是 服从 .

他也知道，如果不服从，她会惩罚他。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]
So he began immediately to repress his sobs and cries , and very soon
所以 他 开始 立即地 到 抑 他的 啜泣 和 哭泣 , 和 非常 很快
[bɪ'keɪm] [stɪl] .
became still .
成为 仍然 .

于是他立刻开始抑制自己的抽泣和哭泣，很快就安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plɑːstə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
She then put a small plaster , of some sort , upon his forehead ,
她 然后 放 一个 小的 石膏 , 的 一些 种类 , 之上 他的 前额 ,

然后，她在他额头上贴了一小块膏药。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed] .
and then carried him up stairs and laid him on the bed .
和 然后 携带 他 向上 楼梯 和 铺设 他 在 这 床 .

然后把他抬上楼，放在床上。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ - , [laɪ] [stɪl] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
“ There , ” said she , “ Thanny , lie still there a little while , till your forehead
〃 那里 , 〃 说 她 , 〃 - , 说谎 仍然 那里 一个 小的 尽管 , 直到 你的 前额
[hæz; həz] [dʌn] ['eɪkɪŋ] ,
has done aching ,
有 完毕 疼痛 ,

“好了，”她说，“桑妮，在那儿躺一会儿，等你的额头不疼了再躺。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['plez(ə)nt] [ə'gen] ; [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and you get pleasant again ; then you may get up , and come to me .
和 你 得到 令人愉快的 再次 ; 然后 你 可能 得到 向上 , 和 来 到 我 .

当你心情好转后，就可以起身到我这里来。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
〃 Then she went to her work again , and Rollo came and stood by
〃 然后 她 去 到 她 工作 再次 , 和 罗洛 来了 和 站立 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

然后她又去上班了，罗洛走过来站在她身边。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and told her the whole story .
和 讲述 她 这 所有的 故事 .

然后把整个事情都告诉了她。

“ ['neɪθən] [dɪd] [rɒŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ Nathan did wrong , ” said she ;
“ 内森 做过 错误的 , ” 说 她 ;

“内森做错了，”她说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][rʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] . ”
“ but it would have been better for you not to have run after him . ”
“ 但 它 会 有 到过 更好的 为了 你 不是 到 有 跑步 后 他 . ”

“但你当初最好不要追他。”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ;
“ Why , mother , ” said Rollo , “ he was running away with my knife ;
“ 为什么 , 母亲 , ” 说 罗洛 , “ 他 曾是 跑步 离开 和 我的 刀 ;

“为什么，母亲，”罗洛说，“他拿着我的刀逃跑了；

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [splɪt][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [naɪf] .
and I can't split at all without my knife .
和 我 不能 分裂 在 全部 没有 我的 刀 .

没有刀我根本劈不开。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [hɪm] [splɪt] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] .
One thing I know , — I shall not let him split any more with my beetle and wedges .
一 事物 我 知道 , — 我 将 不是 让 他 分裂 任何 更多的 和 我的 甲虫 和 楔形 .
”
”
”

我知道一件事，——我绝不会再让他用我的甲虫和楔子分裂了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] ,
“ That would be one way to treat him ,
“ 那 会 是 一 方式 到 对待 他 ,

“那将是对待他的一种方法，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 71]
” [页 -]

“[第 71 页]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] . ”
said his mother ; “ but there is another thing you might do , if you chose . ”
说 他的 母亲 ; “ 但 那里 是 其他 事物 你 可能 做 , 如果 你 选择 . ”

他母亲说：“但如果你愿意，你还可以做另一件事。”

“ [wɒt] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ What , mother ? ” asked Rollo .
“ 什么 , 母亲 ? ” 问 罗洛 .

“什么事，母亲？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
“ Why , make him a beetle and wedge , for his own . ”
“ 为什么 , 制作 他 一个 甲虫 和 楔 , 为了 他的 自己的 . ”

“何不把他变成甲虫和楔子，让他自己承受这一切呢？”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [sə'praɪz] .
“ Why , mother ! ” said Rollo , with surprise .
“ 为什么 , 母亲 ! ” 说 罗洛 , 和 惊喜 .

“哎呀，妈妈！”罗洛惊讶地说。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said she .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的，”她说。

“ [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [hɪm] [wʌn] .
“ You might make him one .
“ 你 可能 制作 他 一 .

“你或许能让他成为那样的人。”

[θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Think how pleased he would be with it .
思考 如何 高兴 他 会 是 和 它 .

想想他会多么高兴。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] [ˈsplɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] . ”
Then he could sit down with you , and you could both be splitting together . ”
然后 他 可以 坐 向下 和 你 , 和 你 可以 两个都 是 分裂 一起 . ”

然后他可以和你坐下来，你们俩就可以一起分手了。

“ [bʌt; bət] , [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]
“ But , seems to me , mother , that that would be rewarding him for being
“ 但 , 似乎 到 我 , 母亲 , 那 那 会 是 有回报 他 为了 存在
[ə; eɪ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] . ”
a naughty boy . ”
一个 淘气 男生 . ”

“但是，母亲，依我看，那样做岂不是在奖励他是个淘气的孩子吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ,
“ It would be so , if you were to make him a beetle and wedge ,
“ 它 会 是 所以 , 如果 你 是 到 制作 他 一个 甲虫 和 楔 ,

“如果你把他变成甲虫和楔子，那就会是这样。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ai] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
because he was a bad boy ; but I proposed that you should make it
因为 他 曾是 一个 坏的 男生 ; 但 我 建议的 那 你 应该 制作 它
[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,
for another reason ,
为了 其他 原因 ,

因为他是个坏孩子；但我建议你出于另一个原因去做这件事。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] . ”
that is , to please him . ”
那 是 , 到 请 他 . ”

也就是说，要取悦他。

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ,
“ But perhaps he would think I did it because he ran away with my knife ,
“ 但 也许 他 会 思考 我 做过 它 因为 他 跑 离开 和 我的 刀 ,

“但他或许会认为是我干的，因为他拿着我的刀逃跑了。”

” [sed] [ˈrɑːloʊ] .
” said Rollo .
” 说 罗洛 .

罗洛说道。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
“ I don't think there is any danger that he would imagine that you did it as a
“ 我 不 思考 那里 是 任何 危险 那 他 会 想象 那 你 做过 它 作为 一个
[rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
reward for that ,
报酬 为了 那 ,

“我不认为他会认为你这样做是为了获得那件事的回报。”

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" replied his mother .
" 回复 他的 母亲 .

"他母亲回答道。"

[hɪə(r)]['rɑːloʊ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Here Rollo paused a moment .
这里 罗洛 暂停 一个 片刻 .

罗洛停顿了一下。

[hiː; hi][dɪd]
He did
他 做过

他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪθən] [ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] ;
not feel quite ready to undertake to make Nathan a beetle and wedges ;
不是 感觉 相当 准备好 到 承担 到 制作 内森 一个 甲虫 和 楔形 ;

感觉还没完全准备好给内森做甲虫和楔子;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['riːzənɪŋ] .
but he did not know exactly how to reply to his mother's reasoning .
但 他 做过 不是 知道 确切地 如何 到 回复 到 他的 母亲的 推理 .

但他不知道该如何回应母亲的解释。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
At length he said , in a timid and hesitating voice ,
在 长度 他 说 , 在 一个 胆小 和 犹豫不决 嗓音 ,

最后，他用一种怯懦而犹豫的声音说道：

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['neɪθən]
" But , mother , it seems to me that it would be better to punish Nathan
" 但 , 母亲 , 它 似乎 到 我 那 它 会 是 更好的 到 惩治 内森
,
,
,

"但是，母亲，我觉得惩罚内森会更好。"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈwɔːd] [hɪm] , [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [laɪk] [rɪˈwɔːdɪŋ] [hɪm]
rather than reward him , or do any thing which would seem like rewarding him
相当 比 报酬 他 , 或者 做 任何 事物 哪个 会 似乎 喜欢 有回报 他
[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ] . "
for acting so . "
为了 表演 所以 . "

与其奖励他，或者做任何看起来像是在奖励他这种行为的事情，不如直接奖励他。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" That may be true , " said his mother .
" 那 可能 是 真的 , " 说 他的 母亲 .

"也许是这样，"他母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsəʊ] ,
" And it is true , also ,
" 和 它 是 真的 , 还 ,

"而且，这也是事实，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [splɪt] [wʊd] [ˈeni] [mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwedʒɪz] ,

that	if	you	should	refuse	to	let	him	split	wood	any	more	with	your	wedges	,
那	如果	你	应该	拒绝	到	让	他	分裂	木头	任何	更多的	和	你的	楔形	,

如果你拒绝让他再用你的楔子劈柴，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ; [waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

it	would	be	punishing	him	;	while	,	on	the	other	hand	,
它	会	是	惩罚	他	;	尽管	,	在	这	其他	手	,

那样做会让他受到惩罚；而另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

if	you	should	make	him	a	little	beetle	and	wedge	of	his	own	,
如果	你	应该	制作	他	一个	小的	甲虫	和	楔	的	他的	自己的	,

如果你给他做一只小甲虫和一块楔子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fəˈgɪvɪŋ] [hɪm] .

it	would	be	forgiving	him	.
它	会	是	宽恕	他	.

那算是原谅他。

[naʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ;

Now	I	do	not	say	that	he	ought	not	to	be	punished	;
现在	我	做	不是	说	那	他	应该	不是	到	是	受到惩罚	;

我并不是说他不应该受到惩罚；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] [təˈwɔːdz] [hɪm] , — [juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli]

but	which	do	you	think	is	your	duty	towards	him	,	—	you	,	yourself	,	being	only
但	哪个	做	你	思考	是	你的	责任	向	他	,	—	你	,	你自己	,	存在	仅有的

[əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

another	child	,
其他	孩子	,

但你认为你对他应该尽到什么责任呢？——你自己，只不过是另一个孩子而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , — [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [fəˈgɪv] ? ”

a	few	years	older	than	he	,	—	to	punish	or	to	forgive	?	”
一个	很少	年	老	比	他	,	—	到	惩治	或者	到	原谅	?	”

比他年长几岁的人——该惩罚还是该原谅?

“ [waɪ] , — [tuː; tə] [fəˈgɪv] , — [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtfəli] .

“	Why	,	—	to	forgive	,	—	I	suppose	,	”	said	Rollo	,	rather	doubtfully	.
“	为什么	,	—	到	原谅	,	—	我	认为	,	”	说	罗洛	,	相当	怀疑地	.

“为什么呢？——为了原谅吧，”罗洛有些怀疑地说道。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [maɪˈself] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] :

“	I	am	rather	inclined	to	that	opinion	,	myself	,	”	said	his	mother	:
“	我	是	相当	倾斜	到	那	观点	,	我	,	”	说	他的	母亲	:

“我本人也比较倾向于这种观点，”他母亲说：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	but	you	can	do	just	as	you	please	.
“	但	你	能	做	只是	作为	你	请	.

“但你可以随心所欲。”

” [ˈrɑːloʊ] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

”	Rollo	remained	some	minutes	about	his
”	罗洛	剩余	一些	分钟	关于	他的

罗洛在他周围停留了几分钟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

['mʌðərz] [tʃeə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] .

mother's	**chair**	**,**	**not**	**knowing**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**or**	**say**	**next**	**.**
母亲的	椅子	,	不是	会心	确切地	什么	到	做	或者	说	下一个	.

坐在母亲的椅子上，不知接下来该做什么或说什么。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
他	卫星	向下	之上	这	地面	,

他坐在了地板上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃredz] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

and	**began**	**to**	**play**	**with**	**some**	**shreds**	**of**	**cloth**	**which**	**were**	**lying**	**there**	**.**
和	开始	到	玩	和	一些	碎屑	的	布	哪个	是	说谎	那里	.

然后开始摆弄散落在地上的一些碎布。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

Presently	**,**	**he**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**,**
目前	,	他	看起来	向上	和	说	,

这时，他抬起头说道：

“ ['mʌðə(r)] ,

“	**Mother**	**,**
“	母亲	,

“母亲，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]

what	**was**	**the**	**reason**	**why**	**you**	**would**	**not**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**was**	**the**	**matter**
什么	曾是	这	原因	为什么	你	会	不是	让	我	告诉	你	什么	曾是	这	事情

[wɪð] ['neɪθən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ”

with	**Nathan**	**in**	**the**	**kitchen**	**?**	**”**
和	内森	在	这	厨房	?	”

你为什么不让我告诉你内森在厨房里出了什么事?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðen] ,

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**he**	**was**	**crying**	**then**	**,**
“	因为	,	”	说	她	,	“	他	曾是	哭泣	然后	,

“因为，”她说，“他当时在哭。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ['hæpənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

and	**it**	**is**	**no**	**time**	**to**	**learn**	**how**	**an**	**injury**	**happened**	**,**	**during**	**the**	**excitement**
和	它	是	不	时间	到	学习	如何	一个	受伤	发生	,	期间	这	激动

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

of	**the**	**moment**	**.**
的	这	片刻	.

在比赛的激动时刻，我们可没时间去了解伤病是如何发生的。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['neɪθən] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	**you**	**find**	**Nathan**	**crying**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**for**	**instance**	**,**
如果	你	寻找	内森	哭泣	出去	在	这	院子	,	为了	实例	,

例如，如果你发现内森在院子里哭喊，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [hɜːt] ,

and	**try**	**to**	**get**	**him**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**got**	**hurt**	**,**
和	尝试	到	得到	他	到	告诉	你	如何	他	得到	伤害	,

试着让他告诉你他是怎么受伤的，

[juː; jʊ]['əʊnli] [meɪk] [hɪm][kraɪ][ðə; ði][mɔː(r)] .

you	**only**	**make**	**him**	**cry**	**the**	**more**	**.**
你	仅有的	制作	他	哭	这	更多的	.

你只会让他哭得更厉害。

[get] [hɪm] ['kwaɪət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɑːftəwədz] .

Get	him	quiet	first	,	and	then	learn	the	story	afterwards	.
得到	他	安静的	第一的	,	和	然后	学习	这	故事	然后	.

先让他安静下来，然后再了解事情的来龙去脉。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [æt; ət]

"	Then	,	besides	the	difficulty	of	his	speaking	intelligibly	,	"	she	continued	,	"	at
"	然后	,	除了	这	困难	的	他的	请讲	清晰地	,	"	她	持续	,	"	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

such	a	time	,
这样的	一个	时间	,

"那么，除了他说话含糊不清之外，"她继续说道，"在那种情况下，

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsɪˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fækts] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

boys	are	very	strongly	tempted	to	misrepresent	the	facts	,	during	the	excitement
男孩们	是	非常	强烈	受诱惑	到	歪曲	这	事实	,	期间	这	激动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['moʊənts] .

of	the	first	moments	.
的	这	第一的	时刻	.

男孩在最初的兴奋状态下，很容易受到诱惑而歪曲事实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [ɔː(r)] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ,

They	are	very	likely	to	be	a	little	vexed	or	angry	,	and	,
他们	是	非常	可能	到	是	一个	小的	烦恼	或者	生气的	,	和	,

他们很可能会有些恼火或生气，而且，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] , [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]

under	the	influence	of	those	feelings	,	not	to	give	a	correct	and	honest
在下面	这	影响	的	那些	情怀	,	不是	到	给	一个	正确的	和	诚实的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

受这些情绪的影响，未能给出正确诚实的陈述。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ɪn'kwaɪəriz] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

So	that	it	is	always	best	to	put	off	inquiries	till	the	trouble	is	all	over	.
所以	那	它	是	总是	最好的	到	放	离开	查询	直到	这	麻烦	是	全部	超过	.

所以最好等到问题完全解决后再进行询问。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

"[第 74 页]

[hɪə(r)] ['neɪθən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Here	Nathan	came	into	the	room	.
这里	内森	来了	进入	这	房间	.

这时，内森走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪn] ,

His	forehead	had	ceased	to	give	him	pain	,
他的	前额	有	停止	到	给	他	疼痛	,

他的额头不再疼痛了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

and	so	he	had	clambered	down	from	the	bed	where	his	mother	had
和	所以	他	有	攀爬	向下	从	这	床	在哪里	他的	母亲	有

[pleɪst] [hɪm] ,

placed	him	,
放置	他	,

于是，他从母亲把他放在的床上爬了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [ðəʊ] [stɪl] [nɒt] ['verɪ]
and **now** **came** **into** **the** **room** **,** **looking** **quiet** **and** **calm** **,** **though** **still** **not** **very**
和 现在 来了 进入 这 房间 , 寻找 安静的 和 冷静的 , 尽管 仍然 不是 非常
['hæpɪ] .
happy **.**
快乐的 .

现在他走进了房间，看起来安静平静，但仍然不太高兴。

['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , ['neɪθən] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [steəz]
Rollo **went** **to** **him** **,** **and** **said** **,** **“** **Come** **,** **Nathan** **,** **now** **we** **will** **go** **down** **stairs**
罗洛 去 到 他 , 和 说 , “ 来 , 内森 , 现在 我们 将要 去 向下 楼梯
[tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
to **play** **again** **.**
到 玩 再次 .

罗洛走到他跟前，说：“来吧，内森，现在我们下楼再玩一会儿。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] [steəz] .
” **And** **he** **began** **to** **lead** **him** **down** **stairs** **.**
” 和 他 开始 到 带领 他 向下 楼梯 .

于是他开始领着他下楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['rɑːloʊ] [sed] ,
As **they** **walked** **along** **,** **Rollo** **said** **,**
作为 他们 步行 沿着 , 罗洛 说 ,

他们边走边说，罗洛说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
“ **I** **am** **going** **to** **make** **you** **a** **beetle** **and** **wedge** **for** **your** **own** **,**
“ 我 是 去 到 制作 你 一个 甲虫 和 楔 为了 你的 自己的 ,

“我要给你做一只甲虫和一块楔子，供你自己使用。”

['neɪθən] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][splɪt] [tə'geðə(r)] : ['əʊnlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
Nathan **,** **and** **then** **you** **and** **I** **can** **split** **together** **:** **only** **,** **it** **is** **not** **a** **reward**
内森 , 和 然后 你 和 我 能 分裂 一起 : 仅有的 , 它 是 不是 一个 报酬
,
,
,

内森，然后你我就可以一起分道扬镳了：只是，这并不是一种奖励。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] .
you **must** **understand** **.**
你 必须 理解 .

你必须明白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ,
It **was** **wrong** **for** **you** **to** **keep** **my** **beetle** **,** **and** **run** **away** **with** **my** **knife** **,**
它 曾是 错误的 为了 你 到 保持 我的 甲虫 , 和 跑步 离开 和 我的 刀 ,

你不应该留下我的甲虫，还带着我的刀逃跑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒrɪ] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] , [ent] [juː; jʊ] , ['neɪθən] ? ”
and **you** **are** **sorry** **you** **did** **so** **,** **an't** **you** **,** **Nathan** **?** **”**
和 你 是 对不起 你 做过 所以 , 蚂蚁 你 , 内森 ? ”

你现在很后悔这么做，对吧，内森?

“ [jes] , ” [sed] ['neɪθən] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Nathan** **.**
“ 是的 , ” 说 内森 .

“是的，”内森说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][duː; də][səʊ] ['enɪ] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['neɪθən] ? ”
“ **And** **you** **won't** **do** **so** **any** **more** **,** **will** **you** **,** **Nathan** **?** **”**
“ 和 你 惯于 做 所以 任何 更多的 , 将要 你 , 内森 ? ”

“你以后不会再这样做了，对吧，内森？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['neɪθən] , “ [aɪ][woʊnt][duː; də][səʊ]['eni] [mɔː(r)] .

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	won't	do	so	any	more	.
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	惯于	做	所以	任何	更多的	.

“不,”内森说，“我不会再这样做了。”

” ['weðə(r)] ['neɪθən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

”	Whether	Nathan	was	really	sorry	for	what	he	had	done	,
”	无论	内森	曾是	真的	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

“内森是否真的为自己的所作所为感到后悔，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['rɑːloʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['biːtl] ,

or	whether	he	only	said	so	because	Rollo	was	going	to	make	him	a	beetle	,
或者	无论	他	仅有的	说	所以	因为	罗洛	曾是	去	到	制作	他	一个	甲虫	,

或者他这么说只是因为罗洛要把他变成甲虫?

[ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] .

is	very	doubtful	;	though	it	is	not	impossible	that	he	was	a	little	sorry	.
是	非常	疑	;	尽管	它	是	不是	不可能的	那	他	曾是	一个	小的	对不起	.

非常值得怀疑；虽然他可能有点后悔也不无可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['rɑːloʊ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ə'gen] [wɪð] ['neɪθən] ;

Rollo	went	down	into	the	shed	again	with	Nathan	;
罗洛	去	向下	进入	这	棚	再次	和	内森	;

罗洛又和内森一起下到棚子里去了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] , [hiː; hi][let]

and	while	he	was	at	work	making	the	new	beetle	and	wedge	,	he	let
和	尽管	他	曾是	在	工作	制作	这	新的	甲虫	和	楔	,	他	让

['neɪθən] [juːz][hɪz; ɪz] .

Nathan	use	his	.
内森	使用	他的	.

当他忙着制作新的甲虫和楔子时，他把自己的甲虫和楔子借给了内森使用。

[ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [splɪt] [ʌp] ; [səʊ][hiː; hi][leɪd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['neɪθən]

The	first	piece	of	board	had	been	split	up	;	so	he	laid	another	one	before	Nathan
这	第一的	片	的	木板	有	到过	分裂	向上	;	所以	他	铺设	其他	一	前	内森

,

,

,

第一块木板已经裂开了；于是他又在内森面前放了一块木板。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] [ænd; ənd] [naɪf] ,

and	gave	him	his	beetle	and	wedges	and	knife	,
和	给予	他	他的	甲虫	和	楔形	和	刀	,

然后把他的甲虫、楔子和刀给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wedʒɪz]

and	then	went	away	out	to	the	barn	to	get	some	more	wood	for	wedges
和	然后	去	离开	出去	到	这	谷仓	到	得到	一些	更多的	木头	为了	楔形

,

,

,

然后他又去了谷仓，去拿些木头做楔子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːgə(r)] .

and	an	auger	.
和	一个	螺旋钻	.

以及一台螺旋钻。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['neɪθən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] ,

When	he	came	back	,	he	found	Nathan	standing	at	the	shed	door	,
什么时候	他	来了	后退	,	他	成立	内森	常设	在	这	棚	门	,

他回来时，发现内森正站在棚屋门口。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

with	the	little	beetle	in	his	hand	,	waiting	for	him	.
和	这	小的	甲虫	在	他的	手	,	等待	为了	他	.

他手里拿着那只小甲虫，等着他。

[æz; əz] ['neɪθən] [sɔː] ['rɑːloʊ] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

As	Nathan	saw	Rollo	coming	,	he	called	to	him	,	saying	,
作为	内森	锯	罗洛	未来	,	他	称为	到	他	,	说	,

内森看到罗洛走过来，便朝他喊道：

“ [kʌm] , ['rɑːloʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [bɔːd] [woʊnt] [splɪt] . ”

“	Come	,	Rollo	,	come	and	help	me	;	the	board	won't	split	.	”
“	来	,	罗洛	,	来	和	帮助	我	;	这	木板	惯于	分裂	.	”

“来吧，罗洛，来帮帮我；木板不会裂开的。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	is	the	matter	with	it	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	这	事情	和	它	?	”	说	罗洛	.

“它怎么了？”罗洛问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['neɪθən] , “ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [splɪt] .

“	I	don't	know	,	”	said	Nathan	,	“	only	it	won't	split	.
“	我	不	知道	,	”	说	内森	,	“	仅有的	它	惯于	分裂	.

“我不知道，”内森说，“反正它不会裂开。”

” [səʊ]['rɑːloʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] .

”	So	Rollo	went	in	to	see	.
”	所以	罗洛	去	在	到	看	.

于是罗洛进去看了看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [rɒŋ] .

He	found	that	Nathan	had	gone	to	work	wrong	.
他	成立	那	内森	有	已消失	到	工作	错误的	.

他发现内森上班的路线错了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

Instead	of	trying	to	drive	the	wedge	into	the	end	of	the	board	,
反而	的	尝试	到	驾驶	这	楔	进入	这	结尾	的	这	木板	,

与其试图将楔子钉入木板的末端，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪn] ,

so	as	to	split	it	along	the	grain	,
所以	作为	到	分裂	它	沿着	这	粮食	,

这样就可以顺着纹理劈开它了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kleft] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

he	had	made	the	cleft	with	the	knife	in	the	side	of	the	board	,
他	有	制成	这	裂	和	这	刀	在	这	边	的	这	木板	,

他用刀在木板侧面划出了一道缝隙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	was	attempting	to
和	曾是	尝试	到

并试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [splɪt] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

drive	it	in	there	,	as	if	he	supposed	he	could	split	the	board	across	the
驾驶	它	在	那里	,	作为	如果	他	据称	他	可以	分裂	这	木板	穿过	这

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

他把木板插进去，好像觉得可以横着木纹把木板劈开似的。

“ [waɪ] , ['neɪθən] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .

“	Why	,	Nathan	,	”	said	Rollo	,	“	that	isn't	right	.
”	为什么	,	内森	,	”	说	罗洛	,	“	那	不是	正确的	.

“哎呀，内森，”罗洛说，“那不对。”

[juː; jʊ] [kænt] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .

You	can't	split	it	across	.
你	不能	分裂	它	穿过	.

你不能把它分成两半。

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wedʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [end] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ,

”	Then	he	put	the	wedge	into	the	end	,	where	it	ought	to	be	put	,
”	然后	他	放	这	楔	进入	这	结尾	,	在哪里	它	应该	到	是	放	,

然后他把楔子插进了末端应该插的地方。

[ænd; ənd] [set] ['neɪθən] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	Nathan	to	driving	it	.
和	放	内森	到	驾驶	它	.

然后让内森来驾驶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [splɪt] [æt; ət] [wʌns] ;

Now	it	began	to	split	at	once	;
现在	它	开始	到	分裂	在	一次	;

现在它立刻开始分裂；

[ðəʊ] ['neɪθən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [splɪt] [wʌn] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

though	Nathan	could	not	see	why	the	board	should	not	split	one	way	as	well	as
尽管	内森	可以	不是	看	为什么	这	木板	应该	不是	分裂	一	方式	作为	出色地	作为

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

尽管内森不明白为什么董事会不能像另一方那样分裂。

['rɑːloʊ] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

Rollo	himself	did	not	understand	it	very	well	.
罗洛	他自己	做过	不是	理解	它	非常	出色地	.

罗洛本人对此也不是很理解。

['neɪθən] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [splɪt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wei] ,

Nathan	asked	him	why	it	would	not	split	the	other	way	,
内森	问	他	为什么	它	会	不是	分裂	这	其他	方式	,

内森问他为什么它不会朝另一个方向分裂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [greɪn] .

and	he	said	that	that	was	across	the	grain	.
和	他	说	那	那	曾是	穿过	这	粮食	.

他说，这完全是反其道而行之。

[bʌt; bət] [wen] ['neɪθən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [greɪn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

But	when	Nathan	asked	him	what	he	meant	by	grain	,	he	could	not	tell	.
但	什么时候	内森	问	他	什么	他	意思是	经过	粮食	,	他	可以	不是	告诉	.

但当内森问他“谷物”是什么意思时，他却答不上来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]

He	took	up	the	wood	and	examined	it	,	and	observed	little	lines	and
他	采取	向上	这	木头	和	检查	它	,	和	观察到	小的	线条	和

[rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

他拿起木头仔细查看，发现上面有一些细小的纹路和凸起。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

running	along	in	the	direction	in	which	it	would	split	;	but	at	the	ends	of	the
跑步	沿着	在	这	方向	在	哪个	它	会	分裂	;	但	在	这	结束	的	这

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

沿着它分裂的方向延伸；但在板的两端，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] .

where	it	had	been	sawed	across	the	grain	,	it	was	rough	.
在哪里	它	有	到过	锯	穿过	这	粮食	,	它	曾是	粗糙的	.

锯切的地方，如果锯的是横纹，就会很粗糙。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['dʒəʊnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

He	determined	to	ask	Jonas	about	it	,	or	his	father	.
他	决定	到	问	乔纳斯	关于	它	,	或者	他的	父亲	.

他决定问问乔纳斯或者他父亲这件事。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wedʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [fɔː(r); fə(r)]

He	then	went	to	work	,	and	made	the	wedges	and	a	little	beetle	for
他	然后	去	到	工作	,	和	制成	这	楔形	和	一个	小的	甲虫	为了

['neɪθən] .

Nathan	.
内森	.

然后他开始工作，为内森做了楔子和一个小甲虫。

[hiː; hi] [meɪd] ['neɪθənz] ['biːtl] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	made	Nathan's	beetle	smaller	than	his	own	,
他	制成	内森的	甲虫	较小的	比	他的	自己的	,

他把内森的甲虫做得比他自己的还小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['biːtl] .

because	Nathan	was	not	strong	enough	to	strike	hard	with	such	a	heavy	beetle	.
因为	内森	曾是	不是	强的	足够的	到	罢工	难的	和	这样的	一个	重的	甲虫	.

因为内森力气不够大，无法用这么重的甲虫进行猛击。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

He	did	not	get	it	done	in	season	to	use	that	day	;	but	,
他	做过	不是	得到	它	完毕	在	季节	到	使用	那	天	;	但	,

他没能在当季完成，所以那天用不上；但是，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['neɪθən] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃed] [flɔː(r)] ,

the	next	day	,	he	and	Nathan	sat	down	upon	the	shed	floor	,
这	下一个	天	,	他	和	内森	卫星	向下	之上	这	棚	地面	,

第二天，他和内森坐在棚子的地板上。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːdz] .

and	spent	an	hour	in	splitting	up	the	boards	.
和	花费	一个	小时	在	分裂	向上	这	板	.

然后花了一个小时把木板拆开。

[ðeɪ] [splɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [gʊd] , [faɪn] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

They	split	them	all	up	into	good	,	fine	kindling	wood	.
他们	分裂	他们	全部	向上	进入	好的	, 美好的		引火物	木头	.

他们把它们全部劈成了优质的引火柴。

[ðen] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ,

Then	they	piled	the	pieces	up	in	a	neat	pile	,
然后	他们	堆积	这	件	向上	在	一个	整洁的	桩	,

然后他们把碎片整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['dɒr(ə)θi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	then	brought	Dorothy	out	to	see	them	.
和	然后	带来	多萝西	出去	到	看	他们	.

然后把多萝西带出来见他们。

['dɒr(ə)θi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Dorothy	seemed	very	much	pleased	,	and	promised	the	boys	that	,	the	next	time	she
多萝西	似乎	非常	很多	高兴	,	和	承诺	这	男孩们	那	,	这	下一个	时间	她

[beɪkt] [paɪz] ,

baked	pies	,
烘焙	馅饼	,

多萝西似乎非常高兴，并向男孩们承诺，下次她烤馅饼时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

she	would	kindle	the	fire	in	the	oven	with	their	kindling	wood	,
她	会	点燃	这	火	在	这	烤箱	和	他们的	引火物	木头	,

她会用他们给的引火柴在烤箱里生火。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvə(r)] .

and	then	she	would	bake	them	each	a	little	apple	turnover	.
和	然后	她	会	烤	他们	每个	一个	小的	苹果	周转	.

然后她会给他们每人烤一个小苹果馅饼。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

That	evening	,	just	before	Rollo	went	to	bed	,
那	晚上	,	只是	前	罗洛	去	到	床	,

那天晚上，就在罗洛准备睡觉之前，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒəʊnəs] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [waɪ] [bɔːdz] [wʊd] ['əʊnli] [splɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪn] .

he	asked	Jonas	if	he	could	tell	him	why	boards	would	only	split	along	the	grain	.
他	问	乔纳斯	如果	他	可以	告诉	他	为什么	板	会	仅有的	分裂	沿着	这	粮食	.

他问乔纳斯，能不能告诉他为什么木板只会沿着纹理方向开裂。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	I	think	I	can	tell	you	.
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	思考	我	能	告诉	你	.

“是的，”乔纳斯说，“我想我可以告诉你。”

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ? ”

But	do	you	know	what	the	grain	is	?	”
但	做	你	知道	什么	这	粮食	是	?	”

但你知道这是什么谷物吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	I	don't	know	any	thing	about	it	.	”
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	我	不	知道	任何	事物	关于	它	.	”

“不，”罗洛说，“我对此一无所知。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] .

“	You	know	that	boards	are	made	from	the	stems	of	tall	trees	.
“	你	知道	那	板	是	制成	从	这	茎	的	高的	树木	.

“你知道木板是用高大树木的树干制成的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

"[第 78 页]

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

"是的,"罗洛说。

" [wel] , [naʊ] [wen] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
" Well , now when trees are growing ,
" 出色地 , 现在 什么时候 树木 是 生长 ,

"嗯，现在树木正在生长，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
there are little channels running up and down from the roots to the
那里 是 小的 频道 跑步 向上 和 向下 从 这 根 到 这
['brɑːntʃɪz] . "
branches . "
分支 . "

从根部到树枝，有许多细小的通道上下延伸。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .
" What are they for ? " said Rollo .
" 什么 是 他们 为了 ? " 说 罗洛 .

"它们是做什么用的？"罗洛问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæp] .
" They are for the sap .
" 他们 是 为了 这 树液 .

"它们是用来吸取树液的。"

[ðə; ði] [sæp] [fləʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] .
The sap flows up and down in them .
这 树液 流量 向上 和 向下 在 他们 .

树液在它们体内上下流动。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði]
But then there are no channels across from one side of the tree to the
但 然后 那里 是 不 频道 穿过 从 一 边 的 这 树 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

但是，树的一侧到另一侧之间并没有通道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sæp] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs] .
because there is no sap to go across .
因为 那里 是 不 树液 到 去 穿过 .

因为没有树液可以流过。

[ðə; ði] [sæp] [ɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;
The sap all has to go up from the roots to the branches ;
这 树液 全部 有 到 去 向上 从 这 根 到 这 分支 ;

树液必须从根部向上输送到树枝；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .
and so the channels must all be up and down the tree .
和 所以 这 频道 必须 全部 是 向上 和 向下 这 树 .

因此，所有通道都必须沿着树状结构上下延伸。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒəʊnəs] , “ [wen] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪl] [splɪt] ['iːzəli] ,
“ Now , ” continued Jonas , “ when they cut down the tree , the trunk will split easily ,
“ 现在 , ” 持续 乔纳斯 , “ 什么时候 他们 切 向下 这 树 , 这 树干 将要 分裂 容易地 ,

“现在,”乔纳斯继续说道，“当他们砍倒这棵树时，树干很容易裂开。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪbəz] [ɔːl] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [splɪt]
up and down , the way the channels and fibres all go ; but it won't split
向上 和 向下 , 这 方式 这 频道 和 纤维 全部 去 ; 但 它 惯于 分裂
['iːzəli] [ə'krɒs] .
easily across .
容易地 穿过 .

上下延伸，就像通道和光纤的走向一样；但它不会轻易横向分裂。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [səʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [bɔːdz] , [ðə; ði] [bɔːdz] [wɪl] [ɔːl] [splɪt] ['leŋθwaɪz]
And just so , when they saw it up into boards , the boards will all split lengthwise
和 只是 所以 , 什么时候 他们 锯 它 向上 进入 板 , 这 板 将要 全部 分裂 纵向
,
,
,

因此，当他们把它锯成木板时，所有的木板都会纵向裂开。

[frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪbəz] [ɔːl] [laɪ] ;
from end to end , for this is the way the channels and fibres all lie ;
从 结尾 到 结尾 , 为了 这 是 这 方式 这 频道 和 纤维 全部 说谎 ;

从头到尾，因为所有管道和纤维都是这样排列的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [splɪt] [ə'krɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'krɒs] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪbəz] ,
but it won't split across , for that would be across all the fibres ,
但 它 惯于 分裂 穿过 , 为了 那 会 是 穿过 全部 这 纤维 ,

但它不会横向分裂，因为那样就会分裂所有纤维。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [meɪd] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
and the wood is made very strong in that direction , and it is well it is so .
和 这 木头 是 制成 非常 强的 在 那 方向 , 和 它 是 出色地 它 是 所以 .
”
”
”

而且木材在这个方向上做得非常坚固，这样做是对的。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Why ? ” said Rollo .
“ 为什么 ? ” 说 罗洛 .

“为什么？”罗洛问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [triːz] [wʊd] [splɪt] [ə'krɒs] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ Because , if trees would split across , as easily as they do up and down ,
“ 因为 , 如果 树木 会 分裂 穿过 , 作为 容易地 作为 他们 做 向上 和 向下 ,
[ðə; ði] [fɜːst] [gʊd]
the first good
这 第一的 好的

因为，如果树木能像上下劈开一样轻易地横向劈开，那么第一个好处就是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
wind would blow down all the forests in the world . ”
风 会 吹 向下 全部 这 森林 在 这 世界 . ”

风会吹倒世界上所有的森林。

“ [əʊ] , ['dʒəʊnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] , “ [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

“	O	,	Jonas	!	”	exclaimed	Rollo	,	“	all	the	forests	in	the	world	?	”
”	哦	,	乔纳斯	!	”	惊呼	罗洛	,	“	全部	这	森林	在	这	世界	?	”

“哦，乔纳斯！”罗洛惊呼道，“全世界的森林？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnəs] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Yes	,	”	replied	Jonas	,	“	if	the	wind	blew	all	over	the	world	.
”	是的	,	”	回复	乔纳斯	,	“	如果	这	风	吹	全部	超过	这	世界	.

“是的，”乔纳斯回答说，“如果风吹遍全世界。”

” ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

”	Table	of	Contents
”	桌子	的	内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hə'rɒlədʒi] .

HOROLOGY	.
钟表学	.

钟表学。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['rɑːloʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['keəfəli] ['ɪntuː]

One	day	,	at	eleven	o'clock	,	Rollo	,	after	having	put	away	his	books	carefully	into
一	天	,	在	十一	点钟	,	罗洛	,	后	拥有	放	离开	他的	图书	小心	进入

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

一天上午十一点，罗洛小心翼翼地把书放回书桌后，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

went	out	to	play	.
去	出去	到	玩	.

出去玩了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] .

It	was	a	calm	and	pleasant	autumnal	day	.
它	曾是	一个	冷静的	和	令人愉快的	秋季	天	.

这是一个平静宜人的秋日。

[braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

Brown	and	yellow	leaves	were	falling	from	the	trees	,	and	lying	about
棕色的	和	黄色的	树叶	是	坠落	从	这	树木	,	和	说谎	关于

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

棕色和黄色的树叶从树上飘落，散落在院子里。

['rɑːloʊ] [faʊnd] ['neɪθən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Rollo	found	Nathan	sitting	upon	the	steps	of	the	door	which	looked	toward	the
罗洛	成立	内森	坐着	之上	这	步骤	的	这	门	哪个	看起来	朝向	这

['gɑːd(ə)n] [jɑːd] .

garden	yard	.
花园	院子	.

罗洛发现内森坐在面向花园的门台阶上。

[hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['dɪlɪdʒəntli] ,

He	felt	satisfied	and	happy	,	for	he	had	studied	his	lessons	diligently	,
他	毛毡	使满意	和	快乐的	,	为了	他	有	研究	他的	课程	勤勉地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他感到满足和快乐，因为他认真学习了功课，而且

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['neɪθən] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

when	he	saw	Nathan	,	he	concluded	to	have	a	little	play	with	him	.
什么时候	他	锯	内森	,	他	结束	到	有	一个	小的	玩	和	他	.

当他看到内森时，他决定和他玩一会儿。

“ [naʊ] , ['neɪθən] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ,

“	Now	,	Nathan	,	”	said	Rollo	,	“	I	will	lie	down	upon	the	steps	,
“	现在	,	内森	,	”	说	罗洛	,	“	我	将要	说谎	向下	之上	这	步骤	,

“现在，内森，”罗洛说，“我要躺在台阶上了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [beə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	make	believe	I	am	a	bear	gone	to	sleep	,
和	制作	相信	我	是	一个	熊	已消失	到	睡觉	,

假装我是一只睡着的熊，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pəʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [graʊl] [æt; ət]

and	you	come	and	poke	me	with	your	stick	,	and	then	I	will	growl	at
和	你	来	和	戳	我	和	你的	戳	,	和	然后	我	将要	咆哮	在

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

你过来用棍子戳我，我就要冲你吼。”

“ [wel] , ” [sed] ['neɪθən] , “ [ai] [wɪl] .

“	Well	,	”	said	Nathan	,	“	I	will	.
“	出色地	,	”	说	内森	,	“	我	将要	.

“好的，”内森说，“我会的。”

” [səʊ] ['rɑːloʊ] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ,

”	So	Rollo	laid	down	upon	the	steps	,
”	所以	罗洛	铺设	向下	之上	这	步骤	,

于是罗洛躺在了台阶上，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

putting	his	arms	upon	the	threshold	of	the	door	for	a	pillow	,
推杆	他的	武器	之上	这	临界点	的	这	门	为了	一个	枕头	,

他把胳膊搭在门槛上当枕头，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['priː]

and	his	head	upon	his	arms	,	and	pre
和	他的	头	之上	他的	武器	,	和	预

他的头枕在双臂上，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

tended	to	be	asleep	;	but	he	did	not	look	much	as	if	he	was	asleep	,
倾向于	到	是	睡着了	;	但	他	做过	不是	看	很多	作为	如果	他	曾是	睡着了	,

他常常处于睡眠状态；但他看起来并不像睡着了的样子。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt]['səʊbə(r)] .

after	all	,	for	he	could	not	look	quite	sober	.
后	全部	,	为了	他	可以	不是	看	相当	清醒	.

毕竟，他不能看起来完全清醒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['səʊbə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	tried	to	look	sober	;	but	there	was	a	lurking	smile	upon	his	face	,
他	尝试	到	看	清醒	;	但	那里	曾是	一个	潜伏	微笑	之上	他的	脸	,

他努力装出一副严肃的样子，但脸上却带着一丝不易察觉的微笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .

which	made	his	countenance	look	quite	different	from	that	of	a	bear	.
哪个	制成	他的	面容	看	相当	不同的	从	那	的	一个	熊	.

这使他的面容看起来与熊截然不同。

['neɪθən] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sɒftlɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Nathan	came	creeping	along	softly	,	and	when	he	got	near	enough	,
内森	来了	爬行	沿着	轻轻	,	和	什么时候	他	得到	靠近	足够的	,

内森蹑手蹑脚地悄悄靠近，当他足够接近时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪp] - ['hænd(ə)l] ;

he	began	to	poke	him	with	the	end	of	his	little	whip	-	handle	;
他	开始	到	戳	他	和	这	结尾	的	他的	小的	鞭	-	处理	;

他开始用小鞭柄的末端戳他；

[ðen] ['rɑːloʊ] [wʊd] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [graʊl] , [wen] ['neɪθən] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ,

then	Rollo	would	start	up	and	begin	to	growl	,	when	Nathan	would	scamper	away	,
然后	罗洛	会	开始	向上	和	开始	到	咆哮	,	什么时候	内森	会	疾走	离开	,

然后罗洛就会开始咆哮，内森就会赶紧逃走。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['rɑːloʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ə'pɒn][ɔːl] - [fɔːz] .

shouting	with	laughter	,	Rollo	after	him	,	upon	all	-	fours	.
喊叫	和	笑声	,	罗洛	后	他	,	之上	全部	-	四	.

罗洛四肢着地，跟着他大声大笑起来。

[ðɪs] [pleɪ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

This	play	lasted	several	minutes	,
这	玩	持续	一些	分钟	,

这段表演持续了几分钟。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neɪθən] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʌntʃɪŋ] ['rɑːloʊ] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] -

until	at	length	Nathan	spoiled	it	by	punching	Rollo	too	hard	with	his	whip	-
直到	在	长度	内森	被宠坏了	它	经过	冲孔	罗洛	也	难的	和	他的	鞭	-

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

直到最后，内森用鞭柄狠狠地打了罗洛一拳，才破坏了这一切。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [baɪ] ['rʌfnəs] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

A	great	many	plays	are	spoiled	by	roughness	on	the	part	of	some	who	are
一个	伟大的	许多	演出	是	被宠坏了	经过	粗糙度	在	这	部分	的	一些	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

许多戏剧都因为部分演员的粗鲁行为而毁于一旦。

['rɑːloʊ] , ['biːɪŋ] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Rollo	,	being	hurt	a	little	,	got	out	of	patience	.
罗洛	,	存在	伤害	一个	小的	,	得到	出去	的	耐心	.

罗洛受到了些许伤害，失去了耐心。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] ['neɪθən] , ['plezntli] , [nɒt][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm][səʊ][hɑːd] .

He	ought	to	have	asked	Nathan	,	pleasantly	,	not	to	punch	him	so	hard	.
他	应该	到	有	问	内森	,	愉快	,	不是	到	冲床	他	所以	难的	.

他本应该和蔼地请内森不要打他那么重。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

Instead	of	that	,	however	,	he	declared	that	he	would	not	play	any	more	,
反而	的	那	,	然而	,	他	声明	那	他	会	不是	玩	任何	更多的	,

然而，他却宣布他将不再参赛。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	got	up	and	went	away	.
和	得到	向上	和	去	离开	.

然后起身离开了。

['neɪθən] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

Nathan	followed	him	,	lashing	the	ground	and	the	leaves	with	his	whip	.
内森	随后	他	,	鞭打	这	地面	和	这	树叶	和	他的	鞭	.

内森跟在他身后，用鞭子抽打着地面和树叶。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] ['rɑːloʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

They	both	went	into	a	corner	of	the	yard	,	where	Rollo	used	to	have	his
他们	两个都	去	进入	一个	角落	的	这	院子	,	在哪里	罗洛	用过的	到	有	他的

[sænd] -

sand	-
沙	-

他们俩走到院子的一个角落，那是罗洛以前放沙子的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

花园。

[ðɪs] [sænd] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kliːn] [sænd] ,

This	sand	-	garden	was	made	of	clean	sand	,
这	沙	-	花园	曾是	制成	的	干净的	沙	,

这个沙园是用干净的沙子建成的。

[wɪtʃ] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][wʌns] [wiːld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd]

which	Rollo	and	his	cousin	James	once	wheeled	up	from	the	brook	;	and
哪个	罗洛	和	他的	表哥	詹姆斯	一次	带轮子的	向上	从	这	溪	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

罗洛和他的表弟詹姆斯曾经用轮椅从溪流里把河水推上来；然后，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][get]

after	they	had	smoothed	it	out	,	and	raked	it	over	,	they	used	to	get
后	他们	有	平滑	它	出去	,	和	耙过的	它	超过	,	他们	用过的	到	得到

[plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

plants	and	flowers	,
植物	和	花朵	,

他们把地面平整并耙平后，就会种上植物和花卉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ruːts] , [ænd; ənd] [stɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] .

without	any	roots	,	and	stick	down	,	and	then	call	it	their	garden	.
没有	任何	根	,	和	戳	向下	,	和	然后	称呼	它	他们的	花园	.

没有根，就那样插在地上，然后就称之为他们的花园。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði][plɑːnts] ,

They	used	to	water	the	plants	,
他们	用过的	到	水	这	植物	,

他们过去常常给植物浇水。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	so	they	could	keep	them	green	and	bright	for	several	days	,
和	所以	他们	可以	保持	他们	绿色的	和	明亮的	为了	一些	天	,

这样一来，它们就能保持绿色鲜艳好几天。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

which	was	long	enough	for	them	;	for	,	after	that	,	they	generally
哪个	曾是	长的	足够的	为了	他们	;	为了	,	后	那	,	他们	一般来说

[prɪ'fɜːd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [freʃ] [wʌnz] .

preferred	putting	down	fresh	ones	.
首选	推杆	向下	新鲜的	一个	.

这对它们来说已经足够长了；因为在那之后，它们通常更喜欢放新的。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ðə; ði][sænd] - ['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nɪ'glektɪd] .

But	,	now	,	the	sand	-	garden	had	been	for	a	long	time	neglected	.
但	,	现在	,	这	沙	-	花园	有	到过	为了	一个	长的	时间	被忽视的	.

但是，现在这片沙园已经很久无人照管了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['wɪðəd] [ænd; ənd][draɪd] ,

The	remains	of	some	of	the	old	plants	were	there	,	withered	and	dried	,
这	遗迹	的	一些	的	这	老的	植物	是	那里	,	干枯	和	干燥	,

那里还留有一些老植物的残骸，它们已经枯萎干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

and	the	leaves	of	autumn	were	scattered	over	its	surface	.
和	这	树叶	的	秋天	是	疏散	超过	它是	表面	.

秋天的落叶散落在它的地面上。

['rɑːloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ,

Rollo	began	to	rake	off	the	leaves	with	his	fingers	,	and	then	sat	down	,
罗洛	开始	到	耙	离开	这	树叶	和	他的	手指	,	和	然后	卫星	向下	,

罗洛开始用手指耙掉落叶，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	went	to	digging	a	hole	in	the	sand	.
和	去	到	挖掘	一个	洞	在	这	沙	.

然后就去沙子里挖了个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [draɪ][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] , [bʌt; bət][ɒn] ['dɪgɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

It	was	very	dry	upon	the	top	,	but	on	digging	down	a	little	way	,
它	曾是	非常	干燥	之上	这	顶部	,	但	在	挖掘	向下	一个	小的	方式	,

表层非常干燥，但往下挖一点，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [tə'geðə(r)] ['prɪti] [wel] ,

he	found	it	damp	,	and	so	it	would	hold	together	pretty	well	,
他	成立	它	潮湿	,	和	所以	它	会	抓住	一起	漂亮的	出色地	,

他发现它潮湿，所以应该能很好地保持原状。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pæt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] .

and	he	could	pat	it	into	any	shape	.
和	他	可以	拍	它	进入	任何	形状	.

他可以把它拍成任何形状。

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kliːn] [sænd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

A	load	of	clean	sand	makes	a	very	good	place	for	children	to	play	in	,
一个	加载	的	干净的	沙	制作	一个	非常	好的	地方	为了	孩子们	到	玩	在	,

一堆干净的沙子是孩子们玩耍的好地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] .

in	a	corner	of	a	yard	.
在	一个	角落	的	一个	院子	.

在院子的一角。

['rɑːloʊ][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['neɪθən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Rollo	sat	down	on	one	side	of	the	sand	-	garden	,	and	Nathan	on	the	other	,
罗洛	卫星	向下	在	一	边	的	这	沙	-	花园	,	和	内森	在	这	其他	,

[ænd; ənd][bəuθ]

and	both
和	两个都

罗洛坐在沙园的一边，内森坐在另一边，两人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

busied	themselves	in	digging	and	building	little	houses	.
忙碌	他们自己	在	挖掘	和	建筑	小的	房屋	.

他们忙着挖洞和建造小房子。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] ['veri] [stɪl] , [ʌn'tɪl] ,

They	both	became	very	much	interested	,	and	sat	some	time	very	still	,	until	,
他们	两个都	成为	非常	很多	感兴趣的	,	和	卫星	一些	时间	非常	仍然	,	直到	,

他们俩都兴致勃勃，静静地坐了一会儿，直到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɑːloʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['neɪθən] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

at	length	,	Rollo	looked	around	to	see	what	Nathan	might	be	doing	.
在	长度	,	罗洛	看起来	大约	到	看	什么	内森	可能	是	正在做	.

最后，罗洛环顾四周，看看内森可能在做什么。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , - ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	are	you	doing	,	Thanny	?	”	said	he	.
“	什么	是	你	正在做	,	-	?	”	说	他	.

“你在做什么，桑妮？”他问道。

“ [əʊ] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [rʌn] [daʊn] [θruː] .

“	O	,	I'm	making	the	sand	run	down	through	.
“	哦	,	我是	制作	这	沙	跑步	向下	通过	.

“哦，我让沙子流下来了。”

” ['rɑːloʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd][æn; ən][əʊld][tɪn] ['dɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp]

”	Rollo	observed	that	Nathan	had	an	old	tin	dipper	,	which	he	was	holding	up
”	罗洛	观察到	那	内森	有	一个	老的	锡	杓	,	哪个	他	曾是	保持	向上

[ɪn][wʌn][hænd] ,

in	one	hand	,
在	一	手	,

罗洛注意到内森手里拿着一个旧锡制水瓢，他一只手正举着它。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][draɪ][sænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	putting	some	dry	sand	into	it	with	the	other	.
和	推杆	一些	干燥	沙	进入	它	和	这	其他	.

然后把一些干沙子和另一份沙子一起放进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪpə(r)] ,

There	was	a	very	small	hole	in	the	bottom	of	the	dipper	,
那里	曾是	一个	非常	小的	洞	在	这	底部	的	这	杓	,

勺子底部有一个很小的孔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;

for	it	was	an	old	one	which	had	been	worn	out	and	thrown	away	;
为了	它	曾是	一个	老的	一	哪个	有	到过	磨损	出去	和	抛掷	离开	;

因为那是一台旧的、破损的、被丢弃的机器；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ræn][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] ,

and	the	sand	ran	out	of	this	little	hole	in	a	fine	stream	,
和	这	沙	跑	出去	的	这	小的	洞	在	一个	美好的	溪流	,

沙子从这个小洞里流出来，汇成一条细细的溪流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['neɪθən] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	it	was	this	which	interested	Nathan	so	much	.
和	它	曾是	这	哪个	感兴趣的	内森	所以	很多	.

而这正是内森非常感兴趣的地方。

“ [əʊ] , ['neɪθən] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪpə(r)] . ”

“	O	,	Nathan	,	”	said	Rollo	,	“	let	me	have	the	dipper	.	”
“	哦	,	内森	,	”	说	罗洛	,	“	让	我	有	这	杓	.	”

“哦，内森，”罗洛说，“把勺子给我吧。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['neɪθən] , “ [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	want	it	myself	.
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	想	它	我	.

“不，”内森说，“我自己想要。”

” ['rɑːloʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neɪθən] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

”	Rollo	would	not	take	it	away	from	Nathan	,	though	he	wanted	it	very	much
”	罗洛	会	不是	拿	它	离开	从	内森	,	尽管	他	通缉	它	非常	很多

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

“尽管内森非常想要它，但罗洛还是没有把它从内森手中夺走。”

“ [jes] , ['neɪθən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ,

“	Yes	,	Nathan	,	”	said	he	,	“	let	me	have	the	dipper	,
“	是的	,	内森	,	”	说	他	,	“	让	我	有	这	杓	,

“好的，内森，”他说，“把勺子给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	make	you	an	hour	-	glass	out	of	it	.
和	我	将要	制作	你	一个	小时	-	玻璃	出去	的	它	.

我会用它为你做一个沙漏。

” [bʌt; bət] ['neɪθən] [sed] , “ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

”	But	Nathan	said	,	“	No	,	no	,	”	and	moved	away	a	little	farther	.
”	但	内森	说	,	“	不	,	不	,	”	和	已搬	离开	一个	小的	更远	.

但内森说：“不，不”，然后又往后退了一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['rɑːloʊ] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn]

Rollo	then	remembered	that	such	a	little	boy	was	generally	not	interested	in	any	one
罗洛	然后	记得	那	这样的	一个	小的	男生	曾是	一般来说	不是	感兴趣的	在	任何	一

[θɪŋ] ['veri] [lɒŋ] ,

thing	very	long	,
事物	非常	长的	,

罗洛这才想起，这样的小男孩通常不会对任何事物长时间感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['neɪθən] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [daʊn] ,

and	that	,	if	he	should	let	Nathan	alone	,	he	would	soon	put	the	dipper	down	,
和	那	, 如果	他	应该	让	内森	独自的	,	他	会	很快	放	这	杓	向下	,	

而且，如果他放任内森不管，内森很快就会放下水瓢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	then	he	could	have	it	without	any	difficulty	.
和	然后	他	可以	有	它	没有	任何	困难	.

这样他就能毫不费力地得到它了。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

So	he	went	on	making	houses	in	the	sand	,
所以	他	去	在	制作	房屋	在	这	沙	,

于是他继续在沙子里建造房屋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['neɪθən] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [daʊn] .

and	in	a	few	minutes	Nathan	put	the	dipper	down	.
和	在	一个	很少	分钟	内森	放	这	杓	向下	.

几分钟后，内森放下了勺子。

[ðen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['rɑːloʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [draɪ] [sænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	soon	after	,	Rollo	took	it	up	and	put	some	dry	sand	into	it	,
然后	,	很快	后	,	罗洛	采取	它	向上	和	放	一些	干燥	沙	进入	它	,

随后不久，罗洛把它拿起来，往里面装了一些干沙子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [wʊd] [rʌn] ['veri] ['smuːðli] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] ,

and	he	found	that	the	sand	would	run	very	smoothly	,	in	a	fine	stream	,
和	他	成立	那	这	沙	会	跑步	非常	顺利	,	在	一个	美好的	溪流	,

他发现沙子会非常顺畅地流动，形成一条细细的流。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

through	a	small	hole	there	was	in	the	bottom	of	it	.
通过	一个	小的	洞	那里	曾是	在	这	底部	的	它	.

透过底部的一个小孔。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	determined	to	make	an	hour	-	glass	of	it	.
他	决定	到	制作	一个	小时	-	玻璃	的	它	.

他决定把它做成一个沙漏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] .

He	had	seen	an	hour	-	glass	at	his	uncle	George's	.
他	有	已见	一个	小时	-	玻璃	在	他的	叔叔	乔治的	.

他在叔叔乔治家见过一个沙漏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] , [bɪg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

It	was	made	of	glass	,	big	at	the	bottom	and	at	the	top	,
它	曾是	制成	的	玻璃	,	大的	在	这	底部	和	在	这	顶部	,

它是由玻璃制成的，底部和顶部都很大。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	narrow	in	the	middle	between	the	two	.
和	狭窄的	在	这	中间	之间	这	二	.

中间部分较窄。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [həʊl] ,

Through	the	narrow	part	in	the	middle	,	there	was	a	very	small	hole	,
通过	这	狭窄的	部分	在	这	中间	,	那里	曾是	一个	非常	小的	洞	,

中间狭窄的部分有一个很小的孔，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sænd] [rʌn] [daʊn] [θruː] ;

to	let	the	sand	run	down	through	;
到	让	这	沙	跑步	向下	通过	;

让沙子顺着缝隙流下去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sænd] [ɪˈnʌf] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

and	there	was	just	sand	enough	put	in	to	run	through	in	an	hour	.
和	那里	曾是	只是	沙	足够的	放	在	到	跑步	通过	在	一个	小时	.

填入的沙子刚好够一个小时跑完。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] ,

So	that	,	if	a	person	should	set	the	sand	to	running	,
所以	那	, 如果	一个	人	应该	放	这	沙	到	跑步	,	

所以，如果一个人让沙子流动起来，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wen] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪəd] , [baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sænd]

he	would	know	when	an	hour	had	expired	,	by	observing	when	the	sand
他	会	知道	什么时候	一个	小时	有	已到期	,	经过	观察	什么时候	这	沙

[hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [θruː] .

had	all	run	through	.
有	全部	跑步	通过	.

他可以通过观察沙子何时全部流过来判断一个小时是否已经过去。

[ˈrɑːloʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] - [glɑːs] ;

Rollo	thought	that	he	could	make	an	hour	-	glass	;
罗洛	想法	那	他	可以	制作	一个	小时	-	玻璃	;

罗洛认为他可以做一个沙漏；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈviːniəns] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]

and	he	thought	it	would	be	a	great	convenience	to	him	to	have	an
和	他	想法	它	会	是	一个	伟大的	方便	到	他	到	有	一个

[ˈaʊə(r)] - [glɑːs] [ɪn]

hour	-	glass	in
小时	-	玻璃	在

他认为，如果能随身携带一个沙漏，对他来说会非常方便。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] [jɑːd] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

the	yard	;	because	it	often	happened	,	when	he	came	out	to	play	,
这	院子	;	因为	它	经常	发生	,	什么时候	他	来了	出去	到	玩	,

院子里；因为这种情况经常发生，当他出来玩的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [steɪ] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ;

that	his	mother	would	tell	him	that	he	might	stay	out	an	hour	;
那	他的	母亲	会	告诉	他	那	他	可能	停留	出去	一个	小时	;

他母亲会告诉他，他可能会在外面待一个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] ,

and	then	he	had	to	go	in	very	often	to	look	at	the	clock	,
和	然后	他	有	到	去	在	非常	经常	到	看	在	这	钟	,

然后他就得经常进去看表，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪəd] .

in	order	to	know	exactly	when	the	hour	had	expired	.
在	命令	到	知道	确切地	什么时候	这	小时	有	已到期	.

为了准确知道时间何时结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [əʊld] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

There	were	,	however	,	so	many	little	sticks	and	old	leaves	in	the	sand	,
那里	是	,	然而	,	所以	许多	小的	棍子	和	老的	树叶	在	这	沙	,

然而，沙滩上却有很多小树枝和枯叶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [klɑːgd] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['rɑːloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][get]
that **it** **kept** **getting** **continually** **clogged** **up** **,** **and** **at** **last** **Rollo** **began** **to** **get**
那 它 保留 获得 持续 堵塞 向上 , 和 在 最后的 罗洛 开始 到 得到
[dɪs'kʌrɪdʒd] .
discouraged **.**
灰心 .

它不断被堵塞，最后罗洛开始感到沮丧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] ,
He **tried** **to** **pick** **out** **the** **little** **sticks** **;** **but** **he** **found** **he** **could** **not** **do** **that** **,**
他 尝试 到 挑选 出去 这 小的 棍子 ; 但 他 成立 他 可以 不是 做 那 ,

他试图把那些小树枝挑出来，但他发现自己做不到。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['prɒbəbli] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][sʌm; səm][sænd][ɪn]
and **at** **last** **it** **occurred** **to** **him** **that** **probably** **Dorothy** **had** **some** **sand** **in**
和 在 最后的 它 发生 到 他 那 大概 多萝西 有 一些 沙 在
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kliːnə(r)] .
the **house** **that** **was** **cleaner** **.**
这 房子 那 曾是 清洁工 .

最后他突然想到，多萝西家里可能有一些更干净的沙子。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
He **accordingly** **went** **in** **and** **asked** **her** **.**
他 因此 去 在 和 问 她 .

于是他进去问了她。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
She **told** **him** **that** **he** **must** **wash** **his** **own** **sand** **,** **and** **that** **would** **make** **it**
她 讲述 他 那 他 必须 洗 他的 自己的 沙 , 和 那 会 制作 它
[kliːn] .
clean **.**
干净的 .

她告诉他，他必须自己清洗沙子，这样沙子才会干净。

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] [kliːn] [ɔːl'redi] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **But** **haven't** **you** **got** **some** **that** **is** **clean** **already** **?** **”** **said** **he** **.**
“ 但 还没有 你 得到 一些 那 是 干净的 已经 ? ” 说 他 .

“可是你们不是已经有一些干净的了吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] - [glɑːs] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Dorothy** **;** **“** **but** **you** **will** **like** **your** **hour** **-** **glass** **better** **if** **you** **make**
“ 是的 , ” 说 多萝西 ; “ 但 你 将要 喜欢 你的 小时 - 玻璃 更好的 如果 你 制作
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] .
it **all** **yourself** **.**
它 全部 你自己 .

“是的，”多萝西说；“但是如果你自己动手制作沙漏，你会更喜欢它。”

” [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [təʊld][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [sænd] , [fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
” **So** **Dorothy** **told** **him** **how** **to** **wash** **sand** **,** **for** **Rollo** **said** **that** **he** **did** **not** **know** **.**
” 所以 多萝西 讲述 他 如何 到 洗 沙 , 为了 罗洛 说 那 他 做过 不是 知道 .

于是多萝西告诉他如何洗沙子，因为罗洛说他不知道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌmp] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
She **said** **he** **must** **put** **a** **little** **in** **a** **basin** **,** **and** **then** **pump** **water** **into** **it** **.**
她 说 他 必须 放 一个 小的 在 一个 盆地 , 和 然后 泵 水 进入 它 .

她说他必须先在盆里放一点，然后再往盆里泵水。

“ [wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
“ **When** **the** **basin** **is** **nearly** **full** **of** **water** **,** **you** **must** **stir** **it** **round** **,**
“ 什么时候 这 盆地 是 几乎 满的 的 水 , 你 必须 搅拌 它 圆形的 ,

“当盆里的水快要装满时，就要搅拌均匀。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʌmp] [ɪn][mɔː(r)] ;
and then pour off the water , and pump in more ;
和 然后 倒 离开 这 水 , 和 泵 在 更多的 ;

然后把水倒掉，再泵入更多水；

— [duː; də] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʊmz] [ɒf] [klɪə(r)] .
— do this until the water comes off clear .
— 做 这 直到 这 水 来 离开 清除 .

——重复此步骤直至流出的水清澈为止。

" [səʊ]['rɑːloʊ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sænd] -
" So Rollo took the basin which Dorothy gave him , and went out to his sand -
" 所以 罗洛 采取 这 盆地 哪个 多萝西 给予 他 , 和 去 出去 到 他的 沙 -
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

于是罗洛拿着多萝西给他的盆，走到他的沙园里去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] .
and put in a little sand .
和 放 在 一个 小的 沙 .

然后放一点沙子进去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [pʌmpt] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Then he went to the pump , and pumped water into it .
然后 他 去 到 这 泵 , 和 泵 水 进入 它 .

然后他走到水泵旁，往里面泵水。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stirred it about with his hand .
然后 他 搅拌 它 关于 和 他的 手 .

然后他用手搅动了一下。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['tɜːbɪd] ,
The water immediately became very turbid ,
这 水 立即地 成为 非常 混浊 ,

水立刻变得非常浑浊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and a great many little sticks and leaves came floating up to the surface .
和 一个 伟大的 许多 小的 棍子 和 树叶 来了 漂浮的 向上 到 这 表面 .

许多小树枝和树叶漂浮到水面上。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [θɪŋz]
Rollo was surprised to find how rapidly the water separated the light things
罗洛 曾是 惊讶 到 寻找 如何 快速 这 水 分开 这 光 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [fləʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp] ,
which would float upon the top ,
哪个 会 漂浮 之上 这 顶部 ,

罗洛惊讶地发现，水流如此迅速地将漂浮在水面上的轻质物体分离出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [sænd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
from the heavy sand which would sink to the bottom .
从 这 重的 沙 哪个 会 下沉 到 这 底部 .

里面的沙子很重，会沉到水底。

[hiː; hi] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ,

He	kept	pouring	off	the	water	,	and	pumping	in	more	,
他	保留	浇注	离开	这	水	,	和	抽水	在	更多的	,

他不停地把水倒掉，又不停地往里灌水。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][nəʊ][mɔː(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

until	at	length	no	more	sticks	and	leaves	came	off	,	and	the	water
直到	在	长度	不	更多的	棍子	和	树叶	来了	离开	,	和	这	水

[ə'pɪəd] ['prɪti] [klɪə(r)] .

appeared	pretty	clear	.
出现	漂亮的	清除	.

最后，不再有树枝和树叶掉落，水看起来也相当清澈了。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] ,

Then	he	carried	the	sand	away	,
然后	他	携带	这	沙	离开	,

然后他把沙子带走了。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

and	spread	it	out	upon	a	clean	board	in	the	sun	to	dry	.
和	传播	它	出去	之上	一个	干净的	木板	在	这	太阳	到	干燥	.

然后将其摊放在干净的木板上，置于阳光下晾干。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [æt; ət] [wɜːk] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [glɑːs] ,

While	he	was	thus	at	work	preparing	the	sand	for	his	hour	-	glass	,
尽管	他	曾是	因此	在	工作	准备	这	沙	为了	他的	小时	-	玻璃	,

['dʒəʊnəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,

Jonas	happened	to	come	by	,
乔纳斯	发生	到	来	经过	,

当他正在准备沙漏里的沙子时，乔纳斯正好路过。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['rɑːloʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	asked	Rollo	what	he	was	doing	.
和	问	罗洛	什么	他	曾是	正在做	.

然后问罗洛在做什么。

['rɑːloʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] .

Rollo	told	him	that	he	was	making	an	hour	-	glass	.
罗洛	讲述	他	那	他	曾是	制作	一个	小时	-	玻璃	.

罗洛告诉他，他正在制作一个沙漏。

['dʒəʊnəs] [lʊkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Jonas	looked	on	for	a	few	minutes	,
乔纳斯	看起来	在	为了	一个	很少	分钟	,

乔纳斯看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld]['rɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] .

and	then	he	told	Rollo	that	he	thought	that	was	a	pretty	good	plan	.
和	然后	他	讲述	罗洛	那	他	想法	那	曾是	一个	漂亮的	好的	计划	.

然后他告诉罗洛，他认为这是一个相当不错的计划。

“ [ænd; ənd]

“	And
“	和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] - ['kiːpə(r)] , [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] .

I	am	going	to	have	a	time	-	keeper	,	too	,	”	said	he	.
我	是	去	到	有	一个	时间	-	守门员	,	也	,	”	说	他	.

“我还要安排一个计时员，”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Are	you	?	”	said	Rollo	.
”	是	你	?	”	说	罗洛	.

“你是吗？”罗洛问道。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['daɪəl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	going	to	make	a	dial	,	”	said	he	.
”	我	是	去	到	制作	一个	拨号	,	”	说	他	.

“我要做一个拨号盘，”他说。

“ [ə; eɪ]['daɪəl] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [wɒt] , [ə; eɪ]['riːəl]['daɪəl] ?

“	A	dial	!	”	said	Rollo	;	“	what	,	a	real	dial	?
”	一个	拨号	!	”	说	罗洛	;	“	什么	,	一个	真实的	拨号	?

“一个拨号盘！”罗洛说；“什么，一个真正的拨号盘？ ”

” ['rɑːloʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪəl][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

”	Rollo	had	an	idea	that	a	dial	was	exceedingly	complicated	and	difficult
”	罗洛	有	一个	主意	那	一个	拨号	曾是	非常	复杂的	和	难的

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

罗洛认为表盘的制作极其复杂困难。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

or	to	understand	;	and	,	in	fact	,
或者	到	理解	;	和	,	在	事实	,

或者理解；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zækt][ɪn][ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] .

it	is	difficult	to	make	one	that	shall	be	exact	in	its	indications	.
它	是	难的	到	制作	一	那	将	是	精确的	在	它是	症状	.

很难制作出指示完全准确的仪器。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒəʊnəs][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] .

He	did	not	think	it	possible	that	Jonas	could	make	one	.
他	做过	不是	思考	它	可能的	那	乔纳斯	可以	制作	一	.

他认为乔纳斯不可能做出一个。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [ə; eɪ] ['riːəl]['daɪəl] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] [ɔːl'redi] . ”

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	a	real	dial	;	and	I	have	got	a	noon	mark	already	.	”
”	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	一个	真实的	拨号	;	和	我	有	得到	一个	中午	标记	已经	.	”

“是的，”乔纳斯说，“一个真正的表盘；我已经找到中午的刻度了。”

“ [ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] ? ”

“	A	noon	mark	!	”	said	Rollo	;	“	what	is	a	noon	mark	?	”
”	一个	中午	标记	!	”	说	罗洛	;	“	什么	是	一个	中午	标记	?	”

“正午标记！”罗洛说，“什么是正午标记？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [twelv] [ə'klɑːk] . ”

“	It	is	a	mark	to	show	when	it	is	exactly	twelve	o'clock	.	”
”	它	是	一个	标记	到	展示	什么时候	它	是	确切地	十二	点钟	.	”

“这是用来指示何时正好是十二点钟的标记。”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , “ [waɪl] [maɪ][sænd][ɪz] [ˈdraɪɪŋ] .

“	Let	me	go	and	see	it	,	”	said	Rollo	,	“	while	my	sand	is	drying	.
”	让	我	去	和	看	它	,	”	说	罗洛	,	“	尽管	我的	沙	是	烘干	.

“让我去看看吧，”罗洛说，“趁我的沙子还没干。”

” [ˈrɑːloʊ] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒəʊnəs] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ,

”	Rollo	followed	Jonas	off	into	the	barn	,	and	when	there	,
”	罗洛	随后	乔纳斯	离开	进入	这	谷仓	,	和	什么时候	那里	,

“罗洛跟着乔纳斯进了谷仓，到了那里，

[ˈdʒəʊnəs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [əˈpɒn][ðə; ði]

Jonas	pointed	to	a	small	line	which	he	had	cut	with	his	penknife	upon	the
乔纳斯	尖	到	一个	小的	线	哪个	他	有	切	和	他的	小刀	之上	这

[bɑːn] [flɔː(r)] .

barn	floor	.
谷仓	地面	.

乔纳斯指着谷仓地板上他用小刀划出的一条细线。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

It	began	at	the	foot	of	one	of	the	posts	,	by	the	side	of	the	door	,
它	开始	在	这	脚	的	一	的	这	帖子	,	经过	这	边	的	这	门	,

它始于门边的一根柱子底部，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ɪgˈzæktli] [streɪt] .

and	extended	back	into	the	barn	exactly	straight	.
和	扩展	后退	进入	这	谷仓	确切地	直的	.

然后笔直地延伸回谷仓。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [mɑːk] ? ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Is	that	the	noon	mark	?	”	said	Rollo	.
”	是	那	这	中午	标记	?	”	说	罗洛	.

“那是中午十二点吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌt] [wɪð]

He	was	surprised	to	see	that	a	noon	mark	was	nothing	but	a	cut	with
他	曾是	惊讶	到	看	那	一个	中午	标记	曾是	没有什么	但	一个	切	和

[ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bɑːn] [flɔː(r)] .

a	penknife	upon	a	barn	floor	.
一个	小刀	之上	一个	谷仓	地面	.

他惊讶地发现，所谓的正午标记只不过是用小刀在谷仓地板上划出的一道口子。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [məˈrɪdiən] . ”

“	Yes	,	”	said	Jonas	;	“	that	is	a	meridian	.	”
”	是的	,	”	说	乔纳斯	;	“	那	是	一个	子午线	.	”

“是的，”乔纳斯说，“那是一条子午线。”

“ [ə; eɪ] [məˈrɪdiən] ! ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

“	A	meridian	!	”	said	Rollo	,	looking	upon	it	with	an	air	of	great	curiosity
”	一个	子午线	!	”	说	罗洛	,	寻找	之上	它	和	一个	空气	的	伟大的	好奇心

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

“一条子午线！”罗洛说道，他带着极大的好奇和敬畏之情看着它。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ɪg'zæktli] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [laɪn] ;

“	Yes	,	”	said	Jonas	;	“	a	line	drawn	exactly	north	and	south	,	is	called	a	meridian	line	;
”	是的	,	”	说	乔纳斯	;	“	一个	线	绘制	确切地	北	和	南	,	是	称为	一个	子午线	线	;

“是的，”乔纳斯说；“一条正好是南北走向的线，叫做子午线；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . ”

and	that	is	exactly	north	and	south	.	”
和	那	是	确切地	北	和	南	.	”

这就是南北方向了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	do	you	call	it	a	noon	mark	for	?	”	said	Rollo	.
”	什么	做	你	称呼	它	一个	中午	标记	为了	?	”	说	罗洛	.

“你们管这叫什么来指正午？”罗洛问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ,

“	Because	,	”	said	Jonas	,
”	因为	,	”	说	乔纳斯	,

“因为，”乔纳斯说，

“ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [nuːn] .

“	the	shadow	of	the	edge	of	the	door	post	will	always	be	exactly	upon	it	at	noon	.
”	这	阴影	的	这	边缘	的	这	门	邮政	将要	总是	是	确切地	之上	它	在	中午	.

“正午时分，门柱边缘的影子总是正好落在门柱上。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] ,

So	that	I	can	always	tell	now	when	it	is	noon	,
所以	那	我	能	总是	告诉	现在	什么时候	它	是	中午	,

这样我就能随时知道什么时候是中午了。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ə'pɒn][maɪ] [nuːn] [mɑːk] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

by	the	shadow	of	the	post	upon	my	noon	mark	,	if	the	sun	shines	.
经过	这	阴影	的	这	邮政	之上	我的	中午	标记	,	如果	这	太阳	闪耀	.

如果阳光明媚，我将以正午时分柱子的影子为准。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]['rɑːloʊ] .

”	All	this	was	very	new	and	very	curious	to	Rollo	.
”	全部	这	曾是	非常	新的	和	非常	好奇的	到	罗洛	.

“这一切对罗洛来说都非常新鲜，非常令人好奇。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	had	never	seen	or	heard	of	a	noon	mark	before	;
他	有	绝不	已见	或者	听到	的	一个	中午	标记	前	;

他以前从未见过或听说过正午标记；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] .

and	it	seemed	to	him	a	very	simple	and	beautiful	way	of	knowing	when	it	was	noon	.
和	它	似乎	到	他	一个	非常	简单的	和	美丽的	方式	的	会心	什么时候	它	曾是	中午	.

在他看来，这是一种非常简单而美好的辨别正午时间的方法。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒəʊnəs] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	Jonas	how	he	found	out	about	it	,
他	问	乔纳斯	如何	他	成立	出去	关于	它	,

他问乔纳斯是怎么知道这件事的，

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn]

and	Jonas	told	him	that	he	had	been	reading	about	it	in	a	book	on
和	乔纳斯	讲述	他	那	他	有	到过	阅读	关于	它	在	一个	书	在

[ə'strɒnəmi] .

astronomy	.
天文学	.

乔纳斯告诉他，他是在一本天文学书籍中读到过这件事的。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Your	father	let	me	have	the	book	,	"	said	he	;
"	你的	父亲	让	我	有	这	书	,	"	说	他	;

“你父亲把这本书借给我了，”他说；

" [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [tʃɔːk] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] ['ʃædəʊ] .

"	and	see	my	chalk	marks	for	the	sun's	shadow	.
"	和	看	我的	粉笔	标记	为了	这	太阳的	阴影	.

“看看我用粉笔画的太阳影子标记。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

“[第 91 页]

['rɑːloʊ] [lʊkt] ,

Rollo	looked	,
罗洛	看起来	,

罗洛看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [mɑːrks] [ə'lɒŋ] [ɪn]

and	found	that	Jonas	had	put	down	quite	a	number	of	chalk	marks	along	in
和	成立	那	乔纳斯	有	放	向下	相当	一个	数字	的	粉笔	标记	沿着	在

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

结果发现乔纳斯沿着一条线用粉笔画了很多标记。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

where	they	had	first	began	to	mark	the	place	where	the	shadow	of	the	door
在哪里	他们	有	第一的	开始	到	标记	这	地方	在哪里	这	阴影	的	这	门

[riːtʃt] ['ɪntuː] .

reached	into	.
达到	进入	.

他们最初开始标记门影延伸到的地方。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz]

Rollo	and	Lucy	had	forgotten	all	about	their	plan	of	making	such	a	series
罗洛	和	露西	有	被遗忘的	全部	关于	他们的	计划	的	制作	这样的	一个	系列

[ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;

of	observations	;
的	观察	;

罗洛和露西完全忘记了他们原本计划进行这一系列观察；

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['regjələli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [nuːn]

but	Jonas	had	gone	on	regularly	,	making	a	mark	every	Monday	,	at	noon
但	乔纳斯	有	已消失	在	经常	,	制作	一个	标记	每一个	周一	,	在	中午

, [prɪ'saɪsli] .

,	precisely	.
,	恰恰	.

但乔纳斯一直坚持定期来这里，每周一中午准时留下印记。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

As	the	sun	,	at	that	season	of	the	year	,
作为	这	太阳	,	在	那	季节	的	这	年	,

就像一年中那个季节的太阳一样，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['evri] [wiːk] ,

was	going	round	farther	and	farther	to	the	south	every	week	,
曾是	去	圆形的	更远	和	更远	到	这	南	每一个	星期	,

每周都越往南走越远，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

it	shone	in	farther	and	farther	upon	the	floor	,
它	闪耀	在	更远	和	更远	之上	这	地面	,

它在地板上越照越远，光芒越来越强。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɔːk] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

so	that	each	chalk	mark	was	farther	in	than	the	one	made	the	week	before	.
所以	那	每个	粉笔	标记	曾是	更远	在	比	这	一	制成	这	星期	前	.

因此，每一条粉笔线都比前一周的粉笔线更靠里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['dʒəʊnəs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

In	order	to	make	his	marks	at	the	right	time	,	Jonas	wanted	to	know	,
在	命令	到	制作	他的	标记	在	这	正确的	时间	,	乔纳斯	通缉	到	知道	,

为了在合适的时机崭露头角，乔纳斯想知道：

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led] [hɪm][tuː; tə]

every	Monday	,	when	it	was	precisely	twelve	o'clock	,	and	this	led	him	to
每一个	周一	,	什么时候	它	曾是	恰恰	十二	点钟	,	和	这	引领	他	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [nuːn] [mɑːk] ,

make	his	noon	mark	,
制作	他的	中午	标记	,

每周一，当中午十二点整，他都会准时到达，完成他的中午标记。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lent] [hɪm] .

having	seen	the	account	of	it	in	the	book	which	Rollo's	father	had	lent	him	.
拥有	已见	这	帐户	的	它	在	这	书	哪个	罗洛的	父亲	有	借出的	他	.

他从罗洛父亲借给他的那本书中看到了相关记载。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌpraɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪg'zæktli] [nɔːθ]

He	learned	there	that	the	shadows	of	all	upright	objects	are	cast	exactly	north
他	学习	那里	那	这	阴影	的	全部	直立	对象	是	投掷	确切地	北

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,

at	twelve	o'clock	,
在	十二	点钟	,

他在那里了解到，所有直立物体的影子都投射在正北方十二点钟方向。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['veri] ['nɪəli] [nɔːθ] ; [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .

or	rather	very	nearly	north	;	near	enough	for	his	purposes	.
或者	相当	非常	几乎	北	;	靠近	足够的	为了	他的	目的	.

或者更确切地说，非常接近北方；对他来说已经足够近了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] ,

Now	,	as	the	post	of	the	barn	door	was	upright	,
现在	,	作为	这	邮政	的	这	谷仓	门	曾是	直立	,

这时，谷仓门的门柱已经竖立起来了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [æt; ət]

he	knew	that	the	shadow	of	it	would	be	in	the	north	and	south	line	at
他	知道	那	这	阴影	的	它	会	是	在	这	北	和	南	线	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

他知道正午时分，它的影子会出现在南北线上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd]

Of	course	,	if	he	had	a	north	and
的	课程	, 如果	他	有	一个	北	和	

当然，如果他有北方和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 92]

[页 -]

[第92页]

[saʊθ] [laɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [məˈrɪdiən] [laɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

south	line	,	or	a	meridian	line	,	as	it	was	called	in	the	book	,
南	线	,	或者	一个	子午线	线	,	作为	它	曾是	称为	在	这	书	,

南线，或者如书中所称的子午线，

[drɔːn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] ,

drawn	upon	the	floor	,	he	knew	that	he	could	tell	when	it	was	noon	,
绘制	之上	这	地面	,	他	知道	那	他	可以	告诉	什么时候	它	曾是	中午	,

他从地板上的图案判断出什么时候是中午12点。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈkʌmɪŋ] [ðen] [ɪgˈzæktli] [əˈpɒn] [ðæt] [laɪn] .

by	the	shadow	of	the	post	coming	then	exactly	upon	that	line	.
经过	这	阴影	的	这	邮政	未来	然后	确切地	之上	那	线	.

这时，柱子的影子正好落在了那条线上。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [ɔːl] [tuː; tə][ˈrɑːloʊ] , [ænd; ənd][ˈrɑːloʊ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

He	explained	this	all	to	Rollo	,	and	Rollo	was	very	much	pleased	with	it
他	解释	这	全部	到	罗洛	,	和	罗洛	曾是	非常	很多	高兴	和	它

[ɪnˈdiːd] .

indeed	.
的确	.

他把这一切都告诉了罗洛，罗洛对此非常满意。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːn] [laɪn] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	determined	to	have	a	noon	line	somewhere	in	the	house	.
他	决定	到	有	一个	中午	线	某处	在	这	房子	.

他决定在家里的某个地方设置一条中午线。

[ˈrɑːloʊ] [ɑːskt] [ˈdʒəʊnəs] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [nuːn] [laɪn] .

Rollo	asked	Jonas	what	was	the	way	to	draw	a	noon	line	.
罗洛	问	乔纳斯	什么	曾是	这	方式	到	画	一个	中午	线	.

罗洛问乔纳斯，怎样才能画出正午线。

[ˈdʒəʊnəs][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [weɪz] .

Jonas	told	him	that	there	were	several	ways	.
乔纳斯	讲述	他	那	那里	是	一些	方式	.

乔纳斯告诉他，有好几种方法。

[wʌn] [wei] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [klɒk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

One	way	,	he	said	,	was	to	observe	some	day	,	by	the	clock	,	when	it
一	方式	,	他	说	,	曾是	到	观察	一些	天	,	经过	这	钟	,	什么时候	它

[wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [nuːn] ,

was	exactly	noon	,
曾是	确切地	中午	,

他说，其中一个方法是，找一天，对着时钟观察，看看什么时候正好是中午12点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːk] , [əˈpɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,

and	then	to	mark	,	upon	the	barn	floor	,
和	然后	到	标记	,	之上	这	谷仓	地面	,

然后在谷仓地板上做标记，

[ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [fel] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt]

the	line	where	the	shadow	of	the	edge	of	the	post	fell	precisely	at	that
这	线	在哪里	这	阴影	的	这	边缘	的	这	邮政	跌倒	恰恰	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就在那一刻，柱子边缘的影子落在了那条线上。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]

Another	way	was	to	get	a	compass	needle	,	and	put	it	down	upon	the	floor
其他	方式	曾是	到	得到	一个	罗盘	针	,	和	放	它	向下	之上	这	地面

,

,
,

另一种方法是取一根指南针的针尖，把它放在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔ:] [ə; eɪ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l]

and	then	draw	a	north	and	south	line	precisely	in	the	direction	that	the	needle
和	然后	画	一个	北	和	南	线	恰恰	在	这	方向	那	这	针

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

然后沿着指针指示的方向精确地画一条南北线。

[ðæt] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

That	would	,	of	course	,	be	a	north	and	south	line	,
那	会	,	的	课程	,	是	一个	北	和	南	线	,

那当然是一条南北线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ni:d(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪd] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

because	the	compass	needle	always	pointed	north	and	south	.
因为	这	罗盘	针	总是	尖	北	和	南	.

因为指南针的指针始终指向南北方向。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [bəuθ] [ði:z] ['meθədz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nu:n] [laɪn] .

He	said	that	he	adopted	both	these	methods	to	make	his	noon	line	.
他	说	那	他	已采用	两个都	这些	方法	到	制作	他的	中午	线	.

他说他采用了这两种方法来确定他的正午线位置。

[fɜ:st] , [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['ni:d(ə)l] , [wɪtʃ] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [lent] [hɪm] ,

First	,	he	got	a	compass	needle	,	which	Rollo's	father	had	lent	him	,
第一的	,	他	得到	一个	罗盘	针	,	哪个	罗洛的	父亲	有	借出的	他	,

首先，他拿到了一根指南针，那是罗洛的父亲借给他的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pəʊst] ,

and	put	that	down	upon	the	barn	floor	just	at	the	foot	of	the	door	post	,
和	放	那	向下	之上	这	谷仓	地面	只是	在	这	脚	的	这	门	邮政	,

然后把它放在谷仓地板上，就在门柱脚下。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vd]

and	observed
和	观察到

并观察

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] , [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɪn]

the	direction	;	and	he	also	noticed	when	it	was	twelve	,	by	the	clock	in
这	方向	;	和	他	还	注意到	什么时候	它	曾是	十二	,	经过	这	钟	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

方向；他还注意到，当时间到了十二点，从屋里的钟上看过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,

and	he	found	that	,	when	it	was	twelve	by	the	clock	,
和	他	成立	那	,	什么时候	它	曾是	十二	经过	这	钟	,

他发现，当时钟指向十二点时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [keɪm] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði][laɪn]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	shadow	of	the	post	came	exactly	to	the	line	indicated	by	the	direction	of
这	阴影	的	这	邮政	来了	确切地	到	这	线	表明的	经过	这	方向	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ;

the	compass	needle	;
这	罗盘	针	;

柱子的影子正好落在指南针指针所指示的线上；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [mə'rɪdiən] [laɪn] .

and	so	he	knew	that	that	was	a	correct	meridian	line	.
和	所以	他	知道	那	那	曾是	一个	正确的	子午线	线	.

因此他知道那是正确的经线。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['dʒoʊnəsɪz]['daɪəl] .

JONAS'S	DIAL	.
乔纳斯的	拨号	.

乔纳斯拨号。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['rɑːloʊ][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [glɑːs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt]

That	evening	,	Rollo	told	his	father	about	his	hour	-	glass	,	and	also	about
那	晚上	,	罗洛	讲述	他的	父亲	关于	他的	小时	-	玻璃	,	和	还	关于

['dʒoʊnəsɪz] [nuːn] [laɪn] .

Jonas's	noon	line	.
乔纳斯的	中午	线	.

那天晚上，罗洛把他的沙漏以及乔纳斯的正午线告诉了父亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [laɪn] .

His	father	said	it	was	very	difficult	to	draw	a	meridian	line	.
他的	父亲	说	它	曾是	非常	难的	到	画	一个	子午线	线	.

他父亲说，画一条经线非常困难。

“ [əʊ][nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ ['dʒəʊnəs][hæz; həz] [drɔːn] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ]

“	O	no	,	father	,	”	said	Rollo	;	“	Jonas	has	drawn	one	,	and	he	told	me	how
“	哦	不	,	父亲	,	”	说	罗洛	;	“	乔纳斯	有	绘制	一	,	和	他	讲述	我	如何

,

,

,

“哦，不，父亲，”罗洛说；“乔纳斯画了一幅，他告诉我是怎么画的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] . ”

and	it	was	a	very	easy	way	.	”
和	它	曾是	一个	非常	简单的	方式	.	”

而且这种方法非常简单。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	Yes	,	”	said	his	father	,
“	是的	,	”	说	他的	父亲	,

“是的，”他父亲说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːk] ;

“	it	is	easy	to	draw	something	which	you	can	call	a	noon	mark	;
“	它	是	简单的	到	画	某物	哪个	你	能	称呼	一个	中午	标记	;

“很容易画出一个可以称之为正午标记的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['eni]

but	it	is	a	very	difficult	and	delicate	operation	to	do	it	with	any
但	它	是	一个	非常	难的	和	精美的	手术	到	做	它	和	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪg'zæktnəs] . ”

considerable	degree	of	exactness	.	”
大量	程度	的	精确	.	”

但要做到相当精确，这是一项非常困难且精细的操作。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒoʊnəsɪz][ɪz][ɪg'zækt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	I	think	that	Jonas's	is	exact	,	”	said	Rollo	.
“	我	思考	那	乔纳斯的	是	精确的	,	”	说	罗洛	.

“我认为乔纳斯的说法很准确，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒbəbli] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːnz]

“	It	probably	may	be	as	exact	as	he	could	make	it	with	his	means
“	它	大概	可能	是	作为	精确的	作为	他	可以	制作	它	和	他的	方法

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

and	instruments	;
和	仪器	;

“这或许是他用现有手段和工具所能做到的最精确的程度了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['erə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]

but	there	are	a	great	many	sources	of	error	which	he	could	not	possibly
但	那里	是	一个	伟大的	许多	来源	的	错误	哪个	他	可以	不是	可能

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] . ”

have	avoided	.	”
有	避免	.	”

但有很多错误来源是他不可能避免的。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	What	?	”	asked	Rollo	.
“	什么	?	”	问	罗洛	.

“什么？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [klɒk] [ɪz][nɒt][ɪg'zækt] .

“	Why	,	in	the	first	place	,	the	clock	is	not	exact	.
“	为什么	,	在	这	第一的	地方	,	这	钟	是	不是	精确的	.

“首先，时钟并不精确。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	near	enough	to	answer	all	the
它	是	靠近	足够的	到	回答	全部	这

它足够接近，可以回答所有问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
purposes **of** **a** **family** **;** **but** **it** **may** **often** **be** **a** **minute** **or** **more** **out** **of** **the**
目的 的 一个 家庭 ; 但 它 可能 经常 是 一个 分钟 或者 更多的 出去 的 这
[wei] .
way **.**
方式 .

对于一个家庭来说，这可能意味着要绕路一分钟或更长时间。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , [waɪl] ['dʒəʊnəs][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
Then **besides** **,** **while** **Jonas** **is** **going** **from** **the** **clock** **out** **to** **the** **barn** **,**
然后 除了 , 尽管 乔纳斯 是 去 从 这 钟 出去 到 这 谷仓 ,

此外，当乔纳斯从钟楼走到谷仓时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ɒn] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
the **shadow** **is** **slowly** **moving** **on** **,** **all** **the** **time** **;**
这 阴影 是 缓慢地 移动 在 , 全部 这 时间 ;

阴影一直在缓慢地移动；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ,
so **that** **he** **cannot** **tell** **exactly** **where** **the** **shadow** **was** **,**
所以 那 他 不能 告诉 确切地 在哪里 这 阴影 曾是 ,

所以他无法准确判断影子在哪里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .
when **it** **was** **precisely** **twelve** **by** **the** **clock** **.**
什么时候 它 曾是 恰恰 十二 经过 这 钟 .

当时正好是十二点。

“ [ðen] [ə'gen] ,
“ **Then** **again** **,**
“ 然后 再次 ,

“然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
it **is** **not** **always** **exactly** **noon** **when** **the** **shadow** **comes** **to** **the** **north** **and** **south**
它 是 不是 总是 确切地 中午 什么时候 这 阴影 来 到 这 北 和 南
[laɪn] .
line **.**
线 .

影子到达南北线时，并不总是正好是正午。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
It **varies** **a** **little** **at** **different** **seasons** **of** **the** **year** **,**
它 变化 一个 小的 在 不同的 季节 的 这 年 ,

一年中不同季节略有不同。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
though **it** **is** **so** **near** **that** **we** **say** **,** **in** **general** **terms** **,**
尽管 它 是 所以 靠近 那 我们 说 , 在 一般的 条款 ,

虽然它如此接近，以至于我们通常说，

[ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ɔːl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] ['ɒbdʒɪkts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
that **at** **noon** **all** **shadows** **of** **upright** **objects** **point** **to** **the** **north** **.**
那 在 中午 全部 阴影 的 直立 对象 观点 到 这 北 .

正午时分，所有直立物体的影子都指向北方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [truː] , [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Still **,** **it** **is** **not** **precisely** **true** **,** **except** **on** **a** **very** **few** **days** **in** **the** **year** **.**
仍然 , 它 是 不是 恰恰 真的 , 除了 在 一个 非常 很少 天 在 这 年 .

不过，除了每年极少数几天之外，这种说法并不完全正确。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)][ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli] ['ʌpraɪt] . ”

Then	,	again	,	the	post	of	the	barn	door	is	not	exactly	upright	.	”
然后	,	再次	,	这	邮政	的	这	谷仓	门	是	不是	确切地	直立	.	”

但是，谷仓门的柱子也不是完全垂直的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [dɔ:(r)][pəʊsts][ɪg'zæktli] ['ʌpraɪt] , ” [sed] ['rɑ:loʊ] .

“	I	thought	they	always	made	door	posts	exactly	upright	,	”	said	Rollo	.
“	我	想法	他们	总是	制成	门	帖子	确切地	直立	,	”	说	罗洛	.

“我以为门柱总是竖直的，”罗洛说。

“ [ðeɪ] [du:; də] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɪəli] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]

“	They	do	make	them	as	nearly	upright	as	they	can	,	with	the	common
“	他们	做	制作	他们	作为	几乎	直立	作为	他们	能	,	和	这	常见的

['kɑ:pintəz] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

carpenters	'	instruments	;
木匠	-	仪器	;

“他们用普通的木匠工具，尽可能地把它们做成直立的形状；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zækt] .

but	they	are	not	exact	.
但	他们	是	不是	精确的	.

但它们并不完全准确。

[tu:; tə][set][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

To	set	a	post	of	any	kind	,	with	great	precision	,	perpendicular	to	the	horizon
到	放	一个	邮政	的	任何	种类	,	和	伟大的	精确	,	垂直	到	这	地平线

,

,

,

要非常精确地将任何类型的柱子垂直于地平线放置，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['veri] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd]

would	require	very	expensive	mathematical	instruments	,	and	very	laborious	and
会	要求	非常	昂贵的	数学	仪器	,	和	非常	费力的	和

[naɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

nice	observations	.
好的	观察	.

这将需要非常昂贵的数学仪器，以及非常费力且细致的观察。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['pɜ:fɪktli] ['ʌpraɪt] ,

Then	,	again	,	if	the	clock	had	been	exact	,	and	the	post	perfectly	upright	,
然后	,	再次	,	如果	这	钟	有	到过	精确的	,	和	这	邮政	完美	直立	,

['dʒəʊnəs][kʊd; kəd]

Jonas	could
乔纳斯	可以

然而，如果时钟走时精准，柱子也完全竖直，乔纳斯就可以.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[nɒt][hæv; həv] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪg'zæktli] .

not	have	marked	the	place	of	the	shadow	exactly	.
不是	有	标记	这	地方	的	这	阴影	确切地	.

尚未准确标记阴影的位置。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæz; həz][nɒt][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [edʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	shadow	has	not	an	exact	and	well	-	defined	edge	;	and	then	,
这	阴影	有	不是	一个	精确的	和	出色地	-	定义	边缘	;	和	然后	,

阴影的边缘并不清晰分明；然后，

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

even	while	he	was	marking	at	one	end	,
甚至	尽管	他	曾是	标记	在	一	结尾	,

即使他当时正在一端防守，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

the	shadow	would	be	moving	along	at	the	other	end	,
这	阴影	会	是	移动	沿着	在	这	其他	结尾	,

影子会在另一端移动。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [nu:n] [mɑ:k] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪg'zæktli] [streɪt] . ”

and	so	his	noon	mark	would	not	be	exactly	straight	.	”
和	所以	他的	中午	标记	会	不是	是	确切地	直的	.	”

因此，他的正午标记不会完全笔直。

“ [waɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [mɑ:k] [raɪt] [ə'lɒŋ] [kwɪk] . ”

“	Why	,	father	,	he	could	make	the	mark	right	along	quick	.	”
“	为什么	,	父亲	,	他	可以	制作	这	标记	正确的	沿着	快的	.	”

“父亲，他很快就能打出好成绩。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kwɪk] [hi:; hi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	No	matter	how	quick	he	might	make	it	.
“	不	事情	如何	快的	他	可能	制作	它	.

“无论他能做到多快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

It	would	take	some	time	,	wouldn't	it	?	”
它	会	拿	一些	时间	,	不会	它	?	”

这需要一些时间，不是吗?

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['rɑ:loʊ] .

“	Only	a	very	little	,	”	said	Rollo	.
“	仅有的	一个	非常	小的	,	”	说	罗洛	.

“只有一点点，”罗洛说。

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [stænd] [stɪl] , ['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	And	do	you	suppose	the	sun	would	stand	still	,	even	during	that	little	time	,
“	和	做	你	认为	这	太阳	会	站立	仍然	,	甚至	期间	那	小的	时间	,

“你认为太阳会在那短暂的时间里停止转动吗？ ”

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ?

so	as	to	let	the	shadow	remain	stationary	?
所以	作为	到	让	这	阴影	保持	静止的	?

以便让影子保持静止?

“ [haʊ'evə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , “ [ai][doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['dʒoʊnəsɪz] [nu:n]

“	However	,	”	continued	his	father	,	“	I	don't	say	this	to	disparage	Jonas's	noon
“	然而	,	”	持续	他的	父亲	,	“	我	不	说	这	到	贬损	乔纳斯的	中午

[mɑ:k] .

mark	.
标记	.

“但是，”他父亲继续说道，“我这么说并不是要贬低乔纳斯中午的成绩。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] .

I	dare	say	,	it	is	accurate	enough	for	his	purposes	.
我	敢	说	,	它	是	准确的	足够的	为了	他的	目的	.

我敢说，这对于他的目的来说已经足够准确了。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

He	only	wants	to	know	from	it	when	it	is	time	for	him	to	come	in
他	仅有的	想要	到	知道	从	它	什么时候	它	是	时间	为了	他	到	来	在

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

他只想知道什么时候该进屋吃饭了。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪg'zæktnəs] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	only	want	you	to	understand	what	exactness	is	,	and	to	see	,	a	little	,
我	仅有的	想	你	到	理解	什么	精确	是	,	和	到	看	,	一个	小的	,

我只是想让你明白什么是精确，并稍微了解一下。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

how	difficult	it	is	to	attain	to	any	considerable	degree	of	it	,	in	such	cases	.
如何	难的	它	是	到	达到	到	任何	大量	程度	的	它	,	在	这样的	案例	.

在这种情况下，要达到相当程度的程度是多么困难。

[səʊ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] ['dʒəʊnəs][hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] ? ”

So	thus	,	it	seems	,	that	Jonas	has	got	a	sort	of	a	dial	?	”
所以	因此	,	它	似乎	,	那	乔纳斯	有	得到	一个	种类	的	一个	拨号	?	”

所以，看来乔纳斯好像有个调节旋钮?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [telz] [hɪm] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

“	Why	,	it	only	tells	him	what	o'clock	it
“	为什么	,	它	仅有的	讲述	他	什么	点钟	它

“为什么呢，它只会告诉他几点了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ɪz][æt; ət][wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

is	at	one	hour	in	the	day	,	”	said	Rollo	.
是	在	一	小时	在	这	天	,	”	说	罗洛	.

罗洛说：“是每天的一个小时。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['fɔːnuːn]

“	But	I	think	he	might	make	it	do	for	all	the	afternoon	and	forenoon
“	但	我	思考	他	可能	制作	它	做	为了	全部	这	下午	和	午前

. ”

:	”
.	”

但我认为他或许能撑过整个下午和上午。

“ [haʊ] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	How	?	”	inquired	his	father	.
“	如何	?	”	询问	他的	父亲	.

“怎么会这样？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪn]

“	Why	,	all	he	has	got	to	do	is	to	watch	some	day	when	it	is	nine
“	为什么	,	全部	他	有	得到	到	做	是	到	手表	一些	天	什么时候	它	是	九

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

“他只需要找一天，在九点钟的时候看看就行了。”

[ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['evri] ['aʊə(r)] ;

and	ten	o'clock	,	and	so	on	,	every	hour	;
和	十	点钟	,	和	所以	在	,	每一个	小时	;

十点钟，以此类推，每小时都如此；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] ['evri] ['aʊə(r)] ,

and	then	make	a	line	where	the	shadow	comes	every	hour	,
和	然后	制作	一个	线	在哪里	这	阴影	来	每一个	小时	,

然后画一条线，标出阴影每小时出现的位置。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] .

just	as	he	did	for	twelve	o'clock	.
只是	作为	他	做过	为了	十二	点钟	.

就像他十二点钟所做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	he	will	have	marks	for	every	hour	in	the	day	,
然后	他	将要	有	标记	为了	每一个	小时	在	这	天	,

这样他一天中每个小时都会有分数。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [mɑːrks] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	when	the	shadow	comes	along	to	these	marks	,	one	after	another	,
和	什么时候	这	阴影	来	沿着	到	这些	标记	,	一	后	其他	,

当阴影依次落在这些痕迹上时，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

he	will	know	what	time	it	is	.	”
他	将要	知道	什么	时间	它	是	.	”

他会知道现在几点了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	O	,	but	the	difficulty	is	,	”	said	his	father	,
“	哦	,	但	这	困难	是	,	”	说	他的	父亲	,

“哦，但是困难在于，”他父亲说，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] , [ɒn]

“	that	the	shadow	will	not	come	to	the	same	places	,	at	the	same	hours	,	on
“	那	这	阴影	将要	不是	来	到	这	相同的	地方	,	在	这	相同的	小时	,	在

['dɪfrənt] [deɪz] .

different	days	.
不同的	天	.

“影子不会在不同的日子、相同的时间出现在相同的地点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪn] , [æt; ət] [twelv] , ['ɔːlweɪz] , — [ðæt] [ɪz] , ['nɪəli] [tuː; tə]

It	will	come	to	the	meridian	line	,	at	twelve	,	always	,	—	that	is	,	nearly	to
它	将要	来	到	这	子午线	线	,	在	十二	,	总是	,	—	那	是	,	几乎	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它会到达子午线，总是在十二点钟方向——也就是说，几乎到达子午线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪnz] ['regjələli] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

but	it	will	not	come	to	any	other	lines	regularly	,	—	that	is	,	if	the	object
但	它	将要	不是	来	到	任何	其他	线条	经常	,	—	那	是	,	如果	这	目的

,

,
,

但它不会定期出现在其他任何行上，——也就是说，如果对象，

[wɪtʃ] [kɑːsts][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ɪz] ['ʌpraɪt] . ”

which	casts	the	shadow	,	is	upright	.	”
哪个	演员	这	阴影	,	是	直立	.	”

能投下阴影的，就是正直的。

“ [wɪl] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['regjələli] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	Will	any	other	kind	of	object	carry	the	shadow	regularly	?	”	asked	Rollo	.
”	将要	任何	其他	种类	的	目的	携带	这	阴影	经常	?	”	问	罗洛	.

“其他类型的物体也会有规律地投射影子吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [liːnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

“	Yes	,	”	said	his	father	,	“	an	object	that	leans	over	to	the	north	,
”	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	一个	目的	那	倾斜	超过	到	这	北	,

“是的，”他父亲说，“一个向北倾斜的物体，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] .

so	as	to	point	to	the	North	Star	.
所以	作为	到	观点	到	这	北	星星	.

以便指向北极星。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊnəs][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ][pəʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

If	you	and	Jonas	could	put	a	post	into	the	ground	so	as	to	have	it
如果	你	和	乔纳斯	可以	放	一个	邮政	进入	这	地面	所以	作为	到	有	它

[pɔɪnt]

point
观点

如果你和乔纳斯能把一根柱子插进土里，让它指向某个方向……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɑːk] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	North	Star	,	then	you	could	mark	,	all	around	it	,
到	这	北	星星	,	然后	你	可以	标记	,	全部	大约	它	,

以北极星为中心，然后你可以在它周围做标记。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

the	places	to	which	the	shadow	would	come	for	every	hour	in	the	day	,
这	地方	到	哪个	这	阴影	会	来	为了	每一个	小时	在	这	天	,

一天中每个小时，影子会落到哪些地方？

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] ['regjələli] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

and	afterwards	it	would	come	to	the	same	places	regularly	,	or	nearly	so	.
和	然后	它	会	来	到	这	相同的	地方	经常	,	或者	几乎	所以	.

之后，它会定期或几乎定期地出现在相同的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ;

It	would	be	near	enough	for	your	purposes	;
它	会	是	靠近	足够的	为了	你的	目的	;

对你来说已经足够近了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第4/6页

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	I	don't	know	but	that	it	would	be	quite	a	respectable	dial	for	you
和	我	不	知道	但	那	它	会	是	相当	一个	可敬	拨号	为了	你

.

:

.

我不知道，但对你来说这会是一个相当不错的选择。

" ['rɑːloʊ] [ðen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊst] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Rollo	then	asked	his	father	why	it	was	that	a	post	,	which	pointed	to	the
"	罗洛	然后	问	他的	父亲	为什么	它	曾是	那	一个	邮政	,	哪个	尖	到	这

[nɔːθ] [stɑː(r)] ,

North	Star	,
北	星星	,

罗洛接着问他父亲，为什么那根指向北极星的柱子.....

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][mɑːrks] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌpraɪt]

would	bring	a	shadow	any	more	regularly	to	the	hour	marks	,	than	an	upright
会	带来	一个	阴影	任何	更多的	经常	到	这	小时	标记	,	比	一个	直立

[wʌn] [wʊd] ;

one	would	;
一	会	;

它的阴影不会比直立的物体更规律地落在时标上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['rɑːloʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [jet] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

but	he	said	that	Rollo	did	not	know	enough	,	yet	,	to	understand	the	explanation
但	他	说	那	罗洛	做过	不是	知道	足够的	,	然而	,	到	理解	这	解释

,

,

,

但他表示，罗洛的知识还不够，无法理解这个解释。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	he	were	to	try	to	explain	it	.
甚至	如果	他	是	到	尝试	到	解释	它	.

即使他试图解释。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Therefore	,	"	said	he	,
"	所以	,	"	说	他	,

“因此，”他说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ə'strɒnəmi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə]

"	you	must	wait	until	you	study	astronomy	before	you	can	expect	to
"	你	必须	等待	直到	你	学习	天文学	前	你	能	预计	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

understand	it	;
理解	它	;

“你必须先学习天文学，才能期望理解它；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪəl] ,

but	you	can	now	,	in	the	mean	time	,	make	such	a	dial	,
但	你	能	现在	,	在	这	意思是	时间	,	制作	这样的	一个	拨号	,

但现在，你可以暂时制作这样一个拨号盘。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	wish	to	do	it	.
如果	你	希望	到	做	它	.

如果你愿意的话。

" ['rɑːloʊ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Rollo	did	wish	to	do	it	very	much	.
"	罗洛	做过	希望	到	做	它	非常	很多	.

“罗洛确实非常想这么做。”

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [təʊld]['dʒəʊnəs][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] .

He	accordingly	told	Jonas	all	that	his	father	had	said	.
他	因此	讲述	乔纳斯	全部	那	他的	父亲	有	说	.

于是，他把父亲的话都告诉了乔纳斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə]['dʒəʊnəs] , [ðæt] [ə; eɪ][pəʊst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,

It	seemed	very	strange	to	Jonas	,	that	a	post	,	pointing	to	the	North	Star	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	乔纳斯	,	那	一个	邮政	,	指向	到	这	北	星星	,

乔纳斯觉得很奇怪，一根指向北极星的柱子……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] ['ʃædəʊz] [muːv] [raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] ['regjələli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pəʊst][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

should	have	its	shadows	move	round	any	more	regularly	than	a	post	in	any	other
应该	有	它是	阴影	移动	圆形的	任何	更多的	经常	比	一个	邮政	在	任何	其他

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

它的影子移动的规律性应该不会比处于其他位置的柱子更强。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)]

He	could	not	imagine	what	the	North	Star
他	可以	不是	想象	什么	这	北	星星

他无法想象北极星是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

could	have	to	do	with	the	shadows	.
可以	有	到	做	和	这	阴影	.

可能与阴影有关。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Still	,	he	determined	to	try	the	experiment	.
仍然	,	他	决定	到	尝试	这	实验	.

尽管如此，他还是决定尝试一下这个实验。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dʒəʊnəs][dɪd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

A	few	days	after	this	,	Jonas	did	try	the	experiment	.
一个	很少	天	后	这	,	乔纳斯	做过	尝试	这	实验	.

几天后，乔纳斯尝试了这个实验。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː] ['nærəʊ] [bɔːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['pɪkɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens]

He	got	two	narrow	boards	,	which	were	once	pickets	belonging	to	a	picket	fence
他	得到	二	狭窄的	板	,	哪个	是	一次	纠察队	属于	到	一个	纠察	栅栏

,

,

,

他弄到了两块窄木板，它们以前是栅栏的木条。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd]

one	end	of	each	was	sharp	,	so	that	it	could	be	driven	down	into	the	ground
一	结尾	的	每个	曾是	锋利的	，	所以	那	它	可以	是	驱动	向下	进入	这	地面

.

:

.

每根木棍的一端都很锋利，可以插进土里。

[ðen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

Then	he	selected	a	certain	part	of	the	yard	,	in	a	corner	,
然后	他	已选	一个	肯定	部分	的	这	院子	，	在	一个	角落	，

然后他选定了院子里的某个角落，

[weə(r)] [ðə; ði] ['daɪəl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

where	the	dial	would	be	out	of	the	way	,
在哪里	这	拨号	会	是	出去	的	这	方式	，

把表盘放在不碍事的地方，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [led] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	the	path	to	the	barn	led	along	pretty	near	it	.
和	然而	这	小路	到	这	谷仓	引领	沿着	漂亮的	靠近	它	.

然而，通往谷仓的小路却与它非常接近。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒəʊnəs] [gɒt] [tuː] [bɔːdz] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

The	reason	why	Jonas	got	two	boards	was	this	:	he	knew	that	,
这	原因	为什么	乔纳斯	得到	二	板	曾是	这	:	他	知道	那	，

乔纳斯之所以能拿到两块板子，是因为他知道：

[ɪf] [hiː; hi] [drəʊv] ['əʊnli] [wʌn] [steɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,

if	he	drove	only	one	stake	into	the	ground	,	and	inclined	it	towards	the	North	Star	,
如果	他	驾驶	仅有的	一	赌注	进入	这	地面	，	和	倾斜	它	向	这	北	星星	，

如果他只在地上打入一根木桩，并将其指向北极星，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

it	would	be	very	likely	to	get	started	out	of	its	proper	position	;
它	会	是	非常	可能	到	得到	开始	出去	的	它是	恰当的	位置	；

它很可能会偏离其正确的位置；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ,

but	if	he	had	two	,
但	如果	他	有	二	，

但如果他有两个，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [daʊn] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,

he	could	drive	the	second	one	down	perpendicularly	from	the	end	of	the	first	,
他	可以	驾驶	这	第二	一	向下	垂直	从	这	结尾	的	这	第一的	，

,

，

他可以将第二个钉子垂直于第一个钉子的末端向下钉入。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪl] [ðə; ði] [tuː] [endz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] ['stedi] .

and	then	nail	the	two	ends	together	;	and	that	would	keep	all	steady	.
和	然后	指甲	这	二	结束	一起	；	和	那	会	保持	全部	稳定的	.

然后将两端钉在一起；这样就能保持稳定了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] ['evri] [θɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪksɪŋ] [ʌp]

After	**having**	**got**	**every**	**thing**	**ready**	**,**	**the**	**boys**	**waited**	**till**	**the**	**evening**	**before**	**fixing**	**up**
后	拥有	得到	每一个	事物	准备好	,	这	男孩们	等待	直到	这	晚上	前	定影	向上

[ðə; ði]['daɪəl] ,

the	**dial**	**,**
这	拨号	,

一切准备就绪后，男孩们等到晚上才开始修理拨号盘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

because	**they**	**could**	**not**	**see**	**the**	**North**	**Star**	**in**	**the**	**day**	**time**	**.**
因为	他们	可以	不是	看	这	北	星星	在	这	天	时间	.

因为他们在白天看不到北极星。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

But	**when**	**the**	**evening**	**came**	**,**	**they**	**went**	**out**	**,**	**and**	**began**	**their**	**preparations**	**.**
但	什么时候	这	晚上	来了	,	他们	去	出去	,	和	开始	他们的	准备工作	.

但到了晚上，他们就出去开始做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn]

It	**was**	**a**	**clear**	**and**	**pretty**	**cold**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**were**	**out**	**in**
它	曾是	一个	清除	和	漂亮的	寒冷的	晚上	,	和	这	明星	是	出去	在

[θ'aʊzəndz] .

thousands	**.**
数千	.

那是一个晴朗而相当寒冷的夜晚，繁星点点，数以千计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	**Which**	**is**	**the**	**North**	**Star**	**?**	**”**	**asked**	**Rollo**	**.**
“	哪个	是	这	北	星星	?	”	问	罗洛	.

“哪颗是北极星？”罗洛问道。

['dʒəʊnəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɛrz] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] ?

Jonas	**looked**	**about**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**see**	**—**	**where's**	**the**	**Dipper**	**?**
乔纳斯	看起来	关于	一个	分钟	或者	二	,	说	,	“	让	我	看	—	在哪里?	这	杓	?

乔纳斯看了看，大约一两分钟后说：“让我看看——北斗七星在哪里？”

[əʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .

O	**,**	**I**	**see**	**a**	**part**	**of**	**it**	**;**	**the**	**rest**	**is**	**down**	**behind**	**the**	**barn**	**.**
哦	,	我	看	一个	部分	的	它	;	这	休息	是	向下	在后面	这	谷仓	.

哦，我看到了一部分；其余部分在谷仓后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] [haɪ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	**was**	**up**	**high**	**the**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**it**	**.**	**”**
它	曾是	向上	高的	这	最后的	时间	我	锯	它	.	”

我上次看到它的时候，它长得很高。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs]

“	**Where**	**is**	**the**	**Dipper**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**looking**	**eagerly**	**in**	**the**	**direction**	**to**	**which**	**Jonas**
“	在哪里	是	这	杓	?	”	说	罗洛	,	寻找	急切地	在	这	方向	到	哪个	乔纳斯

[wɒz; wəz] [tɜːnd] .

was	**turned**	**.**
曾是	转向	.

“北斗七星在哪里？”罗洛说着，急切地望着乔纳斯转向的方向。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]

“	**Come**	**this**	**way**	**,**	”	**said**	**Jonas**	**,**	“	**so**	**as**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**barn**
”	来	这	方式	,	”	说	乔纳斯	,	“	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	的	这	谷仓

,

,

,

“请往这边走，”乔纳斯说，“这样就不会挡住谷仓了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

and	**you**	**can**	**see**	**it**	**better**	**.**
和	你	能	看	它	更好的	.

而且看得更清楚了。

” [səʊ]['dʒəʊnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [wɪð] [ɪts][skweə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

”	**So**	**Jonas**	**pointed**	**out**	**the**	**Dipper**	**to**	**Rollo**	**,**	**with**	**its**	**square**	**body**	**,**	**and**	**long**	**,**
”	所以	乔纳斯	尖	出去	这	杓	到	罗洛	,	和	它是	正方形	身体	,	和	长的	,

[bent] ['hænd(ə)l] .

bent	**handle**	**.**
弯曲	处理	.

于是，乔纳斯向罗洛指出了水瓢，它有着方形的勺身和长长的弯曲的勺柄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl]

It	**was**	**at**	**first**	**quite**	**difficult**	**for**	**Rollo**	**to**	**see**	**any**	**thing**	**that**	**looked**	**at**	**all**
它	曾是	在	第一的	相当	难的	为了	罗洛	到	看	任何	事物	那	看起来	在	全部

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] ;

like	**a**	**dipper**	**;**
喜欢	一个	杓	;

起初，罗洛很难看到任何像大勺子的东西；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv] [stɑːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

as	**it**	**consisted**	**only**	**of**	**stars**	**,**	**which**	**it**	**required**	**some**	**imagination**	**to**	**make**
作为	它	由……组成	仅有的	的	明星	,	哪个	它	必需的	一些	想像力	到	制作

[lʊk] [laɪk] [wʌn] .

look	**like**	**one**	**.**
看	喜欢	一	.

因为它只由星星组成，需要一些想象力才能使它们看起来像一颗星星。

“ [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['riːtʃɪz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**The**	**handle**	**reaches**	**almost**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**	”	**said**	**Rollo**	**.**
“	这	处理	到达	几乎	向下	到	这	地面	,	”	说	罗洛	.

“把手几乎垂到地面了，”罗洛说。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .

“	**Down**	**to**	**the**	**horizon**	**,**	**you**	**mean**	**,**	”	**said**	**Jonas**	**.**
“	向下	到	这	地平线	,	你	意思是	,	”	说	乔纳斯	.

“你是说一直延伸到地平线吗？”乔纳斯说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**Is**	**that**	**the**	**horizon**	**?**	”	**said**	**Rollo**	**.**
“	是	那	这	地平线	?	”	说	罗洛	.

“那是地平线吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [miːt] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**Jonas**	**,**	“	**where**	**the**	**earth**	**and**	**sky**	**meet**	**.**
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	在哪里	这	地球	和	天空	见面	.

“是的，”乔纳斯说，“天地相接的地方。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp]

Not	long	ago	the	Dipper	handle	was	away	up	there	,	"	he	continued	,	pointing	up
不是	长的	前	这	杓	处理	曾是	离开	向上	那里	,	"	他	持续	,	指向	向上

['veri] [haɪ] .

very	high	.
非常	高的	.

"不久前，北斗七星的勺柄还在那里呢，"他继续说道，同时指着高高的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [dʌz] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [muːv] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Does	the	Dipper	move	?	"	said	Rollo	.
"	做	这	杓	移动	?	"	说	罗洛	.

"北斗七星会动吗？"罗洛问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	it	goes	round	and	round	the	North	Star	,	all	the	time	.
"	是的	,	它	去	圆形的	和	圆形的	这	北	星星	,	全部	这	时间	.

"是的，它一直绕着北极星转圈。"

[ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	stars	that	are	near	the	North	Star	keep	going	round	and	round	it	,
全部	这	明星	那	是	靠近	这	北	星星	保持	去	圆形的	和	圆形的	它	,

所有靠近北极星的星星都围绕着它不停地旋转。

[wʌns] ['evri] [deɪ] . "

once	every	day	.	"
一次	每一个	天	.	"

每天一次。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [raʊnd] [tuː] ? "

"	And	the	rest	of	the	stars	,	"	said	Rollo	,	"	do	they	go	round	too	?	"
"	和	这	休息	的	这	明星	,	"	说	罗洛	,	"	做	他们	去	圆形的	也	?	"

"那么其他的星星呢？"罗洛问，"它们也绕着圈转吗？"

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊnəs] ; " ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,

"	Yes	,	"	said	Jonas	;	"	only	they	are	so	far	from	the	North	Star	,
"	是的	,	"	说	乔纳斯	;	"	仅有的	他们	是	所以	远的	从	这	北	星星	,

"是的，"乔纳斯说；"只是他们离北极星太远了。"

[ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['sɜːklz] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

that	they	go	in	larger	circles	,	and	so	go	down	below	the	horizon	,
那	他们	去	在	更大的	界	,	和	所以	去	向下	以下	这	地平线	,

它们绕着更大的圆圈飞行，因此会落到地平线以下。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌmtaɪmz] .

and	are	out	of	sight	sometimes	.
和	是	出去	的	视线	有时	.

有时会消失在视线之外。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

They	come	up	in	the	east	,	like	the	sun	,	and	go	over	and	down	in	the	west	.
他们	来	向上	在	这	东方	,	喜欢	这	太阳	,	和	去	超过	和	向下	在	这	西方	.

它们像太阳一样从东方升起，然后向西方落下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)] [streɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	they	don't	go	over	straight	,	"	he	added	.
但	他们	不	去	超过	直的	,	"	他	额外	.

但他补充说："但它们不会直线飞过去。"

“ [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [streɪt] ; [ænd; ənd][səʊ][gəʊ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] .
“ They don't come right up straight ; and so go directly over .
“ 他们 不 来 正确的 向上 直的 ; 和 所以 去 直接地 超过 .

“它们不会笔直地飞过来；所以会直接飞过去。”

[ðeɪ] [slɑːnt] [ə'weɪ] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
They slant away , off to the south ,
他们 倾斜 离开 , 离开 到 这 南 ,

它们向南倾斜，远离海岸。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] . ”
so as to keep always just so far from the North Star . ”
所以 作为 到 保持 总是 只是 所以 远的 从 这 北 星星 . ”

这样才能始终与北极星保持恰到好处的距离。”

“ [ðæts] ['kjʊəriəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ That's curious , ” said Rollo .
“ 那就是 好奇的 , ” 说 罗洛 .

“真奇怪，”罗洛说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ I think it is , ” said Jonas .
“ 我 思考 它 是 , ” 说 乔纳斯 .

“我认为是的，”乔纳斯说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [doʊnt] [muːv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ɔːl] . ”
“ And they all go together ; they don't move about among themselves , at all . ”
“ 和 他们 全部 去 一起 ; 他们 不 移动 关于 之中 他们自己 , 在 全部 . ”

“它们都形影不离；它们之间根本不会互相走动。”

“ [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Don't they ? ” said Rollo .
“ 不 他们 ? ” 说 罗洛 .

“难道不是吗？”罗洛说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ ['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] ,
“ No , ” said Jonas ; “ only there are a few wandering stars ,
“ 不 , ” 说 乔纳斯 ; “ 仅有的 那里 是 一个 很少 漫游 明星 ,

“不，”乔纳斯说，“只有几颗游荡的星星。”

[ðæt] [kiːp] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
that keep wandering about among the others .
那 保持 漫游 关于 之中 这 其他的 .

它们在其他人中间四处游荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɔːl] [kiːp]
But the rest all keep
但 这 休息 全部 保持

但其余的都保留了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪg'zæktli][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][gəʊ] [raʊnd] [tə'geðə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɪkst] [stɑːz] .
exactly in their places , and all go round together ; so they are called fixed stars .
确切地 在 他们的 地方 , 和 全部 去 圆形的 一起 ; 所以 他们 是 称为 固定的 明星 .
”
”
”

它们各就各位，而且都一起绕着轨道运行；所以它们被称为恒星。”

“ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [stɑːz] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .
“ Show me one of the wandering stars , ” said Rollo .
“ 展示 我 一 的 这 漫游 明星 , ” 说 罗洛 .

“给我指一颗游移的星星，”罗洛说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] , “ [ˈəʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [braɪt] [wʌnz] .
“ I don't know which they are , ” said Jonas , “ only they are pretty bright ones .
“ 我 不 知道 哪个 他们 是 , ” 说 乔纳斯 , “ 仅有的 他们 是 漂亮的 明亮的 一个 .
”
”
”

“我不知道他们是谁，”乔纳斯说，“只知道他们都很聪明。”

“ [ai] [ges] [ðæts] [wʌn] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
“ I guess that's one , ” said Rollo , pointing to a pretty bright star in the east .
“ 我 猜测 那就是 一 , ” 说 罗洛 , 指向 到 一个 漂亮的 明亮的 星星 在 这 东方 .

“我想那应该算一颗吧，”罗洛说着，指着东方一颗非常明亮的星星。

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] .
“ Perhaps it is , ” said Jonas .
“ 也许 它 是 , ” 说 乔纳斯 .

“也许是这样，”乔纳斯说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .
“ I wish I knew , ” said Rollo .
“ 我 希望 我 知道 , ” 说 罗洛 .

“我真希望我知道，”罗洛说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] .
“ I'll tell you how you can find out , ” said Jonas .
“ 患病的 告诉 你 如何 你 能 寻找 出去 , ” 说 乔纳斯 .

“我会告诉你如何才能查到答案，”乔纳斯说。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈrɑːloʊ] .
“ How ? ” asked Rollo .
“ 如何 ? ” 问 罗洛 .

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
“ Why , when you go into the house , take a piece of paper , and go to
“ 为什么 , 什么时候 你 去 进入 这 房子 , 拿 一个 片 的 纸 , 和 去 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“为什么当你进屋时，拿一张纸，走到窗边，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][dɑːts][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [əˈraʊnd] [ðæt] [wʌn] .
and make some dots upon it , for all the stars around that one .
和 制作 一些 点 之上 它 , 为了 全部 这 明星 大约 那 一 .

在上面点上一些点，代表围绕着它的所有星星。

[meɪk] [ðə; ði][dɑːts][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
Make the dots just in the places that the stars seem to be in .
制作 这 点 只是 在 这 地方 那 这 明星 似乎 到 是 在 .

把点画在星星所在的位置。

[ðen] [let][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ] .
Then let them all go .
然后 让 他们 全部 去 .

那就放他们走吧。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

They	will	rise	more	and	more	,	and	go	overhead	,	and	down	in	the	west	,
他们	将要	上升	更多的	和	更多的	,	和	去	开销	,	和	向下	在	这	西方	,

它们会越升越高，飞过头顶，向西飘落。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] ;

and	to	-	morrow	night	they	will	come	up	in	the	east	again	;
和	到	-	明天	夜晚	他们	将要	来	向上	在	这	东方	再次	;

明天晚上他们将再次从东方上来；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	then	you	can	look	at	them	again	,
和	然后	你	能	看	在	他们	再次	,

然后你就可以再看一遍了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	see	if	the	bright	star	has	changed	its	place	at	all	.
和	看	如果	这	明亮的	星星	有	已更改	它是	地方	在	全部	.

看看那颗明亮的星星的位置是否发生了变化。

" ['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ;

"	Rollo	said	that	he	meant	to	do	that	;
"	罗洛	说	那	他	意思是	到	做	那	;

罗洛说他就是故意这么做的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kəʊld] , [ænd; ənd]

and	then	he	said	that	he	began	to	feel	cold	,	and
和	然后	他	说	那	他	开始	到	感觉	寒冷的	,	和

然后他说他开始觉得冷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

wanted	to	go	in	.
通缉	到	去	在	.

想进去。

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [help] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['daɪəl] .

But	Jonas	told	him	that	he	ought	to	wait	and	help	finish	the	dial	.
但	乔纳斯	讲述	他	那	他	应该	到	等待	和	帮助	结束	这	拨号	.

但乔纳斯告诉他，他应该等等，帮忙把拨号完成。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] ,

So	they	went	to	the	place	which	Jonas	had	selected	,	and	Jonas	,
所以	他们	去	到	这	地方	哪个	乔纳斯	有	已选	,	和	乔纳斯	,

于是他们去了约拿选定的地方，约拿说：

['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

looking	up	first	at	the	North	Star	,	made	a	hole	in	the	ground	,
寻找	向上	第一的	在	这	北	星星	,	制成	一个	洞	在	这	地面	,

先是抬头望向北极星，然后在地上挖了个洞。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] , [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] ,

with	an	iron	bar	,	in	an	oblique	direction	,
和	一个	铁	酒吧	,	在	一个	斜	方向	,

用铁棒斜着敲击

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] ['prɪti] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] .

so	that	the	bar	should	point	pretty	nearly	to	the	North	Star	.
所以	那	这	酒吧	应该	观点	漂亮的	几乎	到	这	北	星星	.

这样一来，横杆应该几乎指向北极星。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	he	drove	in	one	of	his	stakes	in	the	same	way	.
然后	他	驾驶	在	一	的	他的	赌注	在	这	相同的	方式	.

然后他用同样的方法打入了一根木桩。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] , [ˌpəːpən'dikjuləli] , [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd] [steɪk] ,

He	then	made	a	hole	,	perpendicularly	,	directly	under	the	end	of	this	inclined	stake	,
他	然后	制成	一个	洞	,	垂直	,	直接地	在下面	这	结尾	的	这	倾斜	赌注	,

然后，他在这根倾斜木桩末端正下方垂直钻了一个洞。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steɪk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] .

and	drove	the	other	stake	down	into	that	.
和	驾驶	这	其他	赌注	向下	进入	那	.

然后把另一根木桩钉入其中。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tə'geðə(r)] .

The	two	upper	ends	of	the	stakes	were	now	together	.
这	二	上	结束	的	这	赌注	是	现在	一起	.

两根木桩的顶端现在已经靠在一起了。

[ðen] ['dʒəʊnəs] [stuːpt] [daʊn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [steɪk] ,

Then	Jonas	stooped	down	,	so	as	to	bring	his	eye	near	the	edge	of	the	inclined	stake	,
然后	乔纳斯	弯腰	向下	,	所以	作为	到	带来	他的	眼睛	靠近	这	边缘	的	这	倾斜	赌注	,

然后乔纳斯弯下腰，将目光凑近倾斜木桩的边缘。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] “ [saɪt] ” [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑː(r)] .

at	the	lower	end	,	so	that	he	could	“	sight	”	along	the	edge	of	it	,	towards	the	star	.
在	这	降低	结尾	,	所以	那	他	可以	“	视线	”	沿着	这	边缘	的	它	,	向	这	星星	.

在较低的一端，这样他就可以沿着边缘“瞄准”星星。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	previously	cut	a	notch	in	it	,
他	有	之前	切	一个	缺口	在	它	,

他之前已经在上面切了一个缺口。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

so	that	he	could	get	his	eye	down	far	enough	to	look	directly	along	the	edge	.
所以	那	他	可以	得到	他的	眼睛	向下	远的	足够的	到	看	直接地	沿着	这	边缘	.

这样他就可以把眼睛往下移到足够远的地方，直接沿着边缘看去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['rɑːloʊ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,

At	the	same	time	,	Rollo	took	hold	of	the	upper	end	,
在	这	相同的	时间	,	罗洛	采取	抓住	的	这	上	结尾	,

与此同时，罗洛掌控了上层市场。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [weɪ] , [æz; əz] ['dʒəʊnəs] [maɪt] [də'rekt] ,

and	stood	ready	to	move	it	either	way	,	as	Jonas	might	direct	,
和	站立	准备好	到	移动	它	任何一个	方式	,	作为	乔纳斯	可能	直接的	,

并随时准备按照乔纳斯的指示将其移向任何方向。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] .

until	it	should	point	exactly	towards	the	North	Star	.
直到	它	应该	观点	确切地	向	这	北	星星	.

直到它完全指向北极星。

“ [daʊn] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ Down , ” said Jonas .
“ 向下 , ” 说 乔纳斯 .

“下去，”乔纳斯说。

[ðen] ['rɑːloʊ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] .
Then Rollo moved it a little down .
然后 罗洛 已搬 它 一个 小的 向下 .

然后罗洛把它往下挪了一点。

“ [daʊn] [mɔː(r)] .
“ Down more .
“ 向下 更多的 .

“再往下走。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 104]
” [页 -]

“[第 104 页]

['rɑːloʊ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] .
Rollo moved it farther .
罗洛 已搬 它 更远 .

罗洛把它移得更远了。

“ [ʌp] — [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ædɪd] ['dʒəʊnəs] .
“ Up — up a little , ” added Jonas .
“ 向上 — 向上 一个 小的 , ” 额外 乔纳斯 .

“向上——再向上一点，”乔纳斯补充道。

“ [ðeə(r)] — [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ There — that will do .
“ 那里 — 那 将要 做 .

“好了，这样就可以了。”

[naʊ] [həʊld][ðə; ði] [tuː] [steɪks] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [ɪg'zæktli][səʊ] .
Now hold the two stakes firmly together , exactly so .
现在 抓住 这 二 赌注 牢牢 一起 , 确切地 所以 .

现在把两根木桩牢牢地钉在一起，就这么定了。

” [ðen] ['dʒəʊnəs] [tʊk] [sʌm; səm] [neɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [prə'vaɪdɪd] ,
” Then Jonas took some nails , which he had before provided ,
” 然后 乔纳斯 采取 一些 指甲 , 哪个 他 有 前 假如 ,

“然后乔纳斯拿出了他之前准备好的钉子，

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [tə'geðə(r)] , ['rɑːloʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][æks] [ʌp] [ə'genst]
and nailed the tops of the stakes together , Rollo holding the axe up against
和 钉子 这 最高额 的 这 赌注 一起 , 罗洛 保持 这 斧头 向上 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

罗洛用斧头抵着木桩，把木桩顶端钉在一起。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
on the opposite side .
在 这 对面的 边 .

在另一边。

[ðɪs] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [steɪk] ['fɜːmli] ,
This supported the end of the inclined stake firmly ,
这 有 这 结尾 的 这 倾斜 赌注 牢牢 ,

这样就牢牢地支撑住了倾斜木桩的末端。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] .

so	that	it	could	not	move	up	or	down	.
所以	那	它	可以	不是	移动	向上	或者	向下	.

这样它就无法上下移动了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

This	was	all	that	the	boys	wanted	to	do	in	the	evening	,
这	曾是	全部	那	这	男孩们	通缉	到	做	在	这	晚上	,

这就是男孩们晚上唯一想做的事情。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɪn] .

and	so	they	both	went	in	.
和	所以	他们	两个都	去	在	.

于是他们俩就进去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒəʊnəs] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][bəuθ] [steɪks] [weə(r)] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd] [bɪ'jɒnd]

The	next	day	,	Jonas	sawed	off	the	ends	of	both	stakes	where	they	projected	beyond
这	下一个	天	,	乔纳斯	锯	离开	这	结束	的	两个都	赌注	在哪里	他们	预计	超过

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

the	junction	;
这	交汇处	;

第二天，乔纳斯锯掉了两根木桩超出连接处的末端；

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɔːl] [deɪ] ,

and	then	Rollo	said	he	would	watch	the	clock	all	day	,
和	然后	罗洛	说	他	会	手表	这	钟	全部	天	,

然后罗洛说他会整天盯着时钟。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [keɪm] [iːtʃ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	mark	the	place	where	the	shadow	came	each	hour	,	and	drive	a	little
和	标记	这	地方	在哪里	这	阴影	来了	每个	小时	,	和	驾驶	一个	小的

[steɪk] [daʊn] .

stake	down	.
赌注	向下	.

每隔一小时，在影子出现的地方做个标记，并打入一根小木桩。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aʊə(r)]['daɪəl] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	Then	,	”	said	he	,	“	our	dial	will	be	done	.	”
“	然后	,	”	说	他	,	“	我们的	拨号	将要	是	完毕	.	”

“那么，”他说，“我们的拨号就完成了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,

“	But	what	do	you	suppose	is	the	reason	,	”	said	Rollo	,
“	但	什么	做	你	认为	是	这	原因	,	”	说	罗洛	,

“但你认为原因是什么呢？”罗洛问道。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

“	that	we	must	make	it	point	to	the	North	Star	more	than	to	any	other
“	那	我们	必须	制作	它	观点	到	这	北	星星	更多的	比	到	任何	其他

? ”

?	”
?	”

“我们必须让它指向北极星，而不是其他任何星辰吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Jonas	,
“	我	不	知道	,	”	说	乔纳斯	,

“我不知道，”乔纳斯说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kiːps] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
“ unless it is because the North Star is the only one that keeps always in the
“ 除非 它 是 因为 这 北 星星 是 这 仅有的 一 那 保持 总是 在 这
[seɪm] [pleɪs] .
same place .
相同的 地方 .

“除非是因为北极星是唯一一颗始终保持在同一个位置的星。”

[ðə; ði] [rest] [muːv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] [deɪ] .
The rest move round and round every day .
这 休息 移动 圆形的 和 圆形的 每一个 天 .

其余的人每天绕着圈子转。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][tuː; tə][gəʊ]
Those that are far enough from the North Star to go
那些 那 是 远的 足够的 从 这 北 星星 到 去

那些离北极星足够远的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [raɪz][ænd; ənd][set] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
down below the horizon , rise and set ; and those that are not far enough ,
向下 以下 这 地平线 , 上升 和 放 ; 和 那些 那 是 不是 远的 足够的 ,

在地平线以下，升起落下；而那些距离不够远的，

[gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .
go round and round in circles , in the open sky .
去 圆形的 和 圆形的 在 界 , 在 这 打开 天空 .

在开阔的天空中，绕着圈不停地旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] [kiːps] [stɪl] . ”
But the North Star keeps still . ”
但 这 北 星星 保持 仍然 . ”

但北极星始终静止不动。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ Does it ? ” said Rollo , turning around ,
“ 做 它 ? ” 说 罗洛 , 转弯 大约 ,

“是吗？”罗洛转过身问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][stɑː(r)]
and looking up to the part of the heavens where he had seen the star
和 寻找 向上 到 这 部分 的 这 天 在哪里 他 有 已见 这 星星
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
the evening before .
这 晚上 前 .

他抬头望向昨晚看到那颗星星的那片天空。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði]
“ Yes , ” said Jonas ; “ and the reason why we cannot see it now , is the
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 和 这 原因 为什么 我们 不能 看 它 现在 , 是 这
[braɪt] ['deɪlaɪt] .
bright daylight .
明亮的 日光 .

“是的，”乔纳斯说；“我们现在看不到它的原因是明亮的日光。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] , [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] . ”
It is up there now , just where it was last night . ”
它 是 向上 那里 现在 , 只是 在哪里 它 曾是 最后的 夜晚 . ”

它现在就在那里，和昨晚一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [tuː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ And the Dipper , too ? ” said Rollo .
“ 和 这 杓 , 也 ? ” 说 罗洛 .

“还有北斗七星吗？”罗洛问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [tuː] ; ['əʊnli] [ðæt] [hæz; həz] [muːvd] [hɑːf] [raʊnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ Yes , and the Dipper , too ; only that has moved half round , I suppose ,
“ 是的 , 和 这 杓 , 也 ; 仅有的 那 有 已搬 一半 圆形的 , 我 认为 ,

“是的，还有北斗七星；只不过它好像转了半圈而已。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] . ”
and is now away up above the North Star . ”
和 是 现在 离开 向上 多于 这 北 星星 . ”

现在它已经飞到了北极星的上方。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I wish I could see it , ” said Rollo .
“ 我 希望 我 可以 看 它 , ” 说 罗洛 .

“我真希望我能亲眼看看，”罗洛说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
And he looked as steadily and intently into the clear blue sky , as he
和 他 看起来 作为 稳步 和 专注地 进入 这 清除 蓝色的 天空 , 作为 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他尽可能专注而凝视着湛蓝的天空；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .
but he could not possibly see the least sign of a star .
但 他 可以 不是 可能 看 这 至少 符号 的 一个 星星 .

但他根本看不到一丝星星的踪迹。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] ,
However , the sun shone bright ,
然而 , 这 太阳 闪耀 明亮的 ,

然而，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː]
and it cast a strong shadow from the stakes which they had driven into
和 它 投掷 一个 强的 阴影 从 这 赌注 哪个 他们 有 驱动 进入
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他们把木桩插进土里，投下浓重的阴影。

['dʒəʊnəs] [suːn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Jonas soon went away to his work ,
乔纳斯 很快 去 离开 到 他的 工作 ,

乔纳斯很快就去上班了。

[ænd; ənd] [left] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['aʊəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
and left Rollo to mark the hours by means of the clock .
和 左边 罗洛 到 标记 这 小时 经过 方法 的 这 钟 .

于是，罗洛留下来通过时钟报时。

[səʊ]['rɑːloʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
So Rollo had to go into the house very often to see what time it was ;
所以 罗洛 有 到 去 进入 这 房子 非常 经常 到 看 什么 时间 它 曾是 ;

所以罗洛不得不经常进屋看看时间；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
and **at** **last**
和 在 最后的

最后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
his **father** **,** **who** **was** **sitting** **there** **at** **his** **writing** **,**
他的 父亲 , WHO 曾是 坐着 那里 在 他的 写作 ,

他的父亲当时正坐在那里写作。

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɒk] [səʊ] [mʌtʃ] .
asked **him** **what** **made** **him** **want** **to** **see** **the** **clock** **so** **much** **.**
问 他 什么 制成 他 想 到 看 这 钟 所以 很多 .

问他为什么这么想看那座钟。

['rɑːloʊ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Rollo **told** **him** **the** **reason** **.**
罗洛 讲述 他 这 原因 .

罗洛把原因告诉了他。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['daɪəl] .
So **his** **father** **put** **down** **his** **pen** **,** **and** **came** **out** **to** **see** **the** **dial** **.**
所以 他的 父亲 放 向下 他的 笔 , 和 来了 出去 到 看 这 拨号 .

于是他父亲放下笔，出来看表盘。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [steɪks] , [wɪð] [ðeə(r)]['ləʊə(r)][endz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
When **he** **saw** **the** **two** **stakes** **,** **with** **their** **lower** **ends** **driven** **into** **the** **ground** **,**
什么时候 他 锯 这 二 赌注 , 和 他们的 降低 结束 驱动 进入 这 地面 ,

当他看到那两根木桩，下端都插在地上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [endz] [neɪld] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
and **the** **upper** **ends** **nailed** **firmly** **together** **,** **he** **looked** **at** **them** **with** **a** **smile**
和 这 上 结束 钉子 牢牢 一起 , 他 看起来 在 他们 和 一个 微笑
,
,
,

他看着钉子牢牢钉在一起的上端，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
but **did** **not** **say** **any** **thing** **.**
但 做过 不是 说 任何 事物 .

但他什么也没说。

“ [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veri] ['iːgəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
“ **Will** **that** **do** **?** **”** **said** **Rollo** **,** **looking** **up** **very** **eagerly** **into** **his** **father's** **face** **.**
“ 将要 那 做 ? ” 说 罗洛 , 寻找 向上 非常 急切地 进入 他的 父亲的 脸 .

“这样可以吗？”罗洛说着，非常渴望地抬头看着他父亲的脸。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
His **father** **did** **not** **answer** **,** **but** **continued** **to** **examine** **the** **work** **on** **all** **sides** **,**
他的 父亲 做过 不是 回答 , 但 持续 到 检查 这 工作 在 全部 侧面 ,

他的父亲没有回答，而是继续从各个角度仔细查看这件作品。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
with **a** **countenance** **expressive** **of** **curiosity** **and** **pleasure** **.**
和 一个 面容 富有表现力的 的 好奇心 和 乐趣 .

脸上带着好奇和愉悦的表情。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ɪgˈzæktli] , ” [ˈædɪd] [ˈrɑːloʊ] .

“	It	points	to	the	North	Star	,	exactly	,	”	added	Rollo	.
”	它	积分	到	这	北	星星	,	确切地	,	”	额外	罗洛	.

“它正好指向北极星，”罗洛补充道。

“ [ˈdʒəʊnəs] [ˈsaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Jonas	sighted	it	.	”
”	乔纳斯	目击者	它	.	”

“乔纳斯发现了它。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]

“	Yes	,	”	said	his	father	;	“	I	think	that	will	do	;	you	have	got	quite	a
”	是的	,	”	说	他的	父亲	;	“	我	思考	那	将要	做	;	你	有	得到	相当	一个

[rɪˈspektəbl] [ˈnəʊmɒn] . ”

respectable	gnomon	.	”
可敬	日晷	.	”

“是的，”他父亲说，“我想这样就行了；你得到了一枚相当不错的日晷。”

“ [ˈnəʊmɒn] ? ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Gnomon	?	”	said	Rollo	.
”	日晷	?	”	说	罗洛	.

“格诺蒙？”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; “ [wiː; wi][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnəʊmɒn] .

“	Yes	,	”	said	his	father	;	“	we	call	such	a	thing	a	gnomon	.
”	是的	,	”	说	他的	父亲	;	“	我们	称呼	这样的	一个	事物	一个	日晷	.

“是的，”他父亲说；“我们把这种东西叫做日晷。

[ɪn] [ˈkɒmən] ['daiəl, dail] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ;

In	common	dials	,	they	are	made	of	brass	;
在	常见的	拨号盘	,	他们	是	制成	的	黄铜	;

普通表盘上的这些部件是用黄铜制成的；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [woʊnt][duː; də] [ˈveri] [wel] .

but	I	don't	see	why	this	won't	do	very	well	.
但	我	不	看	为什么	这	惯于	做	非常	出色地	.

但我看不出为什么这个项目不会很成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnəʊmɒn] .

It	is	rather	a	large	gnomon	.
它	是	相当	一个	大的	日晷	.

这是一个相当大的日晷。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	107	]
”	[	页	-	]

“[第 107 页]

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Is	it	?	”	said	Rollo	.
”	是	它	?	”	说	罗洛	.

“是吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈnəʊmɒn] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] .

“	Yes	,	”	said	his	father	,	“	I	think	it	is	the	biggest	gnomon	I	ever	saw	.
”	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	我	思考	它	是	这	最大	日晷	我	曾经	锯	.

“是的，”他父亲说，“我认为这是我见过的最大的日晷。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [laɪnz] , [ˈrɑːloʊ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	But	how	are	you	going	to	mark	the	hour	lines	,	Rollo	?	”	asked	his	father	.
”	但	如何	是	你	去	到	标记	这	小时	线条	,	罗洛	?	”	问	他的	父亲	.

“可是罗洛，你打算怎么标记小时刻度呢？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv]['lɪt(ə)l] [steɪks] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][graʊnd] . ” “
“ Why , we are going to drive little stakes down into the ground . ” “
“ 为什么 , 我们 是 去 到 驾驶 小的 赌注 向下 进入 这 地面 . ” “

“我们要把小木桩打入土里。”

- [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed]
' Seems to me that you can contrive some better plan than that , ” said
- 似乎 到 我 那 你 能 精心策划 一些 更好的 计划 比 那 , ” 说
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

“我觉得你应该能想出比这更好的计划，”他父亲说。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Why ? ” said Rollo .
“ 为什么 ? ” 说 罗洛 .

“为什么？”罗洛问道。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? ”
“ Is not that a good plan ? ”
“ 是 不是 那 一个 好的 计划 ? ”

“这难道不是个好计划吗？”

“ [nɒt] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪg'zækt][ɪn] ['draɪvɪŋ] [daʊn]
“ Not very good , ” he replied ; “ because you cannot be exact in driving down
“ 不是 非常 好的 , ” 他 回复 ; “ 因为 你 不能 是 精确的 在 驾驶 向下
[steɪks] .
stakes .
赌注 .

“不太好，”他回答说；“因为打桩时不能做到精确。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl][ɪz][ɪts] [ɪg'zæktnəs] .
The beauty of a dial is its exactness .
这 美丽 的 一个 拨号 是 它是 精确 .

表盘之美在于其精准性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [bɔːd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I should think that you would do better to put a board down upon the ground ,
我 应该 思考 那 你 会 做 更好的 到 放 一个 木板 向下 之上 这 地面 ,

我认为你最好在地上铺一块木板。

[ænd; ənd] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðæt] . ”
and mark your lines upon that . ”
和 标记 你的 线条 之上 那 . ”

然后在上面画线。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [get] [nɒkt] [ə'baʊt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ O , the board would get knocked about , ” said Rollo .
“ 哦 , 这 木板 会 得到 敲门 关于 , ” 说 罗洛 .

“哦，木板会被撞来撞去的，”罗洛说。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [wʊd] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] . ”
“ I dare say that Jonas would contrive some way to keep it steady . ”
“ 我 敢 说 那 乔纳斯 会 精心策划 一些 方式 到 保持 它 稳定的 . ”

“我敢说，乔纳斯肯定会想方设法让它保持稳定。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ But he says he can't do any thing more about the dial to - day ,
“ 但 他 说道 他 不能 做 任何 事物 更多的 关于 这 拨号 到 - 天 ,

“但他表示，今天他对拨号盘的问题已经无能为力了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] . ”

for	he	must	attend	to	his	work	.	”
为了	他	必须	出席	到	他的	工作	.	”

因为他必须专心工作。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [hiː; hi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrˌnəsɪz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] . ”

“	Let	me	see	—	he	is	putting	the	harnesses	in	order	,	I	believe	.	”
“	让	我	看	—	他	是	推杆	这	安全带	在	命令	,	我	相信	.	”

“让我看看——我想他正在整理安全带。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	.
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn]

you	may	tell	him	that	after	he	has	done	the	harness	that	he	is	at	work	upon
你	可能	告诉	他	那	后	他	有	完毕	这	马具	那	他	是	在	工作	之上

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你可以告诉他，等他完成现在正在制作的那个安全装置之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəl] .

he	may	finish	his	dial	.
他	可能	结束	他的	拨号	.

他可能拨完电话了。

” [ðen] [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðə(r)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈrɑːloʊ][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv]

”	Then	Rollo's	father	went	into	the	house	,	and	away	went	Rollo	in	pursuit	of
”	然后	罗洛的	父亲	去	进入	这	房子	,	和	离开	去	罗洛	在	追逐	的

[ˈdʒəʊnəs] .

Jonas	.
乔纳斯	.

“然后罗洛的父亲进了屋，罗洛就追着乔纳斯跑了出去。”

[ˈdʒəʊnəs] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [daʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

Jonas	liked	the	plan	of	putting	a	board	down	very	much	,
乔纳斯	喜欢	这	计划	的	推杆	一个	木板	向下	非常	很多	,

乔纳斯非常喜欢铺设木板的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	short	time	he	went	to	work	to	do	it	.
和	在	一个	短的	时间	他	去	到	工作	到	做	它	.

不久之后，他就开始着手去做这件事了。

[hiː; hi] [pleɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]

He	planed	out	a	board	of	the	right	length	,	and	then	put	it	down	upon
他	计划	出去	一个	木板	的	这	正确的	长度	,	和	然后	放	它	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他刨出一块合适长度的木板，然后把它放在地上。

['ʌndə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪks] , [bʌt; bət] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [wʌn] .

under	and	between	the	two	stakes	,	but	nearest	to	the	upright	one	.
在下面	和	之间	这	二	赌注	,	但	最近的	到	这	直立	一	.

在两根木桩下方和之间，但靠近竖直的那根木桩。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪks] ,

They	placed	it	across	at	right	angles	to	the	line	between	the	stakes	,
他们	放置	它	穿过	在	正确的	角度	到	这	线	之间	这	赌注	,

他们把它横放在两根木桩之间的线上，与木桩之间的连线成直角。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

and	of	course	,	as	the	stakes	were	in	a	north	and	south	line	,
和	的	课程	,	作为	这	赌注	是	在	一个	北	和	南	线	,

当然，由于赌注是沿着南北线排列的，

[ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] ,

the	board	was	in	an	east	and	west	line	,
这	木板	曾是	在	一个	东方	和	西方	线	,

棋盘呈东西走向。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪg'zæktli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	the	shadows	were	cast	exactly	across	it	.
和	所以	这	阴影	是	投掷	确切地	穿过	它	.

因此，阴影正好投射在它上面。

[ðə; ði] [bɔːd] ['biːɪŋ] [pleɪnd] [smuːð] ,

The	board	being	planed	smooth	,
这	木板	存在	计划	光滑的	,

木板被刨平了，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən]

the	edge	of	the	shadow	could	be	seen	much	more	distinctly	upon	it	,	than
这	边缘	的	这	阴影	可以	是	已见	很多	更多的	明显地	之上	它	,	比

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

upon	the	ground	;
之上	这	地面	;

阴影的边缘在上面比在地面上清晰得多；

[səʊ]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

so	Jonas	was	satisfied	that	it	would	be	a	great	deal	better	to	draw	the
所以	乔纳斯	曾是	使满意	那	它	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	画	这

['aʊə(r)] [laɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

hour	lines	upon	the	board	.
小时	线条	之上	这	木板	.

因此，乔纳斯认为在黑板上画出小时线会好得多。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

After **having** **determined** **upon** **the** **place** **where** **it** **was** **to** **go** **,** **he** **took** **it** **up**

后 拥有 决定 之上 这 地方 在哪里 它 曾是 到 去 , 他 采取 它 向上

[ə'gen] ,

again **,**

再次 ,

确定好运送地点后，他又把它拿起来。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [daʊn] [tuː] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːt] [steɪks] , [sɔːd] [ɒf] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

and **then** **drove** **down** **two** **strong** **but** **short** **stakes** **,** **sawed** **off** **square** **at** **the** **top** **,**

和 然后 驾驶 向下 二 强的 但 短的 赌注 , 锯 离开 正方形 在 这 顶部 ,

然后打入两根结实但较短的木桩，木桩顶部锯成方形。

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

into **the** **ground** **,** **one** **on** **each** **side** **;**

进入 这 地面 , 一 在 每个 边 ;

插入地面，两侧各一个；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]

so **that** **they** **should** **come** **under** **the** **two** **ends** **of** **the**

所以 那 他们 应该 来 在下面 这 二 结束 的 这

这样它们就应该位于两端下方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **111** **]**

[页 -]

[第111页]

[bɔːd] .

board **.**

木板 .

木板。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪks] ,

Then **he** **laid** **the** **board** **down** **again** **upon** **the** **stakes** **,**

然后 他 铺设 这 木板 向下 再次 之上 这 赌注 ,

然后他又把木板放回木桩上。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and **nailed** **the** **ends** **of** **the** **board** **to** **them** **.**

和 钉子 这 结束 的 这 木板 到 他们 .

然后把木板的两端钉在上面。

[ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

The **stakes** **had** **been** **driven** **in** **until** **they** **were** **just** **level** **with** **the** **surface** **of**

这 赌注 有 到过 驱动 在 直到 他们 是 只是 等级 和 这 表面 的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the **ground** **,**

这 地面 ,

木桩被钉入土中，直到与地面齐平。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ,

and **so** **the** **board** **seemed** **to** **be** **lying** **along** **upon** **the** **ground** **too** **,**

和 所以 这 木板 似乎 到 是 说谎 沿着 之上 这 地面 也 ,

于是，木板似乎也横躺在地上了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [steɪks] .

though **it** **was** **,** **in** **fact** **,** **fastened** **securely** **to** **the** **short** **stakes** **.**

尽管 它 曾是 , 在 事实 , 系紧 安全地 到 这 短的 赌注 .

但实际上，它被牢牢地固定在了短桩上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːkt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] ;

Then	the	boys	marked	the	hour	lines	upon	the	board	with	some	black	paint	;
然后	这	男孩们	标记	这	小时	线条	之上	这	木板	和	一些	黑色的	画	;

然后，男孩们用黑色颜料在黑板上画出了小时线；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['daɪəl] .

and	thus	they	had	a	very	respectable	dial	.
和	因此	他们	有	一个	非常	可敬	拨号	.

因此，他们的拨号盘非常体面。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , ['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

When	the	sun	shone	,	Rollo	could	tell	what	o'clock	it	was	near	enough	for	all
什么时候	这	太阳	闪耀	,	罗洛	可以	告诉	什么	点钟	它	曾是	靠近	足够的	为了	全部

[hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .

his	purposes	.
他的	目的	.

当太阳升起时，罗洛就能大致判断出时间，这对他来说已经足够了。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði] [biː] - [haɪv] .

THE	BEE	-	HIVE	.
这	蜜蜂	-	蜂巢	.

蜂巢。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] ['rɒloʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

One	of	the	drollest	of	all	of	Rollo's	experiments	was	his	plan	for	getting
一	的	这	最滑稽的	的	全部	的	罗洛的	实验	曾是	他的	计划	为了	获得

[ə; eɪ] [biː] - [haɪv] .

a	bee	-	hive	.
一个	蜜蜂	-	蜂巢	.

罗洛所有实验中最滑稽的一个就是他弄来一个蜂巢的计划。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nemd] ['henri] ,

One	day	,	he	was	in	the	garden	with	a	playmate	of	his	,	named	Henry	,
一	天	,	他	曾是	在	这	花园	和	一个	玩伴	的	他的	,	命名	亨利	,

有一天，他和他的玩伴亨利在花园里玩耍。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

who	lived	not	very	far	from	his	father's	house	.
WHO	居住地	不是	非常	远的	从	他的	父亲的	房子	.

他住的地方离他父亲家不远。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tɔːl] ['hɒlihɒk] ['grəʊɪŋ] .

In	the	back	part	of	the	garden	were	some	tall	hollyhocks	growing	.
在	这	后退	部分	的	这	花园	是	一些	高的	蜀葵	生长	.

花园后部长着一些高大的蜀葵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] .

They	were	in	full	flower	.
他们	是	在	满的	花	.

它们正值盛花期。

['hɒlihɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tɔːl] .
Hollyhocks **are** **very** **tall** **.**
蜀葵 是 非常 高的 .

蜀葵很高。

[ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [stem] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [hed] ,
They **grow** **up** **in** **a** **straight** **stem** **,** **as** **high** **as** **a** **man's** **head** **,**
他们 生长 向上 在 一个 直的 干 , 作为 高的 作为 一个 男人的 头 ,

它们笔直地生长在茎干上，高度与人的头部齐平。

[wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .
with **leaves** **and** **flowers** **from** **top** **to** **bottom** **.**
和 树叶 和 花朵 从 顶部 到 底部 .

从上到下都是叶子和花朵。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [waɪn] -
The **flowers** **are** **large** **,** **and** **shaped** **somewhat** **like** **a** **cup** **,** **or** **rather** **a** **wine** **-**
这 花朵 是 大的 , 和 形状 有些 喜欢 一个 杯子 , 或者 相当 一个 葡萄酒 -
[glɑːs] ,
glass **,**
玻璃 ,

这些花朵很大，形状有点像杯子，或者更确切地说，像个酒杯。

[ænd; ənd] ['biːz] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['hʌni] .
and **bees** **often** **go** **into** **them** **to** **get** **honey** **.**
和 蜜蜂 经常 去 进入 他们 到 得到 蜂蜜 .

蜜蜂经常飞进这些树洞里采集蜂蜜。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] , [nɪə(r)]
Now **it** **happened** **that** **as** **Rollo** **and** **Henry** **were** **sauntering** **about** **,** **near**
现在 它 发生 那 作为 罗洛 和 亨利 是 闲逛 关于 , 靠近
[ðiːz] ['hɒlihɒk] ,
these **hollyhocks** **,**
这些 蜀葵 ,

当时，罗洛和亨利正漫步在这些蜀葵花附近，

['rɑːloʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Rollo **happened** **to** **see** **a** **bee** **in** **one** **of** **the** **flowers** **,**
罗洛 发生 到 看 一个 蜜蜂 在 一 的 这 花朵 ,

罗洛碰巧在其中一朵花里看到了一只蜜蜂。

['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [wæks] [ɔː(r)] ['hʌni] .
loading **himself** **up** **with** **wax** **or** **honey** **.**
加载中 他自己 向上 和 蜡 或者 蜂蜜 .

他浑身沾满了蜡或蜂蜜。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [ɪn] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['rɒloʊz] [hed] .
The **flower** **,** **that** **the** **bee** **was** **in** **,** **was** **just** **about** **as** **high** **as** **Rollo's** **head** **.**
这 花 , 那 这 蜜蜂 曾是 在 , 曾是 只是 关于 作为 高的 作为 罗洛的 头 .

蜜蜂所在的这朵花，几乎和罗洛的头一样高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [biː] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [lets] [kætʃ] [hɪm] . ”
“ **O** **,** **there's** **a** **bee** **!** **”** **said** **Rollo** **;** **“** **let's** **catch** **him** **.** **”**
“ 哦 , 有 一个 蜜蜂 ! ” 说 罗洛 ; “ 我们来吧 抓住 他 . ”

“哦，有只蜜蜂！”罗洛说，“我们去抓住它。”

“ [kætʃ] [hɪm] ! ” [sed] ['henri] .
“ Catch him ! ” said Henry .
“ 抓住 他 ! ” 说 亨利 .

“抓住他！”亨利说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [kætʃ] [ə; eɪ] [stɪŋ] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] . ”
“ If you do , you'll catch a sting , I rather think . ”
“ 如果 你 做 , 你会 抓住 一个 蜇 , 我 相当 思考 . ”

“如果你那样做，我觉得你会吃苦头的。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ai][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌŋ] . ”
“ No , ” said Rollo , “ I can catch him without getting stung . ”
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 我 能 抓住 他 没有 获得 被蜇了 . ”

“不，”罗洛说，“我可以抓住他而不被蜇。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['henri] .
“ How ? ” said Henry .
“ 如何 ? ” 说 亨利 .

“怎么会？”亨利问道。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I will show you , ” said Rollo .
“ 我 将要 展示 你 , ” 说 罗洛 .

“我会让你看到的，”罗洛说。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɑːloʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] ,
So saying , Rollo approached the hollyhocks ,
所以 说 , 罗洛 接近 这 蜀葵 ,

说着，罗洛走向蜀葵花丛。

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz][ɪn] .
and put both his hands up slowly to the flower which the bee was in .
和 放 两个都 他的 双手 向上 缓慢地 到 这 花 哪个 这 蜜蜂 曾是 在 .

他缓缓地将双手举向蜜蜂所在的花朵。

[hiː; hi] [ðen] ['veri] ['keəfəli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
He then very carefully gathered together the edges of the flower ,
他 然后 非常 小心 聚集 一起 这 边缘 的 这 花 ,

然后他非常小心地将花朵的边缘拢在一起，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [biː] .
so as to enclose and imprison the bee .
所以 作为 到 括 和 监禁 这 蜜蜂 .

以便将蜜蜂圈养起来。

[hiː; hi] [ðen] ['dʒentli] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛnriz]
He then gently broke off the stem of the flower , and held it up to Henry's
他 然后 轻轻地 打破 离开 这 干 的 这 花 , 和 握住 它 向上 到 亨利的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

然后他轻轻折断花茎，举到亨利耳边，

[tuː; tə] [let] [hɪm] [hɪə(r)][ðə; ði] [biː] [bʌz] [wɪ'ðɪn] .
to let him hear the bee buzz within .
到 让 他 听到 这 蜜蜂 嗡嗡声 之内 .

让他听到体内蜜蜂嗡嗡的声音。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biː] - [haɪv] .
“ Now , ” said Rollo , “ I wish I had a little bee - hive .
“ 现在 , ” 说 罗洛 , “ 我 希望 我 有 一个 小的 蜜蜂 - 蜂巢 .

“现在，”罗洛说，“我真希望我能有个小蜂箱。”

[ai] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['hʌni] [ɪn] [ðeə(r)] . ”

I	would	put	him	in	,	and	perhaps	he	would	make	some	honey	in	there	.	”
我	会	放	他	在	,	和	也许	他	会	制作	一些	蜂蜜	在	那里	.	”

我会把他放进去，也许他会在里面酿些蜂蜜。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ? ” [sed] ['henri] .

“	Do	you	think	he	would	?	”	said	Henry	.
“	做	你	思考	他	会	?	”	说	亨利	.

“你觉得他会吗？”亨利问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] , “ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] ; ['biːz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['hʌni] [ɪn] [biː] - [haɪvz] . ”

“	Yes	,	”	replied	Rollo	,	“	I	have	no	doubt	he	would	;	bees	always	make	honey	in	bee	-	hives	.	”
“	是的	,	”	回复	罗洛	,	“	我	有	不	怀疑	他	会	;	蜜蜂	总是	制作	蜂蜜	在	蜜蜂	-	麻疹	.	”

“是的，”罗洛回答说，“我毫不怀疑他会这样做；蜜蜂总是在蜂巢里酿蜜。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [bɒks] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ? ” [sed] ['henri] .

“	Haven't	you	got	some	box	that	will	do	?	”	said	Henry	.
“	还没有	你	得到	一些	盒子	那	将要	做	?	”	说	亨利	.

“你们就没有什么合适的盒子吗？”亨利说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Rollo	;	“	let	us	go	along	towards	the	barn	,
“	我	不	知道	,	”	说	罗洛	;	“	让	我们	去	沿着	向	这	谷仓	,

“我不知道，”罗洛说，“我们还是往谷仓方向走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt]

and	see	if	we	can't
和	看	如果	我们	不能

看看我们能不能做到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[faɪnd] [wʌn] .

find	one	.
寻找	一	.

找一个。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	suppose	it	is	no	matter	what	the	shape	of	it	is	,	”	he	added	,
我	认为	它	是	不	事情	什么	这	形状	的	它	是	,	”	他	额外	,

“我想，无论它的形状如何，都无关紧要，”他补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɒks] ,

“	if	it	is	only	a	box	,
“	如果	它	是	仅有的	一个	盒子	,

“如果它只是一个盒子，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['biːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

with	a	small	hole	for	the	bees	to	go	in	and	out	.	”
和	一个	小的	洞	为了	这	蜜蜂	到	去	在	和	出去	.	”

上面留一个小孔，供蜜蜂进出。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][bʌt; bət][wʌn] [biː] , ” [sed] ['henri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz]
“ But you haven't got but one bee , ” said Henry , as they walked along towards
“ 但 你 还没有 得到 但 一 蜜蜂 , ” 说 亨利 , 作为 他们 步行 沿着 向
[ðə; ði] [bɑːn] .
the barn .
这 谷仓 .

“可是你只有一只蜜蜂啊，”亨利一边说着，一边和他们一起走向谷仓。

['rɑːloʊ] [held] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [biː] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Rollo held the flower , with the bee imprisoned in it , safely in his fingers .
罗洛 握住 这 花 , 和 这 蜜蜂 被监禁 在 它 , 安全 在 他的 手指 .

罗洛将那朵花——蜜蜂被困在花里——稳稳地握在指间。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [kætʃ] ['plenti] [mɔː(r)] .
“ O , I can catch plenty more .
“ 哦 , 我 能 抓住 很多 更多的 .

“哦，我还能抓到更多。”

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [haɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [taɪm] . ”
I could catch a whole hive of them , in time . ”
我 可以 抓住 一个 所有的 蜂巢 的 他们 , 在 时间 . ”

假以时日，我可以抓到一整个蜂巢。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪv] , ” [sed] ['henri] .
“ But I don't believe they will stay and work in your hive , ” said Henry .
“ 但 我 不 相信 他们 将要 停留 和 工作 在 你的 蜂巢 , ” 说 亨利 .

“但我并不认为它们会留在你的蜂巢里工作，”亨利说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][flai] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] . ”
“ They will all fly off and go home to where they belong . ”
“ 他们 将要 全部 飞 离开 和 去 家 到 在哪里 他们 属于 . ”

“它们都会飞走，回到它们应该在的地方。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ai] [wɪl] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ,
“ No , ” said Rollo , “ I will plug up the hole ,
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 我 将要 插头 向上 这 洞 ,

“不，”罗洛说，“我会把洞堵上。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and keep them shut in until they get used to it .
和 保持 他们 关闭 在 直到 他们 得到 用过的 到 它 .

把他们关起来，直到他们习惯为止。

[wen] [ðeɪ] [get] ['wəʊntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [haɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
When they get wonted to the new hive , they will stay there , after that , I know .
什么时候 他们 得到 惯常 到 这 新的 蜂巢 , 他们 将要 停留 那里 , 后 那 , 我 知道 .

我知道，一旦它们适应了新的蜂巢，它们就会留在那里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [dʌvz; dəʊvz] . ”
That's the way they do with doves . ”
那就是 这 方式 他们 做 和 鸽子 . ”

他们就是那样对待鸽子的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] [kwiːn] [biː] , ” [sed] ['henri] .
“ But you won't have any queen bee , ” said Henry .
“ 但 你 惯于 有 任何 女王 蜜蜂 , ” 说 亨利 .

“但是你们不会有蜂后，”亨利说。

“ ['biːz] [woʊnt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] .
“ Bees won't work without a queen bee .
“ 蜜蜂 惯于 工作 没有 一个 女王 蜜蜂 .

“没有蜂后，蜜蜂就无法工作。”

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”

I	read	it	in	a	book	.	”
我	读	它	在	一个	书	.	”

我是从一本书里看到的。

“ [wel] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['rɑːðə(r)]

“	Well	,	perhaps	I	can	catch	a	queen	bee	,	some	day	,	”	said	Rollo	,	rather
”	出色地	,	也许	我	能	抓住	一个	女王	蜜蜂	,	一些	天	,	”	说	罗洛	,	相当

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“嗯，也许有一天我能抓到一只蜂后，”罗洛有些怀疑地说。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,

Rollo	was	so	much	interested	in	his	plan	,
罗洛	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	他的	计划	,

罗洛对他的计划非常感兴趣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	was	determined	not	to	see	any	difficulties	in	the	way	of	it	;
那	他	曾是	决定	不是	到	看	任何	困难	在	这	方式	的	它	;

他决心不让任何事情阻碍这件事；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	yet	he	could	not	help	feeling	that	there	was	some	uncertainty	about	his
和	然而	他	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	曾是	一些	不确定	关于	他的

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ɪn'træpɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] .

succeeding	in	entrapping	a	queen	bee	.
成功	在	诱捕	一个	女王	蜜蜂	.

然而，他还是忍不住感到，自己能否成功捕获蜂后还有些许不确定性。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd]

However	,	just	at	this	point	in	the	conversation	,	he	suddenly	stopped	,	and
然而	,	只是	在	这	观点	在	这	对话	,	他	突然	停止	,	和

['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

pointed	down	to	a	flower	-	pot	,
尖	向下	到	一个	花	-	锅	,

然而，就在谈话进行到这里时，他突然停了下来，指着下方的一个花盆。

[wɪtʃ] [stʊd] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

which	stood	bottom	upwards	,	upon	a	seat	,	near	where	they	were	walking	.
哪个	站立	底部	向上	,	之上	一个	座位	,	靠近	在哪里	他们	是	步行	.

它倒立着，放在他们行走方向附近的一个座位上。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] . ”

“	There	,	”	said	he	,	“	that	will	do	for	a	bee	-	hive	.	”
“	那里	,	”	说	他	,	“	那	将要	做	为了	一个	蜜蜂	-	蜂巢	.	”

“好了，”他说，“这可以当蜂巢用了。”

“ [həʊ] ! ” [sed] ['henri] , “ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bɒks] . ”

“	Ho	!	”	said	Henry	,	“	that	is	not	a	box	.	”
“	何	!	”	说	亨利	,	“	那	是	不是	一个	盒子	.	”

“嚯！”亨利说，“那不是盒子。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

“	No	matter	,	”	said	Rollo	;	“	it	is	just	as	good	,
“	不	事情	,	”	说	罗洛	;	“	它	是	只是	作为	好的	,

“没关系，”罗洛说，“这样也一样好。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] .

and	there	is	a	little	hole	for	the	bees	to	go	out	and	in	at	.
和	那里	是	一个	小的	洞	为了	这	蜜蜂	到	去	出去	和	在	在	.

还有一个小孔供蜜蜂进出。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .

"	There	is	always	a	little	hole	in	the	bottom	of	a	flower	-	pot	.
"	那里	是	总是	一个	小的	洞	在	这	底部	的	一个	花	-	锅	.

“花盆底部总会有一个小孔。”

“ [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] ['henri] ;

“	So	there	is	,	"	said	Henry	;
"	所以	那里	是	,	"	说	亨利	;

“确实如此，”亨利说；

“ [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [meɪk] ['hʌni] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt] ? "

“	but	do	you	think	that	the	bees	will	make	honey	in	an	earthen	pot	?	"
"	但	做	你	思考	那	这	蜜蜂	将要	制作	蜂蜜	在	一个	土	锅	?	"

“但是你认为蜜蜂会在陶罐里酿蜜吗？”

“ [əʊ] , [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , “ [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] .

“	O	,	yes	,	"	said	Rollo	,	“	just	as	well	as	in	any	thing	.
"	哦	,	是的	,	"	说	罗洛	,	"	只是	作为	出色地	作为	在	任何	事物	.

“哦，是的，”罗洛说，“就像在其他任何事情上一样。”

[ðə; ði] ['biːz] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] .

The	bees	don't	care	what	they	make	the	honey	in	.
这	蜜蜂	不	关心	什么	他们	制作	这	蜂蜜	在	.

蜜蜂并不在意它们用什么材料酿造蜂蜜。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əʊld] [lɒgz] . "

Sometimes	they	make	it	in	old	logs	.	"
有时	他们	制作	它	在	老的	日志	.	"

有时他们会用旧木头来制作。

“ [wel] , " [sed] ['henri] , “ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌni] - [pɒt] .

“	Well	,	"	said	Henry	,	“	and	we'll	call	it	a	honey	-	pot	.
"	出色地	,	"	说	亨利	,	"	和	出色地	称呼	它	一个	蜂蜜	-	锅	.

“好吧，”亨利说，“我们就称它为蜜罐吧。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	where	shall	we	put	it	?	"
和	在哪里	将	我们	放	它	?	"

那我们该把它放在哪里呢?

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] [siːt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz]

“	We	can	keep	it	on	this	seat	:	it	is	as
"	我们	能	保持	它	在	这	座位	:	它	是	作为

“我们可以把它放在这个位置上：它就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] ;

good	a	place	as	any	;
好的	一个	地方	作为	任何	;

和其他地方一样好的地方；

[ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪv] .

the	bees	will	be	right	in	the	garden	as	soon	as	they	come	out	of	their	hive	.
这	蜜蜂	将要	是	正确的	在	这	花园	作为	很快	作为	他们	来	出去	的	他们的	蜂巢	.

蜜蜂一出蜂巢就会飞到花园里。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɑːloʊ] [ɑːskt] ['henri] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [biː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]

"	So	saying	,	Rollo	asked	Henry	to	hold	his	bee	a	minute	,	while	he	got	the
"	所以	说	,	罗洛	问	亨利	到	抓住	他的	蜜蜂	一个	分钟	,	尽管	他	得到	这

['hʌni] - [pɒt] ['redi] .

honey	-	pot	ready	.
蜂蜜	-	锅	准备好	.

说完，罗洛让亨利帮他照看一下蜜蜂，好让他准备好蜂蜜罐。

['henri] [tʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [biː] [ɪ'skeɪp] ,

Henry	took	the	flower	very	carefully	,	so	as	not	to	let	the	bee	escape	,
亨利	采取	这	花	非常	小心	,	所以	作为	不是	到	让	这	蜜蜂	逃脱	,

亨利非常小心地接过花，以免蜜蜂逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːloʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

and	then	Rollo	lifted	up	the	flower	-	pot	,	and	looked	inside	.
和	然后	罗洛	抬起	向上	这	花	-	锅	,	和	看起来	里面	.

然后罗洛拿起花盆，往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kliːn] ; [bʌt; bət][æz; əz]['rɑːloʊ] [njuː] [ðæt] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs][ɪn][ðeə(r)]

It	was	pretty	clean	;	but	as	Rollo	knew	that	bees	were	very	nice	in	their
它	曾是	漂亮的	干净的	;	但	作为	罗洛	知道	那	蜜蜂	是	非常	好的	在	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

那里很干净；但罗洛知道蜜蜂的习性非常好，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	thought	he	would	just	take	it	to	the	pump	,	and	wash	it	out	a	little
他	想法	他	会	只是	拿	它	到	这	泵	,	和	洗	它	出去	一个	小的

.

:
.

他想，不如把它拿到水泵那里，稍微冲洗一下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒtəm] ['ʌpwədz] ,

In	a	few	minutes	,	he	brought	it	back	,	and	replaced	it	,	bottom	upwards	,
在	一个	很少	分钟	,	他	带来	它	后退	,	和	替换	它	,	底部	向上	,

几分钟后，他把它拿了回来，然后从下往上装了回去。

[ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [biː] [ɪn] .

upon	the	seat	,	and	then	prepared	to	put	the	bee	in	.
之上	这	座位	,	和	然后	准备	到	放	这	蜜蜂	在	.

在座位上，然后准备把蜜蜂放进去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ə'gen] [frɒm; fræm] ['hɛnriz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'sɜːtɪd]

He	took	the	flower	again	from	Henry's	hand	,	and	then	very	carefully	inserted
他	采取	这	花	再次	从	亨利的	手	,	和	然后	非常	小心	插入

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	edges	of	it	,
这	边缘	的	它	,

他再次从亨利手中接过那朵花，然后非常小心地将花的边缘插入……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .

which	had	been	gathered	together	with	his	fingers	,	into	the	hole	.
哪个	有	到过	聚集	一起	和	他的	手指	,	进入	这	洞	.

他用手指将它们聚拢到洞里。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

He	then	began	to	knock	and	push	the	bottom	of	the	flower	,
他	然后	开始	到	敲	和	推	这	底部	的	这	花	,

然后他开始敲击和推搡花朵的底部，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biː] [gəʊ][ɪn] .
to make the bee go in .
到 制作 这 蜜蜂 去 在 .

让蜜蜂进去。

[ðə; ði] [biː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] ,
The bee , not knowing what to make of this treatment , kept up a great buzzing ,
这 蜜蜂 , 不是 会心 什么 到 制作 的 这 治疗 , 保留 向上 一个 伟大的 嗡嗡声 ,

蜜蜂不知如何应对这种待遇，不停地嗡嗡叫个不停。

[bʌt; bət] [suːn] [went] [ɪn] .
but soon went in .
但 很快 去 在 .

但很快就进去了。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ There , ” said Rollo .
“ 那里 , ” 说 罗洛 .

“好了，”罗洛说。

“ [naʊ] , ['henri] , [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [klæp] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,
“ Now , Henry , you be ready to clap your thumb over the hole ,
“ 现在 , 亨利 , 你 是 准备好 到 拍 你的 拇指 超过 这 洞 ,

“亨利，现在，你准备好用拇指盖住洞口。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [els] [hiːl] [kʌm] [aʊt] .
as soon as I take the flower away , or else he'll come out .
作为 很快 作为 我 拿 这 花 离开 , 或者 别的 地狱 来 出去 .

我只要把花拿走，他就会出来，否则他就会出来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 117]
” [页 -]

“[第 117 页]

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['henri] ; “ [hiːl] [flai] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ O , no , ” said Henry ; “ he'll fly up and sting me . ”
“ 哦 , 不 , ” 说 亨利 ; “ 地狱 飞 向上 和 蜇 我 . ”

“哦，不，”亨利说，“他会飞起来蛰我。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ No , he won't , ” said Rollo .
“ 不 , 他 惯于 , ” 说 罗洛 .

“不，他不会的，”罗洛说。

“ [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [plʌg] .
“ I only want you to keep him in a minute , while I go and get a plug .
“ 我 仅有的 想 你 到 保持 他 在 一个 分钟 , 尽管 我 去 和 得到 一个 插头 .

“我只想让你暂时留着他，我去拿个插头。”

” ['henri] [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,
” Henry then , with much hesitation and fear , put his thumb over the hole ,
” 亨利 然后 , 和 很多 犹豫 和 害怕 , 放 他的 拇指 超过 这 洞 ,

“亨利这才犹豫不决，心怀恐惧地用拇指按住了那个孔。”

[æz; əz] ['rɑːloʊ] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
as Rollo withdrew the flower .
作为 罗洛 退出 这 花 .

罗洛收回了那朵花。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [waɪl] ['rɑːloʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌg] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

He	stood	there	while	Rollo	went	for	a	plug	;	but	he	seemed	to	feel	very
他	站立	那里	尽管	罗洛	去	为了	一个	插头	;	但	他	似乎	到	感觉	非常

[ʌn'iːzi] ,

uneasy	,
不安	,

罗洛去插插头的时候，他站在那里；但他似乎感到非常不安。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [kɔːld] ['rɑːloʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

and	continually	called	Rollo	to	be	quick	.
和	持续	称为	罗洛	到	是	快的	.

并不断催促罗洛快点。

['rɑːloʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][plʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] , [flæt] [stəʊn] ,

Rollo	could	not	find	a	plug	,	but	he	picked	up	a	small	,	flat	stone	,
罗洛	可以	不是	寻找	一个	插头	,	但	他	挑选	向上	一个	小的	,	平坦的	石头	,

罗洛找不到塞子，但他捡起了一块扁平的小石头。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	concluded	that	that	would	do	just	as	well	.
和	结束	那	那	会	做	只是	作为	出色地	.

并得出结论，这样做也同样有效。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'liːst] ['henri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [stəʊn] ['əʊvə(r)]

So	he	released	Henry	from	his	dangerous	position	,	and	put	the	stone	over
所以	他	发布	亨利	从	他的	危险的	位置	,	和	放	这	石头	超过

[ðə; ði][həʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

于是他把亨利从危险的位置上解救出来，然后把石头放在洞口上。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

“	There	,	”	said	Rollo	,	with	a	tone	of	great	satisfaction	,	when	he	had	done
“	那里	,	”	说	罗洛	,	和	一个	语气	的	伟大的	满意	,	什么时候	他	有	完毕

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“好了，”罗洛做完这一切后，语气中带着极大的满足感说道。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

“	now	he	is	safe	.
“	现在	他	是	安全的	.

“他现在安全了。”

[wiːl; wil][let] [hɪm] [steɪ] , [waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)] [biː] .

We'll	let	him	stay	,	while	we	go	and	catch	another	bee	.
出色地	让	他	停留	,	尽管	我们	去	和	抓住	其他	蜜蜂	.

我们让他留下，我们去抓另一只蜜蜂。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlihɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [kwaɪt] ['fɔːtʃənətli] ,

”	So	they	went	back	to	the	hollyhocks	,	and	there	,	quite	fortunately	,
”	所以	他们	去	后退	到	这	蜀葵	,	和	那里	,	相当	幸运的是	,

于是他们又回到蜀葵丛中，幸运的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [biː] [dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

they	found	another	bee	just	going	into	one	of	the	flowers	.
他们	成立	其他	蜜蜂	只是	去	进入	一	的	这	花朵	.

他们发现另一只蜜蜂正飞进其中一朵花里。

['rɑːloʊ] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['ɪntuː]

Rollo	**secured**	**him**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**along**	**,**	**and**	**pushed**	**him**	**into**
罗洛	安全	他	在	这	相同的	方式	,	和	携带	他	沿着	,	和	推动	他	进入

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .

the	**flower**	**-**	**pot**	**.**
这	花	-	锅	.

罗洛用同样的方法把他固定住，扛着他往前走，然后把他推进了花盆里。

['henri] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][klæp][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd]

Henry	**stood**	**ready**	**to**	**clap**	**the**	**stone**	**on**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**in**	**,**	**and**
亨利	站立	准备好	到	拍	这	石头	在	,	作为	很快	作为	他	曾是	在	,	和

[ðen] [ðeɪ]

then	**they**
然后	他们

亨利一进去就准备把石头拍上去，然后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ə'gen] .

came	**back**	**to**	**the**	**hollyhocks**	**again**	**.**
来了	后退	到	这	蜀葵	再次	.

我又回到蜀葵丛边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

They	**had**	**then**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**while**	**,**	**watching**	**for**	**bees**	**;**	**at**	**length**	**,**
他们	有	然后	到	等待	一个	小的	尽管	,	观看	为了	蜜蜂	;	在	长度	,

于是他们不得不等了一会儿，观察蜜蜂的动静；最后，

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

however	**,**	**one**	**came**	**,**	**and**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**another**	**;**	**and**	**so**	**,**
然而	,	一	来了	,	和	,	经过	和	经过	,	其他	;	和	所以	,

然而，一个来了，过了一会儿，又一个来了；就这样，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [gɒt]['sev(ə)n] ['biːz] , [ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] -

in	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**they**	**got**	**seven**	**bees**	**,**	**all**	**safe**	**in**	**the**	**honey**	**-**
在	这	课程	的	一个	小时	或者	二	,	他们	得到	七	蜜蜂	,	全部	安全的	在	这	蜂蜜	-

[pɒt] ,

pot	**,**
锅	,

一两个小时后，他们抓到了七只蜜蜂，全部安全地放在了蜂蜜罐里。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [æt; ət]

and	**Rollo**	**said**	**he**	**thought**	**seven**	**were**	**about**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**work**	**,**	**at**
和	罗洛	说	他	想法	七	是	关于	足够的	到	去	到	工作	,	在

[liːst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

least	**,**	**to**	**begin**	**.**
至少	,	到	开始	.

罗洛说，他认为七个人差不多够去上班了，至少一开始是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [faʊnd] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['rɑːloʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

They	**had**	**not**	**yet**	**found**	**any**	**one**	**,**	**however**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**Rollo**	**to**	**be**	**a**
他们	有	不是	然而	成立	任何	一	,	然而	,	那	似乎	到	罗洛	到	是	一个

[kwiːn] [biː] .

queen	**bee**	**.**
女王	蜜蜂	.

然而，他们还没有找到一只在罗洛看来像是蜂后的蜜蜂。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

At	last	,	it	was	time	for	Henry	to	go	home	,
在	最后的	,	它	曾是	时间	为了	亨利	到	去	家	,

终于，亨利该回家了。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [biː] - [haɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	Rollo	concluded	to	leave	his	bee	-	hive	until	the	next	morning	.
和	罗洛	结束	到	离开	他的	蜜蜂	-	蜂巢	直到	这	下一个	早晨	.

于是罗洛决定把他的蜂箱留到第二天早上再处理。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [stɒpt] [ʌp] ,

He	thought	he	would	leave	the	hole	stopped	up	,
他	想法	他	会	离开	这	洞	停止	向上	,

他本想把洞堵上就走。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [maɪt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ;

so	that	the	bees	might	get	used	to	their	new	accommodations	;
所以	那	这	蜜蜂	可能	得到	用过的	到	他们的	新的	住宿	;

以便蜜蜂能够适应新的住所；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

but	he	intended	to	open	it	the	next	day	,	in	order	to	let	them	begin	their	work	.
但	他	故意的	到	打开	它	这	下一个	天	,	在	命令	到	让	他们	开始	他们的	工作	.

但他打算第二天再打开，以便让他们开始工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['henri] [keɪm] ['əʊvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'feəz] [stʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] - [haɪv] .

Henry	came	over	soon	after	breakfast	to	see	how	affairs	stood	in	respect	to	the	bee	-	hive	.
亨利	来了	超过	很快	后	早餐	到	看	如何	事务	站立	在	尊重	到	这	蜜蜂	-	蜂巢	.

早餐后不久，亨利就过来查看蜂巢的情况。

[hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

He	and	Rollo	went	out	into	the	garden	to	look	at	the	establishment	,
他	和	罗洛	去	出去	进入	这	花园	到	看	在	这	建立	,

他和罗洛走到花园里去看那栋房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	found	every	thing	as	they	had	left	it	the	night	before	.
和	成立	每一个	事物	作为	他们	有	左边	它	这	夜晚	前	.

他们发现一切都和前一天晚上离开时一样。

['rɑːloʊ] [felt] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

Rollo	felt	quite	confident	of	the	success	of	his	experiment	.
罗洛	毛毡	相当	自信的	的	这	成功	的	他的	实验	.

罗洛对自己的实验成功充满信心。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [biː] .

The	only	thing	that	gave	him	any	uneasiness	was	the	want	of	a	queen	bee	.
这	仅有的	事物	那	给予	他	任何	不安	曾是	这	想	的	一个	女王	蜜蜂	.

唯一让他感到不安的是缺少蜂后。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi]

He	and	Henry	were	just	speculating	upon	the	expediency
他	和	亨利	是	只是	推测	之上	这	权宜之计

他和亨利只是在推测权宜之计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

of	sending	in	a	bumble	-	bee	instead	,	for	a	king	,
的	发送	在	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	反而	,	为了	一个	国王	,

派一只大黄蜂代替国王，

[wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['dʒəʊnəs] ['kɔːlɪŋ] ['rɑːloʊ] .

when	their	attention	was	arrested	by	hearing	Jonas	calling	Rollo	.
什么时候	他们的	注意力	曾是	被捕	经过	听力	乔纳斯	呼叫	罗洛	.

这时，他们听到乔纳斯喊罗洛的名字，注意力立刻被吸引了过去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

They	looked	up	,	and	saw	him	standing	at	the	garden	gate	.
他们	看起来	向上	,	和	锯	他	常设	在	这	花园	门	.

他们抬头一看，发现他正站在花园门口。

“ ['rɑːloʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

“	Rollo	,	”	said	Jonas	,	“	do	you	want	to	go	out	with	me	to	the	pasture	,
“	罗洛	,	”	说	乔纳斯	,	“	做	你	想	到	去	出去	和	我	到	这	牧场	,

“罗洛，”乔纳斯说，“你想跟我一起去牧场吗？”

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] ? ”

and	catch	the	horse	?	”
和	抓住	这	马	?	”

能抓住那匹马吗?

“ [waɪ] , — [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Why	,	—	yes	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	—	是的	,	”	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] .

But	yet	he	did	not	go	.
但	然而	他	做过	不是	去	.

但他最终还是没有去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [daʊt] .

He	seemed	to	feel	in	doubt	.
他	似乎	到	感觉	在	怀疑	.

他似乎有些犹豫。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Must	you	go	this	minute	?	”	said	he	.
“	必须	你	去	这	分钟	?	”	说	他	.

“你非得现在就走吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	.
“	是的	,	”	说	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯说。

“ [kʌm] ; [ænd; ənd] ['henri] [meɪ] [gəʊ] , [tuː] . ”

“	Come	;	and	Henry	may	go	,	too	.	”
“	来	;	和	亨利	可能	去	,	也	.	”

“来吧，亨利也可以一起去。”

“ [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [tɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [biː] - [haɪv] . ”

“	**Well**	,	**wait**	**a**	**minute**	,	**just**	**till**	**I**	**go**	**and**	**open**	**the**	**door**	**in**	**my**	**bee**	-	**hive**	. ”
”	出色地	,	等待	一个	分钟	,	只是	直到	我	去	和	打开	这	门	在	我的	蜜蜂	-	蜂巢	. ”

“哦，等一下，我去打开我的蜂巢门。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [biː] - [haɪv] ! ” [sed] ['dʒəʊnəs] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	**Your**	**bee**	-	**hive**	**!**	”	**said**	**Jonas**	**;**	“	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**			
”	你的	蜜蜂	-	蜂巢	!	”	说	乔纳斯	;	“	什么	做	你	意思是	经过	那	?			

“你的蜂巢！”乔纳斯说，“你这话是什么意思？”

” [bʌt; bət]['rɑːloʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] ['dʒəʊnəs] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

”	**But**	**Rollo**	**did**	**not**	**hear**	**what**	**Jonas**	**said**	**;**	**for**	**he**	**had**	**run**	**off**	**along**	**the**				
”	但	罗洛	做过	不是	听到	什么	乔纳斯	说	;	为了	他	有	跑步	离开	沿着	这				

['æli] ,

alley	**,**
胡同	,

“但是罗洛没有听到乔纳斯说的话；因为他已经沿着小巷跑开了，

['henri] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][haɪv] .

Henry	**after**	**him**	**,**	**towards**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**established**	**their**	**hive**	**.**	
亨利	后	他	,	向	这	地方	在哪里	他们	有	已确立的	他们的	蜂巢	.	

亨利跟在他后面，朝着他们建立蜂巢的地方走去。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [biː] - [haɪv] ? ” [sed] ['dʒəʊnəs][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**What**	**does**	**he**	**mean**	**by**	**his**	**bee**	-	**hive**	**?**	”	**said**	**Jonas**	**to**	**himself**	**.**
”	什么	做	他	意思是	经过	他的	蜜蜂	-	蜂巢	?	”	说	乔纳斯	到	他自己	.

“他说的蜂巢是什么意思？”乔纳斯自言自语道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

“	**I**	**mean**	**to**	**go**	**and**	**see**	**.**
”	我	意思是	到	去	和	看	.

“我打算去看看。”

” [səʊ]['dʒəʊnəs] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

”	**So**	**Jonas**	**opened**	**the**	**garden**	**gate**	**,**	**and**	**came**	**in**	**.**
”	所以	乔纳斯	打开	这	花园	门	,	和	来了	在	.

于是乔纳斯打开花园的门，走了进去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [siːt] [weə(r)] ['henri] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [stʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

When	**he**	**came**	**up**	**near**	**the**	**seat**	**where**	**Henry**	**and**	**Rollo**	**stood**	**,**	**he**	**found**	**the**					
什么时候	他	来了	向上	靠近	这	座位	在哪里	亨利	和	罗洛	站立	,	他	成立	这					

[bɔɪz]

boys
男孩们

当他走到亨利和罗洛站着的座位附近时，他发现了这两个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [bəuθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪð]

standing	**a**	**step**	**or**	**two**	**back**	**from**	**the**	**flower**	-	**pot**	**,**	**both**	**watching**	**the**	**hole**	**with**				
常设	一个	步	或者	二	后退	从	这	花	-	锅	,	两个都	观看	这	洞	和				

[ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪn'tentnəs] .

the	**utmost**	**intentness**	**.**
这	极致	专注	.

两人都后退一两步，离花盆很远，全神贯注地盯着那个洞。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ðeə(r)] , [bɔɪz] ? ” [sed] ['dʒəʊnəs] , [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] .

“	**What**	**are**	**you**	**looking**	**at**	**,**	**there**	**,**	**boys**	**?**	”	**said**	**Jonas**	**,**	**with**	**great**	**surprise**	**.**		
”	什么	是	你	寻找	在	,	那里	,	男孩们	?	”	说	乔纳斯	,	和	伟大的	惊喜	.		

“你们在看什么呢，孩子们？”乔纳斯惊讶地问道。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːz] [kʌm] [aʊt] . ”

“	O	,	we	are	looking	to	see	the	bees	come	out	.	”
”	哦	,	我们	是	寻找	到	看	这	蜜蜂	来	出去	.	”

“哦，我们正等着看蜜蜂出来呢。”

“ [ðə; ði] ['biːz] [kʌm] [aʊt] ！ ” [sed] ['dʒəʊnəs] .

“	The	bees	come	out	!	”	said	Jonas	.
”	这	蜜蜂	来	出去	！	”	说	乔纳斯	.

“蜜蜂出来了！”乔纳斯说道。

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [biː] - [haɪv] , — ['hʌni] - [pɒt][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	;	“	that	is	our	bee	-	hive	,	—	honey	-	pot	we	call	it	.
”	是的	,	”	说	罗洛	;	“	那	是	我们的	蜜蜂	-	蜂巢	,	—	蜂蜜	-	锅	我们	称呼	它	.

“是的，”罗洛说；“那是我们的蜂巢，——我们称之为蜜罐。”

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] ['biːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	put	some	bees	in	it	.
我们	有	放	一些	蜜蜂	在	它	.

我们在里面放了一些蜜蜂。

” [hɪə(r)]['dʒəʊnəs] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪnkən'trəʊləbəl] [fɪt]

”	Here	Jonas	burst	into	a	loud	,	and	long	,	and	apparently	incontrollable	fit
”	这里	乔纳斯	爆裂	进入	一个	大声	,	和	长的	,	和	显然	不可控的	合身

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

“这时，乔纳斯突然爆发出一阵响亮、持久且似乎无法控制的大笑。

['henri] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːdɪkrəs] ['grævəti] [ænd; ənd]

Henry	and	Rollo	looked	upon	him	with	an	expression	of	ludicrous	gravity	and
亨利	和	罗洛	看起来	之上	他	和	一个	表达	的	荒谬	重力	和

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

亨利和罗洛用一种滑稽的严肃和困惑的表情看着他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	are	you	laughing	at	?	”	said	Rollo	.
”	什么	是	你	笑	在	?	”	说	罗洛	.

“你在笑什么？”罗洛问道。

['dʒəʊnəs][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] ;

Jonas	could	hardly	control	himself	sufficiently	to	speak	;
乔纳斯	可以	几乎	控制	他自己	足够	到	说话	;

乔纳斯几乎无法控制自己说话；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['rɑːloʊ] [ɪf] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['biːz] [wʊd]

but	presently	he	succeeded	in	asking	Rollo	if	he	supposed	that	bees	would
但	目前	他	成功了	在	问	罗洛	如果	他	据称	那	蜜蜂	会

[meɪk] ['hʌni] [ðeə(r)] .

make	honey	there	.
制作	蜂蜜	那里	.

但很快他就成功地问罗洛，他是否认为蜜蜂会在那里酿蜜。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [eə(r)] .

“	Certainly	I	do	,	”	said	Rollo	,	with	a	positive	air	.
”	当然	我	做	,	”	说	罗洛	,	和	一个	积极的	空气	.

“当然，”罗洛语气肯定地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?

“	Why	should	they	not	?
”	为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ʃeɪp] [ðeə(r)][haɪv][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
They don't care what shape their hive is , or what it is made of ,
他们 不 关心 什么 形状 他们的 蜂巢 是 , 或者 什么 它 是 制成 的 ,

它们不在乎蜂巢的形状，也不在乎蜂巢是由什么材料制成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['flaʊə(r)] - [pɒt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] .
and this flower - pot is as good as any thing else .
和 这 花 - 锅 是 作为 好的 作为 任何 事物 别的 .

这个花盆和其他花盆一样好。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里!

[siː] , ['henri] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,
see , Henry , " he exclaimed , interrupting himself ,
看 , 亨利 , " 他 惊呼 , 打断 他自己 ,

“看，亨利，”他突然打断自己，惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] , " [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and pointing down to the flower - pot , " one is coming out .
和 指向 向下 到 这 花 - 锅 , " 一 是 未来 出去 .

他指着下面的花盆说：“一个要出来了。”

" ['henri] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][bəuθ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Henry and Jonas both looked , and they saw a poor ,
" 亨利 和 乔纳斯 两个都 看起来 , 和 他们 锯 一个 贫穷的 ,

亨利和乔纳斯都看了看，他们看到一个可怜的.....

[fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [biː] ['kɔːʃəsli] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [ðen]
forlorn - looking bee cautiously putting forth his head at the hole , and then
绝望 - 寻找 蜜蜂 谨慎地 推杆 前进 他的 头 在 这 洞 , 和 然后
['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
slowly crawling out .
缓慢地 爬行 出去 .

一只神情落寞的蜜蜂小心翼翼地把头伸进洞里，然后慢慢地爬了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He came on until he was fairly out of the hole , and then ,
他 来了 在 直到 他 曾是 相当 出去 的 这 洞 , 和 然后 ,

他一路追赶，直到基本摆脱困境，然后，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [rəʊz][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
extending his wings , rose and flew away through the air .
扩展 他的 翅膀 , 玫瑰 和 飞翔 离开 通过 这 空气 .

他展开双翼，腾空而起，飞向远方。

[hɪə(r)]['dʒəʊnəs] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Here Jonas burst out again in a fit of laughter .
这里 乔纳斯 爆裂 出去 再次 在 一个 合身 的 笑声 .

这时，乔纳斯又一次爆发出大笑。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [lɑːf] , [ˈdʒəʊnəs] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] ; “ [hiːl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

“	You	needn't	laugh	,	Jonas	,	”	said	Rollo	;	“	he'll	come	back	again	;	I	know	he	will	.
“	你	不必	笑	,	乔纳斯	,	”	说	罗洛	;	“	地狱	来	后退	再次	;	我	知道	他	将要	.

“你不用笑，乔纳斯，”罗洛说；“他还会回来的；我知道他会的。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] . ”

That's	the	way	they	always	do	.	”
那就是	这	方式	他们	总是	做	.	”

他们总是这样。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːz] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [pɒt] [wɪð] [ˈhʌni] ? ” [sed]

“	And	you	suppose	that	the	bees	will	fill	up	the	flower	-	pot	with	honey	?	”	said
“	和	你	认为	那	这	蜜蜂	将要	充满	向上	这	花	-	锅	和	蜂蜜	?	”	说

[ˈdʒəʊnəs] .

Jonas	.
乔纳斯	.

“你觉得蜜蜂会把花盆装满蜂蜜吗？”乔纳斯说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Rollo	;	“	and	then	I	shall	take	it	away	without	killing	any	of	the
“	是的	,	”	说	罗洛	;	“	和	然后	我	将	拿	它	离开	没有	杀	任何	的	这

[ˈbiːz] .

bees	.
蜜蜂	.

“是的，”罗洛说；“然后我就可以把它带走，而不会杀死任何蜜蜂。”

[ai] [riːd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

I	read	how	to	do	it	in	a	book	.	”
我	读	如何	到	做	它	在	一个	书	.	”

我从一本书里学到了怎么做。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒəʊnəs] .

“	How	shall	you	do	it	?	”	said	Jonas	.
“	如何	将	你	做	它	?	”	说	乔纳斯	.

“你打算怎么做？”乔纳斯问道。

“ [waɪ] , [wen] [ðɪs] [ˈhʌni] - [pɒt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhʌni] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [əˈnʌðə(r)] ,

“	Why	,	when	this	honey	-	pot	is	full	of	honey	,	I	shall	get	another	,
“	为什么	,	什么时候	这	蜂蜜	-	锅	是	满的	的	蜂蜜	,	我	将	得到	其他	,

“为什么呢，当这个蜜罐装满蜂蜜的时候，我还要再去拿一个。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɒtəm] [ˈʌpwədz] .

and	put	on	the	top	of	it	,	bottom	upwards	.
和	放	在	这	顶部	的	它	,	底部	向上	.

然后从下往上放在上面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbiːz] [wɪl] [wɜːk] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [həʊl] .

Then	the	bees	will	work	up	into	that	,	and	come	out	at	the	upper	hole	.
然后	这	蜜蜂	将要	工作	向上	进入	那	,	和	来	出去	在	这	上	洞	.

然后蜜蜂会爬进那个洞里，从上面的洞里出来。

[wen] [ðeɪ] [get] [ˈfeəli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [haɪv] , [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˈhenri] [tuː; tə]

When	they	get	fairly	at	work	in	the	upper	hive	,	then	I	shall	get	Henry	to
什么时候	他们	得到	相当	在	工作	在	这	上	蜂巢	,	然后	我	将	得到	亨利	到

等上层蜂巢里的工人们开始忙碌起来，我就让亨利去……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ai][slɪp][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] [aʊt] ,
hold it , while I slip the lower one out ,
抓住 它 , 尽管 我 滑 这 降低 一 出去 ,

扶住它，我把下面的那个抽出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and put the upper one down in its place .
和 放 这 上 一 向下 在 它是 地方 .

把上面的那个放回原位。

" [æz; əz]['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" As Rollo was speaking these words ,
" 作为 罗洛 曾是 请讲 这些 字 ,

“就在罗洛说这些话的时候，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['dʒəʊnəs][mɔː(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
in order to show Jonas more exactly how he meant to perform the operation ,
在 命令 到 展示 乔纳斯 更多的 确切地 如何 他 意思是 到 履行 这 手术 ,

为了更准确地向乔纳斯展示他打算如何进行手术，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
he took hold of the flower - pot with both his hands ,
他 采取 抓住 的 这 花 - 锅 和 两个都 他的 双手 ,

他双手捧着花盆，

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
and slid it suddenly off of the seat .
和 滑行 它 突然 离开 的 这 座位 .

然后突然把它从座位上滑了下来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði]
Now it happened that the poor bees that were inside , chilled with the
现在 它 发生 那 这 贫穷的 蜜蜂 那 是 里面 , 冷藏 和 这
['dæmpnəs] [ænd; ənd][kəʊld] ,
dampness and cold ,
潮湿 和 寒冷的 ,

现在，那些可怜的蜜蜂被困在蜂巢里，又冷又湿，瑟瑟发抖。

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] ; [ænd; ənd] [wen] ['rɑːloʊ] ['sʌd(ə)nli] [muːvd]
were nearly all crawling about upon the seat ; and when Rollo suddenly moved
是 几乎 全部 爬行 关于 之上 这 座位 ; 和 什么时候 罗洛 突然 已搬
[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [ə'lɒŋ] ,
the flower - pot along ,
这 花 - 锅 沿着 ,

几乎所有人都爬到了座位上；这时罗洛突然挪动花盆，

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,
forgetting for a moment what there was inside ,
遗忘 为了 一个 片刻 什么 那里 曾是 里面 ,

一时忘记了内心的感受，

[ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [bruːzd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

the	rough	edges	of	the	flower	-	pot	bruised	and	ground	them	to	death	,
这	粗糙的	边缘	的	这	花	-	锅	瘀伤	和	地面	他们	到	死亡	,

花盆粗糙的边缘将它们磨伤、碾碎，直至它们死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːk] , [sʌm; səm] [ded] , [sʌm; səm] ['bʌzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	they	dropped	down	upon	the	walk	,	some	dead	,	some	buzzing	a	little	,
和	他们	掉落	向下	之上	这	走	,	一些	死的	,	一些	嗡嗡声	一个	小的	,

它们掉落在人行道上，有的死了，有的还在嗡嗡叫。

[ænd; ənd][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] .

and	one	trying	to	crawl	.
和	一	尝试	到	爬行	.

还有一个正在尝试爬行。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

“	There	now	,	Rollo	,	”	said	Henry	,	in	a	tone	of	great	disappointment	and	sorrow	,
“	那里	现在	,	罗洛	,	”	说	亨利	,	在	一个	语气	的	伟大的	失望	和	悲哀	,

“好了，罗洛，”亨利用极度失望和悲伤的语气说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl]['aʊə(r)] ['biːz] !

“	now	you	have	killed	all	our	bees	!
“	现在	你	有	被杀	全部	我们的	蜜蜂	!

“你们把我们所有的蜜蜂都杀光了！”

” ['rɑːloʊ] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

”	Rollo	looked	astonished	enough	.
”	罗洛	看起来	惊讶	足够的	.

罗洛看起来十分惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ;

He	had	no	idea	of	such	a	catastrophe	;
他	有	不	主意	的	这样的	一个	灾难	;

他完全没有想到会发生这样的灾难；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hʌni] - [pɒt][tuː; tə]

and	he	and	Henry	both	at	the	same	instant	took	up	the	honey	-	pot	to
和	他	和	亨利	两个都	在	这	相同的	立即的	采取	向上	这	蜂蜜	-	锅	到

[siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

see	if	any	of	the	bees	had	escaped	destruction	.
看	如果	任何	的	这	蜜蜂	有	逃脱	破坏	.

他和亨利同时拿起蜂蜜罐，看看有没有蜜蜂幸免于难。

[ðeə(r)] [aɪz] [fel] , [æt; ət][ðə; ði]

Their	eyes	fell	,	at	the
他们的	眼睛	跌倒	,	在	这

他们的目光落在了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[seɪm] ['məʊmənt] , [ə'pɒn] [wʌn] ['sɒlətri] [biː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

same	moment	,	upon	one	solitary	bee	that	was	standing	upon	the	inside	of	the
相同的	片刻	,	之上	一	孤	蜜蜂	那	曾是	常设	之上	这	里面	的	这

['flaʊə(r)] - [pɒt] .

flower	-	pot	.
花	-	锅	.

就在同一时刻，一只孤零零的蜜蜂站在花盆内侧。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][səʊ] ,

His	**attention**	**had**	**been**	**arrested**	**by**	**the**	**sudden**	**glare**	**of**	**light**	**,**	**and**	**so**	**,**
他的	注意力	有	到过	被捕	经过	这	突然	强光	的	光	,	和	所以	,

他的注意力被突然出现的强光吸引住了，于是，

[dʒʌst][æz; əz]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['henri] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,

just	**as**	**Rollo**	**and**	**Henry**	**first**	**observed**	**him**	**,**
只是	作为	罗洛	和	亨利	第一的	观察到	他	,

正如罗洛和亨利最初观察到他时那样，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [daʊn] [ə'gen] ,

and	**before**	**they**	**had**	**time**	**to**	**put**	**the**	**flower**	**-**	**pot**	**down**	**again**	**,**
和	前	他们	有	时间	到	放	这	花	-	锅	向下	再次	,

还没等他们把花盆放下，

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

he	**spread**	**his**	**wings**	**and**	**flew**	**out**	**towards**	**them**	**.**
他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	出去	向	他们	.

他展开双翼，朝他们飞去。

[daʊn] [drɒpt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] .

Down	**dropped**	**the**	**flower**	**-**	**pot**	**.**
向下	掉落	这	花	-	锅	.

花盆掉下来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] .

The	**boys**	**started**	**.**
这	男孩们	开始	.

男孩们开始了。

“ [rʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊnəs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , “ [rʌn] , [rʌn] ,

“	**Run**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jonas**	**,**	**following**	**them**	**with**	**shouts**	**of**	**laughter**	**,**	**“**	**run**	**,**	**run**	**,**
“	跑步	!	”	惊呼	乔纳斯	,	下列的	他们	和	喊叫	的	笑声	,	“	跑步	,	跑步	,

[bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] !

boys	**,**	**for**	**dear**	**life**	**!**
男孩们	,	为了	亲爱的	生活	!

“快跑！”乔纳斯大喊着，一边笑着一边跟着他们，“快跑，快跑，孩子们，快逃命啊！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

”	**and**	**away**	**they**	**all**	**went**	**towards**	**the**	**garden**	**gate**	**.**
”	和	离开	他们	全部	去	向	这	花园	门	.

于是，他们都朝花园门口走去。

[ðə; ði] [biː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	**bee**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**following**	**them**	**.**
这	蜜蜂	,	然而	,	曾是	不是	下列的	他们	.

然而，蜜蜂并没有跟着它们。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

His	**only**	**object**	**was**	**to**	**get**	**away**	**.**
他的	仅有的	目的	曾是	到	得到	离开	.

他唯一的目的就是逃离。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['rɑːloʊ] , ['henri] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə]

He	**flew**	**in**	**another**	**direction**	**;**	**but**	**Rollo**	**,**	**Henry**	**,**	**and**	**Jonas**	**did**	**not**	**stop**	**to**
他	飞翔	在	其他	方向	;	但	罗洛	,	亨利	,	和	乔纳斯	做过	不是	停止	到

[lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

look	**behind**	**them**	**.**
看	在后面	他们	.

他朝另一个方向飞去；但罗洛、亨利和乔纳斯没有停下来回头看。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] ,

They	**kept**	**on**	**running**	**,**	**until**	**Jonas**	**was**	**well**	**on**	**his**	**way**	**towards**	**the**	**pasture**	**,**
他们	保留	在	跑步	,	直到	乔纳斯	曾是	出色地	在	他的	方式	向	这	牧场	,

他们一直跑，直到乔纳斯朝着牧场的方向跑去。

[ænd; ənd]['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['henri] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	**Rollo**	**and**	**Henry**	**were**	**safe**	**in**	**the**	**shed**	**.**
和	罗洛	和	亨利	是	安全的	在	这	棚	.

罗洛和亨利在棚子里很安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðæt] ['rɑ:loʊ]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [haɪv]

And	**this**	**was**	**the**	**last**	**time**	**that**	**Rollo**	**ever**	**attempted**	**to**	**make**	**up**	**a**	**hive**
和	这	曾是	这	最后的	时间	那	罗洛	曾经	尝试过	到	制作	向上	一个	蜂巢

[ɒv; əv] ['bi:z] .

of	**bees**	**.**
的	蜜蜂	.

这也是罗洛最后一次尝试制作蜂巢。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

['dʒoʊnəsɪz] ['mægnət] .

JONAS'S	**MAGNET**	**.**
乔纳斯的	磁铁	.

乔纳斯的磁铁。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , ['rɑ:loʊ][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

One	**evening**	**,**	**after**	**tea**	**,**	**Rollo**	**was**	**seated**	**upon**	**his**	**cricket**	**,**	**before**	**the**	**fire**	**,**
一	晚上	,	后	茶	,	罗洛	曾是	坐着	之上	他的	蟋蟀	,	前	这	火	,

['ri:dɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

一天晚上，喝完茶后，罗洛坐在火炉前的木椅上看书。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['ɔ:lsəʊ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['veri]

His	**mother**	**was**	**upon**	**the**	**sofa**	**,**	**also**	**reading**	**,**	**and**	**so**	**the**	**room**	**was**	**very**
他的	母亲	曾是	之上	这	沙发	,	还	阅读	,	和	所以	这	房间	曾是	非常

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

他的母亲坐在沙发上看书，所以房间里很安静。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['rɑ:loʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

By	**and**	**by**	**,**	**Rollo**	**finished**	**his**	**book**	**.**
经过	和	经过	,	罗洛	完成的	他的	书	.

不久，罗洛完成了他的书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]

It	**was**	**quite**	**a**	**small**	**story**	**-**	**book**	**,**	**and**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**it**	**some**
它	曾是	相当	一个	小的	故事	-	书	,	和	他	有	到过	阅读	它	一些

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

那是一本很小的故事书，他已经读了一段时间了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	so	he	had	got	to	the	end	.
和	所以	他	有	得到	到	这	结尾	.

就这样，他到达了终点。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	laid	the	book	down	,	therefore	,	upon	the	table	,
他	铺设	这	书	向下	,	所以	,	之上	这	桌子	,

于是，他把书放在桌子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .

and	began	to	consider	what	he	should	do	next	.
和	开始	到	考虑	什么	他	应该	做	下一个	.

他开始思考下一步该怎么做。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”

“	Mother	,	”	said	Rollo	,	“	what	shall	I	do	?	”
“	母亲	,	”	说	罗洛	,	“	什么	将	我	做	?	”

“母亲，”罗洛说，“我该怎么办？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

“	I	don't	know	,	”	said	his	mother	;	“	you	must	contrive	some	way	to	amuse
“	我	不	知道	,	”	说	他的	母亲	;	“	你	必须	精心策划	一些	方式	到	娱乐

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我不知道，”他母亲说，“你得想办法自娱自乐。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] , [naʊ] .

for	I	am	busy	reading	,	now	.
为了	我	是	忙碌的	阅读	,	现在	.

因为我现在正忙着看书。

” ['rɑːloʊ][sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

”	Rollo	sat	still	,	looking	at	the	fire	a	few	minutes	,
”	罗洛	卫星	仍然	,	寻找	在	这	火	一个	很少	分钟	,

罗洛静静地坐着，盯着火堆看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

and	then	he	thought	he	would	go	out	into	the	kitchen	,	and	see	what
和	然后	他	想法	他	会	去	出去	进入	这	厨房	,	和	看	什么

['neɪθən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Nathan	was	about	.
内森	曾是	关于	.

然后他想去厨房看看内森在干什么。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Accordingly	,	he	went	into	the	kitchen	.
因此	,	他	去	进入	这	厨房	.

于是，他走进了厨房。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Dorothy	was	at	work	,	making	some	bread	for	the	next	day	.
多萝西	曾是	在	工作	,	制作	一些	面包	为了	这	下一个	天	.

多萝西正在工作，为第二天准备面包。

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] .

Jonas	was	bringing	in	wood	.
乔纳斯	曾是	带来	在	木头	.

乔纳斯正在搬运木材。

['neɪθən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]
Nathan **was** **sitting** **upon**
内森 曾是 坐着 之上

内森正坐在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the floor before the fire ,
这 地面 前 这 火 ,

火灾前的楼层

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
very much interested in looking at something which he held in his hand .
非常 很多 感兴趣的 在 寻找 在 某物 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他对手里拿着的东西非常感兴趣。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] , ['neɪθən] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What have you got , Nathan ? ” said Rollo .
“ 什么 有 你 得到 , 内森 ? ” 说 罗洛 .

“你有什么，内森？”罗洛问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [ðɪs] [neɪl] [stɪk] [ɒn] , ” [sed] ['neɪθən] .
“ I am seeing this nail stick on , ” said Nathan .
“ 我 是 看到 这 指甲 戳 在 , ” 说 内森 .

“我看到这枚钉子粘在上面了，”内森说。

“ [stɪk] [ɒn] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ?
“ Stick on ! ” said Rollo ; “ what does the child mean ?
“ 戳 在 ! ” 说 罗洛 ; “ 什么 做 这 孩子 意思是 ?

“坚持住！”罗洛说；“这孩子是什么意思？”

” [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪθən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð] ,
” He accordingly came up to Nathan , and found that he had a smooth ,
” 他 因此 来了 向上 到 内森 , 和 成立 那 他 有 一个 光滑的 ,

于是他走到内森跟前，发现他有一个光滑的，

[flæt] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [stiːl] , [nɒt] ['veri] ['regjələ(r)] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪp] , [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
flat bar of steel , not very regular in its shape , in one hand ,
平坦的 酒吧 的 钢 , 不是 非常 常规的 在 它是 形状 , 在 一 手 ,

一只手拿着一根形状不太规则的扁钢条，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
and a nail in the other ;
和 一个 指甲 在 这 其他 ;

另一边钉着钉子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [stiːl] ,
and he was amusing himself with applying the nail to the bar of steel ,
和 他 曾是 有趣 他自己 和 申请 这 指甲 到 这 酒吧 的 钢 ,

他自娱自乐地把钉子钉到钢条上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'hɪə(r)] .
and seeing it adhere .
和 看到 它 粘着 .

并看到它粘附在表面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mægnət] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ It is a magnet , ” said Rollo .
“ 它 是 一个 磁铁 , ” 说 罗洛 .

“它就像一块磁铁，”罗洛说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ][bɪg]['mægnət] !
“ What a big magnet !
“ 什么 一个 大的 磁铁 !

“好大的磁铁啊！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪθən] ? ”
Where did you get it , Nathan ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 , 内森 ? ”

内森，你从哪儿弄来的?

“ ['dʒəʊnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['neɪθən] .
“ Jonas gave it to me , ” said Nathan .
“ 乔纳斯 给予 它 到 我 , ” 说 内森 .

“是乔纳斯给我的，”内森说。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Let me try it , ” said Rollo .
“ 让 我 尝试 它 , ” 说 罗洛 .

“让我试试，”罗洛说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] ['neɪθən] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
And he stooped down by the side of Nathan , and offered to take away
和 他 弯腰 向下 经过 这 边 的 内森 , 和 提供 到 拿 离开
[ðə; ðɪ]['mægnət] .
the magnet .
这 磁铁 .

他弯下腰走到内森身边，提出要帮他把磁铁拿走。

[bʌt; bət] ['neɪθən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
But Nathan held it off upon one side , and said , “ No , no ; I must have
但 内森 握住 它 离开 之上 一 边 , 和 说 , “ 不 , 不 ; 我 必须 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但内森把它挡在一边，说：“不，不；我一定要得到它。”

['dʒəʊnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Jonas gave it to me . ”
乔纳斯 给予 它 到 我 . ”

乔纳斯把它给了我。

“ [wel] , - , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
“ Well , Thanny , ” said Rollo , “ I won't take it away ;
“ 出色地 , - , ” 说 罗洛 , “ 我 惯于 拿 它 离开 ;

“好吧，桑妮，”罗洛说，“我不会把它拿走的；

['əʊnli][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
only you let me sit here and see you play with it .
仅有的 你 让 我 坐 这里 和 看 你 玩 和 它 .

只有你让我坐在这里看你玩它。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 128]
” [页 -]

“[第 128 页]

[səʊ]['rɑːloʊ][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mə'lest] ['neɪθən] ,
So Rollo sat still , and did not molest Nathan ,
所以 罗洛 卫星 仍然 , 和 做过 不是 骚扰 内森 ,

于是罗洛就那样坐着，没有骚扰内森。

[bʌt; bət]['əʊnli] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neɪl] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

but	only	looked	on	and	saw	him	touch	the	little	nail	to	the	bar	,
但	仅有的	看起来	在	和	锯	他	触碰	这	小的	指甲	到	这	酒吧	,

但他只是看着，看到他用小钉子碰了碰吧台。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

and	leave	it	hanging	there	.
和	离开	它	绞刑	那里	.

就这么挂在那里。

['rɑ:loʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['mægnɪts] ,

Rollo	knew	it	was	a	magnet	,	for	he	had	heard	of	magnets	,
罗洛	知道	它	曾是	一个	磁铁	,	为了	他	有	听到	的	磁铁	,

罗洛知道那是一块磁铁，因为他听说过磁铁。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn] .

though	he	had	never	before	had	an	opportunity	of	seeing	one	.
尽管	他	有	绝不	前	有	一个	机会	的	看到	一	.

虽然他以前从未有机会见过。

[æz; əz] ['neɪθən] [faʊnd] [ðæt] ['rɑ:loʊ][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mægnət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

As	Nathan	found	that	Rollo	was	not	going	to	take	the	magnet	away	from
作为	内森	成立	那	罗洛	曾是	不是	去	到	拿	这	磁铁	离开	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

当内森发现罗洛并不打算从他手中夺走磁铁时，

[hi:; hi] [su:n] [si:st] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

he	soon	ceased	to	appear	afraid	of	him	,
他	很快	停止	到	出现	害怕的	的	他	,

他很快就不再表现出害怕他的样子了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [let] ['rɑ:loʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mægnət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	presently	he	let	Rollo	have	the	magnet	in	his	hands	.
和	目前	他	让	罗洛	有	这	磁铁	在	他的	双手	.

于是他把磁铁交给了罗洛。

['rɑ:loʊ] [sed] [hi:; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Rollo	said	he	only	wanted	to	look	at	it	a	moment	,
罗洛	说	他	仅有的	通缉	到	看	在	它	一个	片刻	,

罗洛说他只想看一眼。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [neɪl] [stɪk] [ɒn] .

to	see	what	made	the	nail	stick	on	.
到	看	什么	制成	这	指甲	戳	在	.

看看是什么原因导致指甲粘住了。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sti:l] [bɑ:(r)] ['keəfəli] .

He	examined	the	steel	bar	carefully	.
他	检查	这	钢	酒吧	小心	.

他仔细检查了那根钢筋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [flæt] ['ru:lə(r)]

It	was	not	quite	a	foot	long	,	and	was	shaped	like	a	common	flat	ruler
它	曾是	不是	相当	一个	脚	长的	,	和	曾是	形状	喜欢	一个	常见的	平坦的	统治者

;

;
;

它不到一英尺长，形状像一把普通的平尺；

['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

only	,	instead	of	being	straight	from	end	to	end	,
仅有的	,	反而	的	存在	直的	从	结尾	到	结尾	,

只是，它不是从头到尾笔直的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sweld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

it	was	swelled	out	a	little	along	in	the	middle	.
它	曾是	肿胀	出去	一个	小的	沿着	在	这	中间	.

中间部分略微鼓了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第5/6页

[ɒn] ['ɫʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['veri] [ə'tentɪvli] , ['rɑːloʊ] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] , [heə(r)] - [laɪk] [laɪnz] ,

On	looking	at	the	bar	very	attentively	,	Rollo	observed	some	very	fine	,	hair	-	like	lines	,
在	寻找	在	这	酒吧	非常	认真地	,	罗洛	观察到	一些	非常	美好的	,	头发	-	喜欢	线条	,

罗洛仔细观察着吧台，发现了一些非常细小的、像头发丝一样的线条。

['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [faɪn] [net] - [wɜːk] .

crossing	each	other	,	so	as	to	produce	the	appearance	of	fine	net	-	work	.
过境	每个	其他	,	所以	作为	到	生产	这	外貌	的	美好的	网	-	工作	.

相互交叉，从而形成精细的网状外观。

['rɑːloʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði]['mægnət][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][neɪl] .

Rollo	supposed	that	this	was	what	caused	the	magnet	to	take	up	the	nail	.
罗洛	据称	那	这	曾是	什么	导致	这	磁铁	到	拿	向上	这	指甲	.

罗洛认为这就是磁铁吸住钉子的原因。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

He	observed	that	there	was	one	place	,	near	the	middle	of	the	bar	,
他	观察到	那	那里	曾是	一	地方	,	靠近	这	中间	的	这	酒吧	,

他注意到酒吧中间附近有一个地方，

[weə(r)] [ðɪs] [net] - [wɜːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

where	this	net	-	work	was	more	distinct	and	strong	than	in	the	other	parts	of	the	bar	,
在哪里	这	网	-	工作	曾是	更多的	清楚的	和	强的	比	在	这	其他	部分	的	这	酒吧	,

在酒吧的某些区域，这种人际网络比其他地方更加清晰、更加强大。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [neɪl] [ðeə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	so	he	put	the	nail	there	,	expecting	that	it	would	be
和	所以	他	放	这	指甲	那里	,	期待	那	它	会	是

于是他把钉子钉在那里，以为它会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ə'træktɪd] ['veri] ['strɒŋli] .

attracted	very	strongly	.
吸引	非常	强烈	.

吸引力非常强。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'træktɪd] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl]

But	he	was	surprised	at	observing	that	it	was	not	attracted	there	at	all	.	:	.
但	他	曾是	惊讶	在	观察	那	它	曾是	不是	吸引	那里	在	全部	.	:	.

但他惊讶地发现，那里根本没有吸引到它。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

He	then	tried	it	at	different	places	,	all	along	the	bar	,
他	然后	尝试	它	在	不同的	地方	,	全部	沿着	这	酒吧	,

然后他又在酒吧各处不同的地方尝试了一次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈtræktɪd] ['eni] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	he	found	that	it	was	not	attracted	any	where	in	the	middle	,
和	他	成立	那	它	曾是	不是	吸引	任何	在哪里	在	这	中间	,

他发现它并没有被中间的任何地方吸引。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] .

but	only	at	the	two	ends	.
但	仅有的	在	这	二	结束	.

但仅限于两端。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

While	he	was	wondering	what	could	be	the	cause	of	this	,	he	heard	the
尽管	他	曾是	好奇	什么	可以	是	这	原因	的	这	,	他	听到	这

[frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] ,

front	door	open	,
正面	门	打开	,

正当他纳闷这究竟是什么原因时，他听到前门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

and	he	knew	that	his	father	had	come	home	.
和	他	知道	那	他的	父亲	有	来	家	.

他知道父亲已经回家了。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , ['neɪθən] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

So	he	jumped	up	and	ran	off	into	the	entry	,	Nathan	following	him	,
所以	他	跳了起来	向上	和	跑	离开	进入	这	入口	,	内森	下列的	他	,

于是他跳起来跑进了入口，内森跟在他后面。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['mægnət] .

to	show	his	father	the	magnet	.
到	展示	他的	父亲	这	磁铁	.

向他父亲展示磁铁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

His	father	was	busy	putting	away	his	coat	and	hat	,
他的	父亲	曾是	忙碌的	推杆	离开	他的	外套	和	帽子	,

他父亲正忙着收拾外套和帽子。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

and	told	the	boys	to	go	into	the	parlor	,	and	he	would	come	in	,
和	讲述	这	男孩们	到	去	进入	这	客厅	,	和	他	会	来	在	,

他让孩子们进客厅，说他会进去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	a	moment	,	and	see	it	.
在	一个	片刻	,	和	看	它	.

稍等片刻，你就会看到了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mægnət] ,

When	he	came	in	,	he	sat	down	before	the	fire	,	and	took	the	magnet	,
什么时候	他	来了	在	,	他	卫星	向下	前	这	火	,	和	采取	这	磁铁	,

他进来后，在火堆前坐下，拿起磁铁。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Rollo	and	Nathan	standing	by	his	side	,	and	looking	on	with	eager	curiosity	.
罗洛	和	内森	常设	经过	他的	边	,	和	寻找	在	和	渴望的	好奇心	.

罗洛和内森站在他身边，满怀好奇地看着。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mægnət][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['veri] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)]

Rollo's	**father**	**examined**	**the**	**magnet**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**	**very**	**carefully**	**,**	**for**
罗洛的	父亲	检查	这	磁铁	从	结尾	到	结尾	,	非常	小心	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

some	**time**	**,**	**without**	**speaking**	**.**
一些	时间	,	没有	请讲	.

罗洛的父亲一言不发，非常仔细地从头到尾检查了磁铁好一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] ,

At	**length**	**,**	**he**	**said**	**,**
在	长度	,	他	说	,

最后，他说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][faɪl] . ”

“	**It**	**is**	**an**	**old**	**file**	**.**	**”**
”	它	是	一个	老的	文件	.	”

“这是一个旧文件。”

“ [æn; ən][əʊld][faɪl] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**An**	**old**	**file**	**!**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	一个	老的	文件	!	”	说	罗洛	.

“一份旧文件！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
”	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒoʊnəsɪz] [wɜːk] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	**Some**	**of**	**Jonas's**	**work**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	一些	的	乔纳斯的	工作	,	我	认为	.

“我想，这应该是乔纳斯的一些作品吧。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**130**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 130 页]

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ; “ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Rollo**	**;**	**“**	**at**	**least**	**it**	**is**	**Jonas's**	**magnet**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	,	”	回复	罗洛	;	“	在	至少	它	是	乔纳斯的	磁铁	.	”

“是的，先生，”罗洛回答说，“至少它是乔纳斯的磁铁。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mɑːrks] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][net] - [wɜːk] ,

“	**There**	**you**	**see**	**the**	**marks**	**,**	**”**	**continued**	**his**	**father**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**net**	**-**	**work**	**,**
”	那里	你	看	这	标记	,	”	持续	他的	父亲	,	指向	到	这	网	-	工作	,

“你看，那里有痕迹，”他父亲指着网子继续说道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][faɪl] [tiːθ] .

“	**of**	**the**	**old**	**file**	**teeth**	**.**
”	的	这	老的	文件	牙齿	.

“旧锉刀的牙齿。

['dʒəʊnəs] [graʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [aʊt] . ”

Jonas	**ground**	**them**	**nearly**	**out**	**.**	**”**
乔纳斯	地面	他们	几乎	出去	.	”

乔纳斯几乎把他们全部淘汰出局。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] [tiːθ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**Are**	**those**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**file**	**teeth**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	是	那些	这	标记	的	这	文件	牙齿	?	”	说	罗洛	.

“那是锉刀齿留下的痕迹吗？”罗洛问道。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mægnətɪzəm] . ”

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**magnetism**	**.** **”**
” 我		想法	它	曾是	这	磁性	. ”

“我原以为是磁力造成的。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl] [tiːθ] , [ʌn'daʊtɪdli] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**those**	**are**	**the**	**traces**	**of**	**the**	**file**	**teeth**	**,**	**undoubtedly**	**.**
”	不	,	”	说	他的	父亲	,	微笑	,	“	那些	是	这	痕迹	的	这	文件	牙齿	,	无疑	.

“不，”他父亲笑着说，“那无疑是锉刀留下的痕迹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['dʒəʊnəs] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]['mægnət] .

You	**may**	**go**	**and**	**ask**	**Jonas**	**how**	**he**	**got**	**his**	**magnet**	**.**
你	可能	去	和	问	乔纳斯	如何	他	得到	他的	磁铁	.

你可以去问问乔纳斯他的磁铁是怎么来的。

” [səʊ] [ə'weɪ] [went] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] .

”	**So**	**away**	**went**	**Rollo**	**and**	**Nathan**	**in**	**pursuit**	**of**	**Jonas**	**.**
”	所以	离开	去	罗洛	和	内森	在	追逐	的	乔纳斯	.

于是，罗洛和内森便追着乔纳斯出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒʌst] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['faɪərz] .

They	**found**	**him**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**just**	**arranging**	**his**	**wood**	**for**	**the**	**morning**	**fires**	**.**
他们	成立	他	在	这	厨房	,	只是	安排	他的	木头	为了	这	早晨	火灾	.

他们在厨房里找到了他，他正在整理早晨生火用的木柴。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]['mægnət] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

They	**asked**	**him**	**where**	**he**	**got**	**his**	**magnet**	**,**	**and**	**Jonas**	**replied**	**as**	**follows**	**:**	**—**
他们	问	他	在哪里	他	得到	他的	磁铁	,	和	乔纳斯	回复	作为	跟随	:	—

他们问他从哪里弄来的磁铁，乔纳斯回答如下：——

“ [waɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] ,

“	**Why**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**I**	**went**	**into**	**town**	**with**	**your**	**father's**	**watch**	**,**
“	为什么	,	这	其他	天	,	我	去	进入	镇	和	你的	父亲的	手表	,

“那天，我带着你父亲的手表进城了。”

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['krɪst(ə)l] [pʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ,

to	**get**	**a**	**new**	**crystal**	**put**	**in**	**;**	**and**	**when**	**I**	**was**	**at**	**the**	**watchmaker's**	**,**
到	得到	一个	新的	水晶	放	在	;	和	什么时候	我	曾是	在	这	钟表匠的	,

去换个新表镜；当时我在修表师傅那里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

I	**saw**	**a**	**curious**	**-**	**shaped**	**piece**	**of**	**iron**	**hanging**	**up**	**.**
我	锯	一个	好奇的	-	形状	片	的	铁	绞刑	向上	.

我看到一块形状奇特的铁片挂在那里。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

I	**asked**	**the**	**man**	**what**	**it**	**was**	**.**
我	问	这	男人	什么	它	曾是	.

我问那人那是什么。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['niːd(ə)lz] .

He	**said**	**it**	**was**	**a**	**magnet**	**,**	**that**	**he**	**kept**	**to**	**touch**	**needles**	**.**
他	说	它	曾是	一个	磁铁	,	那	他	保留	到	触碰	针	.

他说那是一块磁铁，他用它来触摸针头。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['mægnət] [wʊd] [ə'trækt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**gave**	**me**	**a**	**nail**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**how**	**the**	**magnet**	**would**	**attract**	**it**	**.**
然后	他	给予	我	一个	指甲	,	和	让	我	看	如何	这	磁铁	会	吸引	它	.

然后他给了我一枚钉子，让我看看磁铁会如何吸引它。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] ,

He	told	me	,	too	,	that	if	I	had	a	knife	,
他	讲述	我	,	也	,	那	如果	我	有	一个	刀	,

他还告诉我，如果我身上带着刀，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌb][maɪ] [naɪf] [ɒn][ðə; ði]['mægnət] , [ðə; ði] [naɪf] [wʊd] [ə'trækt] , [tuː] ;

and	would	rub	my	knife	on	the	magnet	,	the	knife	would	attract	,	too	;
和	会	擦	我的	刀	在	这	磁铁	,	这	刀	会	吸引	,	也	;

我会用刀在磁铁上摩擦，刀也会被磁铁吸引；

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði][neɪl] ,

and	so	I	did	rub	it	,	and	I	found	that	my	knife	would	attract	the	nail	,
和	所以	我	做过	擦	它	,	和	我	成立	那	我的	刀	会	吸引	这	指甲	,

于是我摩擦了一下，发现我的刀会吸引住钉子。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

though	not	very	strong	.
尽管	不是	非常	强的	.

虽然不是很强壮。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eni] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [wʊd] [ə'trækt] ,

Then	I	asked	him	if	any	piece	of	iron	would	attract	,
然后	我	问	他	如果	任何	片	的	铁	会	吸引	,

然后我问他，任何铁块都会吸引铁吗?

['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mægnət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['aɪən] [wʊd] [nɒt] ,

after	it	was	rubbed	upon	the	magnet	;	and	he	said	that	iron	would	not	,
后	它	曾是	摩擦	之上	这	磁铁	;	和	他	说	那	铁	会	不是	,

在铁块与磁铁摩擦之后；他说铁不会.....

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] [wʊd] .

but	that	any	piece	of	steel	would	.
但	那	任何	片	的	钢	会	.

但任何一块钢材都会如此。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] ,

He	told	me	that	if	I	would	bring	a	larger	piece	of	steel	,
他	讲述	我	那	如果	我	会	带来	一个	更大的	片	的	钢	,

他告诉我，如果我能带来一块更大的钢材，

[wen] [ai] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

when	I	came	after	the	watch	,	he	would	rub	it	for	me	,
什么时候	我	来了	后	这	手表	,	他	会	擦	它	为了	我	,

当我追上那块手表时，他会帮我擦拭它。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['mægnət] .

and	then	I	should	have	a	larger	magnet	.
和	然后	我	应该	有	一个	更大的	磁铁	.

这样我就需要一个更大的磁铁了。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][nɒt] ['eni] [stiːl] .

I	told	him	I	had	not	any	steel	.
我	讲述	他	我	有	不是	任何	钢	.

我告诉他我没有钢材。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['eni] [əʊld][faɪl] [wʊd] [duː; də] ,

But	he	said	any	old	file	would	do	,
但	他	说	任何	老的	文件	会	做	,

但他表示，任何旧文件都可以。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [graɪnd][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **I** **might** **grind** **the** **sides** **and** **edges** **a** **little** **,** **and** **make** **it**
和 那 我 可能 研磨 这 侧面 和 边缘 一个 小的 , 和 制作 它
[smuːð] .
smooth **.**
光滑的 .

我可能会稍微打磨一下侧面和边缘，使之光滑。

“ [səʊ] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [ai] [faʊnd] [sʌm; səm][əʊld] [faɪlz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
“ **So** **,** **when** **I** **came** **home** **,** **I** **found** **some** **old** **files** **in** **the** **barn** **.**
“ 所以 , 什么时候 我 来了 家 , 我 成立 一些 老的 文件 在 这 谷仓 .

“所以，当我回到家时，我在谷仓里发现了一些旧文件。”

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [θriː] - ['kɔːnəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [flæt] .
Some **were** **three** **-** **cornered** **,** **and** **some** **were** **flat** **.**
一些 是 三 - 被逼到绝境 , 和 一些 是 平坦的 .

有些是三角形的，有些是平的。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [flæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʃeɪp] ,
I **thought** **the** **flat** **would** **be** **the** **best** **shape** **,**
我 想法 这 平坦的 会 是 这 最好的 形状 ,

我认为平板形状是最好的选择。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **I** **asked** **your** **father** **if** **he** **would** **give** **me** **one** **of** **them** **.**
和 我 问 你的 父亲 如果 他 会 给 我 一 的 他们 .

我问过你父亲能不能给我一个。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [graʊnd] [ðə; ði] [endz] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [smuːð]
He **said** **he** **would** **;** **and** **so** **I** **ground** **the** **ends** **square** **,** **and** **the** **sides** **smooth**
他 说 他 会 ; 和 所以 我 地面 这 结束 正方形 , 和 这 侧面 光滑的
,
,
,

他说他会的；于是我把两端磨成方形，侧面磨光滑。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] .
upon **the** **grindstone** **.**
之上 这 磨石 .

在磨砺中。

[ðen] , [wen] [ai] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Then **,** **when** **I** **went** **after** **the** **watch** **,** **the** **man** **rubbed** **it** **for** **me** **,**
然后 , 什么时候 我 去 后 这 手表 , 这 男人 摩擦 它 为了 我 ,

然后，当我走近那块手表时，那人帮我擦了擦手表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mægnət] .
and **it** **makes** **a** **very** **good** **magnet** **.**
和 它 制作 一个 非常 好的 磁铁 .

而且它是一种非常好的磁铁。

” [ðen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
” **Then** **Rollo** **and** **Nathan** **went** **back** **,** **and** **repeated** **this** **story** **to** **their** **father** **.**
” 然后 罗洛 和 内森 去 后退 , 和 重复 这 故事 到 他们的 父亲 .

“然后罗洛和内森回去，把这个故事又告诉了他们的父亲。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['mægnət] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**their**	**father**	**;**	**“**	**that**	**was**	**a**	**very**	**good**	**way**	**to**	**get**	**a**	**magnet**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	他们的	父亲	;	“	那	曾是	一个	非常	好的	方式	到	得到	一个	磁铁	.

“很好，”他们的父亲说；“这是获得磁铁的好方法。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['gɪvɪŋ] ['dʒəʊnəs][ðə; ðɪ][faɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

I	**remember**	**giving**	**Jonas**	**the**	**file**	**;**	**but**	**I**	**did**	**not**	**know**	**what**	**he**	**wanted**	**it**
我	记住	给予	乔纳斯	这	文件	;	但	我	做过	不是	知道	什么	他	通缉	它

[fɔː(r); fə(r)] . ”

for	**.**	**”**
为了	.	”

我记得我把文件给了乔纳斯，但我不知道他要那份文件做什么用。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mægnət][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**I**	**think**	**a**	**magnet**	**is**	**a**	**very**	**curious**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	我	思考	一个	磁铁	是	一个	非常	好奇的	事物	,	”	说	罗洛	.

“我觉得磁铁是一种非常奇特的东西，”罗洛说。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][neɪl] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**See**	**how**	**the**	**nail**	**sticks**	**to**	**it**	**!**	**”**
”	看	如何	这	指甲	棍子	到	它	!	”

“你看钉子粘得多牢！”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “

“	**There**	**are**	**a**	**great**	**many**	**other**	**things**	**curious**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**
”	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物	好奇的	关于	它	,	”	说	他的	父亲	,	”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] . ”

besides	**that**	**.**	**”**
除了	那	.	”

“除此之外，它还有很多其他令人好奇的地方，”他父亲说。

“ [wɒt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**What**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	什么	?	”	说	罗洛	.

“什么？”罗洛说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**I**	**should**	**want**	**some**	**other**	**apparatus**	**to**	**show**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**father**	**.**
”	我	应该	想	一些	其他	设备	到	展示	你	,	”	回复	他的	父亲	.

“我应该用其他仪器给你演示一下，”他父亲回答说。

“ [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ? ”

“	**And**	**can't**	**you**	**get**	**the**	**other**	**apparatus**	**?**	**”**
”	和	不能	你	得到	这	其他	设备	?	”

“那你难道不能弄到另一台仪器吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[pə'hæps] ['mʌðə(r)] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**mother**	**might**	**get**	**it**	**.**
也许	母亲	可能	得到	它	.

或许妈妈会明白。

[jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

Yes	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**will**	**do**	**.**
是的	,	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

是的，我会告诉你我们将要怎么做。

[ai] [wɪl] [neɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [prɪ'peə(r)] ,
I **will** **name** **some** **things** **which** **mother** **may** **prepare** **,**
我 将要 姓名 一些 事物 哪个 母亲 可能 准备 ,

我将列举一些母亲可能会准备的食物，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **you** **may** **get** **them** **together** **upon** **the** **table** **in** **the** **kitchen** **,**
和 你 可能 得到 他们 一起 之上 这 桌子 在 这 厨房 ,

你可以把它们放在厨房的桌子上。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l][ɪn]['ɔ:də(r)] .
when **they** **have** **got** **the** **kitchen** **all** **in** **order** **.**
什么时候 他们 有 得到 这 厨房 全部 在 命令 .

当他们把厨房一切都安排妥当之后。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [aʊt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ə'pɒn]['mægnətɪzəm] .
Then **I** **will** **come** **out** **,** **and** **give** **you** **all** **,** **out** **there** **,** **a** **lecture** **upon** **magnetism** **.**
然后 我 将要 来 出去 , 和 给 你 全部 , 出去 那里 , 一个 演讲 之上 磁性 .

然后我会出来，给你们所有人讲讲磁学。

" ['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rɒloʊz]
" **Rollo** **and** **Nathan** **were** **exceedingly** **pleased** **with** **this** **plan** **;** **and** **even** **Rollo's**
" 罗洛 和 内森 是 非常 高兴 和 这 计划 ; 和 甚至 罗洛的
['mʌðə(r)] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['grætɪfaɪd] .
mother **looked** **somewhat** **gratified** **.**
母亲 看起来 有些 满意 .

罗洛和内森对这个计划非常满意；就连罗洛的母亲看起来也有些欣慰。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mægnətɪzəm] ,
She **said** **she** **did** **not** **know** **much** **about** **magnetism** **,**
她 说 她 做过 不是 知道 很多 关于 磁性 ,

她说她对磁学了解不多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] .
and **she** **meant** **to** **go** **out** **into** **the** **kitchen** **herself** **,** **and** **hear** **the** **lecture** **.**
和 她 意思是 到 去 出去 进入 这 厨房 她自己 , 和 听到 这 演讲 .

她本打算亲自去厨房听讲座。

" [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] ? " [sed] ['rɑ:loʊ] .
" **And** **what** **things** **shall** **we** **get** **?** **"** **said** **Rollo** **.**
" 和 什么 事物 将 我们 得到 ? " 说 罗洛 .

"我们要买些什么呢？"罗洛问道。

" [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ni:d(ə)lz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [sʌm; səm] [faɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔ:s] ;
" **Two** **or** **three** **needles** **,** **"** **replied** **his** **father** **,** **"** **some** **fine** **,** **and** **some** **coarse** **;**
" 二 或者 三 针 , " 回复 他的 父亲 , " 一些 美好的 , 和 一些 粗 ;

"两三根针，"他父亲回答说，"有的细，有的粗；

[sʌm; səm] [θred] , [ə; eɪ]['sɔ:sə(r)] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [kɔ:k] , [ðə; ði][sænd] - [bɒks] [ɒf] [ɒv; əv]
some **thread** **,** **a** **saucer** **nearly** **full** **of** **water** **,** **a** **cork** **,** **the** **sand** **-** **box** **off** **of**
一些 线 , 一个 碟子 几乎 满的 的 水 , 一个 软木 , 这 沙 - 盒子 离开 的
[maɪ]['teɪb(ə)l] ,
my **table** **,**
我的 桌子 ,

一些线头，一个几乎装满水的碟子，一个软木塞，还有我桌上的沙箱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

and	a	sheet	of	white	paper	.
和	一个	床单	的	白色的	纸	.

还有一张白纸。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	them	all	in	good	order	upon	the	table	,	and	set	the	chairs	around	it	.
放	他们	全部	在	好的	命令	之上	这	桌子	,	和	放	这	椅子	大约	它	.

把它们整齐地摆放在桌子上，然后把椅子摆在桌子周围。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Then	,	when	all	is	ready	,	come	and	tell	me	.
然后	,	什么时候	全部	是	准备好	,	来	和	告诉	我	.

等一切准备就绪，再来告诉我。

" [səʊ] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] ['rɑːloʊ] [kə'lekt] [ðə; ði]

"	So	Rollo's	mother	put	down	her	book	and	went	to	help	Rollo	collect	the
"	所以	罗洛的	母亲	放	向下	她	书	和	去	到	帮助	罗洛	收集	这

['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

articles	which	his	father	had	said	he	should	require	.
文章	哪个	他的	父亲	有	说	他	应该	要求	.

于是罗洛的母亲放下书，去帮罗洛收集他父亲所说的他需要的物品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] ,

She	began	to	look	into	her	needle	book	for	the	needles	and	thread	,
她	开始	到	看	进入	她	针	书	为了	这	针	和	线	,

她开始翻找她的针线盒，寻找针线。

[waɪl] ['rɑːloʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] - [bɒks] .

while	Rollo	went	for	the	sand	-	box	.
尽管	罗洛	去	为了	这	沙	-	盒子	.

而罗洛则去了沙坑。

[wen] ['rɑːloʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][sænd] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

When	Rollo	came	back	with	the	sand	-	box	and	the	sheet	of	paper	in	his	hand
什么时候	罗洛	来了	后退	和	这	沙	-	盒子	和	这	床单	的	纸	在	他的	手

,

,

,

当罗洛拿着沙箱和那张纸回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['neɪθən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

he	found	Nathan	with	his	high	chair	,	at	the	kitchen	door	,	trying	to	get	in	.
他	成立	内森	和	他的	高的	椅子	,	在	这	厨房	门	,	尝试	到	得到	在	.

他发现内森抱着高脚椅站在厨房门口，试图进去。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['neɪθən] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	are	you	doing	here	,	Nathan	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	你	正在做	这里	,	内森	?	”	说	罗洛	.

“内森，你在这里做什么？”罗洛问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	want	to	get	my	high	chair	in	,	”	he	replied	.
“	我	想	到	得到	我的	高的	椅子	在	,	”	他	回复	.

“我想把我的高脚椅搬进去，”他回答说。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['neɪθən] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	truth	was	,	that	Nathan	,	having	learned	from	the	conversation	what	was
这	真相	曾是	,	那	内森	,	拥有	学习	从	这	对话	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

事实是，内森从谈话中了解到了事情的来龙去脉，

[wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

was	eager	to	secure	a	good	seat	for	himself	,
曾是	渴望的	到	安全的	一个	好的	座位	为了	他自己	,

他急于为自己争取一个好座位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn]

and	so	he	was	attempting	to	drag	out	the	high	chair	which	was	kept	in
和	所以	他	曾是	尝试	到	拖	出去	这	高的	椅子	哪个	曾是	保留	在

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] .

the	parlor	for	him	to	sit	up	to	the	table	in	.
这	客厅	为了	他	到	坐	向上	到	这	桌子	在	.

于是他试图把放在客厅里供他坐着的高脚椅拖出来，好让他能坐在桌子旁。

['rɑ:loʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [dʒʌst] [ðen]

Rollo	,	as	he	happened	to	feel	rather	good	-	natured	than	otherwise	,	just	then
罗洛	,	作为	他	发生	到	感觉	相当	好的	-	自然	比	否则	,	只是	然后

, ['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

,	after	putting	down	his	things	,
,	后	推杆	向下	他的	事物	,

罗洛当时心情正好比平时好一些，于是放下东西后，

[helpt] ['neɪθən] [get] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

helped	Nathan	get	his	chair	through	the	door	,	and	placed	it	up	at	the
帮助	内森	得到	他的	椅子	通过	这	门	,	和	放置	它	向上	在	这

['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

kitchen	table	,
厨房	桌子	,

我帮内森把椅子搬进门，然后放在厨房的桌子上。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

which	stood	out	in	the	middle	of	the	floor	.
哪个	站立	出去	在	这	中间	的	这	地面	.

它突兀地矗立在地板中央。

[hi:; hi] [ðen] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [kɔ:rks]

He	then	went	into	a	closet	,	and	opened	a	little	drawer	,	where	he	knew	corks
他	然后	去	进入	一个	壁橱	,	和	打开	一个	小的	抽屉	,	在哪里	他	知道	软木塞

[wɜ:(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

然后他走进壁橱，打开一个小抽屉，他知道软木塞就放在那里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['klɪ:nɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

and	brought	out	one	or	two	,	selecting	the	cleanest	and	softest	that	he	could
和	带来	出去	一	或者	二	,	选择	这	最干净	和	最柔软	那	他	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他拿出了一两只，挑选了他能找到的最干净、最柔软的。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [faʊnd] ['neɪθən] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [blæk] [sænd] , [frɒm; frəm]

When	he	came	back	,	he	found	Nathan	,	pouring	out	some	black	sand	,	from
什么时候	他	来了	后退	,	他	成立	内森	,	浇注	出去	一些	黑色的	沙	,	从

[ðə; ði] [sænd] - [bɒks] ,

the	sand	-	box	,
这	沙	-	盒子	,

他回来时，发现内森正从沙箱里倒出一些黑沙。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

upon	the	sheet	of	paper	.
之上	这	床单	的	纸	.

在纸上。

" [naʊ] , ['neɪθən] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:loʊ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][sænd] -

"	Now	,	Nathan	,	"	exclaimed	Rollo	,	running	up	to	him	,	and	seizing	the	sand	-
"	现在	,	内森	,	"	惊呼	罗洛	,	跑步	向上	到	他	,	和	抓住	这	沙	-

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

"现在，内森，"罗洛喊道，一边跑到他跟前，一边一把抢过沙坑。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [bɔɪ] .

"	you	are	a	very	naughty	boy	.
"	你	是	一个	非常	淘气	男生	.

你真是个淘气的孩子。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] - [bɒks] ['vaɪələntli] .

"	And	he	attempted	to	take	away	the	sand	-	box	violently	.
"	和	他	尝试过	到	拿	离开	这	沙	-	盒子	暴力	.

"他试图用暴力手段夺走沙箱。"

[bʌt; bət] ['neɪθən] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] ,

But	Nathan	,	though	he	knew	very	well	that	he	was	doing	wrong	,
但	内森	,	尽管	他	知道	非常	出色地	那	他	曾是	正在做	错误的	,

但是内森，尽管他非常清楚自己做错了，

[dɪd] [nɒt] [si:m] ['fʊli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['rɒloʊz] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [set] [hɪm] [raɪt] [baɪ] ['vaɪələns] .

did	not	seem	fully	disposed	to	admit	Rollo's	authority	to	set	him	right	by	violence	.
做过	不是	似乎	完全	处置	到	承认	罗洛的	权威	到	放	他	正确的	经过	暴力	.

他似乎并不完全愿意承认罗洛有权用暴力来纠正他的错误。

[hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] ,

He	resisted	;	and	,	in	the	struggle	,	the	table	was	pushed	away	,
他	抵抗	;	和	,	在	这	斗争	,	这	桌子	曾是	推动	离开	,

他奋力反抗；在争执中，桌子被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɔ:sə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)] .

and	the	water	in	the	saucer	spilled	over	.
和	这	水	在	这	碟子	洒了	超过	.

碟子里的水溢了出来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

The	water	ran	along	under	the	sheet	of	paper	.
这	水	跑	沿着	在下面	这	床单	的	纸	.

水沿着纸张下方流淌。

['neɪθən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd]

Nathan	,	seeing	the	mischief	that	had
内森	,	看到	这	恶作剧	那	有

内森看到这番恶作剧，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[bi:n] [dʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][həʊld] .

been	done	,	was	a	little	frightened	,	and	released	his	hold	.
到过	完毕	,	曾是	一个	小的	害怕	,	和	发布	他的	抓住	.

事情已经办妥，他有点害怕，便松开了手。

['rɑːloʊ] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] ,

Rollo	**then**	**took**	**up**	**the**	**paper**	**,**	**which**	**had**	**sand**	**upon**	**the**	**upper**	**side**	**,**
罗洛	然后	采取	向上	这	纸	,	哪个	有	沙	之上	这	上	边	,

罗洛拿起那张纸，纸的正面沾满了沙子。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] , ['seɪɪŋ] ,

and	**water**	**dripping**	**off**	**from**	**the**	**under**	**side**	**,**	**saying**	**,**
和	水	滴落	离开	从	这	在下面	边	,	说	,

水从底部滴落，仿佛在说：

“ [ðeə(r)] , ['neɪθən] , [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ! ”

“	**There**	**,**	**Nathan**	**,**	**now**	**see**	**what**	**you**	**have**	**done**	**!**	**”**
“	那里	,	内森	,	现在	看	什么	你	有	完毕	!	”

“瞧，内森，你都干了些什么！”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['neɪθən] .

“	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Nathan**	**.**
“	我	没有	做	它	,	”	说	内森	.

“我没做，”内森说。

“ [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**You**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	你	做过	,	”	说	罗洛	.

“你做到了，”罗洛说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['neɪθən] .

“	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**Nathan**	**.**
“	我	没有	,	”	说	内森	.

“我没有，”内森说。

[ˌhɪərə'pɒn] , ['dʒəʊnəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Hereupon	**,**	**Jonas**	**came**	**up**	**to**	**the**	**table**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
于是	,	乔纳斯	来了	向上	到	这	桌子	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是，乔纳斯走到桌边，想看看发生了什么事。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Each	**of**	**the**	**boys**	**told**	**his**	**story**	**.**
每个	的	这	男孩们	讲述	他的	故事	.

每个男孩都讲述了自己的故事。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['prɪti] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ;

“	**Now**	**we**	**are**	**in**	**pretty**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**;**
“	现在	我们	是	在	漂亮的	麻烦	,	”	说	乔纳斯	;

“现在我们遇到大麻烦了，”乔纳斯说；

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['lektʃə(r)] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

“	**we**	**thought**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fine**	**lecture**	**;**	**instead**	**of**	**that**	**,**
“	我们	想法	我们	是	去	到	有	一个	美好的	演讲	;	反而	的	那	,

“我们原本以为会听到一场精彩的讲座；结果却并非如此，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wet] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] . ”

there	**are**	**two**	**boys**	**to**	**be**	**punished**	**,**	**and**	**wet**	**paper**	**to**	**be**	**dried**	**.**	**”**
那里	是	二	男孩们	到	是	受到惩罚	,	和	湿的	纸	到	是	干燥	.	”

有两个男孩要受罚，还有湿纸要晾干。

“ ['pʌnɪʃt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**Punished**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	受到惩罚	?	”	说	罗洛	.

“受到惩罚？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ ['neɪθən] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] - [bɒks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
“ Yes , ” said Jonas , “ Nathan for touching the sand - box , and you for
” 是的 , ” 说 乔纳斯 , “ 内森 为了 接触 这 沙 - 盒子 , 和 你 为了
['tʌtʃɪŋ] [hɪm] . ”
touching him . ”
接触 他 . ”

“是的，”乔纳斯说，“内森因为碰了沙箱而受罚，你也因为碰了他而受罚。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][sænd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ Why , he was pouring out all the sand , ” said Rollo ,
” 为什么 , 他 曾是 浇注 出去 全部 这 沙 , ” 说 罗洛 ,

“他把所有的沙子都倒出来了，”罗洛说道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] . ”
“ and I was only trying to stop him . ”
” 和 我 曾是 仅有的 尝试 到 停止 他 . ”

“我只是想阻止他。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm][baɪ]
“ Yes , but you know , ” said Jonas , “ that you had no right to stop him by
” 是的 , 但 你 知道 , ” 说 乔纳斯 , “ 那 你 有 不 正确的 到 停止 他 经过
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

“是的，但是你知道，”乔纳斯说，“你没有权利用暴力阻止他。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɜːs] .
That always makes the difficulty worse .
那 总是 制作 这 困难 更糟 .

那样只会让困难变得更糟。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 136]
” [页 -]

“[第 136 页]

[hɪə(r)]['rɑːloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['səʊbə(r)] .
Here Rollo began to look pretty sober .
这里 罗洛 开始 到 看 漂亮的 清醒 .

这时罗洛看起来清醒多了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]
He knew that he had done what he had very often been forbidden to
[duː; də] .
do .
做 .

他知道自己做了件经常被禁止做的事情。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now , ” said Jonas , “ we can wait and tell your mother about it ,
” 现在 , ” 说 乔纳斯 , “ 我们 能 等待 和 告诉 你的 母亲 关于 它 ,

“现在，”乔纳斯说，“我们可以等等再告诉你妈妈这件事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] , [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] . ”
when she comes out , or we can just settle it all among ourselves . ”
什么时候 她 来 出去 , 或者 我们 能 只是 定居 它 全部 之中 我们自己 . ”

等她出来之后，或者我们也可以自己解决。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
“ How ? ” said Rollo , with an anxious look .
” 如何 ? ” 说 罗洛 , 和 一个 焦虑的 看 .

“怎么会这样？”罗洛焦急地问道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][draɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ,
“ Why , I can dry the paper and the sand , ” said Jonas ,
“ 为什么 , 我 能 干燥 这 纸 和 这 沙 , ” 说 乔纳斯 ,

“我可以把纸和沙子晾干，”乔纳斯说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] [wɪl] ['əʊnli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ if you and Nathan will only punish the boys . ”
“ 如果 你 和 内森 将要 仅有的 惩治 这 男孩们 . ”

“如果你和内森只会惩罚那些男孩的话。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
“ How shall we do it ? ” asked Rollo , looking up with a faint and doubtful
“ 如何 将 我们 做 它 ? ” 问 罗洛 , 寻找 向上 和 一个 头晕的 和 疑
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我们该怎么做呢？”罗洛问道，抬起头，脸上带着一丝淡淡的、不确定的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ,
“ I think a pretty good punishment , ” said Jonas ,
“ 我 思考 一个 漂亮的 好的 惩罚 , ” 说 乔纳斯 ,

“我认为这算是一个相当不错的惩罚，”乔纳斯说道。

“ [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪθən] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ would be for you and Nathan to go and sit in two corners of the
“ 会 是 为了 你 和 内森 到 去 和 坐 在 二 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“你和内森应该分别坐在房间的两个角落里，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
with your faces to the wall ,
和 你的 面孔 到 这 墙 ,

脸朝墙站好，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][sænd][draɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt]
until I get the paper and sand dry — if you think that would be punishment
直到 我 得到 这 纸 和 沙 干燥 — 如果 你 思考 那 会 是 惩罚
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

直到我把纸和砂子晾干为止——如果你觉得这还算惩罚的话。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ Well , ” said Rollo ,
“ 出色地 , ” 说 罗洛 ,

“嗯，”罗洛说道。

— [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [səʊ]
— his eye brightening at the idea of winding up so unpleasant a business so
— 他的 眼睛 提亮 在 这 主意 的 绕线 向上 所以 令人不快的 一个 商业 所以
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

——想到能如此轻易地结束这件令人不快的事，他的眼睛顿时亮了起来。

— “ [wel] , ['neɪθən] , [lets] [gəʊ] .
— “ well , Nathan , let's go .
— “ 出色地 , 内森 , 我们来吧 去 .

“好了，内森，我们走吧。”

〃 ['neɪθən] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

〃	Nathan	was	ready	,	and	so	he	climbed	down	from	his	high	chair	,
〃	内森	曾是	准备好	,	和	所以	他	攀登	向下	从	他的	高的	椅子	,

内森准备好了，于是他从高脚椅上爬了下来。

[ænd; ənd][æz; əz]['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	Rollo	went	to	one	corner	of	the	room	,	he	went	to	the
和	作为	罗洛	去	到	一	角落	的	这	房间	,	他	去	到	这

罗洛走到房间的一个角落，然后他走向了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [æz; əz]['dʒəʊnəs][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ;

other	,	and	they	took	their	places	,	as	Jonas	had	directed	;
其他	,	和	他们	采取	他们的	地方	,	作为	乔纳斯	有	指导	;

其他队员也都各就各位，按照约拿的指示就位；

['əʊnli] ['neɪθən] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

only	Nathan	could	not	resist	the	temptation	of	looking	round	,	now	and	then	,
仅有的	内森	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	寻找	圆形的	,	现在	和	然后	,

只有内森忍不住时不时地四处张望。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒəʊnəs][gɒt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

to	see	how	Jonas	got	on	with	the	drying	of	the	paper	.
到	看	如何	乔纳斯	得到	在	和	这	烘干	的	这	纸	.

看看乔纳斯晾干纸张的情况如何。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bɔː(r)][ðeə(r)][self] - [ɪn'flɪktɪd] ['pʌnɪʃmənt] ['veri] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊnəs]

They	,	however	,	bore	their	self	-	inflicted	punishment	very	patiently	;	and	when	Jonas
他们	,	然而	,	钻孔	他们的	自己	-	造成的	惩罚	非常	耐心	;	和	什么时候	乔纳斯

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)][draɪd] ,

had	got	the	paper	dried	,
有	得到	这	纸	干燥	,

然而，他们却非常耐心地忍受着这种自找的惩罚；当乔纳斯把纸晾干后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	table	wiped	down	,	and	every	thing	replaced	as	it	was	before	,
和	这	桌子	擦拭	向下	,	和	每一个	事物	替换	作为	它	曾是	前	,

桌子擦干净了，所有东西都放回了原来的样子。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

he	told	them	that	it	was	time	for	them	to	get	up	again	.
他	讲述	他们	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	得到	向上	再次	.

他告诉他们，他们该起床了。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	punishment	was	not	very	severe	,	it	is	true	;	but	then	,
这	惩罚	曾是	不是	非常	严重	,	它	是	真的	;	但	然后	,

惩罚确实不算严厉；但是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wʌn] ,

it	was	probably	a	pretty	efficacious	one	,
它	曾是	大概	一个	漂亮的	有效的	一	,

这可能是一种相当有效的方法。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['neɪθənz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]

in	respect	to	its	effect	in	impressing	it	upon	Nathan's	mind	that	he	must	not
在	尊重	到	它是	影响	在	令人印象深刻	它	之上	内森的	头脑	那	他	必须	不是

[tʌtʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

touch	things	without	leave	,
触碰	事物	没有	离开	,

就其在内森心中留下深刻印象，让他明白未经允许不得随意触碰物品的效果而言，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['rɒloʊz] , [ðæt] , [wen] ['neɪθən] [ɪz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [set] [hɪm] [raɪt]

and	upon	Rollo's	,	that	,	when	Nathan	is	doing	wrong	,	he	must	not	set	him	right
和	之上	罗洛的	,	那	,	什么时候	内森	是	正在做	错误的	,	他	必须	不是	放	他	正确的

[baɪ] ['vaɪələns] .

by	violence	.
经过	暴力	.

而罗洛则认为，当内森做错事时，他不能用暴力来纠正他。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

In	a	short	time	after	this	,	the	things	were	all	ready	upon	the	table	,
在	一个	短的	时间	后	这	,	这	事物	是	全部	准备好	之上	这	桌子	,

不久之后，桌上的东西都准备好了。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	chairs	were	placed	around	it	,	and	Rollo	went	to	call	his	father	.
这	椅子	是	放置	大约	它	,	和	罗洛	去	到	称呼	他的	父亲	.

椅子摆放在它周围，罗洛去叫他父亲。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

He	found	him	writing	a	letter	.
他	成立	他	写作	一个	信	.

他发现他正在写信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

As	soon	as	he	reached	the	end	of	a	sentence	,	he	came	out	,
作为	很快	作为	他	达到	这	结尾	的	一个	句子	,	他	来了	出去	,

他刚说完一句话就出来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	took	his	place	at	the	table	.
和	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

然后他在桌边坐了下来。

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Rollo's	mother	sat	next	to	him	at	the	same	side	of	the	table	,
罗洛的	母亲	卫星	下一个	到	他	在	这	相同的	边	的	这	桌子	,

罗洛的母亲坐在他旁边，桌子的同一侧。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [tuː] [tʃeəz] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	Jonas	and	Dorothy	in	two	chairs	,	on	the	opposite	side	.
和	乔纳斯	和	多萝西	在	二	椅子	,	在	这	对面的	边	.

乔纳斯和多萝西坐在对面两把椅子上。

['rɑːloʊ]

Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[ðen] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['neɪθən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

then	was	placed	at	one	end	of	the	table	,	and	Nathan	,	in	his	high	chair	,
然后	曾是	放置	在	一	结尾	的	这	桌子	,	和	内森	,	在	他的	高的	椅子	,

然后被安排在桌子的一端，而内森则坐在他的高脚椅上。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	then	,	however	,	Rollo's	mother	observed	that	the	table	was	wet	a	little	.
只是	然后	,	然而	,	罗洛的	母亲	观察到	那	这	桌子	曾是	湿的	一个	小的	.

就在这时，罗洛的母亲发现桌子有点湿了。

“ [waɪ] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wet] ? ”

“	Why	,	Rollo	,	”	said	she	,	“	how	came	the	table	wet	?	”
“	为什么	,	罗洛	,	”	说	她	,	“	如何	来了	这	桌子	湿的	?	”

“罗洛，”她问道，“桌子怎么是湿的？”

“ [waɪ] , ['neɪθən] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	,	Nathan	and	I	did	it	,	”	said	he	.
“	为什么	,	内森	和	我	做过	它	,	”	说	他	.

“当然，是我和内森一起做的，”他说。

“ [haʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	How	?	”	said	his	mother	.
“	如何	?	”	说	他的	母亲	.

“怎么会这样？”他母亲问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] — ['pʊlɪŋ] .

“	Why	,	we	did	it	—	eh	—	pulling	.
“	为什么	,	我们	做过	它	—	嗯	—	拉	.

“为什么，我们做到了——呃——拉。”

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs][hæz; həz]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mʌðə(r)] . ”

But	Jonas	has	settled	it	all	,	mother	.	”
但	乔纳斯	有	定居	它	全部	,	母亲	.	”

“但是乔纳斯已经把一切都解决了，妈妈。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

['dʒəʊnəs][hæz; həz]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

Jonas	has	settled	it	,	has	he	?
乔纳斯	有	定居	它	,	有	他	?

乔纳斯已经解决了这件事，是吗？

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

Then	we	will	all	now	attend	to	the	lecture	.
然后	我们	将要	全部	现在	出席	到	这	演讲	.

现在我们都去听课。

” ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

”	Table	of	Contents
”	桌子	的	内容

“目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['mægnətɪzəm] .
MAGNETISM .
磁性 .

磁性。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Rollo's father looked over the things which had been arranged upon the table ,
罗洛的 父亲 看起来 超过 这 事物 哪个 有 到过 安排 之上 这 桌子 ,

罗洛的父亲环顾了一下桌上摆放的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['dʒoʊnəsɪz]['mægnət] .
for a moment , in silence , and then took up Jonas's magnet .
为了 一个 片刻 , 在 沉默 , 和 然后 采取 向上 乔纳斯的 磁铁 .

他沉默了一会儿，然后拿起乔纳斯的磁铁。

“ [ðɪs] [bɑː(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['mægnət] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ This bar is what they call a magnet , ” said he ;
“ 这 酒吧 是 什么 他们 称呼 一个 磁铁 , ” 说 他 ;

“这根磁棒就是他们所说的磁铁，”他说；

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [endz] . ”
“ but all the magnetism is in the two ends . ”
“ 但 全部 这 磁性 是 在 这 二 结束 . ”

“但所有的磁性都集中在两端。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ It is ? ” said Rollo ; “ and what is the reason of that ? ”
“ 它 是 ? ” 说 罗洛 ; “ 和 什么 是 这 原因 的 那 ? ”

“是吗？”罗洛说，“这是为什么呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ['rɒloʊz] ['kwestʃən]
“ You can see that it is so , ” said his father , without answering Rollo's question
“ 你 能 看 那 它 是 所以 , ” 说 他的 父亲 , 没有 回答 罗洛的 问题
,
,
,

“你看，确实如此，”他父亲说道，没有回答罗洛的问题。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
“ in this way .
“ 在 这 方式 .

“这样。

” [səʊ][hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” So he laid a small nail down upon the table ,
” 所以 他 铺设 一个 小的 指甲 向下 之上 这 桌子 ,

于是他把一根小钉子放在桌子上，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði] [neɪl] .
and then touched the middle of the magnet to the nail .
和 然后 感动 这 中间 的 这 磁铁 到 这 指甲 .

然后，将磁铁的中心接触到钉子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'træktɪd] [æt; ət][ɔːl] .
It was not attracted at all .
它 曾是 不是 吸引 在 全部 .

它一点也不被吸引。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tə'wɔːdz] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then	**he**	**moved**	**it**	**along**	**a**	**little**	**,**	**towards**	**one**	**end**	**,**	**and**	**touched**	**it**	**again**	**.**
然后	他	已搬	它	沿着	一个	小的	,	向	一	结尾	,	和	感动	它	再次	.

然后他把它往一端挪了挪，又摸了一下。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'træktɪd] .

Still	**it**	**was**	**not**	**attracted**	**.**
仍然	它	曾是	不是	吸引	.

但它并没有被吸引。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ;

Then	**he**	**moved**	**it**	**along**	**farther**	**and**	**farther**	**;**
然后	他	已搬	它	沿着	更远	和	更远	;

然后他越走越远；

[bʌt; bət][ðə; ði][neɪl][wɒz; wəz][nɒt] [ə'træktɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**nail**	**was**	**not**	**attracted**	**until**	**he**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
但	这	指甲	曾是	不是	吸引	直到	他	得到	到	这	结尾	的	这

但直到他走到尽头，钉子才被吸引住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][neɪl] [[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['strɒŋli] .

bar	**,**	**and**	**then**	**the**	**nail**	**hopped**	**up**	**and**	**adhered**	**to**	**it**	**quite**	**strongly**	**.**
酒吧	,	和	然后	这	指甲	跳跃	向上	和	粘着	到	它	相当	强烈	.

然后钉子弹了起来，牢牢地粘在了杆子上。

“ [haʊ] ['kjʊəriəs] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**How**	**curious**	**!**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	如何	好奇的	!	”	说	罗洛	.

“真奇怪！”罗洛说道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

His	**father**	**then**	**repeated**	**the**	**same**	**experiment**	**with**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**bar**	**,**
他的	父亲	然后	重复	这	相同的	实验	和	这	其他	一半	的	这	酒吧	,

然后，他父亲用剩下的半块木条重复了同样的实验。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**found**	**the**	**result**	**the**	**same**	**.**
和	成立	这	结果	这	相同的	.

结果相同。

[ðə; ði][neɪl][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'træktɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end] ,

The	**nail**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**at**	**all**	**attracted**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**end**	**,**
这	指甲	做过	不是	出现	到	是	在	全部	吸引	直到	他	达到	这	结尾	,

直到钉子钉到末端，它似乎才开始被吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][held][baɪ] [ðɪs] [end] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]

and	**then**	**it**	**was**	**lifted**	**and**	**held**	**by**	**this**	**end**	**,**	**just**	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**
和	然后	它	曾是	抬起	和	握住	经过	这	结尾	,	只是	作为	它	曾是	经过	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

然后，它被从这一端提起并托住，就像从另一端提起一样。

“ [səʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] ,

“	**So**	**that**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Rollo's**	**father**	**,**
“	所以	那	,	你	看	,	”	说	罗洛的	父亲	,

“所以你看，”罗洛的父亲说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['pɑʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [endz] . ”

“	that	the	attractive	power	of	the	magnet	resides	in	the	ends	.	”
”	那	这	吸引人的	力量	的	这	磁铁	居住地	在	这	结束	.	”

“磁铁的吸引力在于其两端。”

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”

“	Well	,	father	,	what	is	the	reason	?	”
”	出色地	,	父亲	,	什么	是	这	原因	?	”

“父亲，究竟是什么原因呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	I	don't	know	,	”	said	his	father	.
”	我	不	知道	,	”	说	他的	父亲	.

“我不知道，”他父亲说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Don't	you	know	,	father	?	”	said	Rollo	.
”	不	你	知道	,	父亲	?	”	说	罗洛	.

“父亲，您难道不知道吗？”罗洛说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	thought	you	were	going	to	tell	us	all	about	it	.	”
”	我	想法	你	是	去	到	告诉	我们	全部	关于	它	.	”

“我还以为你会把事情的来龙去脉都告诉我们呢。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	No	,	”	said	his	father	.
”	不	,	”	说	他的	父亲	.

“不，”他父亲说。

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

“	I	only	know	a	very	little	about	it	,	myself	.
”	我	仅有的	知道	一个	非常	小的	关于	它	,	我	.

“我自己也只了解一点点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	am	going	to	explain	to	you	some	of	the	facts	,	—	such	as	I	happen	to	know	.
我	是	去	到	解释	到	你	一些	的	这	事实	,	—	这样的	作为	我	发生	到	知道	.

我将向你们解释一些我所知道的事实。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mægnət] ,

So	you	must	all	remember	this	fact	,	that	in	the	magnet	,
所以	你	必须	全部	记住	这	事实	,	那	在	这	磁铁	,

所以你们都必须记住这个事实，即在磁铁中，

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['pɑʊə(r)][ɪz][nɒt][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mæs] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪdz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [endz] .

the	attractive	power	is	not	distributed	over	the	whole	mass	,	but	resides	only	in	the	opposite	ends	.
这	吸引人的	力量	是	不是	分布式	超过	这	所有的	大量的	,	但	居住地	仅有的	在	这	对面的	结束	.

吸引力并非分布在整个质量上，而是只存在于两端。

[ðiːz] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pəʊlz] . ”

These	ends	are	called	poles	.	”
这些	结束	是	称为	杆子	.	”

这些末端被称为极点。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	we	will	remember	.
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	我们	将要	记住	.

“是的，先生，”罗洛说，“我们会记住的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	141	]
”	[	页	-	]

“[第 141 页]

“ [naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Now	I	can	make	this	apparent	in	another	way	,	”	said	his	father	.
“	现在	我	能	制作	这	明显	在	其他	方式	,	”	说	他的	父亲	.

“现在我可以用另一种方式表达出来，”他父亲说。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Then	he	asked	Rollo's	mother	to	thread	a	needle	;	and	when	it	was
然后	他	问	罗洛的	母亲	到	线	一个	针	;	和	什么时候	它	曾是

['θredɪd] ,

threaded	,
螺纹	,

然后他请罗洛的母亲穿针引线；穿好针后，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒəʊnəs][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [θred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz]

he	asked	Jonas	to	stand	up	and	hold	the	thread	in	such	a	manner	as
他	问	乔纳斯	到	站立	向上	和	抓住	这	线	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to	let	the	needle	hang	over	the	middle	of	the	table	.
到	让	这	针	悬挂	超过	这	中间	的	这	桌子	.

他让乔纳斯站起来，握住线，使针悬在桌子中间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

Then	,	when	the	needle	was	still	,
然后	,	什么时候	这	针	曾是	仍然	,

然后，当针头静止不动时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnət] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ;

he	brought	up	the	middle	of	the	magnet	very	near	to	the	needle	;
他	带来	向上	这	中间	的	这	磁铁	非常	靠近	到	这	针	;

他将磁铁的中心部分拉到非常靠近针尖的位置；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [muːv] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	it	did	not	move	towards	it	at	all	.
但	它	做过	不是	移动	向	它	在	全部	.

但它根本没有朝那个方向移动。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['mægnət] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns]

Then	he	drew	the	magnet	along	towards	himself	,	keeping	it	at	the	same	distance
然后	他	画	这	磁铁	沿着	向	他自己	,	保持	它	在	这	相同的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

from	the	needle	,
从	这	针	,

然后他拉着磁铁朝自己走来，始终保持磁铁与针的距离不变。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

and	when	the	end	of	the	bar	came	opposite	to	the	needle	,
和	什么时候	这	结尾	的	这	酒吧	来了	对面的	到	这	针	,

当杆的末端与指针指向相反方向时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ædh'iəd] ['strɒŋli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	immediately	leaped	out	of	its	place	,	and	adhered	strongly	to	it	.
它	立即地	跳跃	出去	的	它是	地方	,	和	粘着	强烈	到	它	.

它立即从原来的位置跳了出来，并牢牢地附着在上面。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [stɪl] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] , “ ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z]

“	There	is	another	way	still	,	”	continued	the	lecturer	,	“	better	than	either	of	these
“	那里	是	其他	方式	仍然	,	”	持续	这	讲师	,	“	更好的	比	任何一个	的	这些

.

:

.

“还有另一种方法，”讲师继续说道，“比这两种方法都好。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ædh'iəd] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnət] ,

”	So	saying	,	he	took	off	the	needle	,	which	had	adhered	to	the	magnet	,
”	所以	说	,	他	采取	离开	这	针	,	哪个	有	粘着	到	这	磁铁	,

说着，他取下了粘在磁铁上的针头。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θred] ,

and	drawing	out	the	thread	,
和	绘画	出去	这	线	,

并拉出线头，

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɪt'self] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	laid	the	needle	itself	carefully	away	upon	a	distant	corner	of	the	table	.
他	铺设	这	针	本身	小心	离开	之上	一个	遥远	角落	的	这	桌子	.

他小心翼翼地把针放在桌子远处的一个角落里。

['rɑ:loʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Rollo	took	it	up	,	and	was	going	to	place	it	back	with	the	others	.
罗洛	采取	它	向上	,	和	曾是	去	到	地方	它	后退	和	这	其他的	.

罗洛拿起它，打算把它放回原处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][təʊld][hɪm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [baɪ][ɪt'self] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

But	his	father	told	him	to	put	it	down	again	,	by	itself	,	where	he	had
但	他的	父亲	讲述	他	到	放	它	向下	再次	,	经过	本身	,	在哪里	他	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

placed	it	,
放置	它	,

但他父亲让他把东西放回原处，单独放在那里。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

and	not	to	touch	any	of	the	things	without	his	direction	.
和	不是	到	触碰	任何	的	这	事物	没有	他的	方向	.

未经他的指示，不得触碰任何东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	I	am	going	to	show	you	another	way	,	”	he	added	,
“	我	是	去	到	展示	你	其他	方式	,	”	他	额外	,

“我将向你们展示另一种方法，”他补充道。

“ [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət][ɔ:(r)]

“	of	making	it	evident	that	the	attractive	power	of	the	magnet	resides	at	or
“	的	制作	它	明显	那	这	吸引人的	力量	的	这	磁铁	居住地	在	或者

[nɪə(r)][ðə; ði] [pəulz] .

near	the	poles	.
靠近	这	杆子	.

“使人清楚地看到磁铁的吸引力位于磁极或磁极附近。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" So saying , he opened the sheet of paper , and spread it out upon the
" 所以 说 , 他 打开 这 床单 的 纸 , 和 传播 它 出去 之上 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

说完，他就打开那张纸，摊在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['mægnət] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he laid the magnet down upon it .
然后 他 铺设 这 磁铁 向下 之上 它 .

然后他把磁铁放在上面。

" [naʊ] , ['dʒəʊnəs] , " [sed] [hiː; hi] , " ['sprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [sænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [sænd] - [bɒks] ,
" Now , Jonas , " said he , " sprinkle some sand upon it from my sand - box ,
" 现在 , 乔纳斯 , " 说 他 , " 撒 一些 沙 之上 它 从 我的 沙 - 盒子 ,

“现在，乔纳斯，”他说，“从我的沙箱里撒些沙子在上面。”

['keəfəli] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [sænd] [wɪl] [əd'hɪə(r)] .
carefully , and see where the sand will adhere .
小心 , 和 看 在哪里 这 沙 将要 粘着 .

仔细观察，看看沙子会粘附在哪里。

" [səʊ] ['dʒəʊnəs] [tʊk] [ðə; ði] [sænd] - [bɒks] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [nɒt] ['veri] [haɪ] ,
" So Jonas took the sand - box , and held it over the bar , not very high ,
" 所以 乔纳斯 采取 这 沙 - 盒子 , 和 握住 它 超过 这 酒吧 , 不是 非常 高的 ,

于是乔纳斯拿起沙箱，把它举过横杆，杆子不高。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and moved it slowly along , from one end to the other ,
和 已搬 它 缓慢地 沿着 , 从 一 结尾 到 这 其他 ,

然后慢慢地把它从一端移到另一端。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sændɪd] [ðə; ði] ['mægnət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
and thus sanded the magnet all over .
和 因此 打磨 这 磁铁 全部 超过 .

于是，他把磁铁表面都打磨了一遍。

[ðə; ði] [sænd] [fel] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['friːli] , [æt; ət] ['evri] [pɑːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [endz] ;
The sand fell off of it , however , freely , at every part except the ends ;
这 沙 跌倒 离开 的 它 , 然而 , 自由 , 在 每一个 部分 除了 这 结束 ;

然而，除了两端以外，沙子从它的各个部分都自由地脱落了；

[ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [ðeə(r)] ,
and Jonas , observing that it seemed to adhere there ,
和 乔纳斯 , 观察 那 它 似乎 到 粘着 那里 ,

乔纳斯注意到它似乎粘在那里，

[held] [ðə; ði] [sænd] - [bɒks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ;
held the sand - box a little longer over those places ;
握住 这 沙 - 盒子 一个 小的 更长 超过 那些 地方 ;

在那些地方多停留了一会儿沙箱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [bɜː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] ,
and thus there was formed a sort of a black bur at the extremities ,
和 因此 那里 曾是 形成 一个 种类 的 一个 黑色的 烧伤 在 这 四肢 ,

于是，末端形成了一种黑色的刺状物。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [sænd] .
consisting of an accumulation of the black particles of sand .
由 的 一个 积累 的 这 黑色的 颗粒 的 沙 .

由黑色沙粒堆积而成。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

Rollo's	**father**	**then**	**took**	**up**	**the**	**bar**	**carefully**	**,**	**and**	**passed**	**it**	**around**	**,**
罗洛的	父亲	然后	采取	向上	这	酒吧	小心	,	和	通过了	它	大约	,

罗洛的父亲小心翼翼地拿起吧台，传给众人。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

so	**that**	**all**	**who**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**could**	**examine**	**it**	**closely**	**.**
所以	那	全部	WHO	是	坐着	在	这	桌子	可以	检查	它	密切	.

以便餐桌旁的所有人都能仔细查看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɪkɪst] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	**It**	**is**	**thickest**	**on**	**all**	**the**	**edges**	**and**	**corners**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	它	是	最厚	在	全部	这	边缘	和	角落	,	”	说	罗洛	.

“它在所有边缘和角落处最厚，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**;**	**“**	**and**	**the**	**sand**
“	是的	,	”	说	他的	母亲	;	“	和	这	沙

“是的，”他母亲说，“还有沙子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[第143页]

[fɔːmz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['brɪslz] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

forms	**little**	**black**	**bristles**	**,**	**pointing**	**off**	**in**	**every**	**direction**	**.**
表格	小的	黑色的	刷毛	,	指向	离开	在	每一个	方向	.

形成向各个方向伸出的细小黑色刚毛。

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

”	**They**	**all**	**examined**	**it**	**attentively**	**,**
”	他们	全部	检查	它	认真地	,

他们都仔细地检查了它，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['brɪslz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evri] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edʒɪz]

and	**observed**	**the**	**little**	**black**	**bristles**	**pointing**	**out**	**every**	**way**	**from**	**the**	**edges**
和	观察到	这	小的	黑色的	刷毛	指向	出去	每一个	方式	从	这	边缘

[ænd; ənd] ['kɔːnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] .

and	**corners**	**at**	**the**	**ends**	**.**
和	角落	在	这	结束	.

并观察到从末端边缘和角落向各个方向伸出的细小黑色刚毛。

“ [ðɪs] [ʃəʊz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] , “ [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊə(r)] ,

“	**This**	**shows**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Rollo's**	**father**	**,**	**“**	**exactly**	**how**	**the**	**magnetic**	**power**	**,**
“	这	演出	你	,	”	说	罗洛的	父亲	,	“	确切地	如何	这	磁的	力量	,

“这向你展示了，”罗洛的父亲说，“磁力究竟是如何运作的，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [ə'træktɪv] [fɔːs] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

so	**far**	**as**	**its**	**attractive**	**force**	**on**	**other**	**bodies**	**is**	**concerned**	**,**	**is**	**distributed**	**.**
所以	远的	作为	它是	吸引人的	力量	在	其他	身体	是	担心的	,	是	分布式	.

就其对其他物体的吸引力而言，它是分布的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [endz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [endz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli]

You	**see**	**it**	**resides**	**in**	**the**	**two**	**ends**	**,**	**and**	**the**	**two**	**ends**	**seem**	**to**	**be**	**exactly**
你	看	它	居住地	在	这	二	结束	,	和	这	二	结束	似乎	到	是	确切地

[ə'laɪk] . ”

alike	**.**	**”**
同样	.	”

你看，它存在于两端，而两端看起来完全一样。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ɪg'zæktli] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**exactly**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	确切地	.	”

“是的，先生，”罗洛说，“正是如此。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	**They**	**seem**	**to**	**be**	**so**	**,**	**”**	**continued**	**his**	**father**	**;**	**“**	**but**	**the**	**fact**	**is**	**,**
”	他们	似乎	到	是	所以	,	”	持续	他的	父亲	;	“	但	这	事实	是	,

“看起来好像是这样，”他父亲继续说道，“但事实是，

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][wʌn][end][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

the	**magnetism**	**of**	**one**	**end**	**is**	**very**	**different**	**from**	**that**	**of**	**the**	**other**	**.**	**”**
这	磁性	的	一	结尾	是	非常	不同的	从	那	的	这	其他	.	”

两端的磁性截然不同。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][sænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [æt; ət][wʌn] [end] ,

“	**I**	**see**	**that**	**the**	**cluster**	**of**	**sand**	**is**	**a**	**little**	**bigger**	**at**	**one**	**end**	**,**
”	我	看	那	这	簇	的	沙	是	一个	小的	大	在	一	结尾	,

“我看到这团沙子的一端稍微大一些，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .

than	**it**	**is**	**at**	**the**	**other**	**,**	**”**	**said**	**Rollo's**	**mother**	**.**
比	它	是	在	这	其他	,	”	说	罗洛的	母亲	.

“比另一边的情况要好，”罗洛的母亲说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	**was**	**more**	**observing**	**than**	**the**	**others**	**,**	**and**	**had**	**noticed**	**a**	**little**
她	曾是	更多的	观察	比	这	其他的	,	和	有	注意到	一个	小的

['dɪfrəns] ,

difference	**,**
不同之处	,

她比其他人更善于观察，注意到了一些细微的差别。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rest] .

which	**had**	**escaped**	**the**	**rest**	**.**
哪个	有	逃脱	这	休息	.

其余的人都躲过了。

“ [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] ;

“	**That**	**indicates**	**only**	**a**	**difference**	**in**	**degree**	**,**	**”**	**said**	**Rollo's**	**father**	**;**
”	那	表示	仅有的	一个	不同之处	在	程度	,	”	说	罗洛的	父亲	;

“那只是程度上的差异，”罗洛的父亲说；

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][kaɪnd] . ”

“	**but**	**there**	**is**	**a**	**difference**	**in**	**kind**	**.**	**”**
“	但	那里	是	一个	不同之处	在	种类	.	”

“但本质上是有区别的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**,**	**father**	**?**	**”**	**asked**	**Rollo**	**.**
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	父亲	?	”	问	罗洛	.

“父亲，您这话是什么意思？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [p'aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

“	**Why**	**,**	**if**	**the**	**attractive**	**powers**	**at**	**the**	**two**
“	为什么	,	如果	这	吸引人的	权力	在	这	二

“为什么，如果两者的吸引力是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[endz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

ends	were	both	alike	in	their	nature	,	only	one	was	stronger	than	the	other	,
结束	是	两个都	同样	在	他们的	自然	,	仅有的	一	曾是	更强	比	这	其他	,

两者的结局本质上相似，只是其中一个比另一个更强。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'griː] ;

then	the	difference	would	be	in	degree	;
然后	这	不同之处	会	是	在	程度	;

那么区别就在于程度了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ɪt'self] .

but	there	is	a	difference	in	the	nature	of	the	magnetism	itself	.
但	那里	是	一个	不同之处	在	这	自然	的	这	磁性	本身	.

但磁性的本质却有所不同。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [n'eɪtʃəz] [ɪn] [sʌm; səm]

In	fact	,	the	magnetisms	of	the	two	ends	are	of	opposite	natures	in	some
在	事实	,	这	磁性	的	这	二	结束	是	的	对面的	自然	在	一些

[rɪ'spekts] . ”

respects	.	”
尊重	.	”

事实上，两端的磁性在某些方面是截然相反的。

“ [waɪ] , [bəuθ] [endz] [ə'trækt] [ðə; ði] [sænd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [dʒʌst] [ə'laɪk] . ”

“	Why	,	both	ends	attract	the	sand	,	”	said	Rollo	,	“	just	alike	.	”
“	为什么	,	两个都	结束	吸引	这	沙	,	”	说	罗洛	,	“	只是	同样	.	”

“为什么呢，两端都会吸引沙子，”罗洛说，“就像这样。”

“ [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

“	True	,	”	said	his	father	;	“	they	seem	to	attract	the	sand	in	precisely	the	same
“	真的	,	”	说	他的	父亲	;	“	他们	似乎	到	吸引	这	沙	在	恰恰	这	相同的

[wei] ;

way	;
方式	;

“没错，”他父亲说；“它们吸引沙子的方式似乎完全相同；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [æz; əz] [ai] [naʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	,	looking	at	the	bar	,	as	I	now	hold	it	up	,	”	he	added	,
和	,	寻找	在	这	酒吧	,	作为	我	现在	抓住	它	向上	,	”	他	额外	,

“看着我举起的酒吧，”他补充道，“

“ [wɪð] [ðə; ði] [sænd] [əd'hɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [endz] ,

“	with	the	sand	adhering	in	the	same	way	at	the	two	ends	,
“	和	这	沙	粘附	在	这	相同的	方式	在	这	二	结束	,

“沙子以相同的方式粘附在两端，

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [mæg'netɪk] [ə'laɪk] .

one	would	suppose	that	they	were	both	magnetic	alike	.
一	会	认为	那	他们	是	两个都	磁的	同样	.

人们可能会认为它们都具有磁性。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	,	in	fact	,	there	is	a	great	difference	between	them	.
但	,	在	事实	,	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	他们	.

但实际上，它们之间存在很大的差异。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [æz; əz] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [held]

”	All	the	company	looked	upon	the	two	ends	of	the	bar	,	as	Rollo's	father	held
”	全部	这	公司	看起来	之上	这	二	结束	的	这	酒吧	,	作为	罗洛的	父亲	握住

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

“所有人都看着吧台的两端，罗洛的父亲举起了吧台。”

['wʌndərɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
wondering	**how**	**he**	**would**	**show**	**that**	**there**	**was**	**any**	**difference**	**between**	**them**	**.**
好奇	如何	他	会	展示	那	那里	曾是	任何	不同之处	之间	他们	.

我在想他会如何证明他们之间有任何区别。

“	[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[get]	[ðə; ði]	[sænd]	[ɒf]	[ɒv; əv]
“	**Now**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**we**	**must**	**get**	**the**	**sand**	**off**	**of**
”	现在	,	在	这	第一的	地方	,	”	他	持续	,	“	我们	必须	得到	这	沙	离开	的

[ðə; ði]	[endz]	.
the	**ends**	**.**
这	结束	.

“现在，首先，”他继续说道，“我们必须把两端的沙子清除掉。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	['rɑːloʊ]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**get**	**it**	**off**	**for**	**me**	**,**	**Rollo**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
做	你	思考	你	能	得到	它	离开	为了	我	,	罗洛	?	”	说	他	.

“罗洛，你觉得你能帮我把它弄下来吗？”他问道。

['rɑːloʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	['veri]	['iːgəli]	,	[ænd; ənd]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[brʌʃ]	[ðə; ði]	[sænd]	[bæk]	[ə'pɒn]
Rollo	**took**	**the**	**bar**	**very**	**eagerly**	**,**	**and**	**attempted**	**to**	**brush**	**the**	**sand**	**back**	**upon**
罗洛	采取	这	酒吧	非常	急切地	,	和	尝试过	到	刷子	这	沙	后退	之上

[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	.
the	**paper**	**.**
这	纸	.

罗洛非常急切地拿起木棍，试图把沙子刷回纸上。

[hiː; hi]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['brʌʃɪŋ]	[ɒf]	[ə; eɪ]
He	**succeeded**	**in**	**brushing**	**off**	**a**
他	成功了	在	刷牙	离开	一个

他成功地摆脱了

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**145**	**]**
[	页	-	]

[第145页]

['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[rɪ'meɪnd]	.
little	**of**	**it**	**;**	**but**	**the**	**greater**	**portion**	**remained**	**.**
小的	的	它	;	但	这	更大的	部分	剩余	.

只剩下一小部分，但大部分仍然留了下来。

[wen]	[hiː; hi]	[rʌbd]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[muːvd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
When	**he**	**rubbed**	**upon**	**one**	**side**	**,**	**it**	**moved**	**round**	**to**	**the**	**other**	**;**
什么时候	他	摩擦	之上	一	边	,	它	已搬	圆形的	到	这	其他	;

当他摩擦它的一侧时，它就转移到了另一侧；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	.
and	**he**	**could**	**not**	**get**	**it**	**off**	**.**
和	他	可以	不是	得到	它	离开	.

他怎么也取不下来。

“	[hænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
“	**Hand**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**
”	手	它	到	我	,	”	说	他的	父亲	,

“给我，”他父亲说。

“	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	.
“	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
”	和	我	将要	展示	你	如何	它	能	是	完毕	.

“我会向你们展示如何做到这一点。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] ['dʒəʊnəs][tuː; tə][hænd][hɪm][ðə; ði] [tɒŋz] ,

"	He	also	asked	Jonas	to	hand	him	the	tongs	,
"	他	还	问	乔纳斯	到	手	他	这	钳	,

他还让乔纳斯把钳子递给他，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	were	standing	by	the	side	of	the	fire	.
哪个	是	常设	经过	这	边	的	这	火	.

他们当时就站在火堆旁。

[hiː; hi] [ðen] [held] [ðə; ði] [tɒŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	then	held	the	tongs	over	the	sheet	of	paper	,	in	a	horizontal	position	,
他	然后	握住	这	钳	超过	这	床单	的	纸	,	在	一个	水平的	位置	,

然后他将夹子水平放在纸张上方，

[ænd; ənd]['dʒentli] [ræpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	gently	rapped	the	end	of	the	magnet	against	them	,
和	轻轻地	说唱	这	结尾	的	这	磁铁	反对	他们	,

然后轻轻地用磁铁的一端敲击它们，

['letɪŋ] [ðə; ði][end]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒŋz] .

letting	the	end	project	a	little	over	the	tongs	.
出租	这	结尾	项目	一个	小的	超过	这	钳	.

让末端稍微超出钳子。

[ðɪs] [nɒkt] [ɔːl][ðə; ði][sænd] [ɒf] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑː(r)] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

This	knocked	all	the	sand	off	,	and	left	the	bar	clean	as	it	was	before	.
这	敲门	全部	这	沙	离开	,	和	左边	这	酒吧	干净的	作为	它	曾是	前	.

这样就把沙子都抖掉了，吧台又恢复了之前的干净状态。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	let	me	see	,	"	said	he	,
"	现在	让	我	看	,	"	说	他	,

“现在让我看看，”他说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nekst] ? "

“	what	was	it	that	I	was	going	to	tell	you	next	?	"
"	什么	曾是	它	那	我	曾是	去	到	告诉	你	下一个	?	"

“我接下来要跟你说什么来着？”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] ,

“	You	were	going	to	show	us	,	"	said	Rollo's	mother	,
"	你	是	去	到	展示	我们	,	"	说	罗洛的	母亲	,

“你本来要给我们看的，”罗洛的母亲说。

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mægnətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)]

“	that	there	are	two	different	kinds	of	magnetisms	in	the	two	ends	of	the	bar
"	那	那里	是	二	不同的	种类	的	磁性	在	这	二	结束	的	这	酒吧

. "

:	"
.	"

“棒的两端具有两种不同的磁性。”

“ [əʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

“	O	,	yes	,	"	said	he	.
"	哦	,	是的	,	"	说	他	.

“哦，是的，”他说。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪz] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] .

“	In	order	to	do	this	,	I	must	poise	a	needle	in	a	new	way	.
"	在	命令	到	做	这	,	我	必须	沉着	一个	针	在	一个	新的	方式	.

“为了做到这一点，我必须以一种新的方式来摆放针头。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːrks] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	He	then	took	up	one	of	the	corks	which	Rollo	had	put	upon	the	table	.
"	他	然后	采取	向上	一	的	这	软木塞	哪个	罗洛	有	放	之上	这	桌子	.

然后他拿起罗洛放在桌上的一个软木塞。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːk] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [piːs] .

From	one	end	of	this	cork	,	he	cut	off	,	with	his	penknife	,	a	round	,	flat	piece	.
从	一	结尾	的	这	软木	,	他	切	离开	,	和	他的	小刀	,	一个	圆形的	,	平坦的	片	.

他用小刀从这个软木塞的一端切下一块圆形的扁平部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪfə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [θɪkə] .

It	was	about	as	large	around	as	a	wafer	,	but	somewhat	thicker	.
它	曾是	关于	作为	大的	大约	作为	一个	晶圆	,	但	有些	较厚	.

它的大小和威化饼差不多，但厚度要厚一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

He	cut	a	little	groove	along	the	upper	side	of	this	,
他	切	一个	小的	槽	沿着	这	上	边	的	这	,

他沿着这块板的上侧切了一条小槽。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] ,

and	laid	the	same	needle	which	he	had	before	used	,
和	铺设	这	相同的	针	哪个	他	有	前	用过的	,

他放下了之前用过的那根针，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɪntuː] [ðɪs] [gruːv] .

and	which	he	had	put	away	upon	the	corner	of	the	table	,	into	this	groove
和	哪个	他	有	放	离开	之上	这	角落	的	这	桌子	,	进入	这	槽

.

:

.

他把它放在桌角，塞进了这个凹槽里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Then	he	put	the	whole	carefully	into	the	saucer	of	water	,
然后	他	放	这	所有的	小心	进入	这	碟子	的	水	,

然后他小心翼翼地把整个东西放进盛水的碟子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [drɔːn] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

which	he	had	previously	drawn	up	towards	him	.
哪个	他	有	之前	绘制	向上	向	他	.

他之前已经把它举向了他。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [kɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ] [fləʊt] ;

“	There	,	”	said	he	,	“	we	call	a	cork	like	that	,	a	float	;
“	那里	,	”	说	他	,	“	我们	称呼	一个	软木	喜欢	那	,	一个	漂浮	;

“在那里，”他说，“我们把这样的软木塞叫做浮子；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ə'pɒn] .

because	it	is	intended	to	float	a	needle	upon	.
因为	它	是	故意的	到	漂浮	一个	针	之上	.

因为它的作用是让针漂浮在上面。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːk] ,

Now	,	you	see	,	the	needle	being	supported	by	the	cork	,
现在	,	你	看	,	这	针	存在	有	经过	这	软木	,

现在，你看，针头是由软木塞支撑的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːk] ['fləʊtɪŋ] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	cork	floating	freely	in	the	water	,
和	这	软木	漂浮的	自由	在	这	水	,

软木塞自由地漂浮在水中，

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['eni] [wei] .

the	needle	is	at	liberty	to	move	in	any	way	.
这	针	是	在	自由	到	移动	在	任何	方式	.

指针可以自由地向任何方向移动。

" ['neɪθən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pɔɪz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [səʊ] ,

"	Nathan	thought	it	was	a	very	curious	experiment	to	poise	a	needle	so	,
"	内森	想法	它	曾是	一个	非常	好奇的	实验	到	沉着	一个	针	所以	,

内森觉得把针尖摆成这样是个非常有趣的实验，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] , — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mægnətɪzəm] .

upon	a	piece	of	cork	,	—	even	without	the	magnetism	.
之上	一个	片	的	软木	,	—	甚至	没有	这	磁性	.

即使没有磁性，也能吸附在一块软木上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [muːvd] [ə'baʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

And	he	watched	it	as	it	slowly	moved	about	,	with	a	face	full	of	interest
和	他	观看	它	作为	它	缓慢地	已搬	关于	,	和	一个	脸	满的	的	兴趣

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

他饶有兴致地看着它缓缓移动。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	needle	swung	round	a	little	one	way	and	the	other	,
这	针	摇摆	圆形的	一个	小的	一	方式	和	这	其他	,

指针轻轻地左右摆动了一下，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] .

and	finally	came	to	a	state	of	rest	.
和	最后	来了	到	一个	状态	的	休息	.

最终平静下来。

[ðen] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [held] [ðə; ði]['mægnət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	Rollo's	father	held	the	magnet	in	his	hands	,
然后	罗洛的	父亲	握住	这	磁铁	在	他的	双手	,

然后，罗洛的父亲手里拿着磁铁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

in	such	a	manner	as	to	point	it	towards	the	needle	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	观点	它	向	这	针	,

以使其指向针头的方式

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	then	gradually	brought	it	down	near	the	water	,
和	然后	逐步地	带来	它	向下	靠近	这	水	,

然后逐渐把它放到靠近水面的地方。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

just	by	the	side	of	the	point	of	the	needle	.
只是	经过	这	边	的	这	观点	的	这	针	.

就在针尖旁边。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [tə'wɔːdz]

The	point	immediately	began	to	move	slowly	towards
这	观点	立即地	开始	到	移动	缓慢地	向

该点立即开始缓慢地向……移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði][bɑː(r)] ; [bʌt; bət] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [taɪm]

the	bar	;	but	Rollo's	father	lifted	it	up	suddenly	,	before	the	needle	had	time
这	酒吧	;	但	罗洛的	父亲	抬起	它	向上	突然	,	前	这	针	有	时间

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	touch	it	.
到	触碰	它	.

指针；但罗洛的父亲突然把它举了起来，指针还没来得及碰到它。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	he	brought	the	same	end	of	the	magnet	down	upon	the	other	side	of	the
然后	他	带来	这	相同的	结尾	的	这	磁铁	向下	之上	这	其他	边	的	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

point	of	the	needle	,
观点	的	这	针	,

然后他将磁铁的同一端向下压在针尖的另一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	that	drew	it	back	again	.
和	那	画	它	后退	再次	.

于是它又退缩了。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	There	,	”	said	he	,
“	那里	,	”	说	他	,

“就在那儿，”他说。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

“	you	all	see	that	the	point	of	the	needle	is	attracted	by	the	bar	,
“	你	全部	看	那	这	观点	的	这	针	是	吸引	经过	这	酒吧	,

你们都看到了，指针的尖端被横杆吸引住了。

[wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whichever	side	I	put	it	.
任何	边	我	放	它	.

无论我把它放在哪一边。

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pleɪnli] .

”	They	all	said	they	saw	it	very	plainly	.
”	他们	全部	说	他们	锯	它	非常	显然	.

他们都说看得很清楚。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['mægnət] ,

“	Now	,	”	said	he	,	“	I	am	going	to	turn	the	magnet	,
“	现在	,	”	说	他	,	“	我	是	去	到	转动	这	磁铁	,

“现在，”他说，“我要转动磁铁。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ;

and	bring	the	other	end	of	it	down	to	the	point	of	the	needle	;
和	带来	这	其他	结尾	的	它	向下	到	这	观点	的	这	针	;

将线的另一端拉到针尖处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][æt; ət] [ðɪs] [end][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	if	the	magnetism	at	this	end	is	the	same	with	that	in	the	other	,
和	如果	这	磁性	在	这	结尾	是	这	相同的	和	那	在	这	其他	,

如果两端的磁性相同，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [end] [tuː] . ”

the	point	of	the	needle	will	of	course	be	attracted	by	this	end	too	.	”
这	观点	的	这	针	将要	的	课程	是	吸引	经过	这	结尾	也	.	”

针尖当然也会被这一端吸引。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .

“	Certainly	,	”	said	Rollo's	mother	.
“	当然	,	”	说	罗洛的	母亲	.

“当然，”罗洛的母亲说道。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .

Then	he	brought	down	the	other	end	of	the	bar	towards	the	needle	.
然后	他	带来	向下	这	其他	结尾	的	这	酒吧	向	这	针	.

然后他将杆的另一端向下移向针头。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɜːst] ,

This	other	end	was	a	little	bigger	than	the	one	which	he	had	tried	first	,
这	其他	结尾	曾是	一个	小的	大	比	这	一	哪个	他	有	尝试	第一的	,

另一端比他一开始尝试的那一端略大一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [faɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [æt; ət] [ðæt] [end] .

because	the	file	had	been	a	little	bigger	at	that	end	.
因为	这	文件	有	到过	一个	小的	大	在	那	结尾	.

因为文件在那一端稍微大一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

But	the	needle	,	instead	of	being	drawn	towards	it	,	as	it	had	been	towards	the	other	end	,
但	这	针	,	反而	的	存在	绘制	向	它	,	作为	它	有	到过	向	这	其他	结尾	,

但是，针头并没有像之前那样被拉向另一端，而是被拉向了那里。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

began	to	move	slowly	away	from	it	.
开始	到	移动	缓慢地	离开	从	它	.

开始慢慢地远离它。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Why	,	it	is	going	away	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	它	是	去	离开	,	”	说	罗洛	.

“它正在消失，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

His	father	did	not	answer	,
他的	父亲	做过	不是	回答	,

他父亲没有回答。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	immediately	raised	the	bar	and	put	it	down	upon	the	other	side	of	the
但	立即地	提高	这	酒吧	和	放	它	向下	之上	这	其他	边	的	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但他立即提高了标准，并将其放在了另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] ;

and	then	the	point	began	to	move	away	back	again	;
和	然后	这	观点	开始	到	移动	离开	后退	再次	;

然后，那个点又开始向后移动；

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] , [ɒn] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd]

being	evidently	driven	away	from	the	large	end	of	the	magnet	,	on	whichever	side
存在	显然	驱动	离开	从	这	大的	结尾	的	这	磁铁	,	在	任何	边

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

it	was	presented	.
它	曾是	呈现	.

无论磁铁朝哪一侧放置，都明显地被磁铁的大端排斥开来。

[ðen] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['mægnət] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] ,

Then	Rollo's	father	reversed	the	magnet	again	;	that	is	,
然后	罗洛的	父亲	反转	这	磁铁	再次	;	那	是	,

然后罗洛的父亲再次反转了磁铁的方向；也就是说，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [end] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .

he	brought	the	smaller	end	towards	the	needle	as	at	first	.
他	带来	这	较小的	结尾	向	这	针	作为	在	第一的	.

他像一开始那样，把较小的一端朝向针头。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'træktɪd] , [ðæt] [ɪz] , [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mægnət] ;

The	point	of	the	needle	was	now	attracted	,	that	is	,	drawn	towards	the	magnet	;
这	观点	的	这	针	曾是	现在	吸引	,	那	是	,	绘制	向	这	磁铁	;

针尖现在被磁铁吸引，也就是被磁铁吸引；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	when	he	changed	it	again	,	and	brought	the	large	end	to	the
和	然后	什么时候	他	已更改	它	再次	,	和	带来	这	大的	结尾	到	这

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

然后当他再次更换线头，并将粗的一端对准针头时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peld] ; [ðæt] [ɪz] , ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

it	was	always	repelled	;	that	is	,	driven	away	again	.
它	曾是	总是	排斥	;	那	是	,	驱动	离开	再次	.

它总是被击退；也就是说，总是被再次驱逐。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	you	see	,	”	he	said	,
“	现在	你	看	,	”	他	说	,

“现在你明白了吧，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ə'trækt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

“	that	the	small	end	of	the	magnet	attracts	the	point	of	the	needle	,
“	那	这	小的	结尾	的	这	磁铁	吸引	这	观点	的	这	针	,

“磁铁的小端会吸引针尖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	the	large	end	drives	it	away	.
和	这	大的	结尾	驱动	它	离开	.

粗大的一端把它赶走了。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [tuː] [endz] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

That	shows	that	the	magnetism	in	the	two	ends	is	of	two	different	kinds	.
那	演出	那	这	磁性	在	这	二	结束	是	的	二	不同的	种类	.

这表明两端的磁性是两种不同的磁性。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt]

“	And	now	,	”	he	continued	,	“	there	is	one	thing	more	which	is	remarkable	about
”	和	现在	,	”	他	持续	,	“	那里	是	一	事物	更多的	哪个	是	卓越	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“现在，”他继续说道，“还有一件特别的事情；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .

and	I	want	you	to	observe	it	very	carefully	.
和	我	想	你	到	观察	它	非常	小心	.

我希望你们仔细观察。

[juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [sez] ，

You	see	,	”	he	says	,
你	看	,	”	他	说道	,

“你看，”他说，“

“ [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ə'trækt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

“	that	the	small	end	of	the	magnet	attracts	the	point	of	the	needle	.
”	那	这	小的	结尾	的	这	磁铁	吸引	这	观点	的	这	针	.

“磁铁的小端会吸引针尖。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]

But	if	I	try	it	now	upon	the	other	end	of
但	如果	我	尝试	它	现在	之上	这	其他	结尾	的

但如果我现在尝试在另一端这样做.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ， [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'pel] [ðæt] ，

the	needle	,	where	the	eye	is	,	it	will	repel	that	,
这	针	,	在哪里	这	眼睛	是	,	它	将要	击退	那	,

针尖所在的位置，会排斥异物。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [rɪ'pel] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

just	as	the	large	end	of	the	magnet	repels	the	point	.
只是	作为	这	大的	结尾	的	这	磁铁	排斥	这	观点	.

就像磁铁的大端排斥小端一样。

” [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	He	tried	it	,	and	the	result	was	just	as	he	had	said	.
”	他	尝试	它	,	和	这	结果	曾是	只是	作为	他	有	说	.

“他试了一下，结果正如他所说的那样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ，

And	he	repeated	the	experiment	in	a	great	many	ways	,
和	他	重复	这	实验	在	一个	伟大的	许多	方式	,

他以多种方式重复了这项实验，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [aɪ]

and	they	always	found	that	the	large	end	of	the	magnet	would	draw	the	eye
和	他们	总是	成立	那	这	大的	结尾	的	这	磁铁	会	画	这	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	needle	towards	it	,
的	这	针	向	它	,

他们总是发现磁铁的粗端会把针眼吸引过去。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'weɪ] ;

and	drive	the	point	away	;
和	驾驶	这	观点	离开	;

把那个点赶走；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

and	the	small	end	of	the	magnet	would	draw	the	point	of	the	needle	,
和	这	小的	结尾	的	这	磁铁	会	画	这	观点	的	这	针	,

磁铁的细端会吸引针尖。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [aɪ] [ə'weɪ] .

and	drive	the	eye	away	.
和	驾驶	这	眼睛	离开	.

把目光移开。

[ðɪs] [pruːvd] , [æz; əz] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [sed] , [sʌm; səm] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm]

This	proved	,	as	Rollo's	father	said	,	some	great	difference	between	the	magnetisms
这	已证实	,	作为	罗洛的	父亲	说	,	一些	伟大的	不同之处	之间	这	磁性

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [endz] .

of	the	two	ends	.
的	这	二	结束	.

正如罗洛的父亲所说，这证明了两端磁性之间存在着很大的差异。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] ,

“	And	you	see	,	”	he	added	,	“	that	it	is	a	difference	in	kind	,
“	和	你	看	,	”	他	额外	,	“	那	它	是	一个	不同之处	在	种类	,

“你看，”他补充道，“这是本质上的区别。”

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] . ”

not	merely	a	difference	in	degree	.	”
不是	仅仅	一个	不同之处	在	程度	.	”

不仅仅是程度上的差异。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	But	one	thing	seems	strange	to	me	,	”	said	Rollo's	mother	,	“	and	that	is	,
“	但	一	事物	似乎	奇怪的	到	我	,	”	说	罗洛的	母亲	,	“	和	那	是	,

“但有一件事让我觉得很奇怪，”罗洛的母亲说，“那就是，

[ðæt] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [doʊnt] [ə'trækt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

that	both	ends	of	the	magnet	don't	attract	the	point	of	the	needle	,
那	两个都	结束	的	这	磁铁	不	吸引	这	观点	的	这	针	,

磁铁的两端都不会吸引针尖。

[dʒʌst] [æz; əz] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [neɪl] . ”

just	as	both	of	them	attracted	the	nail	.	”
只是	作为	两个都	的	他们	吸引	这	指甲	.	”

就像他们俩都吸引了钉子一样。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	And	the	sand	,	”	said	Rollo	.
“	和	这	沙	,	”	说	罗洛	.

“还有沙子，”罗洛说。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Yes , ” added his mother .
“ 是的 , ” 额外 他的 母亲 .

“是的，”他母亲补充道。

“ [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪl]
“ When you brought both ends of the magnet , one after the other , to the nail
“ 什么时候 你 带来 两个都 结束 的 这 磁铁 , 一 后 这 其他 , 到 这 指甲
,
,
,

“当你把磁铁的两端依次靠近钉子时，

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
they both attracted it .
他们 两个都 吸引 它 .

他们俩都吸引了它。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 150]
” [页 -]

“[第 150 页]

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [θred] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ And so they did the needle which hung down by the thread , ” said Jonas .
“ 和 所以 他们 做过 这 针 哪个 悬挂 向下 经过 这 线 , ” 说 乔纳斯 .

“于是他们就做了那根只剩线垂下来的针，”乔纳斯说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['niːd(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
“ Yes , ” said Rollo's mother ; “ but now this needle , that is floating upon the water ,
“ 是的 , ” 说 罗洛的 母亲 ; “ 但 现在 这 针 , 那 是 漂浮的 之上 这 水 ,

“是的，”罗洛的母亲说；“但是现在这根针，漂浮在水面上，

[ɪz] [hɑːf] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [rɪ'peld] . ”
is half attracted , and half repelled . ”
是 一半 吸引 , 和 一半 排斥 . ”

一半被吸引，一半被排斥。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
“ The reason is , ” said Rollo's father , “ that the needle , that is floating upon the
“ 这 原因 是 , ” 说 罗洛的 父亲 , “ 那 这 针 , 那 是 漂浮的 之上 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“原因是，”罗洛的父亲说，“那根漂浮在水面上的针，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mægnət] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] [mæg'netɪk] [pəulz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sænd] ,
is a magnet itself , and has two magnetic poles ; but the sand ,
是 一个 磁铁 本身 , 和 有 二 磁的 杆子 ; 但 这 沙 ,

沙子本身就是一块磁铁，有两个磁极；但是沙子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [θred] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and the nail and the needle that Jonas held up by the thread , were not
和 这 指甲 和 这 针 那 乔纳斯 握住 向上 经过 这 线 , 是 不是
['mægnɪts] .
magnets .
磁铁 .

乔纳斯用线勾住的钉子和针并不是磁铁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['kɒmən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] . ”
They were only common pieces of iron and steel . ”
他们 是 仅有的 常见的 件 的 铁 和 钢 . ”

它们只不过是一些普通的铁块和钢块而已。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈniːd(ə)l] ;
“ Why , father , ” said Rollo , “ that was the very same needle ;
“ 为什么 , 父亲 , ” 说 罗洛 , “ 那 曾是 这 非常 相同的 针 ;

“父亲，”罗洛说，“那正是同一根针；

[juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . ”
you laid it away upon the corner of the table . ”
你 铺设 它 离开 之上 这 角落 的 这 桌子 . ”

你把它放在了桌角上。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmægnət] [ðen] . ”
“ Yes , ” said his father ; “ but it was not a magnet then . ”
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 ; “ 但 它 曾是 不是 一个 磁铁 然后 . ”

“是的，”他父亲说，“但当时它还不是磁铁。”

“ [wen] ? ” [ɑːskt] [ˈrɑːloʊ] .
“ When ? ” asked Rollo .
“ 什么时候 ? ” 问 罗洛 .

“什么时候？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [wen] [ˈdʒəʊnəs][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [θred] . ”
“ Why , when Jonas held it up by the thread . ”
“ 为什么 , 什么时候 乔纳斯 握住 它 向上 经过 这 线 . ”

“为什么？因为乔纳斯当时就用一根线把它提起来了。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmægnət] [naʊ] ? ”
“ And is it a magnet now ? ”
“ 和 是 它 一个 磁铁 现在 ? ”

“那它现在有磁铁了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
“ Yes , ” said his father .
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
“ We will see if it is not .
“ 我们 将要 看 如果 它 是 不是 .

“我们拭目以待。”

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fləʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
” So he took the needle off from the float , and put it upon the paper .
” 所以 他 采取 这 针 离开 从 这 漂浮 , 和 放 它 之上 这 纸 .

于是他把针从浮子上取下来，放在纸上。

[hiː; hi] [ðen] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sænd][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] - [bɒks] , [ænd; ənd] ,
He then sprinkled a little sand over it , from the sand - box , and ,
他 然后 撒上 一个 小的 沙 超过 它 , 从 这 沙 - 盒子 , 和 ,

然后他从沙箱里撒了些沙子在上面，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[əˈpɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
upon taking it up ,
之上 采取 它 向上 ,

拿起它之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] [blæk] [sænd] [bəuθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

they	all	saw	that	there	was	a	little	tuft	of	black	sand	both	upon	the	point
他们	全部	锯	那	那里	曾是	一个	小的	簇	的	黑色的	沙	两个都	之上	这	观点

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	at	the	eye	,
和	在	这	眼睛	,

他们都看到，尖头和眼睛处都有一小撮黑沙。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæg'netɪk] [æt; ət] [bəuθ] [endz] .

showing	that	it	was	magnetic	at	both	ends	.
显示	那	它	曾是	磁的	在	两个都	结束	.

这表明它两端都具有磁性。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mæg'netɪk] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] , “ ['əʊnli] [baɪ] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [bɑː(r)]

“	It	became	magnetic	,	”	said	Rollo's	father	,	“	only	by	being	touched	by	the	bar
“	它	成为	磁的	,	”	说	罗洛的	父亲	,	“	仅有的	经过	存在	感动	经过	这	酒吧

['mægnət] ;

magnet	;
磁铁	;

“它只要被条形磁铁触碰一下就会变成磁性的，”罗洛的父亲说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	the	reason	why	I	put	it	away	by	itself	as	soon	as	it
和	那	曾是	这	原因	为什么	我	放	它	离开	经过	本身	作为	很快	作为	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

had	touched	the	bar	.
有	感动	这	酒吧	.

这就是为什么它一碰到吧台，我就把它单独收起来的原因。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['niːd(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

I	did	not	want	to	have	it	mixed	with	the	other	needles	,	which	had	not	been
我	做过	不是	想	到	有	它	混合	和	这	其他	针	,	哪个	有	不是	到过

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

我不想让它和其他未使用过的针头混在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mæg'netɪk] .

and	which	,	of	course	,	were	not	magnetic	.
和	哪个	,	的	课程	,	是	不是	磁的	.

当然，它们并不具有磁性。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ,

Now	,	if	I	take	one	of	the	needles	which	has	not	been	touched	,
现在	,	如果	我	拿	一	的	这	针	哪个	有	不是	到过	感动	,

现在，如果我拿起一根没有被碰过的针，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fləʊt] ,

and	put	it	upon	the	float	,
和	放	它	之上	这	漂浮	,

并把它放在浮标上，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

you	will	see	that	both	ends	of	it	will	be	attracted	by	both	ends	of	the	bar	.
你	将要	看	那	两个都	结束	的	它	将要	是	吸引	经过	两个都	结束	的	这	酒吧	.

你会看到它的两端都会被杆的两端吸引。

” [səʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mægnətaɪzd] ['niːd(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,

”	So	he	placed	away	the	magnetized	needle	upon	the	corner	of	the	table	again	,
”	所以	他	放置	离开	这	磁化	针	之上	这	角落	的	这	桌子	再次	,

于是他又把磁针放在桌角上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fləʊt] .

and	took	another	one	,	and	placed	it	very	carefully	upon	the	float	.
和	采取	其他	一	,	和	放置	它	非常	小心	之上	这	漂浮	.

然后又拿了一个，小心翼翼地放在浮标上。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['dʒoʊnəsɪz] ['mægnət] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Then	he	brought	down	one	end	of	Jonas's	magnet	very	near	the	point	of	the	needle	.
然后	他	带来	向下	一	结尾	的	乔纳斯的	磁铁	非常	靠近	这	观点	的	这	针	.

然后他把乔纳斯磁铁的一端拉到非常靠近针尖的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	attracted	it	.
它	吸引	它	.

它吸引了它。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Then	he	brought	it	down	very	near	the	eye	of	the	needle	.
然后	他	带来	它	向下	非常	靠近	这	眼睛	的	这	针	.

然后他把针尖降到了针眼附近。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː] .

It	attracted	the	eye	too	.
它	吸引	这	眼睛	也	.

它也吸引了人们的目光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mægnət] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

Then	he	turned	the	magnet	,	and	tried	the	other	end	,
然后	他	转向	这	磁铁	,	和	尝试	这	其他	结尾	,

然后他转动磁铁，试了试另一端。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [end] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [ə'trækt] [bəuθ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

and	he	found	that	that	end	also	would	attract	both	the	eye	and	the	point	of	the	needle	.
和	他	成立	那	那	结尾	还	会	吸引	两个都	这	眼睛	和	这	观点	的	这	针	.

他发现，那个末端既能吸引眼睛，又能吸引针尖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

“ [traɪ] [ðə; ði] ['mægnətaɪzd] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .

“	Try	the	magnetized	needle	,	and	see	if	that	will	attract	it	too	,	”	said	Rollo's	mother	.
“	尝试	这	磁化	针	,	和	看	如果	那	将要	吸引	它	也	,	”	说	罗洛的	母亲	.

“试试用磁针，看看能不能把它吸上来，”罗洛的母亲说。

[ðen] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['mægnətaɪzd] ['niːd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə'gen] ,

Then	Rollo's	father	took	the	magnetized	needle	from	the	corner	again	,
然后	罗洛的	父亲	采取	这	磁化	针	从	这	角落	再次	,

然后罗洛的父亲又从角落里拿出了那根磁针。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðæt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	brought	the	two	ends	of	that	,	one	after	another	,
和	带来	这	二	结束	的	那	,	一	后	其他	,

然后把那东西的两端一个接一个地带了过来。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][fləʊt] .

near	to	the	ends	of	the	needle	upon	the	float	.
靠近	到	这	结束	的	这	针	之上	这	漂浮	.

靠近浮子上针尖的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət][hæd; həd] [dʌn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

It	attracted	them	just	as	Jonas's	magnet	had	done	,	only	a	great	deal
它	吸引	他们	只是	作为	乔纳斯的	磁铁	有	完毕	,	仅有的	一个	伟大的	交易

[mɔː(r)] ['fiːbli] .

more	feebly	.
更多的	虚弱地	.

它像乔纳斯的磁铁一样吸引着他们，只是吸引力要弱得多。

“ [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mægnət] , [dʒʌst][laɪk]['dʒoʊnəsɪz] [greɪt] [wʌn] .

“	So	,	you	see	that	this	needle	is	really	a	little	magnet	,	just	like	Jonas's	great	one	.
“	所以	,	你	看	那	这	针	是	真的	一个	小的	磁铁	,	只是	喜欢	乔纳斯的	伟大的	一	.

”

”

”

“所以，你看，这根针其实是个小磁铁，就像乔纳斯那根很棒的磁铁一样。”

“ ['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['mægnətɪzəm][ɪn]

“	Only	there	is	no	proof	that	it	has	the	two	different	kinds	of	magnetism	in
“	仅有的	那里	是	不	证明	那	它	有	这	二	不同的	种类	的	磁性	在

[ðə; ði] [tuː] [endz] ,

the	two	ends	,
这	二	结束	,

“只是目前还没有证据表明它的两端具有两种不同的磁性，

” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .

”	said	Rollo's	mother	.
”	说	罗洛的	母亲	.

“罗洛的母亲说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ʃəʊ] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	We	can	easily	show	that	,	”	said	his	father	.
“	我们	能	容易地	展示	那	,	”	说	他的	父亲	.

“我们可以很容易地证明这一点，”他父亲说。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['sɔːsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə'nʌðə(r)]

He	asked	Dorothy	to	get	another	saucer	full	of	water	,	while	he	prepared	another
他	问	多萝西	到	得到	其他	碟子	满的	的	水	,	尽管	他	准备	其他

[fləʊt] .

float	.
漂浮	.

他让多萝西再去拿一碟水，自己则准备另一个漂浮物。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mægnətaɪzd]['niːd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][njuː] [fləʊt] ,

Then	he	put	the	magnetized	needle	upon	the	new	float	,
然后	他	放	这	磁化	针	之上	这	新的	漂浮	,

然后他把磁针放在新的浮子上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mægnətaɪzd] [wʌn][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [fləʊt] .

leaving	the	unmagnetized	one	upon	the	old	float	.
离开	这	未磁化的	一	之上	这	老的	漂浮	.

将未磁化的浮子留在旧浮子上。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] ,

They	both	looked	almost	precisely	alike	,
他们	两个都	看起来	几乎	恰恰	同样	,

他们俩长得几乎一模一样。

[iːtʃ] [əˈpɒn] [ɪts] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsk] [ɒv; əv] [kɔːk] [ɪn] [ɪts] [ˈsɔːsə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

each	upon	its	own	little	disc	of	cork	in	its	saucer	of	water	.
每个	之上	它是	自己的	小的	光盘	的	软木	在	它是	碟子	的	水	.

每个都放在盛水的小碟子里，碟子里放着一个小小的软木圆盘。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

“	There	,	”	said	he	,	“	you	cannot	see	any	difference	between	them	;
”	那里	,	”	说	他	,	“	你	不能	看	任何	不同之处	之间	他们	;

“在那里，”他说，“你看不出它们之间有任何区别；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

but	there	is	a	great	deal	of	difference	between	them	;
但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	他们	;

但它们之间存在很大的差异；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈniːd(ə)l] [ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət]

for	one	is	only	a	common	needle	of	steel	,	but
为了	一	是	仅有的	一个	常见的	针	的	钢	,	但

其中一根只是一根普通的钢针，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [tuː] [iksˈtremitis] [mægˈnetɪk] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [weɪz] .

the	other	has	its	two	extremities	magnetic	in	opposite	ways	.
这	其他	有	它是	二	四肢	磁的	在	对面的	方式	.

另一个物体的两端分别具有相反方向的磁性。

” [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

”	To	prove	this	,
”	到	证明	这	,

“为了证明这一点，

[ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðə(r)] [brɔːt] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmægnətaɪzd]

Rollo's	father	brought	one	end	of	the	bar	to	the	point	of	the	magnetized
罗洛的	父亲	带来	一	结尾	的	这	酒吧	到	这	观点	的	这	磁化

[ˈniːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

罗洛的父亲把磁棒的一端对准了磁针的尖端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [rɪˈpeld] .

and	the	point	was	repelled	.
和	这	观点	曾是	排斥	.

对方的论点被驳回了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

He	brought	it	then	to	the	eye	of	the	same	needle	,	and	it	attracted	it
他	带来	它	然后	到	这	眼睛	的	这	相同的	针	,	和	它	吸引	它

.

:

.

然后他把它带到同一根针的针眼处，针眼被它吸引了。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Then	he	brought	the	same	end	of	the	bar	,	first	to	the	point	,
然后	他	带来	这	相同的	结尾	的	这	酒吧	,	第一的	到	这	观点	,

然后他把吧台的同一端拿了过来，首先指向了尖端，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnmæg'nɛtɪk] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm]

and	then	to	the	eye	of	the	unmagnetic	needle	,	and	it	attracted	them
和	然后	到	这	眼睛	的	这	非磁性	针	,	和	它	吸引	他们

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

然后，它们被非磁性针的针眼吸引住了；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] , [ɪn] [ri'æləti] ,

so	it	was	evident	that	there	was	a	considerable	difference	,	in	reality	,
所以	它	曾是	明显	那	那里	曾是	一个	大量	不同之处	,	在	现实	,

所以很明显，实际上存在相当大的差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l]

between	the	condition	of	the	two	,	though	there	was	no	difference	in	external
之间	这	状况	的	这	二	,	尽管	那里	曾是	不	不同之处	在	外部的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

虽然外表上没有区别，但两者的病情却截然不同。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , ” ['ædɪd] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] ,

“	Now	you	see	,	from	all	this	,	”	added	Rollo's	father	,
“	现在	你	看	,	从	全部	这	,	”	额外	罗洛的	父亲	,

“现在你明白了吧，从这一切中，”罗洛的父亲补充道，

“ [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['mægnət] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

“	that	when	a	magnet	touches	a	piece	of	steel	,	like	a	needle	,
“	那	什么时候	一个	磁铁	触摸	一个	片	的	钢	,	喜欢	一个	针	,

“当磁铁接触到一块钢片，比如一根针时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mægnət] [ɪt'self] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [tuː] [endz]

it	immediately	makes	it	a	magnet	itself	;	that	is	,	it	makes	the	two	ends
它	立即地	制作	它	一个	磁铁	本身	;	那	是	,	它	制作	这	二	结束

[mæg'netɪk] ,

magnetic	,
磁的	,

它立刻就使自身变成了磁铁；也就是说，它使两端都具有了磁性。

[wʌn] ['hævɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen]

one	having	one	kind	of	magnetism	,	and	the	other	the	other	kind	;	and	then
一	拥有	一	种类	的	磁性	,	和	这	其他	这	其他	种类	;	和	然后

,

,
,

一个具有一种磁性，另一个具有另一种磁性；然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] ['mægnɪts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [pəulz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

if	you	take	two	magnets	,	and	bring	those	two	poles	which	have	the	same
如果	你	拿	二	磁铁	,	和	带来	那些	二	杆子	哪个	有	这	相同的

['mægnətɪzəm] [tə'geðə(r)] ,

magnetism	together	,
磁性	一起	,

如果你取两块磁铁，并将磁性相同的两极放在一起，

[ðeɪ] [rɪ'pel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðəʊz] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪfrənt]

they	repel	one	another	;	and	if	you	bring	those	together	which	have	different
他们	击退	一	其他	;	和	如果	你	带来	那些	一起	哪个	有	不同的

['mægnətɪzəm] ,

magnetisms	,
磁性	,

它们相互排斥；如果你把磁性不同的物体放在一起，

[ðeɪ] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
they attract each other . ”
他们 吸引 每个 其他 . ”

他们互相吸引。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ How do you know that they are the
“ 如何 做 你 知道 那 他们 是 这

“你怎么知道他们是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[seɪm] ['mægnətɪzəm] [ðæt] [rɪ'pel] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ðæt] [ə'trækt] ? ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .
same magnetisms that repel , and different that attract ? ” said Rollo's mother .
相同的 磁性 那 击退 , 和 不同的 那 吸引 ? ” 说 罗洛的 母亲 .

“同样的磁力会造成排斥，而不同的磁力却会造成吸引？”罗洛的母亲说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ I will show you , ” said his father .
“ 我 将要 展示 你 , ” 说 他的 父亲 .

“我会让你看到的，”他父亲说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fləʊts] , [ænd; ənd][leɪd]
Then he took the needles that he had used off from their floats , and laid
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

然后他把用过的针从浮标上取下来，收了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [nekst] [tuː] [njuː] ['niːd(ə)lz] , [ɪg'zæktli][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] ,
He took next two new needles , exactly of a size ,
他 采取 下一个 二 新的 针 , 确切地 的 一个 尺寸 ,

他接着拿出了两根新的针，尺寸正好是……

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz]
and he held them together between his thumb and finger , with the eyes
[prə'dʒektɪŋ] [tə'geðə(r)] .
projecting together .
投影 一起 .

他用拇指和食指捏住它们，使它们的眼睛连在一起。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət] , ['seɪɪŋ] ,
Then he rubbed them once or twice upon the end of Jonas's magnet , saying ,
然后 他 摩擦 他们 一次 或者 两次 之上 这 结尾 的 乔纳斯的 磁铁 , 说 ,

然后他用它们在乔纳斯的磁铁末端摩擦了一两下，说道：

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][juːz][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['niːd(ə)lz] [ə'laɪk] .
“ There , you see I use both of these needles alike .
“ 那里 , 你 看 我 使用 两个都 的 这些 针 同样 .

“你看，我把这两根针都用在了一起。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['mægnətɪzəm] .
Of course the eyes have both the same magnetisms .
的 课程 这 眼睛 有 两个都 这 相同的 磁性 .

当然，眼睛和眼睛都具有相同的磁性。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fləʊt] ,

Now	you	will	find	that	when	I	put	one	of	them	upon	the	float	,
现在	你	将要	寻找	那	什么时候	我	放	一	的	他们	之上	这	漂浮	,

现在你会发现，当我把其中一个放在浮标上时，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	then	bring	the	eyes	together	,	they	will	repel	each	other	;
和	然后	带来	这	眼睛	一起	,	他们	将要	击退	每个	其他	;

然后让眼睛靠近，它们就会互相排斥；

[bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪl] [ə'trækt] .

but	an	eye	and	a	point	will	attract	.
但	一个	眼睛	和	一个	观点	将要	吸引	.

但只要有眼光和洞察力，就能吸引注意力。

[səʊ] [tuː] [pɔɪnts] [wɪl] [rɪ'pel] . ”

So	two	points	will	repel	.	”
所以	二	积分	将要	击退	.	”

所以两点会相互排斥。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['mægnətaɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnts] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .

“	But	you	have	not	magnetized	the	points	,	”	said	Rollo's	mother	.
“	但	你	有	不是	磁化	这	积分	,	”	说	罗洛的	母亲	.

“但是你还没有给这些点施加磁性，”罗洛的母亲说。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

“	Yes	,	”	said	his	father	.
“	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [wen] [wiː; wi] ['mægnətaɪz] [wʌn] [end] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [bɪ'kʌmz] ['mægnətaɪzd] , [ɪt'self] , [ɪn] [ðə; ði]

“	When	we	magnetize	one	end	,	the	other	end	becomes	magnetized	,	itself	,	in	the
“	什么时候	我们	磁化	一	结尾	,	这	其他	结尾	变成	磁化	,	本身	,	在	这

['kɒntrəri] [wei] .

contrary	way	.
相反	方式	.

“当我们磁化一端时，另一端也会以相反的方式被磁化。”

” [səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fləʊt] ,

”	So	he	put	one	of	the	needles	upon	the	float	,
”	所以	他	放	一	的	这	针	之上	这	漂浮	,

于是他把其中一根针放在浮子上，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [aɪ] .

and	then	brought	the	eye	of	the	other	down	very	near	to	its	eye	.
和	然后	带来	这	眼睛	的	这	其他	向下	非常	靠近	到	它是	眼睛	.

然后把另一只眼睛凑得很近，靠近它的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'peld] ,

It	was	repelled	,
它	曾是	排斥	,

它被击退了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	he	had	said	it	would	be	.
作为	他	有	说	它	会	是	.

正如他之前所说的那样。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peld] .

He	**then**	**brought**	**the**	**two**	**points**	**together**	**,**	**and**	**they**	**were**	**repelled**	**.**
他	然后	带来	这	二	积分	一起	,	和	他们	是	排斥	.

然后他将这两点结合起来，结果却被击退了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [aɪ] ,

But	**if**	**he**	**brought**	**an**	**eye**	**towards**	**a**	**point**	**,**	**or**	**a**	**point**	**towards**	**an**	**eye**	**,**
但	如果	他	带来	一个	眼睛	向	一个	观点	,	或者	一个	观点	向	一个	眼睛	,

但如果他把一只眼睛朝向某个点，或者把某个点朝向一只眼睛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] .

they	**were**	**attracted**	**.**
他们	是	吸引	.

他们被吸引了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['lektʃə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**This**	**is**	**the**	**end**	**of**	**my**	**lecture**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
“	这	是	这	结尾	的	我的	演讲	,	”	说	他	,	“	为了	到	-	夜晚	.	”

“我的讲座到此结束，”他说，“今晚就到这里。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] . ”

“	**O**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**a**	**little**	**more**	**.**	**”**
“	哦	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	一个	小的	更多的	.	”

“哦，父亲，”罗洛说，“再多一点吧。”

“ [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**No**	**more**	**to**	**-**	**night**	**,**	**only**	**to**	**recapitulate**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	不	更多的	到	-	夜晚	,	仅有的	到	概括	,	”	说	他	.

“今晚就到这里，只做个总结，”他说。

“ [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ?

“	**Recapitulate**	**?**
“	概括	?

“概括?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

what	**is**	**that**	**?**	**”**
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [waɪ] , [tel] [juː; jʊ] , ['briːfli] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**Why**	**,**	**tell**	**you**	**,**	**briefly**	**,**	**the**	**substance**	**of**	**what**	**I**	**have**	**explained**	**,**	**so**	**that**	**you**
“	为什么	,	告诉	你	,	简要地	,	这	物质	的	什么	我	有	解释	,	所以	那	你

[meɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

may	**remember**	**it**	**.**	**”**
可能	记住	它	.	”

“那么，请你简要地告诉你我刚才解释的内容，以便你能够记住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第6/6页

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Well , father , ” said Rollo .
“ 出色地 , 父亲 , ” 说 罗洛 .

“好吧，父亲，”罗洛说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['mægnət][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)]
“ In the first place , a magnet has a peculiar and mysterious attractive power
“ 在 这 第一的 地方 , 一个 磁铁 有 一个 奇特 和 神秘 吸引人的 力量
[fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ,
for iron ,
为了 铁 ,

“首先，磁铁对铁有一种奇特而神秘的吸引力，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] [tuː] [iks'tremitis] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪts] [pəulz] ;
residing in its two extremities , which are called its poles ;
居住 在 它是 二 四肢 , 哪个 是 称为 它是 杆子 ;

居住在它的两个末端，这两个末端被称为它的极点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][wʌn] [ɪk'streməti] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and the power which resides in one extremity is , in some way or other ,
和 这 力量 哪个 居住地 在 一 末端 是 , 在 一些 方式 或者 其他 ,

而蕴藏在一端的力量，在某种程度上，是

['ɒpəzɪt] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] .
opposite in its nature to that of the other extremity .
对面的 在 它是 自然 到 那 的 这 其他 末端 .

其性质与另一端相反。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəulz] [rɪ'pel] [ə; eɪ] [pəʊl] [laɪk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'trækt] [wʌn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
Each of these poles repels a pole like itself , and attracts one different from
每个 的 这些 杆子 排斥 一个 极 喜欢 本身 , 和 吸引 一 不同的 从
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这些磁极各自排斥同类型的磁极，并吸引与自身不同的磁极。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mægnət] .
in any other magnet .
在 任何 其他 磁铁 .

在其他任何磁铁中。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪθən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [greɪv] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ['veri] [wel] ,
” Poor Nathan could not understand this grave , philosophical disquisition very well ,
” 贫穷的 内森 可以 不是 理解 这 严重 , 哲学 专题讨论会 非常 出色地 ,

可怜的内森不太能理解这篇严肃的哲学论述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['prɪti] ['sliːpi] .
and he began to get pretty sleepy .
和 他 开始 到 得到 漂亮的 困 .

他开始感到很困。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

He	had	,	however	,	been	somewhat	amused	,	during	the	greater	part	of	the	time
他	有	,	然而	,	到过	有些	觉得好笑	,	期间	这	更大的	部分	的	这	时间

,

,

,

然而，在大部分时间里，他都感到有些好笑。

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kɔːrks] [fləʊt] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

in	seeing	the	corks	float	about	upon	the	water	,	with	the	needles	upon	them	.
在	看到	这	软木塞	漂浮	关于	之上	这	水	,	和	这	针	之上	他们	.

看到软木塞漂浮在水面上，上面还挂着针。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒf] ,

So	his	father	took	the	needles	off	,
所以	他的	父亲	采取	这	针	离开	,

于是他父亲把针取了下来。

[ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [fləʊts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

and	let	him	have	the	two	floats	in	one	of	the	saucers	to	play	with	,
和	让	他	有	这	二	浮标	在	一	的	这	碟子	到	玩	和	,

让他把其中一个碟子里的两个浮标拿去玩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

a	few	minutes	,	while	Dorothy	put	the	other	things	away	.
一个	很少	分钟	,	尽管	多萝西	放	这	其他	事物	离开	.

几分钟时间，趁着多萝西把其他东西收拾好。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

He	asked	her	to	put	all	the	things	away	together	,
他	问	她	到	放	全部	这	事物	离开	一起	,

他让她把所有东西都放在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

so	that	they	could	get	them	ready	the	next	evening	,
所以	那	他们	可以	得到	他们	准备好	这	下一个	晚上	,

这样他们第二天晚上就能做好准备了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)] .

and	then	he	said	that	perhaps	he	would	give	them	another	lecture	.
和	然后	他	说	那	也许	他	会	给	他们	其他	演讲	.

然后他说，也许他会再给他们上一堂课。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] .

INTELLECTUAL	PHILOSOPHY	.
知识分子	哲学	.

思想哲学。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['lektʃəz] [ə'pɒn]['mægnətɪzəm] ,

Rollo's	father	gave	one	or	two	other	lectures	upon	magnetism	,
罗洛的	父亲	给予	一	或者	二	其他	讲座	之上	磁性	,

罗洛的父亲还就磁学做过一两次讲座。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

in	the	course	of	which	Rollo	found	out	a	good	deal	about	the	subject	;
在	这	课程	的	哪个	罗洛	成立	出去	一个	好的	交易	关于	这	主题	;

在此过程中，罗洛对这个主题有了很多了解；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] ['eni] ['mægnət] , [wen]

and	,	having	learned	from	his	father's	explanations	that	any	magnet	,	when
和	,	拥有	学习	从	他的	父亲的	解释	那	任何	磁铁	,	什么时候

['bælənst] ['friːli] ,

balanced	freely	,
均衡	自由	,

他从父亲的解释中了解到，任何磁铁，当自由平衡时，

[wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðæt] [ɪz] ,

would	point	to	the	north	and	south	,	that	is	,
会	观点	到	这	北	和	南	,	那	是	,

会指向北方和南方，也就是说，

[wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ]

one	end	to	the	north	and	the	other	to	the	south	,	he	determined	to	try
一	结尾	到	这	北	和	这	其他	到	这	南	,	他	决定	到	尝试

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

他决定尝试这个实验，一端朝北，另一端朝南。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [pɔɪzd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['keəfəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

He	accordingly	poised	a	needle	carefully	upon	a	cork	,	as	his	father	had
他	因此	准备	一个	针	小心	之上	一个	软木	,	作为	他的	父亲	有

[dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] ,

done	in	his	lecture	,
完毕	在	他的	演讲	,

于是，他像他父亲在演讲中那样，小心翼翼地将一根针放在软木塞上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	put	it	in	a	basin	of	water	upon	the	platform	.
和	放	它	在	一个	盆地	的	水	之上	这	平台	.

把它放在平台上的一盆水里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

But	he	did	not	succeed	very	well	.
但	他	做过	不是	成功	非常	出色地	.

但他并没有取得很好的成功。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [swɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪts] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ;

The	needle	would	always	swing	round	,	and	turn	its	point	towards	the	garden	gate	;
这	针	会	总是	摇摆	圆形的	,	和	转动	它是	观点	向	这	花园	门	;

指针总是会转动，并将指针指向花园大门；

[bʌt; bət]['rɑːloʊ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	Rollo	knew	very	well	that	the	garden	gate	was	not	north	from	the
但	罗洛	知道	非常	出色地	那	这	花园	门	曾是	不是	北	从	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

但罗洛非常清楚，花园的门并不在站台的北面。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,

He	remembered	that	the	North	Star	was	over	the	barn	,
他	记得	那	这	北	星星	曾是	超过	这	谷仓	,

他记得北极星就在谷仓上方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊnəs][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

for	he	and	Jonas	had	noticed	it	particularly	when	they	had	made
为了	他	和	乔纳斯	有	注意到	它	特别	什么时候	他们	有	制成

[ðə; ði]['daɪəl] .

the	dial	.
这	拨号	.

因为他和乔纳斯在制作刻度盘的时候就特别注意到了这一点。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	needle	,	therefore	,	ought	to	have	pointed	towards	the	barn	,	according	to
这	针	,	所以	,	应该	到	有	尖	向	这	谷仓	,	根据	到

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

his	father's
他的	父亲的

因此，按照他父亲的说法，指针应该指向谷仓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['lektʃə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .

lecture	;	but	it	would	not	.
演讲	;	但	它	会	不是	.

演讲；但不会。

['rɑːloʊ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed]

Rollo	took	up	a	straw	,	and	pushed	the	point	of	the	needle	round	,	and	said
罗洛	采取	向上	一个	稻草	,	和	推动	这	观点	的	这	针	圆形的	,	和	说

, “ [pɔɪnt] [ðeə(r)] !

,	“	Point	there	!
,	“	观点	那里	!

罗洛拿起一根吸管，转动着针尖，说道：“指这里！”

[pɔɪnt] [ðeə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

point	there	,	I	tell	you	!
观点	那里	,	我	告诉	你	!

我告诉你，就指着那里！

” [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

”	But	all	in	vain	.
”	但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hiːd] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] ,

The	needle	would	not	heed	either	his	pushing	or	his	commands	;	but	,
这	针	会	不是	注意	任何一个	他的	推动	或者	他的	命令	;	但	,

那根针既不听他的推，也不听他的命令；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [swɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][əʊld]

as	soon	as	he	let	it	go	,	it	would	immediately	swing	back	into	its	old
作为	很快	作为	他	让	它	去	,	它	会	立即地	摇摆	后退	进入	它是	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他一松手，它就会立刻摆回原来的位置。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

where	it	pointed	towards	the	garden	gate	.
在哪里	它	尖	向	这	花园	门	.

它指向花园大门的方向。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Rollo	**was**	**just**	**about**	**giving**	**up**	**in**	**despair**	**,**
罗洛	曾是	只是	关于	给予	向上	在	绝望	,

罗洛几乎绝望地放弃了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

when	**he**	**saw**	**his**	**sister**	**Mary**	**coming**	**in**	**from**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
什么时候	他	锯	他的	姐姐	玛丽	未来	在	从	这	花园	门	,

当他看到妹妹玛丽从花园门口进来时，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

with	**a**	**book**	**under**	**her**	**arm**	**.**
和	一个	书	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着一本书。

“ [əʊ]['meəri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	**O**	**Mary**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
“	哦	玛丽	,	”	说	他	,	“	什么	将	我	做	?

“哦，玛丽亚，”他说，“我该怎么办？”

[maɪ] ['niːd(ə)l] [woʊnt] [pɔɪnt] [raɪt] . ”

My	**needle**	**won't**	**point**	**right**	**.**	**”**
我的	针	惯于	观点	正确的	.	”

我的指针指向不对。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['meəri] .

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	为什么	,	什么	是	这	事情	和	它	?	”	说	玛丽	.

“怎么了？”玛丽问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [lʊk] .

“	**It**	**will**	**point**	**over**	**towards**	**the**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**look**	**.**
“	它	将要	观点	超过	向	这	花园	,	”	说	罗洛	;	“	看	.

“它会指向花园那边，”罗洛说；“看。”

” [səʊ]['meəri] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] .

”	**So**	**Mary**	**came**	**up**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**needle**	**.**
”	所以	玛丽	来了	向上	,	和	看起来	在	他的	针	.

于是玛丽走了过来，看了看他的针。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

She	**saw**	**that**	**it**	**was**	**pointing**	**towards**	**the**	**garden**	**gate**	**.**
她	锯	那	它	曾是	指向	向	这	花园	门	.

她看到它指向花园大门。

“ [naʊ] [aɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,

“	**Now**	**I'll**	**push**	**it**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**
“	现在	患病的	推	它	离开	,	”	说	罗洛	,

“现在我要把它推开，”罗洛说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [də'rektli] [bæk] [ə'gen] .

“	**and**	**you**	**will**	**see**	**that**	**it**	**comes**	**directly**	**back**	**again**	**.**
“	和	你	将要	看	那	它	来	直接地	后退	再次	.

“你会发现它又会立刻卷土重来。”

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə'weɪ] .

”	**So**	**he**	**took**	**up**	**his**	**straw**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**point**	**of**	**the**	**needle**	**away**	**.**
”	所以	他	采取	向上	他的	稻草	,	和	推动	这	观点	的	这	针	离开	.

于是他拿起吸管，把针尖推开了。

[ðə; ði] [kɔːk] [muːvd] ,

The	**cork**	**moved**	**,**
这	软木	已搬	,

软木塞动了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
turning round rapidly , until at length it swung away towards one side of the
转弯 圆形的 快速 , 直到 在 长度 它 摇摆 离开 向 一 边 的 这
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

它快速旋转，最终转向盆地的一侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] .
and then suddenly drifted up against the side , and stuck there .
和 然后 突然 漂移 向上 反对 这 边 , 和 卡住 那里 .

然后突然漂到船舷边，卡在那里动弹不得。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pleɪg] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ That's another plague , ” said Rollo .
“ 那就是 其他 瘟疫 , ” 说 罗洛 .

“那是另一种瘟疫，”罗洛说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðeə(r)] . ”
“ It will run up to the side of the basin , and stick there . ”
“ 它 将要 跑步 向上 到 这 边 的 这 盆地 , 和 戳 那里 . ”

“它会流到盆地边缘，然后粘在那里。”

“ [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['meəri] .
“ What makes it ? ” said Mary .
“ 什么 制作 它 ? ” 说 玛丽 .

“是什么让它如此特别？”玛丽问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I don't know , ” said Rollo .
“ 我 不 知道 , ” 说 罗洛 .

“我不知道，”罗洛说。

['meəri][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Mary sat down upon the platform ,
玛丽 卫星 向下 之上 这 平台 ,

玛丽在台上坐了下来，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] ['keəfəli] .
and examined the needle and the surface of the water very carefully .
和 检查 这 针 和 这 表面 的 这 水 非常 小心 .

他仔细检查了针头和水面。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
She observed that the water was heaped up a little against the side of the
她 观察到 那 这 水 曾是 堆积如山 向上 一个 小的 反对 这 边 的 这
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

她注意到水面略微堆积在盆边。

[ɔːl] [ə'raʊnd] .
all around .
全部 大约 .

到处都是。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She asked Rollo to observe it .
她 问 罗洛 到 观察 它 .

她让罗洛观察一下。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːk] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ðæt] [rɪdʒ] [ɒv; əv]
“ Yes , ” said he , “ and the needle and cork run right up that ridge of
“ 是的 , ” 说 他 , “ 和 这 针 和 软木 跑步 正确的 向上 那 岭 的
['wɔːtə(r)] . ”
water . ”
水 . ”

“是的，”他说，“针和软木塞正好沿着那道水脊向上延伸。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌbəlz] [tuː] , ” [sed] ['meəri] .
“ And the bubbles too , ” said Mary .
“ 和 这 气泡 也 , ” 说 玛丽 .

“还有泡泡呢，”玛丽说。

['meəri] ['pɔɪntɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Mary pointed , when she said this ,
玛丽 尖 , 什么时候 她 说 这 ,

玛丽一边说着，一边指着……

[tuː; tə] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'hɪərɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
to several little bubbles which were adhering closely to the side of the
到 一些 小的 气泡 哪个 是 粘附 密切 到 这 边 的 这
['beɪs(ə)n] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
basin , in another place .
盆地 , 在 其他 地方 .

在另一处，可以看到几个小气泡紧紧地附着在盆壁上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] ,
She took up a little straw ,
她 采取 向上 一个 小的 稻草 ,

她拿起一根小吸管，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
and pushed away some of the bubbles from the side of the basin ,
和 推动 离开 一些 的 这 气泡 从 这 边 的 这 盆地 ,

并将一些气泡从盆壁上推开。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [muːvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] ,
and then gently moved them back again until they were pretty near ,
和 然后 轻轻地 已搬 他们 后退 再次 直到 他们 是 漂亮的 靠近 ,

然后轻轻地将它们移回原位，直到它们非常靠近为止。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃ]
and observed that they would immediately rush
和 观察到 那 他们 会 立即地 匆忙

并观察到他们会立即冲过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ə'gen] .
up against the side again .
向上 反对 这 边 再次 .

再次被逼到墙角。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ,

She	did	not	understand	this	phenomenon	,
她	做过	不是	理解	这	现象	,

她不理解这种现象。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

especially	as	the	water	was	raised	a	little	along	the	edge	by	the	side	of
尤其	作为	这	水	曾是	提高	一个	小的	沿着	这	边缘	经过	这	边	的

[ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

the	basin	,
这	盆地	,

尤其是当水池边的水位略微上升时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [hɪl] .

so	that	the	bubbles	and	the	needle	actually	appeared	to	rush	up	hill	.
所以	那	这	气泡	和	这	针	实际上	出现	到	匆忙	向上	爬坡道	.

所以气泡和指针看起来就像是在向上冲刺。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['meəri] [muːvd] [ðə; ði] [kɔːk] [fləʊt] , [wɪð] [ðə; ði]

After	examining	this	for	some	time	,	Mary	moved	the	cork	float	,	with	the
后	检查	这	为了	一些	时间	,	玛丽	已搬	这	软木	漂浮	,	和	这

['niːd(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

needle	upon	it	,
针	之上	它	,

仔细观察了一会儿后，玛丽移动了带有针头的软木浮子。

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪt'self] .

back	into	the	middle	of	the	basin	,	and	then	left	it	to	itself	.
后退	进入	这	中间	的	这	盆地	,	和	然后	左边	它	到	本身	.

回到盆地中央，然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [muːvd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

It	slowly	moved	around	until	it	pointed	to	the	garden	gate	,	as	it	had
它	缓慢地	已搬	大约	直到	它	尖	到	这	花园	门	,	作为	它	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

done	before	.
完毕	前	.

它缓缓移动，直到指向花园大门，就像之前那样。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [nɔːθ] .

“	Now	what	is	the	reason	?	”	said	Rollo	;	“	that	isn't	north	.
“	现在	什么	是	这	原因	?	”	说	罗洛	;	“	那	不是	北	.

“那么原因是什么呢？”罗洛说，“那不是北方。”

” ['meəri] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen]

”	Mary	looked	upon	it	very	attentively	for	a	few	minutes	in	silence	,	and	then
”	玛丽	看起来	之上	它	非常	认真地	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	,	和	然后

[sed] , ['sʌd(ə)nli] ,

said	,	suddenly	,
说	,	突然	,

玛丽静静地看了几分钟，非常专注，然后突然说道：

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] . ”

“	O	,	I	see	.	”
“	哦	,	我	看	.	”

“哦，我明白了。”

“ [wɒt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	?	”	said	Rollo	.
“	什么	?	”	说	罗洛	.

“什么？”罗洛说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	did	not	answer	,	but	pointed	down	to	the	platform	by	the	side	of	the
她	做过	不是	回答	,	但	尖	向下	到	这	平台	经过	这	边	的	这

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

她没有回答，而是指了指水池边的平台。

['rɑːloʊ] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Rollo	looked	where	she	pointed	,	and	saw	the	hammer	lying	there	.
罗洛	看起来	在哪里	她	尖	,	和	锯	这	锤	说谎	那里	.

罗洛顺着她指的方向看去，看到锤子躺在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

He	had	had	it	to	play	with	a	short	time	before	,	and	,
他	有	有	它	到	玩	和	一个	短的	时间	前	,	和	,

他之前曾短暂地把玩过它，而且，

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

when	he	brought	the	basin	of	water	,	he	had	laid	it	down	by	his	side	.
什么时候	他	带来	这	盆地	的	水	,	他	有	铺设	它	向下	经过	他的	边	.

他端来水盆时，把它放在身旁。

“ [wɒt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	What	?	”	said	Rollo	.
“	什么	?	”	说	罗洛	.

“什么？”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

“ [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ə'trækt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

“	The	hammer	attracts	the	needle	,	”	replied	Mary	.
“	这	锤	吸引	这	针	,	”	回复	玛丽	.

“锤子会吸引针，”玛丽回答说。

“ [ðə; ði] ['hæmə(r)] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	The	hammer	?	”	said	Rollo	.
“	这	锤	?	”	说	罗洛	.

“锤子？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

“	Yes	,	”	replied	Mary	.
“	是的	,	”	回复	玛丽	.

“是的，”玛丽回答道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aɪən] [ə'trækt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

“	Don't	you	know	that	iron	attracts	the	needle	,
“	不	你	知道	那	铁	吸引	这	针	,

难道你不知道铁会吸引针头吗？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['aɪən] [nɪə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	it	will	not	point	to	the	north	if	there	is	any	iron	near	to	draw	it	away
和	它	将要	不是	观点	到	这	北	如果	那里	是	任何	铁	靠近	到	画	它	离开

?

?
?

如果附近有铁质物体吸引它的注意力，它就不会指向北方了？

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət]['meəri] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
" **Rollo** **was** **just** **going** **to** **take** **the** **hammer** **up** **,** **but** **Mary** **stopped** **him** **,** **saying** **,**
" 罗洛 曾是 只是 去 到 拿 这 锤 向上 , 但 玛丽 停止 他 , 说 ,

罗洛正要拿起锤子，玛丽却拦住了他，说道：

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Wait** **a** **moment** **.**
" 等待 一个 片刻 .

"稍等。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
Let **me** **take** **it** **away** **slowly** **,** **and** **see** **the** **effect** **.**
让 我 拿 它 离开 缓慢地 , 和 看 这 影响 .

让我慢慢把它拿走，看看效果如何。

" [səʊ]['meəri][təʊld]['rɑːloʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [druː] [ðə; ði] ['hæmə(r)]
" **So** **Mary** **told** **Rollo** **to** **watch** **the** **needle** **,** **while** **she** **carefully** **drew** **the** **hammer**
" 所以 玛丽 讲述 罗洛 到 手表 这 针 , 尽管 她 小心 画 这 锤
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

于是玛丽让罗洛看着针，自己则小心翼翼地把锤子拿开。

['rɑːloʊ][dɪd][səʊ] .
Rollo **did** **so** **.**
罗洛 做过 所以 .

罗洛照做了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][bəuθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
He **and** **Mary** **both** **watched** **the** **needle** **.**
他 和 玛丽 两个都 观看 这 针 .

他和玛丽都盯着针头看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['prɪti] ['nɪəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['meəri]['dʒentli] [muːvd]
It **was** **pointing** **pretty** **nearly** **toward** **the** **hammer** **,** **and** **when** **Mary** **gently** **moved**
它 曾是 指向 漂亮的 几乎 朝向 这 锤 , 和 什么时候 玛丽 轻轻地 已搬
[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] ,
the **hammer** **away** **,**
这 锤 离开 ,

它几乎正对着锤子，当玛丽轻轻地把锤子移开时，

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪən] [ig'zɔːtid] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the **needle** **,** **released** **from** **the** **influence** **which** **the** **iron** **exerted** **upon** **it** **,**
这 针 , 发布 从 这 影响 哪个 这 铁 施加 之上 它 ,

针摆脱了铁对其施加的影响，

['sləʊli] [muːvd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ðæt] [ɪz] ,
slowly **moved** **back** **towards** **the** **direction** **of** **the** **barn** **,** **that** **is** **,**
缓慢地 已搬 后退 向 这 方向 的 这 谷仓 , 那 是 ,

慢慢地朝谷仓的方向走去，也就是说，

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
the **direction** **of** **a** **north** **and** **south** **line** **,** **which** **is** **called** **the** **meridian** **.**
这 方向 的 一个 北 和 南 线 , 哪个 是 称为 这 子午线 .

南北线的方向，这条线被称为子午线。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [bæk] !
" **It's** **going** **back** **!**
" 它是 去 后退 !

"它要被退回去了！"

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [bæk] ！ ” [sed] ['rɑːloʊ] .
it's going back ! ” said Rollo .
它是 去 后退 ！ ” 说 罗洛 .

“它要被退回去了！”罗洛说道。

['meəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
Mary said nothing , but watched it carefully .
玛丽 说 没有什么 , 但 观看 它 小心 .

玛丽什么也没说，只是仔细地观察着。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]
The needle swung beyond the direction of the meridian a little way , and then
这 针 摇摆 超过 这 方向 的 这 子午线 一个 小的 方式 , 和 然后

指针稍微偏离了子午线的方向，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[keɪm] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] .
came slowly back again .
来了 缓慢地 后退 再次 .

慢慢地又恢复了过来。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
So it continued vibrating from one side to the other ,
所以 它 持续 振动 从 一 边 到 这 其他 ,

于是它继续从一侧振动到另一侧。

[ðəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['dɪstəns] ['evri] [taɪm] .
though to a less and less distance every time .
尽管 到 一个 较少的 和 较少的 距离 每一个 时间 .

但每次距离都越来越近。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ,
Finally , it came to a state of rest ; but it was not then ,
最后 , 它 来了 到 一个 状态 的 休息 ; 但 它 曾是 不是 然后 ,

最后，它终于平静下来；但那时它还不是静止的。

[haʊ'evə(r)] , [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
however , exactly in the meridian .
然而 , 确切地 在 这 子午线 .

然而，正好位于子午线上。

“ [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [səʊ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What makes it swing so , back and forth ? ” said Rollo .
“ 什么 制作 它 摇摆 所以 , 后退 和 前进 ? ” 说 罗洛 .

“是什么让它来回摆动呢？”罗洛问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['meəri] .
“ I don't know exactly , ” said Mary .
“ 我 不 知道 确切地 , ” 说 玛丽 .

“我不太清楚，”玛丽说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð] , ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ,
“ I suppose the force that it moves with , carries it a little beyond ,
“ 我 认为 这 力量 那 它 移动 和 , 携带 它 一个 小的 超过 ,

“我想，它所携带的力量，会把它带得更远一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] . ”
and then it is drawn back again , and that makes the oscillations . ”
和 然后 它 是 绘制 后退 再次 , 和 那 制作 这 振荡 . ”

然后它又被拉回来，这就产生了振荡。”

“ [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
“ Oscillations ? ” said Rollo , inquiringly .
“ 振荡 ? ” 说 罗洛 , 询问地 .

“振荡？”罗洛问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['ɒsɪleɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɪz][æn; ən]
They call this swinging back and forth , oscillating ; and each movement is an
他们 称呼 这 摇摆 后退 和 前进 , 振荡 ; 和 每个 移动 是 一个
[ˌɒsɪ'leɪʃn] . ”
oscillation . ”
振荡 . ”

他们把这种来回摆动称为振荡；每一次运动都是一次振荡。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Is that the name of it ? ” said Rollo .
“ 是 那 这 姓名 的 它 ? ” 说 罗洛 .

“它就叫这个名字吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] .
“ Yes , ” said Mary .
“ 是的 , ” 说 玛丽 .

“是的，”玛丽说。

“ [wen] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
“ When you tie a little stone to a string ,
“ 什么时候 你 领带 一个 小的 石头 到 一个 细绳 ,

“当你把一块小石头系在绳子上时，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [stəʊn] [swɪŋ] [bæk]
and hold the upper end of the string still , and let the stone swing back
和 抓住 这 上 结尾 的 这 细绳 仍然 , 和 让 这 石头 摇摆 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

按住绳子的上端，让石头来回摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] . ”
it makes oscillations . ”
它 制作 振荡 . ”

它会产生振荡。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I mean to try it , ” said Rollo .
“ 我 意思是 到 尝试 它 , ” 说 罗洛 .

“我打算试试，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
“ Yes , ” said Mary ; “ and I will help you by and by ,
“ 是的 , ” 说 玛丽 ; “ 和 我 将要 帮助 你 经过 和 经过 ,

“是的，”玛丽说，“我以后会帮助你的。”

['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [maɪ] [fə'lɒsəfi] ['les(ə)n] . ”
after I have studied my philosophy lesson . ”
后 我 有 研究 我的 哲学 课 . ”

等我学完哲学课之后。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] ['les(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ Your philosophy lesson ? ” asked Rollo .
“ 你的 哲学 课 ? ” 问 罗洛 .

“你的哲学课？”罗洛问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ['les(ə)n][tuː; tə][get] ?
“ Have you got a philosophy lesson to get ?
“ 有 你 得到 一个 哲学 课 到 得到 ?

你是不是该去上一堂哲学课?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] , “ [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] .
“ Yes , ” said Mary , “ in that great book .
“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 在 那 伟大的 书 .

“是的，”玛丽说，“在那本伟大的书中。”

” [səʊ]['rɑːloʊ] [tʊk] [ʌp] ['mɛriz] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [nɪə(r)]
” So Rollo took up Mary's book , which she had laid down upon the platform near
” 所以 罗洛 采取 向上 玛丽的 书 , 哪个 她 有 铺设 向下 之上 这 平台 靠近
['rɒloʊz] [ˌæpə'reɪtəs] .
Rollo's apparatus .
罗洛的 设备 .

于是罗洛拿起玛丽放在罗洛装置附近平台上的书。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] . ”
He found that the title of it was “ Intellectual Philosophy . ”
他 成立 那 这 标题 的 它 曾是 “ 知识分子 哲学 . ”

他发现这本书的标题是《知识哲学》。

“ [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
“ Intellectual Philosophy ? ” said Rollo ; “ and what sort of philosophy is intellectual
“ 知识分子 哲学 ? ” 说 罗洛 ; “ 和 什么 种类 的 哲学 是 知识分子
[fə'lɒsəfi] ? ”
philosophy ? ”
哲学 ? ”

“理性哲学？”罗洛说，“那么，理性哲学究竟是什么样的哲学呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
“ It is the philosophy of the mind , ” replied Mary .
“ 它 是 这 哲学 的 这 头脑 , ” 回复 玛丽 .

“这是心灵的哲学，”玛丽回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] . ”
“ It explains to us about the thoughts and feelings of our minds . ”
“ 它 解释 到 我们 关于 这 想法 和 情怀 的 我们的 思想 . ”

“它向我们解释了我们内心的想法和感受。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ Are there any experiments in intellectual philosophy ? ” asked Rollo .
“ 是 那里 任何 实验 在 知识分子 哲学 ? ” 问 罗洛 .

罗洛问道：“在理性哲学领域，是否存在任何实验？”

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] , “ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] . ”
“ Yes , ” said Mary , “ we can try experiments in intellectual philosophy . ”
“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 我们 能 尝试 实验 在 知识分子 哲学 . ”

“是的，”玛丽说，“我们可以尝试进行一些理性的哲学实验。”

“ [wɒt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What experiments ? ” said Rollo .
“ 什么 实验 ? ” 说 罗洛 .

“什么实验？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [driːm] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] . ”
“ Why , there is a question whether we always dream when we are asleep . ”
“ 为什么 , 那里 是 一个 问题 无论 我们 总是 梦 什么时候 我们 是 睡着了 . ”

“为什么呢？这引发了一个问题：我们睡觉时是否总是做梦？”

“ [aɪ] [duː; də] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ ['evri] [naɪt] . ”
“ I do , ” said Rollo , “ every night . ”
“ 我 做 , ” 说 罗洛 , “ 每一个 夜晚 . ”

“我每晚都这样做，”罗洛说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . ”
“ Yes , but perhaps not all night long . ”
“ 是的 , 但 也许 不是 全部 夜晚 长的 . ”

“是的，但也许不必整夜。”

“ [jes] , [aɪ] [duː; də] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Yes , I do , ” said Rollo .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 罗洛 .

“是的，我愿意，”罗洛说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [lɒŋ] [driːmz] . ”
“ I have good long dreams . ”
“ 我 有 好的 长的 梦境 . ”

“我有很多美好的长梦。”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [driːm] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ But , ” replied Mary , “ you may dream several hours in the night ,
“ 但 , ” 回复 玛丽 , “ 你 可能 梦 一些 小时 在 这 夜晚 ,

“但是，”玛丽回答说，“你晚上可能会做几个小时的梦。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [gʊd] [lɒŋ] [driːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [juː; jʊ]
so as to remember good long dreams in the morning , and yet perhaps you
所以 作为 到 记住 好的 长的 梦境 在 这 早晨 , 和 然而 也许 你
[mait] [hæv; həv] [biːn] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

这样才能在清晨记住美好的长梦，然而或许你曾经是……

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ə'sliːp] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]
for some time , perfectly sound asleep , so as not to have
为了 一些 时间 , 完美 声音 睡着了 , 所以 作为 不是 到 有

一段时间以来，我睡得非常香甜，所以没有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['eni] [driːmz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .
any dreams in your mind at all .
任何 梦境 在 你的 头脑 在 全部 .

你脑海中有任何梦境吗?

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [wiː; wi] [driːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,
Some persons think we dream all the time when we are asleep ,
一些 人 思考 我们 梦 全部 这 时间 什么时候 我们 是 睡着了 ,

有些人认为我们睡觉时一直在做梦。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [wiː; wi][doʊnt] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	others	think	we	don't	dream	all	the	time	.
和	其他的	思考	我们	不	梦	全部	这	时间	.

而另一些人则认为我们并非时时刻刻都在做梦。

[naʊ] [wiː; wi] [mait] [kən'traɪv] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

Now	we	might	contrive	some	experiments	to	decide	the	question	.	”
现在	我们	可能	精心策划	一些	实验	到	决定	这	问题	.	”

现在我们可以设计一些实验来解答这个问题。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	How	?	”	said	Rollo	.
“	如何	?	”	说	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [ə'griː] [tuː; tə] [weɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

“	Why	,	you	and	I	might	agree	to	wake	each	other	up	several	times	,
“	为什么	,	你	和	我	可能	同意	到	唤醒	每个	其他	向上	一些	时代	,

“为什么，你我可能会同意互相叫醒对方几次呢？”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

from	a	sound	sleep	,	and	then	,	if	we	were	dreaming	at	that	time	,
从	一个	声音	睡觉	,	和	然后	,	如果	我们	是	做梦	在	那	时间	,

从沉睡中醒来，然后，如果我们当时正在做梦，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	should	probably	remember	it	.	”
我们	应该	大概	记住	它	.	”

我们或许应该记住它。

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	”	said	Rollo	,	“	let	us	try	it	.	”
“	出色地	,	”	说	罗洛	,	“	让	我们	尝试	它	.	”

“好吧，”罗洛说，“我们试试看。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] , ” [sed] ['meəri] .

“	That	would	be	an	experiment	in	intellectual	philosophy	,	”	said	Mary	.
“	那	会	是	一个	实验	在	知识分子	哲学	,	”	说	玛丽	.

“那将是一次思想哲学上的实验，”玛丽说。

['rɑːloʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɛriz] [bʊk] ,

Rollo	determined	to	try	the	experiment	;	and	then	he	took	Mary's	book	,
罗洛	决定	到	尝试	这	实验	;	和	然后	他	采取	玛丽的	书	,

罗洛决定尝试这个实验；然后他拿起了玛丽的书，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] .

and	asked	her	where	her	lesson	was	that	day	.
和	问	她	在哪里	她	课	曾是	那	天	.

然后问她那天在哪里上课。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	found	the	place	,	and	Rollo	read	a	little	.
她	成立	这	地方	,	和	罗洛	读	一个	小的	.

她找到了那个地方，罗洛读了一会儿书。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

He	could	not	understand	it	very	well	,
他	可以	不是	理解	它	非常	出色地	,

他不太明白。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['meəri][gəʊ][ænd; ənd] ['stʌdi]

and	so	he	concluded	that	he	would	rather	have	Mary	go	and	study
和	所以	他	结束	那	他	会	相当	有	玛丽	去	和	学习

[hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] ,

her	lesson	,
她	课	,

因此，他决定还是让玛丽去学习功课。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] .

and	then	come	down	and	help	him	make	the	experiments	of	oscillation	.
和	然后	来	向下	和	帮助	他	制作	这	实验	的	振荡	.

然后下来帮助他进行振荡实验。

['meəri] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [left] ['rɑːloʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

Mary	accordingly	took	her	book	and	went	in	,	and	left	Rollo	at	his	play	.
玛丽	因此	采取	她	书	和	去	在	,	和	左边	罗洛	在	他的	玩	.

于是，玛丽拿着书走了进去，留下罗洛继续看戏。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ˌɑːsɪ'leɪʃnz] .

OSCILLATIONS	.
振荡	.

振荡。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['meəri] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] ,

In	about	an	hour	,	Mary	came	down	into	the	yard	in	pursuit	of	Rollo	,
在	关于	一个	小时	,	玛丽	来了	向下	进入	这	院子	在	追逐	的	罗洛	,

大约一个小时后，玛丽追着罗洛来到院子里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .

in	order	to	try	the	experiments	which	she	had	proposed	.
在	命令	到	尝试	这	实验	哪个	她	有	建议的	.

为了尝试她提出的实验。

[wen] ['rɑːloʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	Rollo	saw	her	coming	,	he	left	his	play	,	and	ran	to	meet	her	.
什么时候	罗洛	锯	她	未来	,	他	左边	他的	玩	,	和	跑	到	见面	她	.

罗洛看到她走过来，便放下手中的戏，跑去迎接她。

“ [wel] , ['meəri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] ? ”

“	Well	,	Mary	,	”	said	he	,	“	have	you	come	to	make	the	oscillations	?	”
“	出色地	,	玛丽	,	”	说	他	,	“	有	你	来	到	制作	这	振荡	?	”

“玛丽，”他说，“你是来做振荡实验的吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [θred] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get]
“ I have brought some thread for strings , and I want you to get
“ 我 有 带来 一些 线 为了 字符串 , 和 我 想 你 到 得到
[sʌm; səm] ['peb(ə)l] [stəʊnz] — [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ,
some pebble stones — some large ,
一些 卵石 石头 — 一些 大的 ,

“我带了一些线来做绳子，我还想让你找一些鹅卵石——一些大的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] .
and some small ones .
和 一些 小的 一个 .

还有一些小的。

” ['rɑːloʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peb(ə)l] [stəʊnz] ,
” Rollo went for the pebble stones ,
” 罗洛 去 为了 这 卵石 石头 ,

罗洛选择了鹅卵石，

[waɪl] ['meəri] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
while Mary looked about for a suitable place for making the experiments .
尽管 玛丽 看起来 关于 为了 一个 合适的 地方 为了 制作 这 实验 .

玛丽四处寻找适合进行实验的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
In a corner of the yard there was a bench under a tree ,
在 一个 角落 的 这 院子 那里 曾是 一个 长椅 在下面 一个 树 ,

院子一角，树下有一张长椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [keɪm] [daʊn] ['prɪti] [ləʊ] .
and the branches came down pretty low .
和 这 分支 来了 向下 漂亮的 低的 .

树枝垂得很低。

['meəri] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
Mary thought that this would be a good place ,
玛丽 想法 那 这 会 是 一个 好的 地方 ,

玛丽觉得这里是个好地方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ['hæŋɪŋ]
for she could tie her strings to these branches with the pebbles hanging
为了 她 可以 领带 她 字符串 到 这些 分支 和 这 鹅卵石 绞刑
[daʊn] [bɪ'ləʊ] ;
down below ;
向下 以下 ;

因为她可以把绳子系在这些树枝上，树枝下面垂着鹅卵石；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] , [waɪl] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
and she and Rollo could watch the oscillations , while seated upon the bench .
和 她 和 罗洛 可以 手表 这 振荡 , 尽管 坐着 之上 这 长椅 .

她和罗洛可以坐在长椅上观看这种振荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['meəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] ,
Mary took her station here , and Rollo presently appeared ,
玛丽 采取 她 车站 这里 , 和 罗洛 目前 出现 ,

玛丽在此就位，罗洛随后出现。

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['peb(ə)l] [stəʊnz] .

with	the	crown	of	his	cap	half	filled	with	pebble	stones	.
和	这	王冠	的	他的	帽	一半	已填	和	卵石	石头	.

他的帽子帽顶上堆满了鹅卵石。

['meəri] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['faɪnli] .

Mary	said	they	would	do	finely	.
玛丽	说	他们	会	做	精细地	.

玛丽说他们会做得很好。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

She	poured	them	out	upon	the	bench	by	her	side	,
她	倾倒	他们	出去	之上	这	长椅	经过	她	边	,

她把它们倒在了身旁的凳子上。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

and	Rollo	put	his	cap	upon	his	head	again	.
和	罗洛	放	他的	帽	之上	他的	头	再次	.

罗洛又把帽子戴在了头上。

“ [naʊ] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] . ”

“	Now	,	Rollo	,	”	said	she	,	“	we	will	study	the	art	of	experimenting	.	”
“	现在	,	罗洛	,	”	说	她	,	“	我们	将要	学习	这	艺术	的	实验	.	”

“现在，罗洛，”她说，“我们将学习实验的艺术。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌɒsɪ'leɪʃn] . ”

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	we	are	going	to	study	oscillation	.	”
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	我们	是	去	到	学习	振荡	.	”

“不，”罗洛说，“我们要研究振荡。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] ; “ [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] ;

“	Yes	,	”	replied	Mary	;	“	the	experiments	are	to	be	on	oscillations	;
“	是的	,	”	回复	玛丽	;	“	这	实验	是	到	是	在	振荡	;

“是的，”玛丽回答说；“实验是关于振荡的；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪz] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . ”

but	what	I	want	principally	to	teach	you	,	is	,	the	proper	way	to	make	experiments	.	”
但	什么	我	想	主要	到	教	你	,	是	,	这	恰当的	方式	到	制作	实验	.	”

但我主要想教给你们的是，进行实验的正确方法。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Well	,	”	said	Rollo	.
“	出色地	,	”	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

['meəri] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Mary	said	no	more	,
玛丽	说	不	更多的	,

玛丽不再说话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [θredz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	proceeded	to	tie	a	small	pebble	to	the	end	of	one	of	the	long	threads	which	she	had	brought	out	with	her	.
但	她	继续	到	领带	一个	小的	卵石	到	这	结尾	的	一	的	这	长的	线程	哪个	她	有	带来	出去	和	她	.

但她还是把一颗小石子系在了她带来的一根长线的末端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

Then	she	tied	the	other	end	of	the	thread	to	the	branch	of	the	tree	,
然后	她	系	这	其他	结尾	的	这	线	到	这	分支	的	这	树	,

然后她把线的另一端系在树枝上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

which	was	over	her	head	.
哪个	曾是	超过	她	头	.

这超出了她的理解范围。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [ðen] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	pebble	then	hung	down	before	them	,
这	卵石	然后	悬挂	向下	前	他们	,

那颗鹅卵石随即垂落在他们面前。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ɔːl] [ɪts] ['məuʃənz] .

so	that	both	Rollo	and	herself	could	plainly	see	all	its	motions	.
所以	那	两个都	罗洛	和	她自己	可以	显然	看	全部它是		运动	.

这样罗洛和她自己都能清楚地看到它的所有动作。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ” [sed] ['meəri] ,

“	The	first	thing	,	”	said	Mary	,
“	这	第一的	事物	,	”	说	玛丽	,

“第一件事，”玛丽说，

“ [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒsɪ'leɪʃn] ,

“	is	to	get	a	clear	idea	of	the	nature	of	the	oscillation	,
“	是	到	得到	一个	清除	主意	的	这	自然	的	这	振荡	,

“是为了清楚地了解振荡的性质，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'baʊt] .

for	we	must	know	what	we	are	experimenting	about	.
为了	我们	必须	知道	什么	我们	是	实验	关于	.

因为我们必须知道我们正在试验的是什么。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	167	]
”	[	页	-	]

“[第 167 页]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['meəri] ['keəfəli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['peb(ə)l] [stəʊn] ,

So	saying	,	Mary	carefully	took	hold	of	the	suspended	pebble	stone	,
所以	说	,	玛丽	小心	采取	抓住	的	这	暂停	卵石	石头	,

说着，玛丽小心翼翼地拿起悬在空中的鹅卵石。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'wɔːdz] [wʌn] [saɪd] .

and	began	to	draw	it	off	towards	one	side	.
和	开始	到	画	它	离开	向	一	边	.

然后开始把它拉向一边。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['rɑːloʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] [ɪts] [strɪŋ] [ə'bʌv] ,

She	showed	Rollo	that	,	as	it	was	confined	by	its	string	above	,
她	显示	罗洛	那	,	作为	它	曾是	受限	经过	它是	细绳	多于	,

她向罗洛展示，由于它被上方的绳子束缚着，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ,

it	must	move	in	a	curved	line	when	she	drew	it	away	from	its	place	,
它	必须	移动	在	一个	弯曲	线	什么时候	她	画	它	离开	从	它是	地方	,

当她把它从原位拉开时，它必须沿曲线运动。

['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] .

rising	higher	and	higher	the	farther	it	was	drawn	away	.
上升	更高	和	更高	这	更远	它	曾是	绘制	离开	.

随着它被拉得越来越远，它的高度也越来越高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

And	when	she	had	drawn	it	out	to	a	considerable	distance	,	to	one	side	,
和	什么时候	她	有	绘制	它	出去	到	一个	大量	距离	,	到	一	边	,

当她把它拉到相当远的距离，拉到一边时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] , [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [daʊn] ['fri:li] [ɪn][ɪts]

it	was	at	a	much	higher	level	,	than	when	it	hung	down	freely	in	its
它	曾是	在	一个	很多	更高	等级	,	比	什么时候	它	悬挂	向下	自由	在	它是

['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

natural	position	.
自然的	位置	.

它的高度比它自然下垂时高得多。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meəri] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ,

“	Now	,	”	said	Mary	,	“	you	see	that	if	I	let	it	go	,
“	现在	,	”	说	玛丽	,	“	你	看	那	如果	我	让	它	去	,

“现在，”玛丽说，“你看，如果我放手，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'send] [ɒv; əv] [kɔ:s] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [drɔ:z]

it	will	descend	of	course	as	much	as	it	can	,	for	the	earth	draws
它	将要	下降	的	课程	作为	很多	作为	它	能	,	为了	这	地球	平局

[ˌaɪ 'ti:] ['daʊnwədz] . ”

it	downwards	.	”
它	向下	.	”

它当然会尽可能地下降，因为地球引力将其向下牵引。

“ [ðə; ði] [ɜ:θ] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['rɑ:loʊ] .

“	The	earth	draws	it	?	”	said	Rollo	.
“	这	地球	平局	它	?	”	说	罗洛	.

“是地球吸引它吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [θɪŋz] [fɔ:l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪd] , [ɔ:(r)] [drɔ:n] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði]

“	The	reason	why	things	fall	is	that	they	are	attracted	,	or	drawn	down	,	by	the
“	这	原因	为什么	事物	落下	是	那	他们	是	吸引	,	或者	绘制	向下	,	经过	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

“物体下落的原因是它们受到地球的吸引或拉扯。”

[naʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [drɔ:z] [ðə; ði] ['peb(ə)l] .

Now	the	earth	draws	the	pebble	.
现在	这	地球	平局	这	卵石	.

现在，大地勾勒出鹅卵石的轮廓。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] ['kɒnfaɪnz] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	would	go	straight	towards	it	,	if	it	could	;	but	the	string	confines	it	,
它	会	去	直的	向	它	,	如果	它	可以	;	但	这	细绳	限制	它	,

如果可以，它会径直朝它飞去；但绳子限制了它。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ;

and	so	it	can	only	go	down	in	the	same	way	that	it	came	up	;
和	所以	它	能	仅有的	去	向下	在	这	相同的	方式	那	它	来了	向上	;

所以它只能以它上升的方式下降；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [kɜ:vd] [laɪn] .

that	is	,	by	the	curved	line	.
那	是	,	经过	这	弯曲	线	.

即，通过曲线。

" ['meəri] [ðen] [held] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['peb(ə)l]

"	Mary	then	held	one	of	her	hands	open	at	the	place	where	the	pebble
"	玛丽	然后	握住	一	的	她	双手	打开	在	这	地方	在哪里	这	卵石

[hæd; həd] [hʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

had	hung	when	it	had	been	at	liberty	,
有	悬挂	什么时候	它	有	到过	在	自由	,

"玛丽随后张开一只手，放在鹅卵石曾经自由活动时悬挂的地方。"

[ænd; ənd] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['peb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	let	go	the	pebble	,	which	she	had	been	holding	with	the	other	.
和	让	去	这	卵石	,	哪个	她	有	到过	保持	和	这	其他	.

然后她松开了一直用另一只手拿着的那颗鹅卵石。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:vd] [laɪn] , [ɔ:(r)][ɑ:k] , [æz; əz]

It	fell	down	in	the	curved	line	,	or	arc	,	as
它	跌倒	向下	在	这	弯曲	线	,	或者	弧	,	作为

它沿着曲线或弧线坠落，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['meəri][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Mary	had	said	it	would	,	until	it	struck	her	hand	,
玛丽	有	说	它	会	,	直到	它	击	她	手	,

玛丽曾说过会这样，直到它击中了她的手。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] .

and	there	it	stopped	and	remained	at	rest	.
和	那里	它	停止	和	剩余	在	休息	.

它就那样停了下来，保持静止状态。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][stɒp] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	What	did	you	stop	it	for	?	"	said	Rollo	.
"	什么	做过	你	停止	它	为了	?	"	说	罗洛	.

"你为什么停下来？"罗洛问道。

" [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	So	that	we	could	see	and	attend	to	one	part	of	the	phenomenon	at	a	time	,
"	所以	那	我们	可以	看	和	出席	到	一	部分	的	这	现象	在	一个	时间	,

"这样我们就可以一次只观察和关注这一现象的一个部分，

" [sed] ['meəri] ; " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

"	said	Mary	;	"	that	is	,	the	descent	of	the	pebble	.
"	说	玛丽	;	"	那	是	,	这	下降	的	这	卵石	.

玛丽说："那就是鹅卵石的下降。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ,

You	see	the	attraction	of	the	earth	causes	the	pebble	to	go	down	if	it	can	,
你	看	这	景点	的	这	地球	原因	这	卵石	到	去	向下	如果	它	能	,

你看，地球引力会使小石子尽可能地向下移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [prɪ'vents] [ɪts]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ]

and	the	confinement	of	the	string	prevents	its	going	down	in	any	other	way
和	这	监禁	的	这	细绳	阻止	它是	去	向下	在	任何	其他	方式

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [kɜːv] [ɔː(r)][ɑːk] .

than	in	that	curve	or	arc	.
比	在	那	曲线	或者	弧	.

绳子的限制使得它只能沿着那条曲线或弧线向下运动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɪts] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

For	the	string	keeps	it	always	just	its	own	length	from	the	branch	,
为了	这	细绳	保持	它	总是	只是	它是自己的		长度	从	这	分支	,

因为字符串始终保持其自身长度，与分支长度相同。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kɜːvd] [laɪn] [ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] . ”

and	so	that	makes	the	curved	line	the	arc	of	a	circle	.	”
和	所以	那	制作	这	弯曲	线	这	弧	的	一个	圆圈	.	”

因此，这条曲线就成了圆弧。

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	I	understand	.
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	我	理解	.

“是的，”罗洛说，“我明白了。”

” [ðen] ['meəri] [druː] [ʌp][ðə; ði]['peb(ə)l] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] ,

”	Then	Mary	drew	up	the	pebble	once	or	twice	more	,
”	然后	玛丽	画	向上	这	卵石	一次	或者	两次	更多的	,

“然后玛丽又把鹅卵石捡起来一两次，

[ænd; ənd][let]['rɑːloʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	let	Rollo	see	it	fall	against	her	hand	.
和	让	罗洛	看	它	落下	反对	她	手	.

让罗洛亲眼看到它落在她的手上。

['rɑːloʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)][ɑːk] .

Rollo	observed	that	it	was	a	very	regular	arc	.
罗洛	观察到	那	它	曾是	一个	非常	常规的	弧	.

罗洛观察到，这是一个非常规则的弧线。

“ [naʊ] [wiː; wi] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meəri] ,

“	Now	we	see	,	”	continued	Mary	,
“	现在	我们	看	,	”	持续	玛丽	,

“现在我们明白了，”玛丽继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][həʊld][maɪ][hænd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['peb(ə)l] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə]

“	that	I	hold	my	hand	so	as	to	stop	the	pebble	stone	at	the	lowest	point	to
“	那	我	抓住	我的	手	所以	作为	到	停止	这	卵石	石头	在	这	最低	观点	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ] ;

which	it	can	go	;
哪个	它	能	去	;

“我伸出手，让鹅卵石停在它能到达的最低点；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz]

for	I	hold	it	exactly	under	the	point	where	the	upper	end	of	the	string	is
为了	我	抓住	它	确切地	在下面	这	观点	在哪里	这	上	结尾	的	这	细绳	是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

fastened	to	the	tree	.
系紧	到	这	树	.

因为我把它放在绳子上端固定在树上的那个点的正下方。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði]['peb(ə)l] [fɔːl] ,

Now	I	will	take	my	hand	away	,	and	then	let	the	pebble	fall	,
现在	我	将要	拿	我的	手	离开	,	和	然后	让	这	卵石	落下	,

现在我要把手拿开，然后让小石子落下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] .
and **we** **will** **see** **what** **takes** **place** **.**
和 我们 将要 看 什么 需要 地方 .

我们将拭目以待。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 **[** **Pg** **169** **]**
〞 [页 -]

“[第 169 页]

[səʊ]['meəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['peb(ə)l] [fɔːl] ['friːli] .
So **Mary** **took** **her** **hand** **away** **,** **and** **let** **the** **pebble** **fall** **freely** **.**
所以 玛丽 采取 她 手 离开 , 和 让 这 卵石 落下 自由 .

于是玛丽把手拿开，让石子自由落下。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It **descended** **as** **before** **through** **the** **arc** **,** **and** **then** **,**
它 下降 作为 前 通过 这 弧 , 和 然后 ,

它像之前一样沿着弧线下降，然后，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'peld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]
by **the** **force** **which** **it** **acquired** **in** **moving** **so** **far** **,** **it** **was** **propelled** **beyond** **the**
经过 这 力量 哪个 它 获得 在 移动 所以 远的 , 它 曾是 推进 超过 这
[ləʊɪst] [pɔɪnt] ,
lowest **point** **,**
最低 观点 ,

由于移动如此之远而获得的力量，它被推过了最低点。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .
and **ascended** **in** **another** **curve** **,** **upon** **the** **other** **side** **,** **similar** **to** **the** **first** **.**
和 上升 在 其他 曲线 , 之上 这 其他 边 , 相似的 到 这 第一的 .

然后沿着另一条曲线向上攀升，与第一条曲线相似。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə]
When **the** **force** **was** **expended** **,** **it** **came** **back** **again** **;** **and** **thus** **it** **swung** **to**
什么时候 这 力量 曾是 已支出 , 它 来了 后退 再次 ; 和 因此 它 摇摆 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and **fro** **,**
和 弗 ,

当力耗尽时，它又会恢复原状；如此往复摆动。

['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] .
several **times** **,** **and** **at** **length** **came** **almost** **to** **a** **state** **of** **rest** **.**
一些 时代 , 和 在 长度 来了 几乎 到 一个 状态 的 休息 .

多次如此，最终几乎完全平静下来。

“ [ðeə(r)] , 〞 [sed] ['meəri] , “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]
“ **There** **,** **〞** **said** **Mary** **,** **“** **those** **are** **the** **oscillations** **we** **are** **going** **to** **experiment**
“ 那里 , 〞 说 玛丽 , “ 那些 是 这 振荡 我们 是 去 到 实验
[ə'pɒn] . 〞
upon **.** **〞**
之上 . 〞

“瞧，”玛丽说，“这些就是我们要进行实验的振荡。”

“ [jes] , 〞 [sed] ['rɑːloʊ] .
“ **Yes** **,** **〞** **said** **Rollo** **.**
“ 是的 , 〞 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

“ [ænd; ənd] [fɜːst] , 〞 [sed] ['meəri] , “ [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] .
“ **And** **first** **,** **〞** **said** **Mary** **,** **“** **we** **notice** **that** **they** **are** **regular** **.**
“ 和 第一的 , 〞 说 玛丽 , “ 我们 注意 那 他们 是 常规的 .

“首先，”玛丽说，“我们注意到它们是有规律的。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" So she swung the pebble again ; and as it moved to and fro ,
" 所以 她 摇摆 这 卵石 再次 ; 和 作为 它 已搬 到 和 弗 ,

于是她又挥动了那颗鹅卵石；随着鹅卵石来回摆动，

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ə'laʊd] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] ,
she counted the oscillations aloud , beating time with her hand , down and up ,
她 计数 这 振荡 大声 , 殴打 时间 和 她 手 , 向下 和 向上 ,
[ðʌs] , —
thus , —
因此 , —

她大声数着振幅，用手打着节拍，一下一下地上下拍打着，就这样——

" [wʌn] , — [tuː] , — [θriː] , — [fɔː(r)] , " & [siː] . ['rɑːloʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
" One , — two , — three , — four , " & c . Rollo perceived that they were very
" 一 , — 二 , — 三 , — 四 , " & c . 罗洛 感知 那 他们 是 非常
['regjələ(r)] .
regular .
常规的 .

"一，二，三，四……"罗洛注意到它们非常有规律。

" [naʊ] , [fɜːst][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [baɪ]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] , " [sed] ['meəri] ,
" Now , first we will endeavor to ascertain by our experiments , " said Mary ,
" 现在 , 第一的 我们 将要 努力 到 探明 经过 我们的 实验 , " 说 玛丽 ,

"现在，我们首先要通过实验来确定，"玛丽说。

" [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] . "
" what the time of the vibrations depends upon . "
" 什么 这 时间 的 这 振动 取决于 之上 . "

"振动的时间取决于什么。"

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Well , " said Rollo .
" 出色地 , " 说 罗洛 .

"嗯，"罗洛说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['meəri] , " [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]
" You see , " continued Mary , " it swings back and forth with a certain degree
" 你 看 , " 持续 玛丽 , " 它 摇摆 后退 和 前进 和 一个 肯定 程度
[ɒv; əv]
of
的

"你看，"玛丽继续说道，"它会以一定的幅度来回摆动。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

速度。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [rə'pɪdəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ,
Now we want to know what this rapidity depends upon ,
现在 我们 想 到 知道 什么 这 快速 取决于 之上 ,

现在我们想知道这种速度取决于什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒsɪleɪt] [fɑːstə(r)][ɔː(r)]

and	then	we	could	make	a	pendulum	so	that	it	would	oscillate	faster	or
和	然后	我们	可以	制作	一个	摆	所以	那	它	会	摆动	快点	或者

['sləʊə] ,

slower	,
慢点	,

然后我们就可以制作一个摆锤，让它摆动得更快或更慢。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] . ”

just	as	we	pleased	.	”
只是	作为	我们	高兴	.	”

完全按照我们的意愿来。”

“ [ə; eɪ]['pendʒələm] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“	A	pendulum	?	”	asked	Rollo	.
“	一个	摆	?	”	问	罗洛	.

“钟摆？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] , “ [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pendʒələm] .

“	Yes	,	”	said	Mary	,	“	we	call	it	a	pendulum	.
“	是的	,	”	说	玛丽	,	“	我们	称呼	它	一个	摆	.

“是的，”玛丽说，“我们称之为钟摆。”

['eni] ['hevi] ['bɒdi] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ][ɪts]

Any	heavy	body	hung	in	this	manner	,	so	as	to	swing	back	and	forth	by	its
任何	重的	身体	悬挂	在	这	方式	,	所以	作为	到	摇摆	后退	和	前进	经过	它是

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

任何重物以这种方式悬挂，都会因自身重量而来回摆动。

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pendʒələm] .

is	called	a	pendulum	.
是	称为	一个	摆	.

它被称为钟摆。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] . ”

So	that	we	are	experimenting	upon	the	oscillations	of	a	pendulum	.	”
所以	那	我们	是	实验	之上	这	振荡	的	一个	摆	.	”

所以，我们正在对摆的振荡进行实验。

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	I	understand	.	”
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	我	理解	.	”

“是的，”罗洛说，“我明白了。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , ” [sed] ['meəri] , “ [ɪz] ,

“	Now	the	question	which	we	are	going	to	examine	,	”	said	Mary	,	“	is	,
“	现在	这	问题	哪个	我们	是	去	到	检查	,	”	说	玛丽	,	“	是	,

“现在我们要探讨的问题是，”玛丽说，“

[wɒt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] . ”

what	the	rapidity	of	the	vibrations	depends	upon	.	”
什么	这	快速	的	这	振动	取决于	之上	.	”

振动频率取决于什么。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	O	,	it	depends	upon	the	bigness	of	the	pebble	,	”	said	Rollo	.
“	哦	,	它	取决于	之上	这	大	的	这	卵石	,	”	说	罗洛	.

“哦，这取决于鹅卵石的大小，”罗洛说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] ['meəri] .
“ How do you know ? ” said Mary .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 说 玛丽 .

“你怎么知道的？”玛丽问道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['peb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] ['kwɪkə(r)] ,
“ Why , of course , a bigger pebble will be heavier , and will fall quicker ,
“ 为什么 , 的 课程 , 一个 大 卵石 将要 是 较重 , 和 将要 落下 更快 ,

“当然，更大的鹅卵石会更重，下落速度也会更快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][vaɪ'breɪt][fɑːstə(r)] . ”
and that will make it vibrate faster . ”
和 那 将要 制作 它 颤动 快点 . ”

那样一来，它振动的速度就会更快。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
“ That is reasoning about it , ” said Mary , “ and what we want to do ,
“ 那 是 推理 关于 它 , ” 说 玛丽 , “ 和 什么 我们 想 到 做 ,

“这就是我们思考这个问题的方式，”玛丽说，“以及我们想做的事情。”

[naʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
now , is to experiment .
现在 , 是 到 实验 .

现在，是时候进行试验了。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [tuː] ['pendʒələm] ,
Now , in order to decide it by experiment , we must try two pendulums ,
现在 , 在 命令 到 决定 它 经过 实验 , 我们 必须 尝试 二 钟摆 ,

为了通过实验来确定这一点，我们必须尝试两个摆锤。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
one with a small pebble , and the other with a large one .
一 和 一个 小的 卵石 , 和 这 其他 和 一个 大的 一 .

一个放着小鹅卵石，另一个放着大鹅卵石。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [wiː; wi] [wɪl] ;
“ Very well , ” said Rollo , “ we will ;
“ 非常 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 我们 将要 ;

“很好，”罗洛说，“我们会的；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [wɪl] [vaɪ'breɪt][ðə; ði] ['kwɪkɪst] . ”
and then we shall see that the big one will vibrate the quickest . ”
和 然后 我们 将 看 那 这 大的 一 将要 颤动 这 最快 . ”

然后我们就会看到，最大的那个震动得最快。

“ [let] [ju: 'es] [θɪŋk] , [fɜːst] , [wɒt] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend]
“ Let us think , first , what other circumstances there are , that it may depend
“ 让 我们 思考 , 第一的 , 什么 其他 情况 那里 是 , 那 它 可能 依赖
[ə'pɒn] . ”
upon . ”
之上 . ”

“让我们先想想，还有哪些其他因素可能会影响结果。”

“ [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I can't think of any thing else , ” said Rollo .
“ 我 不能 思考 的 任何 事物 别的 , ” 说 罗洛 .

“我想不出还有什么别的了，”罗洛说。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'spend] .

“	Why	,	there	is	the	nature	of	the	body	which	we	suspend	.
“	为什么	,	那里	是	这	自然	的	这	身体	哪个	我们	暂停	.

“为什么呢？这就是我们所要探讨的身体的本质。”

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] [meɪ] ['ɒsɪleɪt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] . ”

A	piece	of	cork	may	oscillate	differently	from	a	piece	of	stone	.	”
一个	片	的	软木	可能	摆动	不同	从	一个	片	的	石头	.	”

一块软木的振动方式可能与一块石头不同。

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒsɪleɪt] ['sləʊə] . ”

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	it	will	oscillate	slower	.	”
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	它	将要	摆动	慢点	.	”

“是的，”罗洛说，“它的振荡速度会变慢。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'saɪd] , ” [sed] ['meəri] , “ [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] [ðə; ði]

“	We	must	not	decide	,	”	said	Mary	,	“	in	our	own	minds	,	before	we	try	the
“	我们	必须	不是	决定	,	”	说	玛丽	,	“	在	我们的	自己的	思想	,	前	我们	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

“我们不应该在尝试实验之前，就自己心里做决定，”玛丽说。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] ['aʊə(r)] [maɪndz] [friː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

We	must	leave	our	minds	free	to	observe	the	facts	,	and	wait	until	we
我们	必须	离开	我们的	思想	自由的	到	观察	这	事实	,	和	等待	直到	我们

[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

make	the	experiment	,
制作	这	实验	,

我们必须保持头脑清醒，观察事实，并等待实验结果出来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒn] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [ik'sperimentə] .

before	we	come	to	any	conclusion	,	or	else	we	shall	not	be	good	experimenters	.
前	我们	来	到	任何	结论	,	或者	别的	我们	将	不是	是	好的	实验者	.

”

”

”

在我们得出任何结论之前，否则我们就无法成为优秀的实验者。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	Why	not	?	”	said	Rollo	.
“	为什么	不是	?	”	说	罗洛	.

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['meəri] , “ [wen] [p'ɜːsənz] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ðə; ði]

“	Because	,	”	said	Mary	,	“	when	persons	make	up	their	minds	beforehand	what	the
“	因为	,	”	说	玛丽	,	“	什么时候	人	制作	向上	他们的	思想	预先	什么	这

[fækts] [wɪl] [biː; bi] ,

facts	will	be	,
事实	将要	是	,

“因为，”玛丽说，“当人们事先认定事实是什么时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt] [nɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['feəli] .

they	are	very	apt	not	to	observe	fairly	.
他们	是	非常	易于	不是	到	观察	相当	.

他们很可能不会公正地看待问题。

[səʊ] [gʊd] [əb'zɜːrvər] [ɔː(r)] [ik'sperimentə] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][maɪndz] [friː] [ænd; ənd]

So	good	observers	or	experimenters	always	take	care	to	keep	their	minds	free	and
所以	好的	观察员	或者	实验者	总是	拿	关心	到	保持	他们的	思想	自由的	和

[ʌn'baɪəst] . ”

unbiassed	.	”
公正的	.	”

所以，优秀的观察者或实验者总是会注意保持头脑清醒、客观公正。

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ɪz]

“	Well	,	”	said	Rollo	,	“	and	what	else	is
“	出色地	,	”	说	罗洛	,	“	和	什么	别的	是

“嗯，”罗洛说，“还有什么呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ? ”

there	that	the	oscillations	may	depend	upon	?	”
那里	那	这	振荡	可能	依赖	之上	?	”

振荡可能取决于什么?

“ [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

“	The	length	of	the	string	,	”	replied	Mary	.
“	这	长度	的	这	细绳	,	”	回复	玛丽	.

“绳子的长度，”玛丽回答道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] . ”

“	O	yes	,	”	said	Rollo	,	“	it	may	depend	upon	that	.	”
“	哦	是的	,	”	说	罗洛	,	“	它	可能	依赖	之上	那	.	”

“哦，是的，”罗洛说，“这可能取决于此。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meəri] .

“	Let	us	see	,	”	continued	Mary	.
“	让	我们	看	,	”	持续	玛丽	.

“让我们看看，”玛丽继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'pəʊzd] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	There	are	three	experiments	we	have	already	proposed	;	a	large	and	a
“	那里	是	三	实验	我们	有	已经	建议的	;	一个	大的	和	一个

[smɔːl] ['peb(ə)l] ;

small	pebble	;
小的	卵石	;

“我们已经提出了三个实验方案；一个大鹅卵石和一个小鹅卵石；

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːk] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [strɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz]

a	pebble	and	a	cork	;	a	long	and	a	short	string	;	and	now	there	is
一个	卵石	和	一个	软木	;	一个	长的	和	一个	短的	细绳	;	和	现在	那里	是

[wʌn] [mɔː(r)] ,

one	more	,
一	更多的	,

一颗鹅卵石和一个软木塞；一根长绳和一根短绳；现在又多了一个，

— [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɑːk] . ”

—	a	long	and	short	arc	.	”
—	一个	长的	和	短的	弧	.	”

——一段长弧和一段短弧。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .

“	How	?	”	said	Rollo	.
“	如何	?	”	说	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['pendʒələm] , ['prɪti] [haɪ] ,
“ Why , if I draw up the weight , which forms the pendulum , pretty high ,
“ 为什么，如果我 画 向上 这 重量 ， 哪个 表格 这 摆 ， 漂亮的 高的 ，

“为什么，如果我把构成钟摆的重物调得很高，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːk] .
it will swing back and forth through a long arc .
它 将要 摇摆 后退 和 前进 通过 一个 长的 弧 .

它会沿着一条长长的弧线来回摆动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [θruː] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːk] ,
But if I move it only a little way , it will swing through only a short arc ,
但 如果 我 移动 它 仅有的 一个 小的 方式 ， 它 将要 摇摆 通过 仅有的 一个 短的 弧 ，

但如果我稍微移动它，它只会摆动很短的弧线。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] . ”
and that may make a difference in the length of the vibrations . ”
和 那 可能 制作 一个 不同之处 在 这 长度 的 这 振动 . ”

这可能会影响振动的持续时间。

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][traɪ] . ”
“ Well , ” said Rollo , “ and now let us try . ”
“ 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 和 现在 让 我们 尝试 . ”

“好吧，”罗洛说，“现在让我们试试吧。”

“ [fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wiː; wi] [wɒnt] .
“ First , let us see whether we have got all the apparatus we want .
“ 第一的 , 让 我们 看 无论 我们 有 得到 全部 这 设备 我们 想 .

“首先，让我们看看我们是否拥有我们想要的所有设备。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] , — ['əʊnli][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɔːk] . ”
Here are strings and pebbles , — only we want a cork . ”
这里 是 字符串 和 鹅卵石 , — 仅有的 我们 想 一个 软木 . ”

这里有绳子和鹅卵石，——只是我们想要一个软木塞。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [wʌn] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I'll go and get one , ” said Rollo .
“ 患病的 去 和 得到 一 , ” 说 罗洛 .

“我去拿一个，”罗洛说。

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːk] .
So Rollo went off towards the house to get the cork .
所以 罗洛 去 离开 向 这 房子 到 得到 这 软木 .

于是罗洛就往房子那边走去，去拿软木塞。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] ,
In a few minutes he came back , saying ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 后退 , 说 ,

几分钟后他回来了，说道：

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kɔːk] .
“ I have got the cork .
“ 我 有 得到 这 软木 .

“我已经拿到软木塞了。”

[naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
Now how shall we begin ?
现在 如何 将 我们 开始 ?

那么我们该如何开始呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

“[第 173 页]

“ [fɜːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,
“ First , ” replied Mary ,
“ 第一的 , ” 回复 玛丽 ,

“首先，”玛丽回答说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz]
“ we will try what effect the weight of the pebble will have upon the oscillations
“ 我们 将要 尝试 什么 影响 这 重量 的 这 卵石 将要 有 之上 这 振荡
. ”
. ”
. ”

“我们将尝试研究鹅卵石的重量会对振荡产生什么影响。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Very well , ” said Rollo .
“ 非常 出色地 , ” 说 罗洛 .

“很好，”罗洛说。

“ [naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [ðæt] , ” ['ædɪd] ['meəri] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː] ['peb(ə)l] [stəʊnz] ,
“ Now , in order to test that , ” added Mary , “ we must take two pebble stones ,
“ 现在 , 在 命令 到 测试 那 , ” 额外 玛丽 , “ 我们 必须 拿 二 卵石 石头 ,

“现在，为了验证这一点，”玛丽补充道，“我们必须取两颗鹅卵石，

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [baɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
of different sizes , and hang them together , by strings of the same kind ,
的 不同的 尺寸 , 和 悬挂 他们 一起 , 经过 字符串 的 这 相同的 种类 ,

将不同尺寸的木条用同种绳子挂在一起。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]
and of the same length ; and then we must set them a - going
和 的 这 相同的 长度 ; 和 然后 我们 必须 放 他们 一个 - 去
[ɪg'zæktli] [tə'geðə(r)] ,
exactly together ,
确切地 一起 ,

长度相同；然后我们必须将它们精确地同时放置。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] .
and then watch the oscillations .
和 然后 手表 这 振荡 .

然后观察波动情况。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
You see that as they will be alike in every respect ,
你 看 那 作为 他们 将要 是 同样 在 每一个 尊重 ,

你看，它们在各个方面都一样，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] [stəʊnz] ,
excepting the size of the pebble stones ,
除外 这 尺寸 的 这 卵石 石头 ,

除了鹅卵石的大小之外，

[wɒt'evə(r)] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
whatever difference there is in the mode of vibration will probably be caused by
任何 不同之处 那里 是 在 这 模式 的 振动 将要 大概 是 导致 经过
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] . ”
the difference in the size of the stones . ”
这 不同之处 在 这 尺寸 的 这 石头 . ”

振动模式的任何差异都可能是由石头尺寸的差异造成的。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Is that the way they do it ? ” said Rollo .
“ 是 那 这 方式 他们 做 它 ? ” 说 罗洛 .

“他们就是这么做的吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeəri] .
“ Yes , ” replied Mary .
“ 是的 , ” 回复 玛丽 .

“是的，”玛丽回答道。

“ [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪˈfekt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsɜːkəmstəns] [pɹədjˈuːsɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Whenever we want to know what effect any one circumstance produces , in such a
“ 每当 我们 想 到 知道 什么 影响 任何 一 环境 产 , 在 这样的 一个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“每当我们想知道某种情况会产生什么影响时，在这种情况下，

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒ] [tuː] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,
we always arrange two experiments ,
我们 总是 安排 二 实验 ,

我们总是安排两个实验，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]
making them very different in respect to the circumstance which we wish to
制作 他们 非常 不同的 在 尊重 到 这 环境 哪个 我们 希望 到
[ɪgˈzæmɪn] ,
examine ,
检查 ,

这使得它们在我们想要考察的情况下截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɪəli] [əˈlaɪk] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] . ”
and as nearly alike as possible in all other respects . ”
和 作为 几乎 同样 作为 可能的 在 全部 其他 尊重 . ”

在其他所有方面都尽可能地相似。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [weɪ] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .
“ I think that is a very good way , ” said Rollo .
“ 我 思考 那 是 一个 非常 好的 方式 , ” 说 罗洛 .

“我认为这是一个很好的方法，”罗洛说。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeəri] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [weɪ] .
“ Yes , ” replied Mary , “ I think it is an excellent way .
“ 是的 , ” 回复 玛丽 , “ 我 思考 它 是 一个 出色的 方式 .

“是的，”玛丽回答说，“我认为这是一个很好的方法。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 174]
” [页 -]

“[第 174 页]

[waɪl] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə][ˈrɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn]
While Mary was thus explaining her plan to Rollo , she was going on
尽管 玛丽 曾是 因此 解释 她 计划 到 罗洛 , 她 曾是 去 在
[ˈstedəli] [wɪð] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,
steadily with preparations ,
稳步 和 准备工作 ,

玛丽一边向罗洛解释她的计划，一边稳步推进各项准备工作。

[ˈrɑːloʊ] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
Rollo standing all the time by her side , looking on with great interest .
罗洛 常设 全部 这 时间 经过 她 边 , 寻找 在 和 伟大的 兴趣 .

罗洛一直站在她身边，饶有兴趣地看着。

[ˈmeəri] [sɪˈlektɪd] [tuː] [ˈpeb(ə)lz] .
Mary selected two pebbles .
玛丽 已选 二 鹅卵石 .

玛丽挑选了两颗鹅卵石。

[wʌn] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]

One	was	as	big	as	a	walnut	,	and	the	other	about	as	big	as	an
一	曾是	作为	大的	作为	一个	核桃	,	和	这	其他	关于	作为	大的	作为	一个

[eg] .

egg	.
蛋	.

一个像核桃那么大，另一个像鸡蛋那么大。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θredz] [tuː; tə] [ðiːz] [stəʊnz] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ,

She	tied	two	of	her	threads	to	these	stones	,	one	to	each	,
她	系	二	的	她	线程	到	这些	石头	,	一	到	每个	,

她将两根线分别系在这两块石头上，每块石头一根。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θredz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	tied	the	other	ends	of	these	threads	to	a	small	branch	of	the
和	然后	系	这	其他	结束	的	这些	线程	到	一个	小的	分支	的	这

[triː] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

tree	which	extended	horizontally	over	their	heads	.
树	哪个	扩展	水平方向	超过	他们的	头部	.

然后，他们将这些线的另一端系在树上横跨他们头顶的一根小树枝上。

[ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] .

They	hung	down	about	two	feet	.
他们	悬挂	向下	关于	二	脚	.

它们垂下来大约两英尺。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][səʊ][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

She	took	care	so	to	adjust	the	strings	,
她	采取	关心	所以	到	调整	这	字符串	,

她小心翼翼地调整琴弦。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

as	to	have	the	centres	of	the	stones	as	nearly	as	possible	on	a	level	.
作为	到	有	这	中心	的	这	石头	作为	几乎	作为	可能的	在	一个	等级	.

尽量使石块的中心处于同一水平线上。

“ [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] ,

“	The	big	one	is	twice	as	large	,	and	so	it	will	go	twice	as	fast	,
“	这	大的	一	是	两次	作为	大的	,	和	所以	它	将要	去	两次	作为	快速地	,

“大的那个体积是小的两倍，所以速度也是小的两倍。”

” [sed] ['rɑːloʊ] .

”	said	Rollo	.
”	说	罗洛	.

罗洛说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['meəri] .

“	We	shall	see	,	”	said	Mary	.
“	我们	将	看	,	”	说	玛丽	.

“我们拭目以待，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['keəfəli] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

She	then	drew	them	both	carefully	out	a	little	way	on	one	side	,
她	然后	画	他们	两个都	小心	出去	一个	小的	方式	在	一	边	,

然后她小心翼翼地把它们俩都拉到一边，稍微远一点。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['stedəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

and	holding	them	there	steadily	a	moment	,	she	let	them	go	.
和	保持	他们	那里	稳步	一个	片刻	,	她	让	他们	去	.

她稳稳地握住它们片刻，然后放开了它们。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [tə'geðə(r)] .
They immediately began to swing back and forth , together .
他们 立即地 开始 到 摇摆 后退 和 前进 , 一起 .

它们立刻开始一起来回摇摆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn]
After a few oscillations , however , the large stone began to gain a little upon
后 一个 很少 振荡 , 然而 , 这 大的 石头 开始 到 获得 一个 小的 之上
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

然而，经过几次晃动之后，大石头开始略微超过另一块石头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] .
and seemed to be moving faster .
和 似乎 到 是 移动 快点 .

而且似乎移动速度更快了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [hɑːf][æn; ən] [ˌɒsɪ'leɪʃn] , [ai] . [iː] . [wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn][wɒz; wəz]
Presently it had gained half an oscillation , i . e . when the large one was
目前 它 有 获得 一半 一个 振荡 , 我 . e . 什么时候 这 大的 一 曾是
['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,
moving forward ,
移动 向前 ,

目前它已经完成了半个振荡周期，也就是说，当较大的那个向前移动时，

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
the small one would be coming back .
这 小的 一 会 是 未来 后退 .

小的那个还会回来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

“ [ðə; ði][bɪg][wʌn] [muːvz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ The big one moves the fastest , ” said Rollo .
“ 这 大的 一 移动 这 最快 , ” 说 罗洛 .

“个头大的移动速度最快，”罗洛说。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meəri] .
“ Not much , ” said Mary .
“ 不是 很多 , ” 说 玛丽 .

“不多，”玛丽说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [nɒt] [mʌtʃ] . ”
“ No , ” said Rollo , “ not much . ”
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 不是 很多 . ”

“不，”罗洛说，“不多。”

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ And I don't think it is owing to the difference in the bigness of the
“ 和 我 不 思考 它 是 欠款 到 这 不同之处 在 这 大 的 这
[stəʊnz] . ”
stones . ”
石头 . ”

“我不认为这是由于石头大小的差异造成的。”

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What else can it be ? ” said Rollo .
“ 什么 别的 能 它 是 ? ” 说 罗洛 .

“还能是什么呢？”罗洛说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk][ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] . ”

“	They	are	exactly	alike	in	all	other	respects	.	”
”	他们	是	确切地	同样	在	全部	其他	尊重	.	”

“除此之外，它们在其他所有方面都完全相同。”

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈmeəri] .

“	Not	exactly	,	”	said	Mary	.
”	不是	确切地	,	”	说	玛丽	.

“不完全是，”玛丽说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈnɪəli] [əˈlaɪk][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪgˈzæktli] .

“	We	have	made	them	as	nearly	alike	as	we	could	,	but	not	exactly	.
”	我们	有	制成	他们	作为	几乎	同样	作为	我们	可以	,	但	不是	确切地	.

“我们尽力使它们尽可能相似，但并不完全一样。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əbˈzɜːv] .

There	may	be	a	good	many	little	differences	that	we	do	not	observe	.
那里	可能	是	一个	好的	许多	小的	差异	那	我们	做	不是	观察	.

可能存在许多我们没有观察到的细微差别。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] [wʊd] [kɔːz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] ,

But	if	the	size	of	the	stone	would	cause	any	difference	in	the	vibrations	,
但	如果	这	尺寸	的	这	石头	会	原因	任何	不同之处	在	这	振动	,

但如果石头的大小会对振动产生任何影响，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪfrəns] ,

I	should	think	it	would	make	a	much	greater	difference	,
我	应该	思考	它	会	制作	一个	很多	更大的	不同之处	,

我认为这将产生更大的影响。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] . ”

for	one	is	twice	as	big	as	the	other	.	”
为了	一	是	两次	作为	大的	作为	这	其他	.	”

因为其中一个比另一个大两倍。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][traɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [stəʊn] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] .

“	Let	us	try	a	very	big	stone	,	”	said	Rollo	.
”	让	我们	尝试	一个	非常	大的	石头	,	”	说	罗洛	.

“我们来试试一块很大的石头吧，”罗洛说。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmeəri] .

“	Well	,	”	said	Mary	.
”	出色地	,	”	说	玛丽	.

“嗯，”玛丽说。

[səʊ][ˈrɑːloʊ][gɒt][ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] ,

So	Rollo	got	a	stone	as	large	as	an	orange	,
所以	罗洛	得到	一个	石头	作为	大的	作为	一个	橙子	,

于是罗洛得到了一块像橘子一样大的石头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈhevi] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈmeəri] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [θred] [wʊd] [həʊld] ;

which	was	as	heavy	a	one	as	Mary	thought	the	thread	would	hold	;
哪个	曾是	作为	重的	一个	一	作为	玛丽	想法	这	线	会	抓住	;

玛丽觉得线能承受的重量和挂在上面的绳子一样重；

[ænd; ənd][ˈmeəri] [səˈspendɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

and	Mary	suspended	that	from	the	branch	of	the	tree	,
和	玛丽	暂停	那	从	这	分支	的	这	树	,

玛丽把那东西挂在了树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] .

and	then	swung	it	in	company	with	the	two	others	.
和	然后	摇摆	它	在	公司	和	这	二	其他的	.

然后和另外两人一起挥动它。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['veri] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [slaɪt]

They all went very nearly together at first , though there was evidently a slight

他们 全部 去 非常 几乎 一起 在 第一的 , 尽管 那里 曾是 显然 一个 轻微

['dɪfrəns] ,

difference ,

不同之处 ,

它们起初几乎都走得很一致，尽管显然存在一些细微差别。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

which , in a short time , separated the

哪个 , 在 一个 短的 时间 , 分开 这

在很短的时间内，它们就分开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 176]

[页 -]

[第176页]

[ˌɑːsɪ'leɪʃnz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [tə'geðə(r)] ; [waɪl] [jet] [ðeɪ] [iːtʃ] [swʌŋ] [bæk]

oscillations , so that the stones did not keep together ; while yet they each swung back

振荡 , 所以 那 这 石头 做过 不是 保持 一起 ; 尽管 然而 他们 每个 摇摆 后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and forth ,

和 前进 ,

石头剧烈摆动，彼此不再相连；它们各自来回摇摆，

[ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

in nearly the same time .

在 几乎 这 相同的 时间 .

几乎在相同的时间内。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['meəri][bəuθ] [kən'kluːdɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

Rollo and Mary both concluded , from the result of this experiment ,

罗洛 和 玛丽 两个都 结束 , 从 这 结果 的 这 实验 ,

罗洛和玛丽都从这个实验的结果中得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [pə'septəbli] [ə'fekt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that the size of the vibrating body did not perceptibly affect the rapidity of the

那 这 尺寸 的 这 振动 身体 做过 不是 明显地 影响 这 快速 的 这

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

vibrations .

振动 .

振动体的大小对振动的速度没有明显影响。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] , “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] ['dɪfrənt] [leŋθs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

“ Now , ” said Mary , “ we will try different lengths of string .

“ 现在 , ” 说 玛丽 , “ 我们 将要 尝试 不同的 长度 的 细绳 .

“现在，”玛丽说，“我们将尝试不同长度的绳子。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['rɒloʊz] ['peb(ə)lz] , [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

” So she began to look over Rollo's pebbles , to find two as nearly as possible

” 所以 她 开始 到 看 超过 罗洛的 鹅卵石 , 到 寻找 二 作为 几乎 作为 可能的

[ə'laɪk] .

alike .

同样 .

于是她开始仔细查看罗洛的鹅卵石，想找到两颗尽可能相似的鹅卵石。

“ [ðə; ði] ['peb(ə)l] [stəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ðɪs] [taɪm] ,

“ The pebble stones must be of the same size , this time ,

“ 这 卵石 石头 必须 是 的 这 相同的 尺寸 , 这 时间 ,

“这次鹅卵石的大小必须一样。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [tuː] ['pendʒələm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ,

for	we	want	the	two	pendulums	to	be	alike	in	all	respects	,
为了	我们	想	这	二	钟摆	到	是	同样	在	全部	尊重	,

因为我们希望这两个钟摆在各方面都相同，

[ɪk'sept] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

except	the	length	of	the	string	,
除了	这	长度	的	这	细绳	,

除了字符串的长度之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

for	that	is	the	circumstance	which	we	are	now	going	to	consider	.
为了	那	是	这	环境	哪个	我们	是	现在	去	到	考虑	.

因为这就是我们现在要考虑的情况。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [strɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

We	will	have	one	string	twice	as	long	as	the	other	.
我们	将要	有	一	细绳	两次	作为	长的	作为	这	其他	.

其中一根弦的长度将是另一根弦的两倍。

" ['meəri] [faʊnd] [tuː] ['peb(ə)lz] ['veri] ['nɪəli] ['iːkwəl][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] .

"	Mary	found	two	pebbles	very	nearly	equal	in	size	,	and	similar	in	shape	.
"	玛丽	成立	二	鹅卵石	非常	几乎	平等的	在	尺寸	,	和	相似的	在	形状	.

玛丽发现了两颗大小几乎相等、形状也相似的鹅卵石。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [strɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [strɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	tied	them	to	two	strings	,	making	one	string	twice	as	long	as	the	other	.
她	系	他们	到	二	字符串	,	制作	一	细绳	两次	作为	长的	作为	这	其他	.

她把它们绑在两根绳子上，使其中一根绳子的长度是另一根的两倍。

[ʃiː; ʃi] [sə'spendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [wʌn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

She	suspended	them	as	before	,	and	then	,	taking	hold	of	one	with	one	hand	,
她	暂停	他们	作为	前	,	和	然后	,	采取	抓住	的	一	和	一	手	,

她像之前那样把它们悬在空中，然后，用一只手抓住其中一个，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	the	other	with	the	other	,	she	drew	them	out	to	the	same	distance	on
和	这	其他	和	这	其他	,	她	画	他们	出去	到	这	相同的	距离	在

one	side	,
一	边	,

她将另一根线与另一根线并排拉开，使它们在一侧保持相同的距离。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

and	let	them	go	.
和	让	他们	去	.

放他们走。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['veri]

The	short	one	began	at	once	to	swing	back	and	forth	very
这	短的	一	开始	在	一次	到	摇摆	后退	和	前进	非常

矮小的那根杆子立刻开始来回摆动，非常剧烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[kwɪk] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [kwaɪt] ['sləʊli] .

quick	,	while	the	other	followed	quite	slowly	.
快的	,	尽管	这	其他	随后	相当	缓慢地	.

一只动作很快，另一只则慢得多。

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	That	makes	a	difference	,	”	said	Rollo	,	clapping	his	hands	.
”	那	制作	一个	不同之处	,	”	说	罗洛	,	鼓掌	他的	双手	.

“这很重要，”罗洛拍着手说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] , ” [sed] ['meəri] .

“	It	goes	twice	as	fast	,	”	said	Mary	.
”	它	去	两次	作为	快速地	,	”	说	玛丽	.

“它的速度是原来的两倍，”玛丽说。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	More	than	twice	as	fast	,	”	said	Rollo	,	“	I	think	.	”
”	更多的	比	两次	作为	快速地	,	”	说	罗洛	,	“	我	思考	.	”

“速度至少快两倍，”罗洛说，“我想是这样。”

“ [let] [juː 'es] [siː] , ” [sed] ['meəri] .

“	Let	us	see	,	”	said	Mary	.
”	让	我们	看	,	”	说	玛丽	.

“让我们看看，”玛丽说。

[ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ə'gen] ;

They	set	them	vibrating	again	;
他们	放	他们	振动	再次	;

他们又让它们震动起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [went] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

but	they	did	not	succeed	in	ascertaining	whether	the	short	one	went	more	or	less
但	他们	做过	不是	成功	在	确定	无论	这	短的	一	去	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

than	twice	as	fast	as	the	other	.
比	两次	作为	快速地	作为	这	其他	.

但他们未能确定矮个子跑得比另一个快两倍还是快两倍。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['məuʃənz] , [səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm] .

The	two	motions	,	so	rapid	and	so	near	together	,	confused	them	.
这	二	运动	,	所以	迅速的	和	所以	靠近	一起	,	使困惑	他们	.

这两个动作如此迅速且相距如此之近，让他们感到困惑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['meəri] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['rɑːloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ]

At	length	,	Mary	proposed	that	Rollo	should	count	the	vibrations	of	the	long
在	长度	,	玛丽	建议的	那	罗洛	应该	数数	这	振动	的	这	长的

['pendʒələm] ,

pendulum	,
摆	,

最后，玛丽提议让罗洛数一数长摆的振动次数。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ʌp][tuː; tə]

while	she	counted	those	of	the	short	one	,	and	when	she	had	got	up	to
尽管	她	计数	那些	的	这	短的	一	,	和	什么时候	她	有	得到	向上	到

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

她一边数着个子矮小的那个人，一边数到二十个的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [stɒp] ,

she	said	they	would	both	stop	,
她	说	他们	会	两个都	停止	,

她说他们俩都会停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	then	Rollo	could	tell	how	many	he	had	got	in	the	same	time	.
和	然后	罗洛	可以	告诉	如何	许多	他	有	得到	在	这	相同的	时间	.

然后罗洛就能知道他同时获得了多少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

But	this	plan	,	though	apparently	a	very	simple	one	,
但	这	计划	,	尽管	显然	一个	非常	简单的	一	,

但是这个计划，虽然表面上看起来非常简单，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

they	found	it	somewhat	difficult	to	put	into	practice	.
他们	成立	它	有些	难的	到	放	进入	实践	.

他们发现实践起来有些困难。

['mɛriz] ['pendʒələm] ['pʌz(ə)ld] ['rɒloʊz] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ,

Mary's	pendulum	puzzled	Rollo's	counting	,	and	Rollo	,
玛丽的	摆	困惑	罗洛的	计数	,	和	罗洛	,

玛丽的钟摆让罗洛的计数变得混乱，罗洛，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , ['pʌz(ə)ld] ['meəri]

who	could	not	count	very	well	without	at	least	whispering	the	numbers	,	puzzled	Mary
WHO	可以	不是	数数	非常	出色地	没有	在	至少	耳语	这	数字	,	困惑	玛丽

,

,

,

玛丽很困惑，因为他数数不准，至少要小声报数才行。

[ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	so	pretty	soon	they	gave	it	up	.
和	所以	漂亮的	很快	他们	给予	它	向上	.

所以很快他们就放弃了。

['rɑːloʊ] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]

Rollo	then	said	that	he	meant	to	try	a
罗洛	然后	说	那	他	意思是	到	尝试	一个

罗洛接着说，他打算尝试一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['veri] [ʃɔːt] ['pendʒələm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['meəri][tuː; tə][taɪ][wʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

very	short	pendulum	indeed	,	and	he	asked	Mary	to	tie	one	up	for	him	,
非常	短的	摆	的确	,	和	他	问	玛丽	到	领带	一	向上	为了	他	,

确实很短的钟摆，他让玛丽帮他绑一个。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

not	more	than	an	inch	in	length	.
不是	更多的	比	一个	英寸	在	长度	.

长度不超过一英寸。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] ;

She	,	however	,	said	that	it	would	not	be	necessary	to	tie	it	to	the	branch	;
她	,	然而	,	说	那	它	会	不是	是	必要的	到	领带	它	到	这	分支	;

不过，她说没必要把它绑在树枝上；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

but	,	instead	of	that	,
但	,	反而	的	那	,

但是，并非如此，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ]
she took hold of the string of one of the pebbles which was already hanging
她 采取 抓住 的 这 细绳 的 一 的 这 鹅卵石 哪个 曾是 已经 绞刑
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

她抓住了挂在他们面前的其中一颗鹅卵石的绳子。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] ;
about an inch above the pebble itself , and then set the pebble in motion ;
关于 一个 英寸 多于 这 卵石 本身 , 和 然后 放 这 卵石 在 运动 ;

将鹅卵石放在距离鹅卵石上方约一英寸的位置，然后让鹅卵石移动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd]
and they were both very much interested in observing how quick it vibrated
和 他们 是 两个都 非常 很多 感兴趣的 在 观察 如何 快的 它 振动
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

他们俩都对观察它来回振动的速度非常感兴趣。

['rɑːloʊ] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,
Rollo then wanted to try a very long one ,
罗洛 然后 通缉 到 尝试 一个 非常 长的 一 ,

罗洛随后想尝试一个很长的.....

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
and proposed that he should climb up into the tree ,
和 建议的 那 他 应该 爬 向上 进入 这 树 ,

并提议他应该爬到树上去。

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] .
and tie the end of the string to a high branch .
和 领带 这 结尾 的 这 细绳 到 一个 高的 分支 .

将绳子的一端系在高高的树枝上。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
But Mary was afraid that he would fall ; and besides ,
但 玛丽 曾是 害怕的 那 他 会 落下 ; 和 除了 ,

但玛丽担心他会摔倒；而且，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pendʒələm] [wʊd] [nɒt] [swɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'ləʊ] .
she said that the pendulum would not swing clear of the branches below .
她 说 那 这 摆 会 不是 摇摆 清除 的 这 分支 以下 .

她说钟摆不会摆动到下面的树枝之外。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She , however , immediately thought of the chamber window , and said that she
她 , 然而 , 立即地 想法 的 这 房间 窗户 , 和 说 那 她
[wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
would try it there .
会 尝试 它 那里 .

然而，她立刻想到了房间的窗户，并说她要在那里试试。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peb(ə)l] [stəʊn] [wɪð]
She accordingly went up into her chamber , taking a large pebble stone with
她 因此 去 向上 进入 她 房间 , 采取 一个 大的 卵石 石头 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是她带着一块大鹅卵石回到了自己的房间。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['pendʒələm][ɪn] ['məʊʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	Rollo	remained	below	to	set	the	pendulum	in	motion	,	when	it	should	be
和	罗洛	剩余	以下	到	放	这	摆	在	运动	,	什么时候	它	应该	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

罗洛则留在下面，准备在钟摆准备就绪时启动它。

['meəri] [suːn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mary	soon	appeared	at	the	window	,
玛丽	很快	出现	在	这	窗户	,

玛丽很快出现在窗边，

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Rollo	watched	her	while	she	tied	her	pebble	to	the	end	of	a
和	罗洛	观看	她	尽管	她	系	她	卵石	到	这	结尾	的	一个

[θred] .

thread	.
线	.

罗洛看着她把鹅卵石系在一根线的末端。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [θred] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

“	Have	you	got	your	thread	long	enough	?
“	有	你	得到	你的	线	长的	足够的	?

你的线够长吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	179	]
”	[	页	-	]

“[第 179 页]

[sed] ['rɑːloʊ] .

said	Rollo	.
说	罗洛	.

罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [θred] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] . ”

“	It	will	take	a	good	long	thread	to	reach	away	down	here	.	”
“	它	将要	拿	一个	好的	长的	线	到	抵达	离开	向下	这里	.	”

“要用很长的线才能把它拉到这里来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [spuːl] [ɒv; əv] ['kɒtn] , ” [sed] ['meəri] .

“	It	is	a	whole	spool	of	cotton	,	”	said	Mary	.
“	它	是	一个	所有的	线轴	的	棉布	,	”	说	玛丽	.

“这是一整卷棉花，”玛丽说。

[ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [spuːl] ,

And	,	so	saying	,	she	held	up	in	her	hand	the	spool	,
和	,	所以	说	,	她	握住	向上	在	她	手	这	线轴	,

说着，她举起手中的线轴。

[tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peb(ə)l] [stəʊn] .

to	the	thread	of	which	she	was	tying	her	pebble	stone	.
到	这	线	的	哪个	她	曾是	捆绑	她	卵石	石头	.

她正把鹅卵石系在绳子上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['rɒloʊz] [hænd] ,

When	it	was	secured	,	she	slowly	let	it	down	,	until	it	reached	Rollo's	hand	,
什么时候	它	曾是	安全	,	她	缓慢地	让	它	向下	,	直到	它	达到	罗洛的	手	,

固定好之后，她慢慢地把它放下来，直到它落到罗洛的手上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

which	was	held	up	from	below	,	ready	to	receive	it	.
哪个	曾是	握住	向上	从	以下	,	准备好	到	收到	它	.

它从下方被举起，准备接收它。

['meəri] [ðen] [held] [ðə; ði] [θred] ['stedi] [ə'bʌv] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mary	then	held	the	thread	steady	above	,	at	a	little	distance	out	from	the	window	,
玛丽	然后	握住	这	线	稳定的	多于	,	在	一个	小的	距离	出去	从	这	窗户	,

玛丽随后将线稳稳地举在窗外不远处，

[waɪl] ['rɑ:loʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

while	Rollo	took	the	stone	along	the	side	of	the	house	,
尽管	罗洛	采取	这	石头	沿着	这	边	的	这	房子	,

罗洛则沿着房子侧面扛着石头走去。

[θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæŋ] .

three	or	four	feet	from	the	place	where	it	would	naturally	hang	.
三	或者	四	脚	从	这	地方	在哪里	它	会	自然	悬挂	.

距离它自然悬挂的位置三四英尺。

[hi:; hi] [ðen] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [bæk] ['veri] ['sləʊli] .

He	then	let	it	go	,	and	it	swung	back	very	slowly	.
他	然后	让	它	去	,	和	它	摇摆	后退	非常	缓慢地	.

然后他松开了手，它缓缓地摆动了回来。

“ [əʊ] , [haʊ] [sləʊ] ! ” [sed] ['rɑ:loʊ] .

“	O	,	how	slow	!	”	said	Rollo	.
“	哦	,	如何	慢的	!	”	说	罗洛	.

“哦，真慢！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [sləʊ] , [ɪn'di:d] . ”

“	Yes	,	”	said	Mary	,	“	it	is	very	slow	,	indeed	.	”
“	是的	,	”	说	玛丽	,	“	它	是	非常	慢的	,	的确	.	”

“是的，”玛丽说，“确实很慢。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊ] , ” [sed] ['rɑ:loʊ] .

“	I	wish	you	had	gone	up	to	the	garret	window	,	”	said	Rollo	.
“	我	希望	你	有	已消失	向上	到	这	阁楼	窗户	,	”	说	罗洛	.

“我希望你当时能到阁楼的窗户去看看，”罗洛说。

“ [əʊ] , [ðɪs] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] , ” [sed] ['meəri] .

“	O	,	this	will	do	very	well	,	”	said	Mary	.
“	哦	,	这	将要	做	非常	出色地	,	”	说	玛丽	.

“哦，这肯定会很受欢迎，”玛丽说。

['rɑ:loʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [waɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [meɪd] [wʌn] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

Rollo	determined	to	see	how	many	he	could	count	while	the	stone	made	one	oscillation	to	and	fro	.
罗洛	决定	到	看	如何	许多	他	可以	数数	尽管	这	石头	制成	一	振荡	到	和	弗	.

罗洛决定看看在石头来回摆动一次的过程中，他能数出多少个石头。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ˌsɪks'ti:n] .

He	counted	sixteen	.
他	计数	十六	.

他数了数，一共十六个。

['meəri] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm]
Mary then said she was tired of experimenting , and so she should not come
玛丽 然后 说 她 曾是 疲劳的 的 实验 , 和 所以 她 应该 不是 来
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

玛丽接着说她厌倦了尝试，所以她不应该再下来了。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ][tu:; tə][set]
She , however , asked Rollo to set
她 , 然而 , 问 罗洛 到 放

然而，她要求罗洛设定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði]['pendʒələm] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði] [θred] [ɪn] ,
the pendulum swinging , and that then she would draw the thread in ,
这 摆 摇摆 , 和 那 然后 她 会 画 这 线 在 ,

钟摆摆动着，然后她会把线拉回来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [dru:]
and he could see that it would go faster and faster , the farther she drew
和 他 可以 看 那 它 会 去 快点 和 快点 , 这 更远 她 画
[ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

他能看出，她画得越远，速度就会越快。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [grəʊ] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] .
for that would make the string grow shorter and shorter .
为了 那 会 制作 这 细绳 生长 较短 和 较短 .

因为那样会使绳子越来越短。

['rɑ:loʊ][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [ˌɑ:sɪ'leɪʃnz] .
Rollo did so ; and this was the end of the experiments on oscillations .
罗洛 做过 所以 ; 和 这 曾是 这 结尾 的 这 实验 在 振荡 .

罗洛照做了；振荡实验就此结束。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been made to the text :
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

['kɒntents] [peɪdʒ] :
Contents page :
内容 页 :

目录页：

[ðə; ði][peɪdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːt][ɒv; əv]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət][hæz; həz][biːn] [kə'rektɪd][tuː; tə] - (

The	page	number	of	the	start	of	Jonas's	Magnet	has	been	corrected	to	126	(
这	页	数字	的	这	开始	的	乔纳斯的	磁铁	有	到过	已更正	到	-	(

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæd; həd] -) .

the	original	Table	of	Contents	had	124	)	.
这	原来的	桌子	的	内容	有	-	)	.

乔纳斯磁铁的起始页码已更正为 126（原目录页码为 124）。

[peɪdʒ] - : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] { [ə'rɪdʒən(ə)l] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [wɜːd] } [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

Page	14	:	She	looked	on	with	a	good	deal	{	original	omitted	this	word	}	of	interest
页	-	:	她	看起来	在	和	一个	好的	交易	{	原来的	省略	这	单词	}	的	兴趣

第14页：她饶有兴趣地看着。

[peɪdʒ] - : “ [wɒt] [ɪz][sə'taɪəti] , ['fɑːðə(r)] ? ” { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk]

Page	32	:	“	What	is	satiety	,	father	?	”	{	original	had	a	single	quotation	mark
页	-	:	“	什么	是	饱腹感	,	父亲	?	”	{	原来的	有	一个	单身的	引述	标记

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌn] }

instead	of	the	double	one	}
反而	的	这	双倍的	一	}

第32页：“什么是饱腹感，父亲？”（原文为单引号，应为双引号）

[peɪdʒ] - : [ðen] [hiː; hi] [stɜːd] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] - } [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

Page	88	:	Then	he	stirred	{	original	had	stirrred	}	it	about	with	his	hand
页	-	:	然后	他	搅拌	{	原来的	有	-	}	它	关于	和	他的	手

第88页：然后他用手搅动了一下。

[peɪdʒ] - : [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Page	122	:	he	took	hold	of	the	flower	-	pot	with	both	his	hands	,
页	-	:	他	采取	抓住	的	这	花	-	锅	和	两个都	他的	双手	,

第122页：他双手捧着花盆，

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] . { [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [hɪə(r)] ,

and	slid	it	suddenly	off	of	the	seat	.	{	the	original	had	a	footnote	here	,
和	滑行	它	突然	离开	的	这	座位	.	{	这	原来的	有	一个	脚注	这里	,

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

See	Frontispiece	.
看	卷首插图	.

然后突然把它从座位上滑了下来。（原文此处有一个脚注，参见扉页。）

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [haʊ'evə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)] (['pruːnɪŋ]) , [səʊ] [ðɪs] ['fʊtnəʊt]

The	frontispiece	however	is	from	the	second	chapter	(	Pruning	)	,	so	this	footnote
这	卷首插图	然而	是	从	这	第二	章	(	修剪	)	,	所以	这	脚注

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] }

has	been	removed	}
有	到过	已移除	}

然而，扉页插图出自第二章（修剪），因此该脚注已被删除。

[peɪdʒ] - :

Page	149	:
页	-	:

第149页：

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [end] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ænd; ənd] } [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]

and	the	small	end	{	original	had	and	}	of	the	magnet	would	draw	the
和	这	小的	结尾	{	原来的	有	和	}	的	这	磁铁	会	画	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l]

point	of	the	needle
观点	的	这	针

磁铁的小端会吸引针尖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神